叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 没有皇家大道(no Royal Road) 000001

2. 没有皇家大道(no Royal Road) 000002

3. 没有皇家大道(no Royal Road) 000003

4. 没有皇家大道(no Royal Road) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有皇家大道(No royal road)
第1/4页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['lɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
LILLA AND HER GRANDMOTHER .
莉拉 和 她 祖母 .

莉拉和她的祖母。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd] ;
NO ROYAL ROAD ;
不 皇家 路 ;

没有皇家大道；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] .
THE THING THAT LIES THE NEAREST .
这 事物 那 谎言 这 最近的 .

离你最近的那个。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɔrəns] [iː] . ['bɝːtʃ]
FLORENCE E . BURCH
佛罗伦萨 E . 伯奇

弗洛伦斯·E·伯奇

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .
THIRTEENTH THOUSAND .
第十三 千 .

第一万三千。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən]
THE SUNDAY SCHOOL UNION
这 星期日 学校 联盟

主日学校联盟

- [ænd; ənd] - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] .
57 AND 59 LUDGATE HILL , E . C .
- 和 - 卢德盖特 爬坡道 , E . C .

卢德盖特山 57 和 59 号，EC

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]
MORRISON AND GIBB LIMITED , EDINBURGH
莫里森 和 吉布 有限的 , 爱丁堡

莫里森和吉布有限公司，爱丁堡

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . ['lɪlə]
I . LILLA
我 . 莉拉

一、莉拉

[iː] .
II .
二 .

二、

['mɑːrdʒi]
MARGIE
玛吉

玛吉

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪmɪn]
III . LIVES OF GREAT WOMEN
三、 . 生活 的 伟大的 女性

三、伟大女性的生平

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ]
A GOOD BEGINNING
一个 好的 开始

一个好的开始

[viː] . ['lɪlə] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns]
V . LILLA MAKES A NEW ACQUAINTANCE
V . 莉拉 制作 一个 新的 熟人

V. LILLA 结识了一位新朋友

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['lɪlə]	[ə'weɪkənz]	['mɑːrdʒiz]	[æm'bɪʃ(ə)n]
LILLA	**AWAKENS**	**MARGIE'S**	**AMBITION**
莉拉	觉醒	玛吉的	志向

莉拉唤醒了玛吉的野心

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði]	[rɪ'wɔːrd]	[ʌv; əv]	['dɪlɪdʒəns]
THE	**REWARD**	**OF**	**DILIGENCE**
这	报酬	的	勤勉

勤奋的回报

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['weɪstɪd]	['mɪnɪts]
WASTED	**MINUTES**
浪费	分钟

浪费时间

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['gretɪst]	?
WHICH	**WAS**	**THE**	**GREATEST**	**?**
哪个	曾是	这	最	?

谁是最伟大的?

[eks] . [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

X	**.**	**A**	**FRIEND**	**IN**	**NEED**
X	.	一个	朋友	在	需要

X. 患难见真情

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['mɑːrdʒi]	[θroʊz]	[nuː]	[laɪt]	[ɑːn][ðə; ði]	['kwestʃən]
MARGIE	**THROWS**	**NEW**	**LIGHT**	**ON**	**THE**	**QUESTION**
玛吉	投掷	新的	光	在	这	问题

玛吉对这个问题提出了新的见解

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði]	[wei]	, [ðə; ði]	[truːθ]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	[laɪf]
THE	**WAY**	**,**	**THE**	**TRUTH**	**,**	**AND**	**THE**	**LIFE**
这	方式	,	这	真相	,	和	这	生活

道路、真理和生命

[ˌɪlə'streɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['lɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
LILLA AND HER GRANDMOTHER .
莉拉 和 她 祖母 .

莉拉和她的祖母。

(['frʌntɪspiːs] .)
(Frontispiece .)
(卷首插图 .)

（卷首插图。）

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['lɪlə] ['entərd] .
" SHE LOOKED UP AS LILLA ENTERED .
" 她 看起来 向上 作为 莉拉 进入 .

“莉拉进来时，她抬起头来。”

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
" MISS ST . IVES .
" 错过 英石 . ives .

“圣艾夫斯小姐

[noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd] .
NO ROYAL ROAD .
不 皇家 路 .

没有皇家大道。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['lɪlə] .
LILLA .
莉拉 .

莉拉。

" ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] ,
" Standing with reluctant feet ,
" 常设 和 不情愿的 脚 ,

“不情愿地站着，

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['rɪvər] [miːt] ,
Where the brook and river meet ,
在哪里 这 溪 和 河 见面 ,

小溪与河流交汇处，

['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [fliːt] .
Womanhood and childhood fleet .
女性 和 童年 舰队 .

女性与童年舰队。

" ['lɔŋfeləu] .
" LONGFELLOW .
" 朗费罗 .

朗费罗。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ,
IN a shady nook ,
在 一个 阴凉 角落 ,

在一个阴凉的角落里，

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [hedʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][tɔːl] [laɪm]
hidden **away** **from** **the** **road** **by** **an** **overgrown** **hedge** **and** **a** **row** **of** **tall** **lime**
隐 离开 从 这 路 经过 一个 长得太茂盛了 对冲 和 一个 排 的 高的 酸橙
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

被茂密的树篱和一排高大的菩提树遮挡，远离道路。

[stʊd] [ə; eɪ] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .
stood **a** **quaint** **-** **looking** **little** **cottage** **.**
站立 一个 古雅 - 寻找 小的 小屋 .

一座古朴雅致的小屋矗立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
It **was** **concealed** **from** **view** **as** **you** **came** **along** **the** **lane** **,**
它 曾是 暗 从 看法 作为 你 来了 沿着 这 车道 ,

当你沿着小路走来时，它被遮挡住了，看不见。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] ,
for **it** **had** **formerly** **been** **the** **lodge** **of** **a** **larger** **house** **,**
为了 它 有 以前 到过 这 小屋 的 一个 更大的 房子 ,

因为它以前是更大宅邸的附属建筑，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər] [hedʒ] [wɪtʃ]
and **in** **order** **to** **enter** **the** **swinging** **gate** **in** **the** **sweet** **-** **briar** **hedge** **which**
和 在 命令 到 进入 这 摇摆 门 在 这 甜的 - 荆棘 对冲 哪个
['sepəreɪtɪd] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,
separated **its** **little** **garden** **from** **the** **carriage** **drive** **,**
分开 它是 小的 花园 从 这 运输 驾驶 ,

为了进入那道将小花园与车道隔开的、位于甜蔷薇树篱中的旋转门，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['aɪərn] ['geɪtweɪ] ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] [ɪn]
you **had** **to** **pass** **through** **a** **broad** **iron** **gateway** **standing** **back** **in** **a** **deep** **bay** **in**
你 有 到 经过 通过 一个 广阔 铁 网关 常设 后退 在 一个 深的 湾 在
[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
the **plantation** **.**
这 种植园 .

你必须穿过种植园深处一个宽阔的铁门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]
It **was** **no** **longer** **required** **as** **a** **porter's** **lodge** **at** **the** **time** **of** **our** **story**
它 曾是 不 更长 必需的 作为 一个 搬运工 小屋 在 这 时间 的 我们的 故事
,
,
,

在我们故事发生的年代，它已经不再需要作为门房了。

[ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] ['ʌn'tenəntid] .
the **house** **having** **been** **long** **untenanted** **.**
这 房子 拥有 到过 长的 空置的 .

这栋房子长期空置。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃt] ['geɪbl] [oʊld] - ['fæʃnd]
And **though** **the** **rooms** **were** **small** **and** **the** **thatched** **gables** **old** **-** **fashioned**
和 尽管 这 房间 是 小的 和 这 茅草屋顶 山墙 老的 - 造型
,
,
,

尽管房间很小，茅草屋顶也很老式，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [naʊ]

it	formed	a	very	comfortable	dwelling	for	the	old	lady	who	had	now
它	形成	一个	非常	舒服的	住宅	为了	这	老的	女士	WHO	有	现在

[bɪn] [ɪts] ['ɪnmeɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] .

been	its	inmate	for	more	than	ten	years	.
到过	它是	囚犯	为了	更多的	比	十	年	.

对于这位已经在这里居住了十多年的老妇人来说，这里是一个非常舒适的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [tuː] .

It	was	a	wonderfully	pretty	little	house	,	too	.
它	曾是	一个	太棒了	漂亮的	小的	房子	,	也	.

那也是一栋非常漂亮的小房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [pɔːrtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,

It	had	a	rustic	porch	,	covered	with	jessamine	and	honeysuckle	,
它	有	一个	乡村	门廊	,	涵盖	和	茉莉花	和	金银花	,

它有一个质朴的门廊，上面爬满了茉莉花和金银花。

[ænd; ənd] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [ðæt] ['oʊpənd] [waɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['sʌmər] ['briːzɪz] .

and	latticed	windows	that	opened	wide	to	admit	the	summer	breezes	.
和	晶格状	视窗	那	打开	宽的	到	承认	这	夏天	微风	.

还有可以大开的格子窗，让夏日的微风吹进来。

[ʌp'sterz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['snʌgɪst] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['snoʊi]

Upstairs	were	the	snuggest	bedrooms	,	with	sloping	ceiling	and	snowy
楼上	是	这	最舒适的	卧室	,	和	倾斜的	天花板	和	下雪的

['kɜːtənd] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] ,

curtained	dormer	windows	,
帘幕	天窗	视窗	,

楼上是最为舒适的卧室，有着倾斜的天花板和挂着雪白窗帘的阁楼窗户。

[ænd; ənd] ['hændi] ['kʌbədz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [sper] ['kɔːrnərz] .

and	handy	cupboards	to	fill	up	spare	corners	.
和	便利	橱柜	到	充满	向上	空闲的	角落	.

还有方便的橱柜可以填满空余的角落。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	,	too	,	the	garden	,
然后	,	也	,	这	花园	,

还有花园，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [dɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [braɪt] ['meməriz] [ʌv; əv][fɑːr]

full	of	the	old	-	fashioned	flowers	dear	to	those	whose	bright	memories	of	far
满的	的	这	老的	-	造型	花朵	亲爱的	到	那些	谁	明亮的	回忆	的	远的

['dɪstənt] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər][soʊ] ['kloʊsli] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

distant	childhood	are	so	closely	wound	up	with	them	.
遥远	童年	是	所以	密切	伤口	向上	和	他们	.

满是那些承载着遥远童年美好回忆的人们所钟爱的古老花卉。

[swiːt] ['piːz] [ænd; ənd]['luːpɪnz] , ['wɔːlflaʊər] — [ɔːr] ['wɒrɪrz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðem; ðəm] —

Sweet	peas	and	lupins	,	wallflowers	—	or	warriors	,	as	the	children	call	them	—
甜的	豌豆	和	羽扇豆	,	壁花	—	或者	战士	,	作为	这	孩子们	称呼	他们	—

[stɑːks] [ænd; ənd] [kloʊv] [pɪŋks] ,

stocks	and	clove	pinks	,
股票	和	丁香	粉色	,

香豌豆和羽扇豆，紫罗兰——或者像孩子们称呼它们的那样，战士花——紫罗兰和丁香石竹，

[ænd; ənd] ['ɛərənz] [rɑːd][ænd; ənd] - —

and	Aaron's	rod	and	sweetwilliam	—
和	亚伦的	杆	和	-	—

还有亚伦的杖和甜威廉——

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ['kɑːtɪdʒ] [smel] .

"	With	his	homely	cottage	smell	.
"	和	他的	家常的	小屋	闻	.

“带着他那温馨小屋的味道。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊziz] !

"	And	the	roses	!
"	和	这	玫瑰	!

还有玫瑰！

[nɑːt][ðə; ðɪ] [trɪm] ['hedz] [ʌv; əv] [bluːm] [ɑːn] [streɪt] , [stɪf] [stemz] ,

Not	the	trim	heads	of	bloom	on	straight	,	stiff	stems	,
不是	这	修剪	头部	的	盛开	在	直的	,	僵硬的	茎	,

不是笔直挺拔的茎秆上修剪整齐的花朵，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] , [bʌt; bət] [lʌg'ʒʊriənt] [bʊʃɪz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

which	you	see	in	gardens	of	the	present	day	,	but	luxuriant	bushes	,	rich	with
哪个	你	看	在	花园	的	这	展示	天	,	但	茂盛的	灌木丛	,	富有的	和

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

就像如今花园里常见的那些，枝繁叶茂、繁花似锦的灌木丛，

[ðæt] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pər'fjuːm] .

that	seemed	grateful	for	the	sunlight	,	so	sweet	was	their	perfume	.
那	似乎	感激的	为了	这	阳光	,	所以	甜的	曾是	他们的	香水	.

它们似乎很感激阳光，身上散发着甜美的香气。

[ɔːl] ['sɔrts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] : [tiː] ['roʊziz] , ['kæbɪdʒ] ['roʊziz] — ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [neɪm] —

All	sorts	were	there	:	tea	roses	,	cabbage	roses	—	worthy	of	a	prettier	name	—
全部	排序	是	那里	:	茶	玫瑰	,	卷心菜	玫瑰	—	值得	的	一个	更漂亮	姓名	—

['delɪkət] [bʌdz] [ɪn] [mɔːs] ['ræpɪŋz] ,

delicate	buds	in	moss	wrappings	,
精美的	花蕾	在	苔藓	包装	,

各种各样的玫瑰都有：茶玫瑰、卷心玫瑰——应该有个更优美的名字——还有包裹在苔藓中的娇嫩花苞，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæðz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['snoʊi] [riθs]

and	at	every	turn	of	the	paths	,	arches	laden	with	the	snowy	wreaths
和	在	每一个	转动	的	这	路径	,	拱门	满载	和	这	下雪的	花圈

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klʌstər] .

of	the	cluster	.
的	这	簇	.

沿着小路的每个转弯处，都能看到拱门，拱门上挂满了雪白的花环。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ræn][ə; eɪ] [brʊk] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn] ['sʌmər] ,

At	the	bottom	of	the	garden	ran	a	brook	,	silent	and	peaceful	in	summer	,
在	这	底部	的	这	花园	跑	一个	溪	,	沉默的	和	和平	在	夏天	,

花园尽头有一条小溪，夏天时节静谧安宁。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['foʊlɪɪdʒ] [hɪd] [ɪts] ['pebli] [bed][frʌm; frəm] [vjuː] ;

when	the	overhanging	fringe	of	foliage	hid	its	pebbly	bed	from	view	;
什么时候	这	悬垂	边缘	的	叶子	隐藏	它是	卵石状	床	从	看法	;

当垂落的树叶遮蔽了鹅卵石床时；

['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['viːəməns] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [snəuz] [hæd; həd]

gurgling	and	rushing	with	wild	vehemence	in	spring	when	the	snows	had
淙淙	和	匆忙	和	荒野	激烈	在	春天	什么时候	这	雪	有

[meltid] ,

melted	,
融化	,

春天积雪融化后，水流湍急，发出汩汩声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['fɝːz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn]

and	the	dark	firs	of	the	plantation	beyond	were	rocking	and	swaying	in
和	这	黑暗的	杉树	的	这	种植园	超过	是	摇滚	和	摇晃	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

远处种植园里的黑杉树在风中摇曳生姿。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] ['inmeits] .

But	enough	of	the	place	,	that	we	may	pass	on	to	its	inmates	.
但	足够的	的	这	地方	,	那	我们	可能	经过	在	到	它是	囚犯	.

但关于这个地方就说到这里吧，我们可以把话题转移到它的居民身上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [spɑːt][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [læst] [deɪz]

It	would	have	been	a	dull	spot	for	an	old	lady	to	spend	her	last	days
它	会	有	到过	一个	乏味的	点	为了	一个	老的	女士	到	花费	她	最后的	天

[ɪn] [ə'loʊn] .

in	alone	.
在	独自的	.

对于一位独自度过晚年的老妇人来说，那将是一个极其乏味的地方。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

But	Mrs	.	Eden	had	a	companion	.
但	太太	.	伊甸园	有	一个	伴侣	.

但伊登夫人还有一位同伴。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [braʊn] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] [hæd; həd]

Fourteen	years	ago	,	when	her	hair	was	still	brown	,	her	only	daughter	had
十四	年	前	,	什么时候	她	头发	曾是	仍然	棕色的	,	她	仅有的	女儿	有

['feɪdɪd][ænd; ənd][daɪd] ,

faded	and	died	,
褪色	和	死亡	,

十四年前，在她头发还是棕色的时候，她唯一的女儿就去世了。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [ðə; ði] ['dɪmpld] ['beɪbi][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪsp]

leaving	to	her	care	the	dimpled	baby	girl	who	was	just	beginning	to	lisp
离开	到	她	关心	这	凹陷的	婴儿	女孩	WHO	曾是	只是	开始	到	口齿不清

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

她把照顾那个脸上长着酒窝、开始有点口齿不清地叫自己名字的女婴的重任托付给了她。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði][fɑːnd] ['grænmʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

For	three	years	the	fond	grandmother	made	her	home	with	her	son	-	in	-	law
为了	三	年	这	喜爱	祖母	制成	她	家	和	她	儿子	-	在	-	法律

,

,

,

这位慈祥的祖母和她的女婿一起生活了三年。

[diˈvəutɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [huːz] [weɪz] [ri'maindid] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ]

devoting	herself	entirely	to	the	little	darling	whose	ways	reminded	her	so	much
奉献	她自己	完全	到	这	小的	亲爱的	谁	方式	提醒	她	所以	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

of	the	babyhood	of	her	own	child	.
的	这	婴儿期	的	她	自己的	孩子	.

她全心全意地照顾这个小宝贝，他的一举一动都让她想起了自己孩子的婴儿时期。

[bʌt; bət] ['sɪknəs] [leɪd] [ɪts][hænd][ə'pɑːn] [ðæt] [hoʊm] [ə'gen] .

But	sickness	laid	its	hand	upon	that	home	again	.
但	疾病	铺设	它是	手	之上	那	家	再次	.

但疾病再次降临到这个家庭。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

There	came	a	time	when	the	little	one	asked	,	with	wonder	in	her	blue	eyes	,
那里	来了	一个	时间	什么时候	这	小的	一	问	,	和	想知道	在	她	蓝色的	眼睛	,

有一天，小女孩睁着蓝色的眼睛，充满好奇地问道：

[waɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd] [naʊ] .

why	father	was	always	tired	now	.
为什么	父亲	曾是	总是	疲劳的	现在	.

为什么父亲现在总是那么疲惫?

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] , [waɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [juːst] ; [waɪ] [hiː; hi]

And	,	later	on	,	why	father	never	romped	with	her	as	he	used	;	why	he
和	,	之后	在	,	为什么	父亲	绝不	嬉戏玩耍	和	她	作为	他	用过的	;	为什么	他

['nevər] [gɑːt] [ʌp] ,

never	got	up	,
绝不	得到	向上	,

后来，她才明白为什么父亲再也不像以前那样和她嬉戏了；为什么他再也不起床了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

and	why	the	doctor	came	so	often	.
和	为什么	这	医生	来了	所以	经常	.

以及医生为什么经常来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Until	at	last	,	one	evening	they	did	not	even	take	her	to	him	for	her
直到	在	最后的	,	一	晚上	他们	做过	不是	甚至	拿	她	到	他	为了	她

[gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

good	-	night	kiss	.
好的	-	夜晚	吻	.

最后，有一天晚上，他们甚至没有带她去见他，给她一个晚安吻。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv]

Next	morning	they	showed	him	to	her	,	cold	and	still	in	the	long	sleep	of
下一个	早晨	他们	显示	他	到	她	,	寒冷的	和	仍然	在	这	长的	睡觉	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

第二天早上，他们把他带到她面前，他冰冷僵硬，一动不动，仿佛陷入了漫长的死亡沉睡。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ɪn]['gɑːdz] [braɪt] ['hev(ə)n] ,

telling	her	that	he	had	gone	to	be	with	Jesus	in	God's	bright	heaven	,
讲述	她	那	他	有	已消失	到	是	和	耶稣	在	神的	明亮的	天堂	,

告诉她他已经去和耶稣一起在上帝光明的天堂里了。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] .

where	everybody	had	a	golden	harp	.
在哪里	大家	有	一个	金的	竖琴	.

每个人都有一把金竖琴。

[ænd; ənd] ['lɪlə] ['klɛrɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

And	Lilla	Claridge	was	an	orphan	.
和	莉拉	克拉里奇	曾是	一个	孤儿	.

莉拉·克拉里奇是个孤儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] , [seɪv] [ðæt] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

Then	it	was	that	bereft	of	all	,	save	that	tender	little	life	,
然后	它	曾是	那	失去	的	全部	,	节省	那	投标	小的	生活	,

然后，它就只剩下那条娇嫩的小生命了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪvi] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [triː] [trʌŋk] ,

which	seemed	to	cling	to	her	as	the	young	ivy	to	the	old	tree	trunk	,
哪个	似乎	到	黏着	到	她	作为	这	年轻的	常春藤	到	这	老的	树	树干	,

那感觉就像幼小的常春藤依附在老树干上一样，紧紧地依附在她身上。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wer] , [baɪ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

the	old	lady	came	to	live	at	The	Lodge	,	where	,	by	various	little	economics	,
这	老的	女士	来了	到	居住	在	这	小屋	,	在哪里	,	经过	各种各样的	小的	经济学	,

这位老太太来到旅馆居住，在那里，通过各种简单的经济活动，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌbstitjuːtiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['niːd(ə)lwɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmstrəs] , [ænd; ənd]

such	as	substituting	her	own	needlework	for	that	of	a	seamstress	,	and
这样的	作为	替换	她	自己的	针线活	为了	那	的	一个	裁缝	,	和

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊswɜːrk] ,

doing	her	own	housework	,
正在做	她	自己的	家务	,

例如，她用自己的针线活代替裁缝的工作，并自己做家务。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] ['slendər] [miːnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

with	occasional	help	,	she	could	not	only	make	her	slender	means	sufficient	for
和	偶然	帮助	,	她	可以	不是	仅有的	制作	她	苗条	方法	充足的	为了

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

偶尔有人帮忙，她不仅能让自己那点微薄的收入足够养活他们两个人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] ['jɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kjuːmjuleit]

but	even	add	something	yearly	to	the	little	capital	which	was	accumulating
但	甚至	添加	某物	每年	到	这	小的	首都	哪个	曾是	累积

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [lɪləs] [neɪm] .

at	the	bank	in	Lilla's	name	.
在	这	银行	在	莉拉的	姓名	.

但每年还要往以莉拉名义在银行积累的那点资金里再添些钱。

[soʊ][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , ['brɪŋɪŋ] ['snoʊi] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə]

So	the	ten	years	had	passed	,	bringing	snowy	locks	and	failing	strength	to
所以	这	十	年	有	通过了	,	带来	下雪的	锁	和	失败	力量	到

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

the	old	lady	,
这	老的	女士	,

十年光阴转瞬即逝，老妇人的头发已然雪白，身体也日渐衰弱。

[waɪlst] [fɔːr; fər] ['lɪlə] , [iːtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ] [gɪft] [ʌv; əv] [groʊθ]

whilst	for	Lilla	,	each	return	of	the	season	had	some	fresh	gift	of	growth
而	为了	莉拉	,	每个	返回	的	这	季节	有	一些	新鲜的	礼物	的	生长

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

and	intellect	.
和	智力	.

而对于莉拉来说，每个赛季的回归都带来了新的成长和智慧的馈赠。

['lɪlə] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

Lilla	was	turned	fourteen	,	and	a	sensible	girl	for	her	years	,
莉拉	曾是	转向	十四	,	和	一个	明智的	女孩	为了	她	年	,

莉拉十四岁了，就她这个年纪来说，她是个懂事的女孩。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['eni] [groʊn] ['wʊmən] .

quite	a	companion	for	any	grown	woman	.
相当	一个	伴侣	为了	任何	生长	女士	.

对于任何成年女性来说，她都是个不错的伴侣。

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

Having	been	so	much	in	the	society	of	an	old	lady	,
拥有	到过	所以	很多	在	这	社会	的	一个	老的	女士	,

由于长期与一位老太太相处，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pərˈhæps] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊldər] [θɔːts] [ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

she	had	perhaps	learnt	to	think	older	thoughts	than	most	young	people	of
她	有	也许	学会了	到	思考	老	想法	比	最多	年轻的	人们	的

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

她或许比大多数同龄年轻人学会了思考一些更成熟的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [tuː] .

She	was	amiable	and	gentle	,	too	.
她	曾是	可亲	和	温和的	,	也	.

她性格和蔼可亲，待人温柔。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

For	in	training	her	,
为了	在	训练	她	,

因为在训练她的过程中，

[ˈmɪsɪz] . [ˈiːdn] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][mɪks][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

Mrs	.	Eden	had	not	forgotten	that	some	day	she	must	mix	with	those	who
太太	.	伊甸园	有	不是	被遗忘的	那	一些	天	她	必须	混合	和	那些	WHO

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgrændˌmədɝz] [ɪnˈdʌldʒəns] .

would	not	have	a	grandmother's	indulgence	.
会	不是	有	一个	祖母的	放纵	.

伊登夫人没有忘记，总有一天她必须与那些不会像祖母那样宽容对待她的人打交道。

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː] ,

So	,	instead	of	spoiling	her	,	as	it	would	have	been	so	easy	to	do	,
所以	,	反而	的	破坏	她	,	作为	它	会	有	到过	所以	简单的	到	做	,

所以，他并没有像往常那样溺爱她，尽管这样做很容易，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] [əˈpɑːn] ,

with	no	one	close	to	lavish	her	tenderness	upon	,
和	不	一	关闭	到	奢华的	她	压痛	之上	,

由于身边没有人可以让她尽情倾注温柔，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətiz] [moʊst]

she	had	tried	her	best	to	lay	the	foundation	of	all	those	qualities	most
她	有	尝试	她	最好的	到	躺	这	基础	的	全部	那些	品质	最多

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈeni] [gɜːrl] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] ,

calculated	to	make	of	any	girl	—	a	happy	,
计算	到	制作	的	任何	女孩	—	一个	快乐的	,

她竭尽全力为女孩打下基础，培养那些最能造就一个快乐女孩的品质。

[ˈjuːsf(ə)l] [ˈwʊmən] .

useful	woman	.
有用	女士	.

有用的女人。

[ˈlɪlə] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

Lilla	had	grown	up	with	no	companion	of	her	own	age	.
莉拉	有	生长	向上	和	不	伴侣	的	她	自己的	年龄	.

莉拉从小就没有同龄的朋友。

[ðer; ðər][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [hæd; həd] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Their	economical	style	of	housekeeping	had	rendered	it	impossible	that	she
他们的	经济	风格	的	家政	有	渲染	它	不可能的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [mɪks][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈriːəli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

should	mix	with	those	really	in	her	own	station	.
应该	混合	和	那些	真的	在	她	自己的	车站	.

他们节俭的家务方式使她不可能与真正和她地位相当的人交往。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['i:dn] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

And	as	Mrs	.	Eden	had	undertaken	her	education	,
和	作为	太太	.	伊甸园	有	已	她	教育	,

而当伊登夫人接受教育时，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][soʊ] [su:n] [æz; əz]

intending	to	procure	lessons	in	French	and	music	for	her	so	soon	as
意图	到	采购	课程	在	法语	和	音乐	为了	她	所以	很快	作为

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] ,

she	should	be	far	enough	advanced	,
她	应该	是	远的	足够的	先进的	,

打算在她达到一定程度后，尽快让她学习法语和音乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [noʊ] [skʊ:l] [f'rendʃɪps] .

she	had	formed	no	school	friendships	.
她	有	形成	不	学校	友谊	.

她在学校里没有结交任何朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [kə'mensiz] , ['i:stər] [wʌz; wəz][dʒʌst][pæst] ,

At	the	time	when	our	story	commences	,	Easter	was	just	past	,
在	这	时间	什么时候	我们的	故事	开始	,	复活节	曾是	只是	过去的	,

故事开始时，复活节刚刚过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [gri:n] ['tæsəlz][ɪn] ['prɪti] ['kɑ:ntræst] [ə'genst]

and	the	larches	were	hanging	out	their	green	tassels	in	pretty	contrast	against
和	这	落叶松	是	绞刑	出去	他们的	绿色的	流苏	在	漂亮的	对比	反对

[ðə; ði]['sɑ:mbər] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝ:z] .

the	sombre	green	of	the	firs	.
这	阴沉	绿色的	的	这	杉树	.

落叶松垂下翠绿的枝条，与冷杉的深绿色形成了美丽的对比。

[ə; eɪ] [ki:n] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ,

A	keen	wind	was	still	blowing	,
一个	敏锐的	风	曾是	仍然	吹	,

凛冽的寒风依旧呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [lʊkt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

and	the	distant	hills	looked	dark	and	well	defined	in	the	clear	air	as	the	sun
和	这	遥远	丘陵	看起来	黑暗的	和	出色地	定义	在	这	清除	空气	作为	这	太阳

[sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['westərn] [kaʊtʃ] .

sank	to	his	western	couch	.
沉没	到	他的	西	长椅	.

夕阳西下，远处的山峦在晴朗的空气中显得轮廓分明，呈现出深邃的黑色。

[bʌt; bət] [li:f] - [bʌdz] [wɜ:r; wər] ['swelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] [wɜ:r; wər] ['paɪpɪŋ]

But	leaf	-	buds	were	swelling	on	the	hedges	,	and	thrushes	were	piping
但	叶子	-	花蕾	是	肿胀	在	这	对冲	,	和	画眉	是	管道

['merəli] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .

merrily	on	the	tree	-	tops	.
兴高采烈地	在	这	树	-	最高额	.

但树篱上的叶芽正在膨胀，树梢上的画眉鸟正在欢快地鸣叫。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['prɪmrəʊz] [wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

In	the	woods	,	primroses	were	peeping	out	from	their	hiding	places	under	the
在	这	树林	,	报春花	是	偷窥	出去	从	他们的	隐藏	地方	在下面	这

[ded] [li:vz] ,

dead	leaves	,
死的	树叶	,

树林里，报春花从枯叶下的藏身之处探出头来。

[ænd; ənd] [ə'neməniz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['belz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] .

and	anemones	were	shaking	their	delicate	bells	by	the	watercourses	.
和	海葵	是	摇晃	他们的	精美的	铃铛	经过	这	水道	.

水边，海葵摇曳着它们精致的钟状花瓣。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [ə'tempts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

Spring	was	advancing	rapidly	,	in	spite	of	winter's	attempts	to	keep	his	hold	,
春天	曾是	前进	快速	,	在	尽管如此	的	冬天的	尝试	到	保持	他的	抓住	,

尽管冬天试图留住春天，但它仍在迅速到来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['snoʊfɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] ['hɪndər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːnərk]

and	even	an	occasional	snowfall	could	not	long	hinder	the	young	monarch
和	甚至	一个	偶然	降雪	可以	不是	长的	阻碍	这	年轻的	君主

[frʌm; frəm] [ə'sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [θroʊn] ,

from	ascending	his	rightful	throne	,
从	上升	他的	正当的	王座	,

即使偶尔下雪也无法长期阻止这位年轻的君主登上他应得的王位。

[soʊ] ['meni] [ə'pɑːn][ɔːl][hændz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

so	many	upon	all	hands	were	his	subjects	.
所以	许多	之上	全部	双手	是	他的	主题	.

他的臣民遍布各地。

['lɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌæftɚ'nuːnz] [wɔːk] .

Lilla	and	her	grandmother	had	just	returned	from	their	afternoon's	walk	.
莉拉	和	她	祖母	有	只是	返回	从	他们的	下午	走	.

莉拉和她的祖母刚刚结束下午的散步回来。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] .

They	formed	a	strong	contrast	.
他们	形成	一个	强的	对比	.

它们形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['laɪðsəm] [ɪ'læstɪk] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

The	young	girl	,	with	her	lithesome	elastic	figure	,	and	the	old	lady	,
这	年轻的	女孩	,	和	她	轻盈	松紧带	数字	,	和	这	老的	女士	,

这位身材苗条、富有弹性的年轻女孩，还有那位老妇人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [steps] .

with	her	silver	locks	and	feeble	steps	.
和	她	银	锁	和	微弱	步骤	.

她银发披肩，步履蹒跚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [tə'geðər] [wen] [lɪləs] ['tæsks][wɜːr; wər] [dʌn] ,

But	they	always	went	out	together	when	Lilla's	tasks	were	done	,
但	他们	总是	去	出去	一起	什么时候	莉拉的	任务	是	完毕	,

但每当莉拉完成她的任务后，她们总是会一起出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [meɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	it	was	astonishing	the	long	distances	the	old	lady	made	round	the
和	它	曾是	惊人	这	长的	距离	这	老的	女士	制成	圆形的	这

['kʌntri] [leɪnz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

country	lanes	beyond	their	little	home	.
国家	车道	超过	他们的	小的	家	.

令人惊讶的是，这位老太太绕着她的小家外的乡村小路走了很远的路。

[lɪləs] [hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['aɪvi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [plænts]

Lilla's	hands	were	full	of	anemones	and	trailing	ivy	,	for	she	loved	plants
莉拉的	双手	是	满的	的	海葵	和	尾随	常春藤	,	为了	她	喜爱	植物

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

莉拉的手里捧满了银莲花和垂吊的常春藤，因为她喜欢植物和花卉。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] ['gɝ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] [hu:] [let][ðə; ði] [sprɪŋ] [pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ʌn'hi:dɪd] ,

Unlike	many	girls	of	her	age	who	let	the	spring	pass	over	them	unheeded	,
与此不同	许多	女孩们	的	她	年龄	WHO	让	这	春天	经过	超过	他们	无人理会	,

与许多同龄女孩对春天漠不关心不同，

[ɪts] ['meni] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

its	many	voices	had	an	undefinable	charm	for	her	.
它是	许多	声音	有	一个	无法定义的	魅力	为了	她	.

它众多的声音对她有一种难以言喻的魅力。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [soʊ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θrʌʃs]

She	could	not	have	told	you	why	she	listened	so	eagerly	for	the	first	thrush's
她	可以	不是	有	讲述	你	为什么	她	听着	所以	急切地	为了	这	第一的	画眉的

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

她不可能告诉你，她为什么那么热切地倾听第一声画眉鸟的鸣叫。

[ɔ:r] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz] [ɑ:n] [tri:] [ænd; ənd][plænt] ,

or	watched	the	opening	buds	on	tree	and	plant	,
或者	观看	这	开幕	花蕾	在	树	和	植物	,

或者观察树木和植物的嫩芽萌发，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ðæt] ['wɪntər] [ˌdɪsə'gri:əbəlz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

but	it	was	not	simply	that	winter	disagreeables	were	retreating	before	a
但	它	曾是	不是	简单地	那	冬天	令人不快的人	是	撤退	前	一个

['maɪldər] [reɪn] .

milder	reign	.
较温和	在位	.

但这不仅仅是因为冬季的恶劣天气在温和的气候到来之前就退却了。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [lʌvd] [ðə; ði][laɪf]

The	reason	was	rooted	in	the	poetic	part	of	her	nature	which	loved	the	life
这	原因	曾是	根	在	这	诗意的	部分	的	她	自然	哪个	喜爱	这	生活

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and	beauty	all	around	.
和	美丽	全部	大约	.

原因在于她天性中富有诗意的一面，她热爱周围的一切生命和美好事物。

[hɪr] [ə'gen] [ju:; jʊ] [maɪt] [treɪs] [hɜ:r; hər] ['grænd,məðɝz] ['ti:tʃɪŋ] :

Here	again	you	might	trace	her	grandmother's	teaching	:
这里	再次	你	可能	痕迹	她	祖母的	教学	:

在这里，你或许可以追溯到她祖母的教诲：

" ['gɑ:dz] [wɜ:rld] [ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [lʌvd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	God's	world	is	so	beautiful	,	"	she	would	say	,	"	and	Jesus	loved	the	flowers	.
"	神的	世界	是	所以	美丽的	,	"	她	会	说	,	"	和	耶稣	喜爱	这	花朵	.

“上帝创造的世界真美丽，”她会说，“耶稣也喜欢花。”

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

He	has	given	them	to	us	that	we	may	learn	from	them	.
他	有	给定	他们	到	我们	那	我们	可能	学习	从	他们	.

他把它们赐给我们，是为了让我们从中学习。

['evri] [sprɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði]

Every	spring	ought	to	remind	us	that	we	must	open	our	hearts	to	the
每一个	春天	应该	到	提醒	我们	那	我们	必须	打开	我们的	心	到	这

['sʌnbi:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

sunbeams	of	His	love	,
阳光	的	他的	爱	,

每个春天都应该提醒我们，我们必须敞开心扉，迎接祂爱的阳光。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [groʊ] ['deɪli] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

if	we	would	grow	daily	in	beauty	and	fragrance	.
如果	我们	会	生长	日常的	在	美丽	和	香味	.

如果我们每天都能在美丽和芬芳中不断成长。

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɔːk] [ðæt] [deɪ] .

"	Mrs	.	Eden	was	unusually	tired	with	her	walk	that	day	.
"	太太	.	伊甸园	曾是	异常地	疲劳的	和	她	走	那	天	.

“那天伊登太太散步后异常疲惫。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	am	not	so	young	as	I	was	,	Lilla	,	"	she	said	,	with	a	sigh	,
"	我	是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	,	莉拉	,	"	她	说	,	和	一个	叹	,

“莉拉，我已经不像以前那么年轻了，”她叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɔːr] - [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

as	she	took	the	door	-	key	from	her	pocket	.
作为	她	采取	这	门	-	钥匙	从	她	口袋	.

她从口袋里掏出门钥匙。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , ['grænmʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪlə] ['fɑːndli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd]

"	But	you	are	wonderful	,	grandmother	,	"	returned	Lilla	fondly	,	as	she	followed
"	但	你	是	精彩的	,	祖母	,	"	返回	莉拉	深情地	,	作为	她	随后

[hɜːr; hər][ɪn] .

her	in	.
她	在	.

“可是您真是太好了，奶奶，”莉拉一边跟着奶奶走进去，一边亲切地回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [oʊld] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['sɪksti] - [eɪt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] [maɪlz] [juː; jʊ][duː] !

"	I	wonder	how	many	old	ladies	of	sixty	-	eight	could	walk	the	miles	you	do	!
"	我	想知道	如何	许多	老的	女士们	的	六十	-	八	可以	走	这	英里	你	做	!

“我想知道有多少六十八岁的老太太能像你一样走那么多路！”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] ,

"	The	kitchen	fire	was	out	,
"	这	厨房	火	曾是	出去	,

厨房的火已经扑灭了，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['iːdn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

for	Mrs	.	Eden	could	not	afford	to	keep	two	fires	burning	when	the	morning's
为了	太太	.	伊甸园	可以	不是	买得起	到	保持	二	火灾	燃烧	什么时候	这	早晨

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

work	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

因为上午的工作结束后，伊登太太就负担不起同时烧两堆火了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

But	the	kettle	was	singing	contentedly	on	the	trivet	in	the	sitting	-	room	.
但	这	壶	曾是	歌唱	心满意足地	在	这	三脚架	在	这	坐着	-	房间	.

但客厅里，放在隔热垫上的水壶却发出悦耳的鸣叫声。

['lɪlə] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,

Lilla	saw	at	a	glance	that	all	was	right	,
莉拉	锯	在	一个	瞥一眼	那	全部	曾是	正确的	,

莉拉一眼就看出一切都很正常。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ,

and	in	less	than	a	minute	she	had	fetched	the	tea	-	tray	,
和	在	较少的	比	一个	分钟	她	有	已获取	这	茶	-	托盘	,

不到一分钟，她就把茶盘拿来了。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [wʌns] .

so	**that**	**her**	**grandmother**	**might**	**make**	**the**	**tea**	**at**	**once**	**.**
所以	那	她	祖母	可能	制作	这	茶	在	一次	.

这样她奶奶就可以马上泡茶了。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

Whilst	**it**	**was**	**brewing**	**,**
而	它	曾是	酿造	,

在它酝酿的过程中，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [ruːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt]

she	**slipped**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**plant**	**a**	**primrose**	**root**	**which**	**she**	**had**	**brought**
她	滑倒了	出去	进入	这	花园	到	植物	一个	报春花	根	哪个	她	有	带来

[ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

in	**with**	**her**	**.**
在	和	她	.

她悄悄溜到花园里，种下了她带来的报春花根。

[ðɪs] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] ['meni] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

This	**need**	**not**	**have**	**occupied**	**many**	**minutes**	**,**	**but**	**the**	**stars**	**were**	**coming**	**out**	**,**
这	需要	不是	有	占领	许多	分钟	,	但	这	明星	是	未来	出去	,

这原本不必花费太多时间，但星星开始出现了。

[ænd; ənd] ['lɪlə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['taɪni] [ɔːbz] ['glitəd] [ænd; ənd]

and	**Lilla**	**could**	**not**	**resist**	**watching**	**them**	**as**	**their**	**tiny**	**orbs**	**glittered**	**and**
和	莉拉	可以	不是	抵抗	观看	他们	作为	他们的	微小的	球体	闪闪发光	和

['twɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ,

twinkled	**in**	**the**	**clear**	**,**
闪烁	在	这	清除	,

莉拉忍不住盯着它们看，它们小小的眼珠在清澈的阳光下闪闪发光。

[peɪl] [skaɪ] .

pale	**sky**	**.**
苍白	天空	.

天空苍白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

When	**she**	**looked**	**down**	**to**	**earth**	**again**	**,**
什么时候	她	看起来	向下	到	地球	再次	,

当她再次低头看向地面时，

['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ]

everything	**seemed**	**so**	**dark**	**that**	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**she**	**could**	**find**	**a**
一切	似乎	所以	黑暗的	那	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	寻找	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prɪmrəʊz] .

place	**for**	**her**	**primrose**	**.**
地方	为了	她	报春花	.

周围的一切都显得那么黑暗，她过了好一会儿才找到地方安置她的报春花。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

By	**degrees**	**,**	**however**	**,**	**her**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**change**	**of**	**light**	**,**
经过	学位	,	然而	,	她	眼睛	成为	习惯	到	这	改变	的	光	,

然而，渐渐地，她的眼睛适应了光线的变化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ['snʌgli] ['pætɪd] [daʊn] [raʊnd] [ɪts]

and	**the**	**plant**	**was**	**soon**	**disposed**	**of**	**,**	**its**	**native**	**soil**	**snugly**	**patted**	**down**	**round**	**its**
和	这	植物	曾是	很快	处置	的	,	它是	本国的	土壤	舒适地	轻拍	向下	圆形的	它是

[ruːts] .

roots	**.**
根	.

随后这株植物被处理掉，根部周围的土壤也被紧紧地压实。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪlə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .

"	There	!	"	exclaimed	Lilla	,	as	she	raised	herself	up	and	turned	to	go	in	.
"	那里	!	"	惊呼	莉拉	,	作为	她	提高	她自己	向上	和	转向	到	去	在	.

“看！”莉拉喊道，一边起身转身走了进去。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

But	somehow	her	eyes	went	back	to	the	stars	.
但	不知何故	她	眼睛	去	后退	到	这	明星	.

但不知为何，她的目光又回到了星空之上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn]

She	was	surprised	to	see	how	much	brighter	they	appeared	to	have	grown
她	曾是	惊讶	到	看	如何	很多	更亮	他们	出现	到	有	生长

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] .

during	the	few	moments	occupied	by	planting	the	flower	.
期间	这	很少	时刻	占领	经过	种植	这	花	.

她惊讶地发现，在种花的短短几分钟内，它们似乎变得更加鲜艳了。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:md] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fi:b(ə)l] ['reɪz] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

They	no	longer	seemed	struggling	to	make	their	feeble	rays	penetrate	the	twilight	.
他们	不	更长	似乎	挣扎	到	制作	他们的	微弱	射线	穿透	这	暮	.

它们似乎不再费力地让微弱的光线穿透暮色了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['stedi] [laɪt] .

They	were	shining	down	with	a	clear	,	steady	light	.
他们	是	灼灼	向下	和	一个	清除	,	稳定的	光	.

它们发出清晰稳定的光芒向下照射。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] [æz; əz] [lɪləs] [aɪz] ['wɔndəd]

And	one	after	another	added	itself	to	their	number	as	Lilla's	eyes	wandered
和	一	后	其他	额外	本身	到	他们的	数字	作为	莉拉的	眼睛	漫步

['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns] .

over	the	heavens	.
超过	这	天	.

随着莉拉的目光在天空中游移，一个又一个星星加入了它们的行列。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['kɑ:ntræst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [speɪd] ,

"	It	must	be	the	contrast	,	"	she	said	to	herself	,	resting	on	her	spade	,
"	它	必须	是	这	对比	,	"	她	说	到	她自己	,	休息	在	她	铲	,

“一定是对比造成的，”她一边自言自语，一边把手放在铁锹上。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] .

"	for	I	have	not	been	long	.
"	为了	我	有	不是	到过	长的	.

因为我来的时间并不长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['dɑ:rkər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] ['vɪzəb(ə)l] [ðen]

It	is	no	darker	than	when	I	came	out	,	and	yet	they	were	hardly	visible	then
它	是	不	较暗	比	什么时候	我	来了	出去	,	和	然而	他们	是	几乎	可见的	然后

.

:

.

天色并不比我出来时更黑，然而当时他们几乎看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

But	the	sky	is	always	brighter	than	the	earth	.
但	这	天空	是	总是	更亮	比	这	地球	.

但是天空总是比地球更明亮。

" ['lɪlə] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Lilla	stood	thinking	for	several	minutes	.
"	莉拉	站立	思维	为了	一些	分钟	.

莉拉站在那里沉思了几分钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn]

But	she	suddenly	remembered	her	grandmother	and	the	tea	,	so	she	moved	on
但	她	突然	记得	她	祖母	和	这	茶	，所以		她	已搬	在

[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

towards	the	house	.
向	这	房子	.

但她突然想起了祖母和茶，于是继续朝房子走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [ʃed] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

She	had	just	put	the	spade	in	the	tool	shed	when	a	noise	of	shouts	and
她	有	只是	放	这	铲	在	这	工具	棚	什么时候	一个	噪音	的	喊叫	和

[kraɪz] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

cries	up	the	lane	caught	her	ear	,
哭泣	向上	这	车道	捕捉	她	耳朵	,

她刚把铁锹放进工具棚，就听到小巷里传来一阵喊叫声和哭喊声。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [slɪpt]

and	,	unable	to	repress	her	natural	curiosity	,	she	ran	down	the	path	,	slipped
和	,	无法	到	抑	她	自然的	好奇心	,	她	跑	向下	这	小路	,	滑倒了

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

through	the	gate	,
通过	这	门	,

她无法抑制天生的好奇心，沿着小路跑去，溜进了大门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	went	out	into	the	road	to	see	what	it	meant	.
和	去	出去	进入	这	路	到	看	什么	它	意思是	.

然后走到马路上去看发生了什么事。

[ə; eɪ]['poʊni][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ,

A	pony	was	coming	full	tear	that	way	,	and	two	boys	,
一个	小马	曾是	未来	满的	撕	那	方式	,	和	二	男孩们	,

一匹小马驹全速朝那边跑来，还有两个男孩，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊp]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

one	of	whom	had	a	rope	bridle	in	his	hand	,
一	的	谁	有	一个	绳索	辔	在	他的	手	,

其中一人手里拿着一根绳索缰绳，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,

were	running	after	him	at	their	utmost	speed	,
是	跑步	后	他	在	他们的	极致	速度	,

他们正以最快的速度追赶他，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [baɪ][ðer; ðər] [hə'luːz] [ænd; ənd] [jelz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

at	the	same	time	doing	their	best	by	their	halloos	and	yells	to	make	him
在	这	相同的	时间	正在做	他们的	最好的	经过	他们的	你好	和	喊叫	到	制作	他

['gæləp][ðə; ði]['fæstər] .

gallop	the	faster	.
驰骋	这	快点	.

与此同时，他们竭尽全力地欢呼呐喊，让他跑得更快。

['lɪlə] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

Lilla	hurried	back	into	the	bay	,
莉拉	慌忙	后退	进入	这	湾	,

莉拉匆匆返回海湾，

[ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt]['ɪntuː] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði]['poʊni] [dæʃt] [pæst] .

and	just	got	into	shelter	behind	the	gate	as	the	pony	dashed	past	.
和	只是	得到	进入	庇护所	在后面	这	门	作为	这	小马	虚线	过去的	.

我刚躲到栅栏后面避雨，小马就飞奔而过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	not	used	to	animals	,	and	was	rather	frightened	of	them	.
她	曾是	不是	用过的	到	动物	,	和	曾是	相当	害怕	的	他们	.

她不习惯与动物相处，而且相当害怕它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

But	there	is	something	exciting	that	few	young	people	can	resist	in	the	sight	of
但	那里	是	某物	激动人心	那	很少	年轻的	人们	能	抵抗	在	这	视线	的

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] .

a	runaway	horse	.
一个	逃跑	马	.

但是，很少有年轻人能够抵挡住一匹脱缰野马的诱惑。

['lɪlə] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hɜːr'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,

Lilla	almost	wished	herself	one	of	the	pursuers	,
莉拉	几乎	希望	她自己	一	的	这	追击者	,

莉拉几乎希望自己也能成为追捕者之一。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][sɪt]

instead	of	a	demure	little	maiden	just	about	to	wash	her	hands	and	sit
反而	的	一个	端庄	小的	少女	只是	关于	到	洗	她	双手	和	坐

[daʊn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

down	to	tea	with	her	grandmother	.
向下	到	茶	和	她	祖母	.

而不是一位端庄的小女孩，正要洗手，然后和祖母一起坐下来喝茶。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] .

However	,	it	was	of	no	use	wishing	.
然而	,	它	曾是	的	不	使用	祝	.

然而，许愿毫无用处。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	certainly	it	would	have	been	undesirable	to	change	places	with	the
和	当然	它	会	有	到过	不理想的	到	改变	地方	和	这

[tuː] [ʌn'kuːθ] ,

two	uncouth	,
二	粗野	,

当然，和那两个粗鲁无礼的人交换位置肯定是不明智的。

[mʌd] - [bɪ'greɪmd] ['fɪgjərz] [ðæt] ['hɜːrid] [baɪ][nekst] ['mɪnɪt] .

mud	-	begrimed	figures	that	hurried	by	next	minute	.
泥	-	肮脏的	数据	那	慌忙	经过	下一个	分钟	.

一分钟后，一群浑身沾满泥污的人匆匆走过。

['lɪlə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ðen] ['heɪsnd] [ˌɪn'dɔːrz] ,

Lilla	waited	until	the	sound	of	hoofs	was	out	of	hearing	,	then	hastened	indoors	,
莉拉	等待	直到	这	声音	的	蹄子	曾是	出去	的	听力	,	然后	加快	室内	,

莉拉等到马蹄声消失后，才匆匆跑进屋里。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] .

and	ran	upstairs	to	lay	aside	her	outdoor	things	.
和	跑	楼上	到	躺	旁边	她	户外的	事物	.

然后跑上楼去放下她的户外用品。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

In	a	few	minutes	she	was	seated	opposite	Mrs	.	Eden	at	the	tea	-	table	.
在	一个	很少	分钟	她	曾是	坐着	对面的	太太	.	伊甸园	在	这	茶	-	桌子	.

几分钟后，她就坐在了伊登夫人对面的茶桌旁。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɑːrdʒi] .
MARGIE .
玛吉 .

玛吉。

" [ðə; ði] [kraʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,
" The crown must be won for Heaven ,
" 这 王冠 必须 是 韩元 为了 天堂 ,

“必须为天堂赢得桂冠。”

[ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][laɪf] .
In the battlefield of life .
在 这 战场 的 生活 .

在人生的战场上。

" ['ædəleɪd] ['prɔktə] .
" ADELAIDE PROCTER .
" 阿德莱德 宝洁 .

“阿德莱德宝洁公司。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
MEANWHILE , the fugitive and his pursuers were far away , and a
同时 , 这 逃犯 和 他的 追击者 是 远的 离开 , 和 一个
['despərət] [reɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] .
desperate race they had .
绝望的 种族 他们 有 .

与此同时，逃犯和追捕者远在千里之外，他们展开了一场殊死搏斗。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [ʌn'weri] ['ænɪm(ə)l] , ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] [kʌt] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Until at last , the unwary animal , scenting a freshly cut stack of hay ,
直到 在 最后的 , 这 粗心大意 动物 , 香味 一个 新鲜的 切 堆 的 干草 ,

最后，这只毫无防备的动物闻到了刚割过的干草堆的气味，

[tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][træp] ,
turned in at the gate of a farm - yard , and being taken in the trap ,
转向 在 在 这 门 的 一个 农场 - 院子 , 和 存在 已采取 在 这 陷阱 ,

在农场院子的门口转身，被人用陷阱抓住了，

[wʌz; wəz] ['rɪdn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [jʊθs] ,
was ridden back by the panting youths ,
曾是 骑 后退 经过 这 喘息 青年 ,

被气喘吁吁的年轻人骑了回去，

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [wʌn] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
both of whom mounted on his back — one clasping his arms round the waist of
两个都 的 谁 安装 在 他的 后退 — 一 紧握 他的 武器 圆形的 这 腰部 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [held] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
the other who held the bridle in his right hand ,
这 其他 WHO 握住 这 辔 在 他的 正确的 手 ,

他们两人都骑到他的背上——其中一人搂着另一人的腰，另一人右手拿着缰绳。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [meɪn] .
whilst with his left , he kept a firm grip of the animal's mane .
而 和 他的 左边 , 他 保留 一个 公司 紧握 的 这 动物 鬃毛 .

他左手紧紧抓住动物的鬃毛。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['dwelɪŋ] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
In this fashion they reached his master's dwelling , turned him in for the night ,
在 这 时尚 他们 达到 他的 硕士学位 住宅 , 转向 他 在 为了 这 夜晚 ,
[ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərdz] .
and trudged homewards .
和 艰难跋涉 回家 .

就这样，他们到达了他主人的住处，让他休息了一晚，然后拖着疲惫的身体回家了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,
They **were** **evidently** **behind** **time** **,**
他们 是 显然 在后面 时间 ,

他们显然落后于时代了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
for **their** **sister** **had** **been** **out** **more** **than** **once** **to** **look** **for** **them** **.**
为了 他们的 姐姐 有 到过 出去 更多的 比 一次 到 看 为了 他们 .

因为他们的姐姐已经不止一次外出寻找他们了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [gɜːrl] ,
She **was** **standing** **in** **the** **doorway** **when** **they** **appeared** **,** **a** **strongly** **-** **built** **girl** **,**
她 曾是 常设 在 这 门口 什么时候 他们 出现 , 一个 强烈 - 建造 女孩 ,

她当时正站在门口，他们出现了，那是一个身材健壮的女孩。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['stɜːrdi] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,
with **unusually** **sturdy** **arms** **for** **her** **age** **,**
和 异常地 结实的 武器 为了 她 年龄 ,

她的手臂对于她的年龄来说异常粗壮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] .
and **a** **look** **as** **if** **she** **was** **accustomed** **to** **work** **hard** **.**
和 一个 看 作为 如果 她 曾是 习惯 到 工作 难的 .

她看上去像是习惯了辛苦工作一样。

[ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] .
A **glance** **round** **the** **room** **revealed** **the** **secret** **.**
一个 瞥一眼 圆形的 这 房间 揭晓 这 秘密 .

环顾房间一看，秘密就揭晓了。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [læd] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ,
Half **a** **dozen** **little** **brothers** **and** **sisters** **,** **beside** **a** **lad** **older** **than** **herself** **,**
一半 一个 打 小的 兄弟 和 姐妹 , 旁 一个 小伙子 老 比 她自己 ,

她身边有六个弟弟妹妹，还有一个比她大一些的男孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [naʊ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
and **the** **two** **boys** **who** **now** **pushed** **their** **way** **passed** **her** **and** **began**
和 这 二 男孩们 WHO 现在 推动 他们的 方式 通过了 她 和 开始
['klæmər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
clamouring **for** **something** **to** **eat** **.**
喧闹 为了 某物 到 吃 .

然后，那两个男孩挤过她身边，开始吵着要吃的。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,
No **wonder** **she** **could** **not** **be** **spared** **to** **service** **,**
不 想知道 她 可以 不是 是 幸存 到 服务 ,

难怪她无法被抽调去服役。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] " [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] . "
whilst **her** **mother** **had** **so** **many** **"** **to** **do** **for** **.** **"**
而 她 母亲 有 所以 许多 " 到 做 为了 . "

而她的母亲却有很多事情要做。

" [juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] ,
" **You** **don't** **deserve** **anything** **to** **eat** **,** **if** **you** **can't** **come** **in** **at** **the** **proper** **time** **,**
" 你 不 应得 任何事物 到 吃 , 如果 你 不能 来 在 在 这 恰当的 时间 ,

“如果你不能按时到场，你就不配吃东西。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] .
" **said** **the** **mother** **sharply** **.**
" 说 这 母亲 尖锐地 .

“母亲厉声说道。”

" [tiː] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] . "
" Tea has been cleared away this long while . "
" 茶 有 到过 已清除 离开 这 长的 尽管 . "

“茶水早就被清理掉了。”

" [dʒæk][ræn] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
" Jack ran away , " said the elder of the two boys .
" 杰克 跑 离开 , " 说 这 长老 的 这 二 男孩们 .

“杰克逃跑了，”两个男孩中年纪较大的那个说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" And we had a job to catch him , " added the other .
" 和 我们 有 一个 工作 到 抓住 他 , " 额外 这 其他 .

“我们的任务就是抓住他，”另一个人补充道。

" [maɪ][wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ! "
What a run we had ! "
什么 一个 跑步 我们 有 ! "

我们跑得真棒！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːt][ʌv; əv][dɜːrt] [juːv] [brɔːt] [ɪn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" And what a pretty lot of dirt you've brought in , " exclaimed the mother .
" 和 什么 一个 漂亮的 很多 的 污垢 你已经 带来 在 , " 惊呼 这 母亲 .

“你带来了好多脏东西啊！”母亲惊呼道。

" [goʊ][ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər] [buːts] [ɔːf] .
" Go and pull your boots off .
" 去 和 拉 你的 靴子 离开 .

“去把靴子脱掉。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðer; ðər] [tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
" But the boys knew their tea was safe ,
" 但 这 男孩们 知道 他们的 茶 曾是 安全的 ,

但孩子们知道他们的茶是安全的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ['nevər] [kept] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
for their mother never kept them without food as a punishment .
为了 他们的 母亲 绝不 保留 他们 没有 食物 作为 一个 惩罚 .

因为他们的母亲从未以挨饿作为惩罚。

['mɑːrdʒi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɪtʃɪn] .
Margie followed them into the outer kitchen .
玛吉 随后 他们 进入 这 外 厨房 .

玛吉跟着他们进了外面的厨房。

" [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] - [ɪn][ə; eɪ] [mes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði]['dɜːrti] [buːts] .
" You ' are ' in a mess , " she exclaimed , as they kicked off the dirty boots .
" 你 - 是 - 在 一个 混乱 , " 她 惊呼 , 作为 他们 踢 离开 这 肮脏的 靴子 .

“你们真是太糟糕了，”她一边说着，一边踢掉了脏兮兮的靴子。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ?
" Why can't you be more careful ?
" 为什么 不能 你 是 更多的 小心 ?

你为什么不能更小心些?

[jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [neks] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
You're up to your necks with mud .
你是 向上 到 你的 脖子 和 泥 .

你们浑身都陷在泥里了。

[siː] [wʌt] [juːv] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] . "
See what you've brought in for me to clear up . "
看 什么 你已经 带来 在 为了 我 到 清除 向上 . "

看看你带来了什么让我清理的东西。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[huːz] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] .
Who's to help it ? " said the biggest .
谁是 到 帮助 它 ? " 说 这 最大 .

谁来帮忙？个子最高的那个问道。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑːrdʒi] !
" I say , Margie !
" 我 说 , 玛吉 !

我说，玛吉!

[eint] [ðer; ðər] ['eni] [tiː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
Ain't there any tea for us ? "
不是 那里 任何 茶 为了 我们 ? "

没有茶给我们喝吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒəri] , ['getɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][loʊf] ,
" Of course there is , " replied Margery , getting down a loaf ,
" 的 课程 那里 是 , " 回复 玛格丽 , 获得 向下 一个 面包 ,

“当然有，”玛格丽一边回答，一边从面包架上取下一块。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [tuː] [θɪk] ['slaɪsɪz] .
from which she cut two thick slices .
从 哪个 她 切 二 厚的 切片 .

她从中切下了两片厚厚的切片。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪt] [ɔːf] ['fɑːðɚz] ['beɪkən] .
" And I saved you this bit off father's bacon .
" 和 我 已保存 你 这 少量 离开 父亲的 熏肉 .

“我还特意给你留了点我父亲的培根。”

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [wʊd] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn]
So now you must be good boys , and get me some wood first thing on
所以 现在 你 必须 是 好的 男孩们 , 和 得到 我 一些 木头 第一的 事物 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

所以你们这些小家伙现在必须乖乖的，星期一早上第一件事就是给我弄点木头来。

[fɔːr; fər] [wiːv] ['hɑːrdli] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
for we've hardly got a bit .
为了 我们已经 几乎 得到 一个 少量 .

因为我们几乎没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪnd] [hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt] .
And this wind has brought down a lot .
和 这 风 有 带来 向下 一个 很多 .

这场风吹倒了很多东西。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] , [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [læst] ['maʊθfʊl] ,
" When the boys came back , munching their last mouthful ,
" 什么时候 这 男孩们 来了 后退 , 咀嚼 他们的 最后的 一口气 ,

“当男孩们回来时，嘴里还嚼着最后一口食物，

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

they	tumbled	over	two	of	the	smaller	children	playing	on	the	floor	,
他们	翻滚	超过	二	的	这	较小的	孩子们	玩耍	在	这	地面	,

他们摔倒时压倒了两个在地板上玩耍的小孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [haʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	latter	set	up	such	a	dismal	howl	that	it	was	all	over	with	the
和	这	后者	放	向上	这样的	一个	惨淡	嗥	那	它	曾是	全部	超过	和	这

[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

peace	of	the	family	.
和平	的	这	家庭	.

后者发出了一声凄厉的嚎叫，彻底打破了家庭的平静。

['æftər] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kwaɪət] , ['mɑːrdʒəri][hæd; həd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf]

After	several	vain	attempts	to	restore	quiet	,	Margery	had	to	march	them	off
后	一些	徒劳	尝试	到	恢复	安静的	,	玛格丽	有	到	行进	他们	离开

[tuː; tə][bed][baɪ] ['tuːz] ,

to	bed	by	two's	,
到	床	经过	二的	,

在几次试图恢复安静未果后，玛格丽只好让他们两人一组地去睡觉。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [waɪlst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] [ˌdaʊn'sterz] ['pætʃɪŋ] [sʌm; səm]

beginning	at	the	youngest	,	whilst	her	mother	remained	downstairs	patching	some
开始	在	这	最小的	,	而	她	母亲	剩余	楼下	修补	一些

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,

clothes	for	the	eldest	boy	,
衣服	为了	这	长子	男生	,

从最小的孩子开始，她的母亲则留在楼下给最大的男孩缝补衣服。

[huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [kloʊz] [baɪ] .

who	worked	on	a	farm	close	by	.
WHO	工作	在	一个	农场	关闭	经过	.

在附近农场工作的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəriz] [deɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] .

This	was	the	way	in	which	Margery's	day	usually	ended	.
这	曾是	这	方式	在	哪个	玛格丽的	天	通常	结束	.

这就是玛格丽一天通常的结束方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kə'menst] [baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

It	always	commenced	by	getting	them	up	,	and	from	early	morn	until	they
它	总是	开始	经过	获得	他们	向上	,	和	从	早期的	早晨	直到	他们

[wɜːr; wər] [seɪf] [ə'sliːp] ,

were	safe	asleep	,
是	安全的	睡着了	,

一切总是从叫他们起床开始，从清晨一直到他们安然入睡为止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sleɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

she	was	slaving	to	keep	them	out	of	mischief	.
她	曾是	奴役	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	.

她辛勤劳作，就是为了让他们不惹麻烦。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eniθɪŋ]

Sometimes	**she**	**got**	**very**	**tired**	**,**	**but**	**she**	**never**	**seemed**	**to**	**regard**	**it**	**as**	**anything**
有时	她	得到	非常	疲劳的	,	但	她	绝不	似乎	到	看待	它	作为	任何事物

[tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

to	**complain**	**of**	**.**
到	抱怨	的	.

她有时会感到非常疲惫，但她似乎从不觉得这是有什么值得抱怨的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst] .

She	**had**	**been**	**accustomed**	**ever**	**since**	**she**	**could**	**remember**	**to**	**do**	**her**	**utmost**	**.**
她	有	到过	习惯	曾经	自从	她	可以	记住	到	做	她	极致	.

她从记事起就习惯了竭尽全力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][get] [θru:] ['evri] [deɪ] ,

And	**if**	**she**	**had**	**more**	**to**	**get**	**through**	**every**	**day**	**,**
和	如果	她	有	更多的	到	得到	通过	每一个	天	,

如果她每天要经历的事情更多的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:r] , [soʊ][ðə; ði] ['bæləns] [stɪl] [kept]

it	**was**	**only**	**because**	**she**	**was**	**capable**	**of**	**more**	**,**	**so**	**the**	**balance**	**still**	**kept**
它	曾是	仅有的	因为	她	曾是	有能力的	的	更多的	,	所以	这	平衡	仍然	保留

['i:v(ə)n] .

even	**.**
甚至	.

只是因为她能力更强，所以双方的实力才得以保持平衡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] .

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**she**	**regretted**	**,**	**that**	**she**	**could**	**not**	**go**	**to**	**service**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	她	后悔	,	那	她	可以	不是	去	到	服务	.

她唯一感到遗憾的是，她不能去当义工。

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

To	**get**	**a**	**good**	**place**	**and**	**keep**	**it**	**,**	**as**	**one**	**of**	**her**	**cousins**	**was**	**doing**	**,**
到	得到	一个	好的	地方	和	保持	它	,	作为	一	的	她	表兄弟姐妹	曾是	正在做	,

为了找到一个好地方并保住它，就像她的一位表亲那样，

['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kloʊðz] ,

earning	**money**	**to**	**buy**	**her**	**own**	**clothes**	**,**
收入	钱	到	买	她	自己的	衣服	,

她挣钱给自己买衣服，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['perənts]

and	**even**	**laying**	**by**	**a**	**little**	**so**	**that**	**she**	**might**	**be**	**able**	**to**	**help**	**her**	**parents**
和	甚至	躺下	经过	一个	小的	所以	那	她	可能	是	有能力的	到	帮助	她	父母

[ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] .

in	**their**	**old**	**age**	**.**
在	他们的	老的	年龄	.

她甚至还攒了一点钱，以便将来能够帮助年迈的父母。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rdʒəriz] [dri:m] .

That	**was**	**Margery's**	**dream**	**.**
那	曾是	玛格丽的	梦	.

那是玛格丽的梦想。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

But	**her**	**mother**	**wanted**	**her**	**at**	**home**	**,**	**and**	**that**	**was**	**quite**	**sufficient**
但	她	母亲	通缉	她	在	家	,	和	那	曾是	相当	充足的

['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

reason	**why**	**she**	**should**	**stay**	**.**
原因	为什么	她	应该	停留	.

但她母亲希望她待在家里，这足以成为她留下的理由。

[ðə; ði] [best] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

The	best	day	of	the	week	was	Sunday	,
这	最好的	天	的	这	星期	曾是	星期日	,

一周中最棒的一天是星期天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æftər] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [helpt] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi]

because	after	Margery	had	helped	get	breakfast	and	wash	the	children	ready
因为	后	玛格丽	有	帮助	得到	早餐	和	洗	这	孩子们	准备好

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

for	Sunday	school	,
为了	星期日	学校	,

因为玛格丽帮忙准备早餐，并给孩子们洗漱完毕，让他们做好去主日学校的准备之后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [duː] , [ɪk'sept] ['taɪdi] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

there	was	not	much	else	to	do	,	except	tidy	herself	and	go	to	church	.
那里	曾是	不是	很多	别的	到	做	,	除了	整齐的	她自己	和	去	到	教会	.

除了收拾仪容和去教堂，她也没什么其他事可做了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] ,

It	seemed	such	a	rest	to	get	away	and	walk	through	the	sweet	,
它	似乎	这样的	一个	休息	到	得到	离开	和	走	通过	这	甜的	,

逃离喧嚣，漫步在甜美的景色中，似乎是一种莫大的放松。

['kwaɪət] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,

quiet	air	to	the	little	church	on	the	hill	side	,
安静的	空气	到	这	小的	教会	在	这	爬坡道	边	,

山坡上的小教堂空气静谧。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [pjuː] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

where	she	could	sit	still	in	the	high	-	backed	pew	and	listen	to	the	minister's
在哪里	她	可以	坐	仍然	在	这	高的	-	支持的	座位	和	听	到	这	部长

[vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] .

voice	and	the	solemn	tones	of	the	organ	.
嗓音	和	这	庄严	音调	的	这	器官	.

她可以静静地坐在高背长椅上，聆听牧师的声音和庄严的管风琴声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

There	was	something	in	the	light	from	the	coloured	windows	,	with	their
那里	曾是	某物	在	这	光	从	这	有色	视窗	,	和	他们的

[kweɪnt] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

quaint	Bible	pictures	,
古雅	圣经	图片	,

彩色窗户透进来的光线，以及窗户上古雅的圣经图画，似乎有什么特别之处。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ˌoʊvər'hed] ,

and	in	the	dim	arches	of	the	vaulted	roof	overhead	,
和	在	这	暗淡	拱门	的	这	拱形	屋顶	开销	,

在头顶拱形屋顶昏暗的拱缝中，

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] .

that	made	her	forget	how	she	had	been	working	and	hurrying	all	the	week	.
那	制成	她	忘记	如何	她	有	到过	在职的	和	匆忙	全部	这	星期	.

这让她忘记了自己这周是如何忙碌奔波的。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Her	brothers	called	her	a	silly	for	going	to	sit	still	there	all	the	morning	,
她	兄弟	称为	她	一个	愚蠢的	为了	去	到	坐	仍然	那里	全部	这	早晨	,

她的哥哥们骂她傻，竟然一上午都静静地坐在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

when	she	might	have	had	a	ramble	in	the	fields	with	them	.
什么时候	她	可能	有	有	一个	漫谈	在	这	字段	和	他们	.

她本可以和他们一起在田野里漫步。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪd] , " [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ,

And	if	she	asked	her	father	to	go	,	he	always	replied	,	"	Not	to	-	day	,
和	如果	她	问	她	父亲	到	去	,	他	总是	回复	,	"	不是	到	-	天	,

['mɑ:rdʒi] .

Margie	.
玛吉	.

如果她请求父亲带她去，他总是回答说："今天不行，玛吉。"

[aɪ][mʌst; məst] [rest] [maɪ] [legz] [ə; eɪ][bɪt] , [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I	must	rest	my	legs	a	bit	,	against	to	-	morrow	.
我	必须	休息	我的	腿	一个	少量	,	反对	到	-	明天	.

我得让腿休息一会儿，为明天做准备。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [kli:nd] [ðə; ði][pɪg] - [staɪ] ,

"	Then	he	went	and	lounged	about	the	garden	and	cleaned	the	pig	-	stye	,
"	然后	他	去	和	休闲	关于	这	花园	和	已清洗	这	猪	-	风格	,

然后他就去花园里闲逛，还打扫了猪圈。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['həʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tetoz] ,

or	even	did	a	bit	of	hoeing	among	his	potatoes	,
或者	甚至	做过	一个	少量	的	锄	之中	他的	土豆	,

甚至还帮着锄了锄土豆。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:stər] ['sʌndeɪ] .

but	he	never	went	to	church	except	on	Christmas	Day	and	Easter	Sunday	.
但	他	绝不	去	到	教会	除了	在	圣诞节	天	和	复活节	星期日	.

但他除了圣诞节和复活节之外，从不去教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [tu:; tə]['mɑ:rdʒəri] ,

It	was	a	source	of	perplexity	to	Margery	,
它	曾是	一个	来源	的	困惑	到	玛格丽	,

这让玛格丽感到困惑不解。

[wʌt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ]

what	difference	there	could	be	between	attending	to	the	garden	and	walking
什么	不同之处	那里	可以	是	之间	参加	到	这	花园	和	步行

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

照料花园和步行去教堂有什么区别呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['restɪd] [hɪz; ɪz][legz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

But	if	she	was	unable	to	explain	why	the	former	rested	his	legs	more	than
但	如果	她	曾是	无法	到	解释	为什么	这	以前的	休息	他的	腿	更多的	比

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

但如果她无法解释为什么前者比后者更多地休息双腿，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt]

she	was	just	as	unable	to	tell	why	the	church	had	such	a	quieting	effect
她	曾是	只是	作为	无法	到	告诉	为什么	这	教会	有	这样的	一个	安静	影响

[ə'pɑ:n] " [hɜ:r; hər] ,

upon	"	her	,
之上	"	她	,

她同样无法解释为什么教会对她有如此大的安抚作用。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] .

"	so	she	was	content	to	let	the	matter	rest	.
"	所以	她	曾是	内容	到	让	这	事情	休息	.

所以她决定就此作罢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

As	it	happened	,	the	day	following	that	on	which	we	made	her	acquaintance	,
作为	它	发生	,	这	天	下列的	那	在	哪个	我们	制成	她	熟人	,

[wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

was	Sunday	.
曾是	星期日	.

碰巧的是，我们认识她的第二天就是星期日。

[ə; eɪ] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] ['sæbəθ] ,

A	bright	beautiful	day	it	was	,	one	of	God's	own	Sabbaths	,
一个	明亮的	美丽的	天	它	曾是	,	一	的	神的	自己的	安息日	,

那是一个阳光明媚的好日子，是上帝设立的安息日之一。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ɪts]['meɪkər] .

when	all	the	earth	seems	full	of	joy	and	gratitude	to	its	Maker	.
什么时候	全部	这	地球	似乎	满的	的	喜悦	和	感激	到	它是	制造商	.

当整个大地都充满了对造物主的喜悦和感恩之情。

[ðə; ðɪ][wɪnd] , [tuː] , [hæd; həd] ['lʌld] , [soʊ][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['bʌfitid] [ænd; ənd]

The	wind	,	too	,	had	lulled	,	so	the	trees	were	no	longer	buffeted	and
这	风	,	也	,	有	昏昏欲睡	,	所以	这	树木	是	不	更长	颠簸	和

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

风也停了，树木不再被吹得摇曳不定。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʌdɪŋ] ['bræntʃɪz] ['glitəd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [pɔːd]

and	their	budding	branches	glittered	against	the	blue	sky	,	as	the	sun	poured
和	他们的	萌芽	分支	闪闪发光	反对	这	蓝色的	天空	,	作为	这	太阳	倾倒

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

down	upon	them	.
向下	之上	他们	.

阳光洒在它们身上，嫩芽在蓝天的映衬下闪闪发光。

['mɑːrdʒəri]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['æftər]

Margery	usually	gave	a	little	sigh	of	relief	as	she	closed	the	door	after
玛格丽	通常	给予	一个	小的	叹	的	宽慰	作为	她	关闭	这	门	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

玛格丽通常会在关上门时轻轻叹口气，如释重负。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	this	morning	everything	was	so	bright	that	there	was	no	room	for	a
但	这	早晨	一切	曾是	所以	明亮的	那	那里	曾是	不	房间	为了	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

但今天早上阳光灿烂，连叹息的余地都没有。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] [hɪlz] ,

She	only	looked	away	across	the	fields	to	the	green	hills	,
她	仅有的	看起来	离开	穿过	这	字段	到	这	绿色的	丘陵	,

她只是将目光移开，望向田野对面的绿色山丘。

['oʊvər] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belz] [ɔːl'redi] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

over	which	came	the	sound	of	the	bells	already	ringing	for	service	,
超过	哪个	来了	这	声音	的	这	铃铛	已经	铃声	为了	服务	,

随后传来教堂钟声，那是礼拜仪式开始前的钟声。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — " [oʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] - ['ɔːlweɪz] - ['sʌndeɪ] ! "

and	exclaimed	—	"	Oh	if	it	were	only	-	always	-	Sunday	!	"
和	惊呼	—	"	哦	如果	它	是	仅有的	-	总是	-	星期日	!	"

她感叹道："哦，要是永远都是星期天就好了！"

" [wʌt] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	What	then	,	little	maid	?	"	asked	a	voice	just	behind	her	.
"	什么	然后	,	小的	女佣	?	"	问	一个	嗓音	只是	在后面	她	.

"那又怎样，小姑娘？"她身后传来一个声音问道。

['mɑːrdʒəri] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Margery	started	and	turned	quickly	,	and	coloured	to	the	roots	of	her
玛格丽	开始	和	转向	迅速地	,	和	有色	到	这	根	的	她

[her] ,

hair	,
头发	,

玛格丽突然动了起来，转身，头发染成了红色，一直染到了发根。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] .

for	it	was	the	clergyman	who	had	overheard	her	.
为了	它	曾是	这	牧师	WHO	有	无意中听到	她	.

因为是那位牧师无意中听到了她的话。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['sʌndiz; -deiz] ?

"	What	would	you	do	with	all	Sundays	?
"	什么	会	你	做	和	全部	星期日	?

"你会如何度过所有的星期天？"

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	he	asked	,	as	she	looked	down	and	did	not	reply	.
"	他	问	,	作为	她	看起来	向下	和	做过	不是	回复	.

他问道，她低着头，没有回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	was	thinking	there	would	be	no	work	to	do	,	sir	,	"	she	answered	.
"	我	曾是	思维	那里	会	是	不	工作	到	做	,	先生	,	"	她	回答	.

"我以为不会有工作可做，先生，"她回答道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[ðæt] [ɪz][bæd] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

That	is	bad	reason	,	"	returned	the	old	gentleman	.
那	是	坏的	原因	,	"	返回	这	老的	绅士	.

"那不是个好理由，"老先生回答道。

" [nʌn] [bʌt; bət] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk] . "

"	None	but	lazy	people	want	to	escape	their	fair	share	of	work	.	"
"	没有任何	但	懒惰的	人们	想	到	逃脱	他们的	公平的	分享	的	工作	.	"

"只有懒人才会想逃避自己应尽的工作。"

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌndeɪ] ,

"	But	I	was	thinking	,	sir	,	that	if	it	was	always	Sunday	,
"	但	我	曾是	思维	,	先生	,	那	如果	它	曾是	总是	星期日	,

"但我当时在想，先生，如果每天都是星期天，

- [noʊ][wʌn] - [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] . "

'	no	one	'	would	have	any	work	to	do	.	"
-	不	一	-	会	有	任何	工作	到	做	.	"

"没有人会有任何工作可做。"

" [aɪ][duː][nɑːt]['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eni] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

"	I	do	not	fancy	they	would	be	any	happier	for	that	,	"	said	the	clergyman	.
"	我	做	不是	想要	他们	会	是	任何	更快乐	为了	那	,	"	说	这	牧师	.

“我不认为他们会因此更快乐，”牧师说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

"	It	is	God	who	gives	us	our	work	to	do	,	you	know	;
"	它	是	上帝	WHO	给予	我们	我们的	工作	到	做	,	你	知道	;

“你知道，是上帝给我们安排了工作；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [sendz] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

and	He	never	sends	us	anything	that	is	not	good	for	us	.	"
和	他	绝不	发送	我们	任何事物	那	是	不是	好的	为了	我们	.	"

祂从不给我们任何对我们不好的东西。

" [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , [sɜːr] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd] [ðen]

"	But	some	people	have	to	work	so	hard	,	sir	,	"	said	Margery	,	"	and	then
"	但	一些	人们	有	到	工作	所以	难的	,	先生	,	"	说	玛格丽	,	"	和	然后

[ðeɪ] [get]['taɪərd] . "

they	get	tired	.	"
他们	得到	疲劳的	.	"

“但是有些人工作太辛苦了，先生，”玛格丽说，“然后他们就会累。”

" [duː] - [juː; jʊ] - ['ɔːf(ə)n][get] ['veri] ['taɪərd] ?

"	Do	'	you	'	often	get	very	tired	?
"	做	-	你	-	经常	得到	非常	疲劳的	?

你经常会感到非常疲倦吗?

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [daʊn] [soʊ]['kaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	The	old	gentleman	looked	down	so	kindly	at	her	as	he	asked	this	question	,
"	这	老的	绅士	看起来	向下	所以	亲切地	在	她	作为	他	问	这	问题	,

“这位老先生慈祥地俯视着她，问道：”

[ðæt] ['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	Margery	could	not	feel	afraid	of	him	.
那	玛格丽	可以	不是	感觉	害怕的	的	他	.

玛格丽不可能害怕他。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['trʌstfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ænsər] —

She	glanced	up	trustfully	in	his	face	and	answered	—
她	瞥了一眼	向上	值得信赖地	在	他的	脸	和	回答	—

她抬起头，信任地看着他的脸，回答道——

" [nɑːt] ['veri] , [sɜːr] ; ['oʊnli] — [aɪ] [laɪk] ['sʌndeɪ] . "

"	Not	very	,	sir	;	only	—	I	like	Sunday	.	"
"	不是	非常	,	先生	;	仅有的	—	我	喜欢	星期日	.	"

“倒也不是很喜欢，先生；只是——我喜欢星期天。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [kwaɪt] [tel] [waɪ] ?

"	And	you	can't	quite	tell	why	?
"	和	你	不能	相当	告诉	为什么	?

“而你却说不出个所以然来？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ?

Do	you	think	you	would	like	it	so	well	if	you	hadn't	been	busy	all	the	week	?
做	你	思考	你	会	喜欢	它	所以	出色地	如果	你	之前没有	到过	忙碌的	全部	这	星期	?

如果你这周不那么忙的话，你觉得你还会这么喜欢它吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv] [rest] ,

You	know	the	Bible	speaks	of	heaven	as	a	beautiful	land	of	rest	,
你	知道	这	圣经	说话	的	天堂	作为	一个	美丽的	土地	的	休息	,

你知道圣经里把天堂描述成一个美丽的安息之地吗?

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [groʊ] ['wɪri] .

where	we	shall	never	grow	weary	.
在哪里	我们	将	绝不	生长	厌倦	.

我们将永远保持活力，永不疲倦。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem ˈiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

But	Jesus	said	,	'	I	must	work	the	works	of	Him	that	sent	Me	while	it	is
但	耶稣	说	,	-	我	必须	工作	这	作品	的	他	那	发送	我	尽管	它	是

[deɪ] ,

day	,
天	,

但耶稣说：“趁着白日，我必须作那差我来者的工，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [wen] [noʊ][mæn][kæn; kən][wɜːrk] . -

for	the	night	cometh	when	no	man	can	work	.	'
为了	这	夜晚	到来	什么时候	不	男人	能	工作	.	-

因为黑夜将至，那时无人能工作。

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [juːst] [ðer; ðər]

And	death	will	be	like	a	long	winter	night	to	those	who	have	not	used	their
和	死亡	将要	是	喜欢	一个	长的	冬天	夜晚	到	那些	WHO	有	不是	用过的	他们的

['deɪlaɪt] [wel] .

daylight	well	.
日光	出色地	.

对于那些没有好好利用白日时光的人来说，死亡就像漫长的冬夜。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] - ['wɪri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs]

But	to	those	who	have	never	been	'	weary	in	well	-	doing	'	it	will	be	like	this
但	到	那些	WHO	有	绝不	到过	-	厌倦	在	出色地	-	正在做	-	它	将要	是	喜欢	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['sæbəθ] [deɪ] ,

beautiful	Sabbath	day	,
美丽的	安息日	天	,

但对于那些从未“行善疲倦”的人来说，这就像一个美好的安息日。

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .

a	time	to	rest	and	worship	God	.
一个	时间	到	休息	和	崇拜	上帝	.

这是休息和敬拜神的时间。

" ['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Margery	did	not	answer	.
"	玛格丽	做过	不是	回答	.

玛格丽没有回答。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

Probably	she	did	not	understand	his	words	,
大概	她	做过	不是	理解	他的	字	,

她可能没听懂他的话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [hed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [jet] .

for	she	had	never	troubled	her	head	much	about	such	things	as	yet	.
为了	她	有	绝不	麻烦	她	头	很多	关于	这样的	事物	作为	然而	.

因为她以前从未过多地考虑过这类事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	was	only	just	beginning	to	think	about	them	a	little	.
她	曾是	仅有的	只是	开始	到	思考	关于	他们	一个	小的	.

她才刚刚开始稍微考虑一下这些事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

But	just	then	the	clergyman	stopped	to	speak	to	a	lady	and	gentleman
但	只是	然后	这	牧师	停止	到	说话	到	一个	女士	和	绅士

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [wei] ,

who	were	coming	along	that	way	,
WHO	是	未来	沿着	那	方式	,

就在这时，牧师停下来和一对正好路过的女士和先生攀谈起来。

[soʊ]['mɑ:rdʒəri] [went] [ɑ:n] [ə'loʊn] .

so	Margery	went	on	alone	.
所以	玛格丽	去	在	独自的	.

于是玛格丽独自一人继续前行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rli] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['bi:dl] [ænd; ənd] [pju:]

It	was	very	early	when	she	arrived	at	the	church	,	only	the	beadle	and	pew
它	曾是	非常	早期的	什么时候	她	到达的	在	这	教会	,	仅有的	这	珠串	和	座位

- ['oʊpənər][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

-	opener	were	there	.
-	开球	是	那里	.

她到达教堂时天还很早，只有执事和开座员在那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʊ:l] - [ru:m] ,

The	children	had	not	even	come	in	from	the	school	-	room	,
这	孩子们	有	不是	甚至	来	在	从	这	学校	-	房间	,

孩子们甚至还没从教室里出来呢。

[soʊ]['mɑ:rdʒəri][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

so	Margery	sat	down	on	the	stone	seat	in	the	porch	to	wait	and	watch	the
所以	玛格丽	卫星	向下	在	这	石头	座位	在	这	门廊	到	等待	和	手表	这

[feɪnt] ['fæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] .

faint	shadows	from	the	clouds	moving	across	the	fields	beyond	the	graveyard	.
头晕的	阴影	从	这	云	移动	穿过	这	字段	超过	这	墓地	.

于是，玛格丽坐在门廊的石凳上，等待着，看着云朵投下的淡淡影子掠过墓地外的田野。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	wind	had	risen	a	little	,
这	风	有	升起	一个	小的	,

风稍微大了些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fli:si] [waɪt] ['mæsɪz] [kept] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['spɔ:tivli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sʌn] , [ʌn'tɪl]

and	the	fleecy	white	masses	kept	chasing	each	other	sportively	across	the	sun	,	until
和	这	羊毛	白色的	群众	保留	追逐	每个	其他	体育精神	穿过	这	太阳	,	直到

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

于是，那些毛茸茸的白色小家伙们在阳光下嬉戏追逐，直到最后，

[wʌn] ['dɛnsɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [keɪm] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

one	denser	than	the	rest	came	,	throwing	a	shadow	which	seemed	as	if	it
一	密度更高	比	这	休息	来了	,	投掷	一个	阴影	哪个	似乎	作为	如果	它

[wʊd] ['nevər] [pæs] .

would	never	pass	.
会	绝不	经过	.

其中一棵树比其他树更浓密，投下的阴影似乎永远不会消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

But	it	was	the	last	.
但	它	曾是	这	最后的	.

但这是最后一次。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][skaɪ] [stretʃt] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Behind	**it**	**the**	**sky**	**stretched**	**clear**	**and**	**blue**	**to**	**the**	**horizon**	**,**
在后面	它	这	天空	拉伸	清除	和	蓝色的	到	这	地平线	,

它身后是湛蓝清澈的天空，一直延伸到地平线。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [flæʃt] ['ɪntuː] [laɪt] [ə'gen] ,

and	**as**	**the**	**landscape**	**flashed**	**into**	**light**	**again**	**,**
和	作为	这	景观	闪光灯	进入	光	再次	,

当周围的景色再次被光线照亮时，

[ə; eɪ][lɑːrk][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ['kærəlɪŋ] ['blaɪðli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɪn]

a	**lark**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**grass**	**carolling**	**blithely**	**as**	**he**	**soared**	**,**	**and**	**mounting**	**in**
一个	云雀	玫瑰	出去	的	这	草	颂歌	兴高采烈地	作为	他	飙升	,	和	安装	在

['evər] - ['lesnɪŋ] ['sɜːrkl] ,

ever	**-**	**lessening**	**circles**	**,**
曾经	-	减少	界	,

一只云雀从草丛中腾空而起，一边欢快地歌唱一边翱翔，盘旋的圈数越来越小。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [blæk] [spek] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

until	**he**	**became**	**a**	**faint**	**black**	**speck**	**of**	**song**	**.**
直到	他	成为	一个	头晕的	黑色的	斑点	的	歌曲	.

直到他变成了一首微弱的黑歌。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrk] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə][hɜːr'self] .

If	**I**	**were**	**only**	**a**	**lark**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Margery**	**to**	**herself**	**.**
如果	我	是	仅有的	一个	云雀	,	"	惊呼	玛格丽	到	她自己	.

“如果我只是一只云雀就好了，”玛格丽自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [ðen] .

"	**It**	**wouldn't**	**matter**	**about**	**Sunday**	**then**	**.**
"	它	不会	事情	关于	星期日	然后	.

“那样的话，星期天的事就无关紧要了。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'laʊd] ,

"	**But**	**this**	**time**	**she**	**did**	**not**	**express**	**her**	**thoughts**	**aloud**	**,**
"	但	这	时间	她	做过	不是	表达	她	想法	大声	,

但这一次她没有把自己的想法说出口，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**one**	**to**	**hear**	**them**	**if**	**she**	**had**	**.**
和	那里	会	有	到过	不	一	到	听到	他们	如果	她	有	.

如果她那样做了，也不会有人听到。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪmɪn] .

LIVES	**OF**	**GREAT**	**WOMEN**	**.**
生活	的	伟大的	女性	.

伟大女性的生平。

" [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

"	**Lives**	**of**	**great**	**men**	**all**	**remind**	**us**
"	生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们

伟人的生平事迹都在提醒我们

[wiː; wi] [meɪ] [sneɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,

We	may	snake	our	lives	sublime	,
我们	可能	蛇	我们的	生活	升华	,

我们或许会过着卑鄙无耻的生活，

[ænd; ənd] , [di'pɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd][juː 'es]

And	,	departing	,	leave	behind	us
和	,	离开	,	离开	在后面	我们

临别之际，留下我们。

[fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] .

Footprints	in	the	sands	of	time	.
脚印	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

" ['lɔŋfeləu] .

"	LONGFELLOW	.
"	朗费罗	.

朗费罗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [klaʊdz] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

THE	next	day	seemed	determined	to	show	how	disagreeable	clouds	can	make	the
这	下一个	天	似乎	决定	到	展示	如何	令人不快的	云	能	制作	这

[feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

face	of	nature	.
脸	的	自然	.

第二天，似乎铁了心要向世人展示乌云会给大自然带来多么令人不快的景象。

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

The	wind	moaned	in	the	plantation	as	if	the	trees	were	complaining	that	the	sun
这	风	呻吟	在	这	种植园	作为	如果	这	树木	是	抱怨	那	这	太阳

[hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

had	broken	his	promise	,
有	破碎的	他的	承诺	,

风在林间呜咽，仿佛树木在抱怨太阳违背了诺言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn]

and	the	brook	sobbed	as	though	it	had	come	down	from	the	hills	on
和	这	溪	啜泣	作为	尽管	它	有	来	向下	从	这	丘陵	在

['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][sæd] ,

purpose	to	tell	some	sad	,
目的	到	告诉	一些	伤心	,

小溪呜咽着，仿佛是特意从山上流下来，要诉说一些悲伤的故事。

[sæd] ['stɔːri] .

sad	story	.
伤心	故事	.

真是个悲伤的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] .

There	was	no	going	out	after	dinner	.
那里	曾是	不	去	出去	后	晚餐	.

晚饭后没有外出活动。

[soʊ] , ['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hæf][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]

So	,	after	lingering	near	the	window	for	some	minutes	,	half	in	hopes	that	the
所以	,	后	挥之不去的	靠近	这	窗户	为了	一些	分钟	,	一半	在	希望	那	这

[klaʊdz] [wʊd] [breɪk] ,

clouds	would	break	,
云	会	休息	,

于是，我在窗边徘徊了几分钟，一半是希望云层能够散开，

['lɪlə] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑːrmtʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [tʊk]

Lilla	**curled**	**herself**	**up**	**in**	**a**	**big**	**armchair**	**with**	**a**	**book**	**,**	**whilst**	**Mrs**	**.**	**Eden**	**took**
莉拉	卷曲	她自己	向上	在	一个	大的	扶手椅	和	一个	书	,	而	太太	.	伊甸园	采取

[hɜːr; hər] [wɜːrk] .

her	**work**	**.**
她	工作	.

莉拉蜷缩在一张大扶手椅里看书，而伊登太太则忙着工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] [stɪl] , [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	**were**	**both**	**very**	**still**	**,**	**not**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**room**	**,**	**save**	**the**	**ticking**	**of**	**the**
他们	是	两个都	非常	仍然	,	不是	一个	声音	在	这	房间	,	节省	这	滴答	的	这

['taɪmpiːs] ,

timepiece	**,**
钟表	,

两人都一动不动，房间里寂静无声，只有钟表滴答作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələr] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] ['niːd(ə)l] .

and	**the**	**regular**	**click**	**of**	**the**	**old**	**lady's**	**needle**	**.**
和	这	常规的	点击	的	这	老的	女士的	针	.

还有老太太针线有节奏的咔哒声。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

Mrs	**.**	**Eden**	**was**	**very**	**busy**	**with**	**her**	**thoughts**	**as**	**well**	**as**	**her**	**sewing**	**,**
太太	.	伊甸园	曾是	非常	忙碌的	和	她	想法	作为	出色地	作为	她	缝纫	,

伊登太太一边忙着缝纫，一边沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	**it**	**was**	**easy**	**to**	**guess**	**what**	**she**	**was**	**thinking**	**about**	**,**
和	它	曾是	简单的	到	猜测	什么	她	曾是	思维	关于	,

很容易猜到她在想什么。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæp] - [tæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] -

for	**every**	**time**	**the**	**shaking**	**of**	**the**	**casement**	**and**	**the**	**tap**	**-**	**tap**	**of**	**the**	**rose**	**-**
为了	每一个	时间	这	摇晃	的	这	窗扇	和	这	轻敲	-	轻敲	的	这	玫瑰	-

[triː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

tree	**against**	**it**	**,**
树	反对	它	,

每当窗户摇晃，玫瑰树拍打窗户发出嗒嗒声时，

[meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] .

made	**her**	**look**	**up**	**,**	**she**	**glanced**	**towards**	**her**	**granddaughter**	**.**
制成	她	看	向上	,	她	瞥了一眼	向	她	孙女	.

她抬起头，瞥了一眼她的孙女。

[ðiːz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] ,

These	**fourteen**	**years**	**had**	**passed**	**very**	**quickly**	**,**
这些	十四	年	有	通过了	非常	迅速地	,

这十四年过得很快。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr'self] ,

but	**Mrs**	**.**	**Eden**	**felt**	**that**	**they**	**had**	**wrought**	**a**	**great**	**change**	**in**	**herself**	**,**
但	太太	.	伊甸园	毛毡	那	他们	有	锻	一个	伟大的	改变	在	她自己	,

但伊登夫人觉得他们给她带来了巨大的改变。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] ['lɪlə] [wʊd] [duː] [wen] [ðə; ði] [læst] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə] [stɪl]

and	**she**	**often**	**wondered**	**what**	**Lilla**	**would**	**do**	**when**	**the**	**last**	**change**	**came**	**to**	**still**
和	她	经常	想知道	什么	莉拉	会	做	什么时候	这	最后的	改变	来了	到	仍然

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

her	**voice**	**and**	**hands**	**in**	**the**	**sleep**	**of**	**death**	**.**
她	嗓音	和	双手	在	这	睡觉	的	死亡	.

她常常想，当莉拉的声音和双手在死亡的沉睡中最终停止时，她会怎么做。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] .

Of	one	thing	she	felt	sure	.
的	一	事物	她	毛毡	当然	.

有一件事她非常确定。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

The	Heavenly	Father	,	in	whom	she	had	trusted	all	her	life	,	and	who	had
这	天上	父亲	,	在	谁	她	有	可信	全部	她	生活	,	和	WHO	有

['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

never	failed	her	,
绝不	失败的	她	,

她一生都信赖的天父，也从未让她失望过。

[wʊd] ['nevər] [fər'seɪk] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [soʊ] [ʌn'siːsɪŋli] .

would	never	forsake	the	dear	child	for	whom	she	had	prayed	so	unceasingly	.
会	绝不	背叛	这	亲爱的	孩子	为了	谁	她	有	祈祷	所以	不停地	.

她绝不会抛弃她一直不停祈祷的挚爱孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['lɪlə] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði][wʌn]

But	she	longed	for	the	assurance	that	Lilla	had	found	for	herself	the	One
但	她	渴望	为了	这	保证	那	莉拉	有	成立	为了	她自己	这	一

[huː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [gaɪd] [wen] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][baɪ][tuː; tə]

who	would	be	her	guide	when	her	earthly	teacher	was	no	longer	by	to
WHO	会	是	她	指导	什么时候	她	尘世的	老师	曾是	不	更长	经过	到

['kaʊns(ə)l][hɜːr; hər] .

counsel	her	.
法律顾问	她	.

但她渴望得到保证，莉拉已经找到了那位在她尘世的老师不再指导她时能够指引她的人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	She	is	a	good	girl	,	"	she	often	said	to	herself	.
"	她	是	一个	好的	女孩	,	"	她	经常	说	到	她自己	.

“她是个好女孩，”她经常对自己说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

"	But	the	time	is	coming	when	she	will	have	to	think	for	herself	,
"	但	这	时间	是	未来	什么时候	她	将要	有	到	思考	为了	她自己	,

但总有一天她要独立思考，

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

for	I	cannot	be	with	her	much	longer	.
为了	我	不能	是	和	她	很多	更长	.

因为我不能再和她在一起太久了。

[preɪ] [gɑːd] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɪl]

Pray	God	that	when	I	am	gone	she	may	have	an	arm	to	lean	upon	which	will
祈祷	上帝	那	什么时候	我	是	已消失	她	可能	有	一个	手臂	到	倾斜	之上	哪个	将要

['nevər] [feɪl][hɜːr; hər] !

never	fail	her	!
绝不	失败	她	!

向上帝祈祷，当我离世后，她能有一个永远可以依靠的臂膀！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

"	They	had	been	sitting	so	for	more	than	an	hour	,
"	他们	有	到过	坐着	所以	为了	更多的	比	一个	小时	,

他们已经这样坐了一个多小时了，

[wen] ['lɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] , [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]
when Lilla with a deep sigh suddenly closed her book , got up , and , going
什么时候 莉拉 和 一个 深的 叹 突然 关闭 她 书 , 得到 向上 , 和 , 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

莉拉深深地叹了口气，突然合上书，起身走到窗边。

[lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [jɔːn] .
looked out with a weary yawn .
看起来 出去 和 一个 厌倦 打哈欠 .

疲惫地打了个哈欠，向外望去。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Mrs . Eden glanced up from her work .
太太 . 伊甸园 瞥了一眼 向上 从 她 工作 .

伊登夫人从工作中抬起头来。

" ['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] , ['lɪlə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Tired of your book , Lilla ? " she asked .
" 疲劳的 的 你的 书 , 莉拉 ? " 她 问 .

“莉拉，你厌倦你的书了吗？”她问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , ['grænmʌðər] , " ['lɪlə] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .
" Not exactly , grandmother , " Lilla replied , turning back towards the fire .
" 不是 确切地 , 祖母 , " 莉拉 回复 , 转弯 后退 向 这 火 .

“不完全是，奶奶，”莉拉回答道，转身走向火堆。

" ['taɪərd][ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
" Tired of myself , I suppose , or of the rain .
" 疲劳的 的 我 , 我 认为 , 或者 的 这 雨 .

“我想，或许是厌倦了自己，或许是厌倦了这雨吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət] . "
But I think you must be weary of sitting quiet . "
但 我 思考 你 必须 是 厌倦 的 坐着 安静的 . "

但我认为你一定已经厌倦了沉默不语。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] , " [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][maɪ] ['niːd(ə)l] ,
" No , " replied Mrs . Eden , " my thoughts have been as active as my needle ,
" 不 , " 回复 太太 . 伊甸园 , " 我的 想法 有 到过 作为 积极的 作为 我的 针 ,

“不，”伊登夫人回答说，“我的思绪一直像我的针一样活跃。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
but I shall not be able to see much longer . "
但 我 将 不是 是 有能力的 到 看 很多 更长 . "

但我恐怕不久后就看不见了。

" [ðen] [let][juː 'es][hæv; həv] [tiː] ['ɜːrli] , ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌt] [aʊt] [ðɪs]
" Then let us have tea early , grandmother , and we can shut out this
" 然后 让 我们 有 茶 早期的 , 祖母 , 和 我们 能 关闭 出去 这
[gluːm] [ænd; ənd][biː; bi]['koʊzi] .
gloom and be cosy .
愁云 和 是 舒适 .

“那么，奶奶，我们早点喝茶吧，这样我们就可以驱散阴霾，舒舒服服地待在家里。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stɜːr][ðə; ði]['faɪər][ʌp] ?
Shall I stir the fire up ?
将 我 搅拌 这 火 向上 ?

要不要我来煽风点火?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

"	There	was	soon	a	cheerful	blaze	under	the	kettle	,
"	那里	曾是	很快	一个	快乐	火焰	在下面	这	壶	,

“很快，水壶底下就燃起了熊熊大火。”

[ænd; ənd] ['lɪlə] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊl] - [wɜːrk][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ɪts]

and	Lilla	sat	down	with	some	wool	-	work	to	wait	until	the	first	notes	of	its
和	莉拉	卫星	向下	和	一些	羊毛	-	工作	到	等待	直到	这	第一的	笔记	的	它是

[sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .

song	should	give	the	signal	to	fetch	the	tea	-	tray	.
歌曲	应该	给	这	信号	到	拿来	这	茶	-	托盘	.

莉拉坐下来做些羊毛活，等待着歌声的第一个音符发出信号，好去拿茶盘。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	I	always	wish	something	would	happen	on	days	like	these	,	"	she	said	:
"	我	总是	希望	某物	会	发生	在	天	喜欢	这些	,	"	她	说	:

“我总是希望在这样的日子里会发生点什么事，”她说：

" [sʌm; səm] [əd'ventʃər] [laɪk] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [bʊks] .

"	some	adventure	like	you	read	of	in	books	.
"	一些	冒险	喜欢	你	读	的	在	图书	.

“就像你在书里读到的那样，一段冒险故事。”

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][beg]['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

A	prince	in	disguise	might	come	and	beg	our	hospitality	,
一个	王子	在	伪装	可能	来	和	求	我们的	热情好客	,

一位乔装打扮的王子可能会前来请求我们的款待，

[ɔːr][sʌm; səm] ['trævələz] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [wei] .

or	some	travellers	who	had	lost	their	way	.
或者	一些	旅行者	WHO	有	丢失的	他们的	方式	.

或者一些迷路的旅行者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sivilaizd] ['kʌntri] — ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk]['evər]

But	that	is	the	worst	of	living	in	a	civilised	country	—	nothing	romantic	ever
但	那	是	这	最差	的	活的	在	一个	文明	国家	—	没有什么	浪漫的	曾经

['hæpənz] . "

happens	.	"
发生	.	"

但生活在文明国家最糟糕的地方就在于此——浪漫的事永远不会发生。

" [moʊst] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] - [best] - [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - [wɜːrst] , - " [sed] [hɜːr; hər]

"	Most	things	have	a	'	best	'	side	as	well	as	a	'	worst	,	'	"	said	her
"	最多	事物	有	一个	-	最好的	-	边	作为	出色地	作为	一个	-	最差	,	-	"	说	她

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

“大多数事物都有‘最好’的一面和‘最坏’的一面，”她的祖母说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪf] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

"	I	think	the	disadvantages	of	uncivilised	life	would	outweigh	its	advantages	.
"	我	思考	这	缺点	的	野蛮	生活	会	胜过	它是	优势	.

我认为，未开化生活的弊端大于其优点。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['trævələr] .

There	is	your	traveller	.
那里	是	你的	游客	.

你的旅行者就在那里。

" [ə; eɪ] [wet] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

"	A	wet	umbrella	was	at	the	gate	.
"	一个	湿的	伞	曾是	在	这	门	.

门口放着一把湿漉漉的伞。

['lɪlə] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Lilla	jumped	up	.
莉拉	跳了起来	向上	.

莉拉跳了起来。

" [oʊ] ! ['grænmʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] . [mən'roʊ] !

"	Oh	!	Grandmother	,	"	she	exclaimed	,	"	it	is	Mr	.	Munro	!
"	哦	!	祖母	,	"	她	惊呼	,	"	它	是	先生	.	芒罗	!

“哦！奶奶，”她惊呼道，“是门罗先生！”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [prɪns] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] .

I	wanted	a	prince	,	not	a	clergyman	.
我	通缉	一个	王子	,	不是	一个	牧师	.

我想要的是王子，而不是牧师。

['mɪstər] . [mən'roʊ] ['ɔ:lweɪz] [pʊts] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] . "

Mr	.	Munro	always	puts	me	in	a	tremble	.	"
先生	.	芒罗	总是	放置	我	在	一个	颤抖	.	"

蒙罗先生总是让我心惊胆战。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['i:dn] ,

"	We	must	not	keep	him	waiting	in	the	rain	,	"	said	Mrs	.	Eden	,
"	我们	必须	不是	保持	他	等待	在	这	雨	,	"	说	太太	.	伊甸园	,

“我们不能让他在雨中等，”伊登夫人说。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] .

putting	down	her	work	and	rising	.
推杆	向下	她	工作	和	上升	.

放下手中的工作，起身离开。

[bʌt; bət] ['lɪlə] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

But	Lilla	sprang	to	the	door	.
但	莉拉	弹簧	到	这	门	.

但莉拉却冲向了门口。

" [let] [ˌem 'i:] [goʊ] , ['grænmʌðər] !

"	Let	me	go	,	grandmother	!
"	让	我	去	,	祖母	!

“放开我，奶奶！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn] [soʊ] [koʊld] .

"	The	wind	blows	in	so	cold	.
"	这	风	打击	在	所以	寒冷的	.

风刮得好冷。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mən'roʊ] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Besides	,	I	am	not	so	terrified	of	Mr	.	Munro	that	I	dare	not	let	him	in	.
除了	,	我	是	不是	所以	恐惧	的	先生	.	芒罗	那	我	敢	不是	让	他	在	.

此外，我并不害怕门罗先生到不敢不让他进来的地步。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ti:] ,

But	I	am	disappointed	,	because	now	we	shall	not	be	able	to	have	tea	,
但	我	是	失望的	,	因为	现在	我们	将	不是	是	有能力的	到	有	茶	,

但我很失望，因为现在我们不能喝茶了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr]['koʊzi] ['iːvnɪŋ] .

and	he	will	stay	a	long	while	and	spoil	our	cosy	evening	.
和	他	将要	停留	一个	长的	尽管	和	剧透	我们的	舒适	晚上	.

他会待很久，破坏我们温馨的夜晚。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn]['mɪstər] .

"	With	these	words	she	left	the	room	,	and	soon	returned	ushering	in	Mr	.
"	和	这些	字	她	左边	这	房间	,	和	很快	返回	引座	在	先生	.

[mən'roʊ] .

Munro	.
芒罗	.

“说完这些话，她离开了房间，不久又回来，领着门罗先生进来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] .

"	It	is	very	good	of	you	to	come	and	see	us	on	such	a	wet	day	.
"	它	是	非常	好的	的	你	到	来	和	看	我们	在	这样的	一个	湿的	天	.

“在这样阴雨天还能来看我们，真是太好了。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [sed] ,

"	Mrs	.	Eden	said	,
"	太太	.	伊甸园	说	,

伊登夫人说：

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['seɪfli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['iːzi] - [tʃer] [wer] ['lɪlə]

when	she	had	seen	the	clergyman	safely	seated	in	the	large	easy	-	chair	where	Lilla
什么时候	她	有	已见	这	牧师	安全	坐着	在	这	大的	简单的	-	椅子	在哪里	莉拉

[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

had	been	reading	.
有	到过	阅读	.

当她看到牧师安然地坐在莉拉刚才读书的那张大扶手椅上时。

" [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ˌæftər'nuːnz] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mən'roʊ] ,

"	I	usually	find	people	at	home	on	afternoons	like	this	,	"	replied	Mr	.	Munro	,
"	我	通常	寻找	人们	在	家	在	下午	喜欢	这	,	"	回复	先生	.	芒罗	,

" [ænd; ənd] ,

"	and	,
"	和	,

“像这样的下午，我通常会发现人们都在家，”门罗先生回答说，“而且，

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [helθ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	for	myself	,	I	enjoy	such	good	health	that	I	never	stay	indoors	for	the
作为	为了	我	,	我	享受	这样的	好的	健康	那	我	绝不	停留	室内	为了	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

至于我自己，我的身体非常健康，所以从不因为天气原因待在室内。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ə'kʌstəm] [maɪ'self]

I	often	think	that	I	have	made	my	constitution	what	it	is	by	accustoming	myself
我	经常	思考	那	我	有	制成	我的	宪法	什么	它	是	经过	习惯	我

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn]['oʊpən] [er] ['eksərsaɪz] .

to	spend	a	certain	part	of	each	day	in	open	air	exercise	.
到	花费	一个	肯定	部分	的	每个	天	在	打开	空气	锻炼	.

我常常认为，我之所以拥有现在这样的体格，是因为我习惯每天抽出一些时间进行户外运动。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['duːti] [brɪŋz] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] . "

So	you	see	duty	brings	its	reward	.	"
所以	你	看	责任	带来	它是	报酬	.	"

所以你看，尽责会带来回报。

" [eɪ] ! [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːdn] ; " [wiː; wi] ['nevər] [soʊ] [bʌt; bət][gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

"	Ay	!	That	it	does	,	"	said	Mrs	.	Eden	;	"	we	never	sow	but	God	gives	us
"	哎	!	那	它	做	,	"	说	太太	.	伊甸园	;	"	我们	绝不	母猪	但	上帝	给予	我们

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrvɪst] .

our	harvest	.
我们的	收成	.

“哎呀！确实如此，”伊登夫人说；“我们从不播种，但上帝会赐予我们收成。”

['lɪlə] [ænd; ənd][aɪ] ['rerli] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

Lilla	and	I	rarely	take	any	notice	of	the	weather	,
莉拉	和	我	很少	拿	任何	注意	的	这	天气	,

莉拉和我很少关注天气，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː] - [wet] [ænd; ənd] ['wɪndi] ,

but	to	-	day	we	thought	it	'	too	'	wet	and	windy	,
但	到	-	天	我们	想法	它	-	也	-	湿的	和	刮风	,

但今天我们觉得天气“太”湿太刮风了。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

so	we	have	worked	and	read	until	the	daylight	is	almost	gone	,
所以	我们	有	工作	和	读	直到	这	日光	是	几乎	已消失	,

于是我们一直工作、读书，直到天色几乎消失。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] . "

and	we	were	about	to	shut	out	the	rain	and	light	up	.	"
和	我们	是	关于	到	关闭	出去	这	雨	和	光	向上	.	"

我们正准备屏蔽雨水，点亮灯光。

" [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [mən'roʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]

"	And	have	an	early	cup	of	tea	,	"	added	Mr	.	Munro	,	with	a	glance
"	和	有	一个	早期的	杯子	的	茶	,	"	额外	先生	.	芒罗	,	和	一个	瞥一眼

[tɔːrdz] [ðə; ði]['ket(ə)l] ,

towards	the	kettle	,
向	这	壶	,

“那就早点喝杯茶吧，”蒙罗先生说着，瞥了一眼水壶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

which	was	now	steaming	out	in	good	earnest	.
哪个	曾是	现在	蒸煮	出去	在	好的	认真	.

现在蒸汽正猛烈地喷涌而出。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?

"	Will	you	allow	me	to	join	you	?
"	将要	你	允许	我	到	加入	你	?

“你们允许我加入你们吗？”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪlə] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .

"	Mrs	.	Eden	expressed	herself	delighted	,	and	Lilla	went	to	fetch	the	tea	-	tray	.
"	太太	.	伊甸园	表达	她自己	高兴极了	,	和	莉拉	去	到	拿来	这	茶	-	托盘	.

伊登太太表示很高兴，莉拉便去拿茶盘。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪri] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ket(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .

"	I	don't	know	a	more	cheery	companion	than	the	kettle	,	"	continued	Mr	.
"	我	不	知道	一个	更多的	欢快的	伴侣	比	这	壶	,	"	持续	先生	.

[mən'roʊ] .

Munro	.
芒罗	.

“我不知道还有什么比水壶更令人愉快的伙伴了，”门罗先生继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['bæniʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] -
" I think the rich lose a great deal by banishing it from their sitting -
" 我 思考 这 富有的 失去 一个 伟大的 交易 经过 驱逐 它 从 他们的 坐着 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

我认为富人如果把电视从客厅里赶走，会损失很多。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtər]
I remember in the good old days at home my mother always had the water
我 记住 在 这 好的 老的 天 在 家 我的 母亲 总是 有 这 水
[bɔɪld] ,
boiled ,
煮沸 ,

我记得以前在家的时候，妈妈总是把水烧开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [bruːd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
and the tea brewed under her own supervision .
和 这 茶 酿造 在下面 她 自己的 监督 .

而且这茶还是在她亲自监督下泡的。

[ænd; ənd][noʊ]['mɑːdərn] [tiː] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] .
And no modern tea comes up to it , unless it is yours and my wife's .
和 不 现代的 茶 来 向上 到 它 , 除非 它 是 你的 和 我的 妻子的 .

没有任何现代茶能与之媲美，除非是你和我妻子的茶。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['lɪlə] [hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [toʊst] ,
" In the meantime Lilla had cut some bread , which she now proceeded to toast ,
" 在 这 与此同时 莉拉 有 切 一些 面包 , 哪个 她 现在 继续 到 吐司 ,

与此同时，莉拉切了一些面包，然后开始烤面包。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɔːr] - ['klɑːzɪt]
whilst her grandmother went to fetch some preserve from her store - closet
而 她 祖母 去 到 拿来 一些 保存 从 她 店铺 - 壁橱
.
:
.

趁着奶奶去储藏室拿些罐头食品的时候。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [jɔːr'self] ?
" And how have you been occupying yourself ?
" 和 如何 有 你 到过 占领 你自己 ?

你最近都在忙些什么呢?

" ['mɪstər] . [mən'roʊ] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
" Mr . Munro asked as he watched her kneeling before the fire ,
" 先生 . 芒罗 问 作为 他 观看 她 跪着 前 这 火 ,

“蒙罗先生看着她跪在火堆前，问道：”

['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .
slowly turning the bread until it assumed a delicate brown .
缓慢地 转弯 这 面包 直到 它 假定 一个 精美的 棕色的 .

慢慢转动面包，直到它变成浅棕色。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪmɪn] , - [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" I have been reading some ' Lives of Great Women , ' the best part of the
" 我 有 到过 阅读 一些 - 生活 的 伟大的 女性 , - 这 最好的 部分 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我最近大部分时间都在读一些《伟大女性的传记》，”

['mɪstər] . [mən'roʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] .

Mr	**.**	**Munro**	**,**	**"**	**replied**	**Lilla**	**.**
先生	.	芒罗	,	"	回复	莉拉	.

“蒙罗先生，”莉拉回答道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ][gɑːt]['taɪərd] , [soʊ] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [wʊl] - [wɜːrk][ænd; ənd] [tɔːkt]

"	**But**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**got**	**tired**	**,**	**so**	**took**	**up**	**some**	**wool**	**-**	**work**	**and**	**talked**
"	但	全部	的	一个	突然	我	得到	疲劳的	,	所以	采取	向上	一些	羊毛	-	工作	和	谈话

[tuː; tə] ['grænmʌðər] . "

to	**grandmother**	**.**	**"**
到	祖母	.	"

“但突然间我感到疲倦，于是就做些羊毛活，和祖母聊聊天。”

" [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,

"	**Which**	**is**	**nearly**	**as**	**good**	**as**	**a**	**book**	**,**	**she**	**is**	**so**	**wise**	**and**	**good**	**,**
"	哪个	是	几乎	作为	好的	作为	一个	书	,	她	是	所以	明智的	和	好的	,

“这简直跟书一样好，她真是既睿智又善良。”

" [sed] ['mɪstər] . [mən'roʊ] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Munro**	**.**
"	说	先生	.	芒罗	.

蒙罗先生说道。

" [duː][juː; jʊ] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ? "

"	**Do**	**you**	**soon**	**get**	**tired**	**of**	**reading**	**?**	**"**
"	做	你	很快	得到	疲劳的	的	阅读	?	"

你很快就会对读书感到厌倦吗?

" [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] .

"	**Not**	**usually**	**,**	**if**	**the**	**book**	**is**	**interesting**	**,**	**"**	**replied**	**Lilla**	**.**
"	不是	通常	,	如果	这	书	是	有趣的	,	"	回复	莉拉	.

“通常不会，如果书很有趣的话，”莉拉回答说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔznt] ? "

"	**And**	**this**	**wasn't**	**?**	**"**
"	和	这	不是	?	"

“难道这不是吗？”

" [oʊ] ! [jes] , [bʌt; bət] — [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] .

"	**Oh**	**!**	**Yes**	**,**	**but**	**—**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**exactly**	**.**
"	哦	!	是的	,	但	—	我	不能	告诉	你	确切地	.

“哦！是的，但是——我不能确切地告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌdɪskən'tentɪd] . "

It	**made**	**me**	**feel**	**discontented**	**.**	**"**
它	制成	我	感觉	不满	.	"

这让我感到不满。

" [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [ɔːr][jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] ? "

"	**With**	**yourself**	**,**	**or**	**your**	**surroundings**	**?**	**"**
"	和	你自己	,	或者	你的	周围环境	?	"

“是与自己相处，还是与周围环境相处？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [tuː] .

It	**made**	**me**	**want**	**to**	**be**	**great**	**too**	**.**
它	制成	我	想	到	是	伟大的	也	.

这让我也想变得伟大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['nevər][kæn; kən] , [soʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]

And	of	course	I	never	can	,	so	I	put	it	down	and	tried	to	forget	it
和	的	课程	我	绝不	能	,	所以	我	放	它	向下	和	尝试	到	忘记	它

. "
: "
. "

当然，我永远也做不到，所以我把它放下，试图忘记它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	I	am	not	quite	sure	that	was	the	best	thing	to	do	.
"	我	是	不是	相当	当然	那	曾是	这	最好的	事物	到	做	.

我不太确定那是不是最好的做法。

" [lɪləs] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [toʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ɔːl]

"	Lilla's	eyes	had	been	so	intent	upon	her	toast	that	she	had	answered	all
"	莉拉的	眼睛	有	到过	所以	意图	之上	她	吐司	那	她	有	回答	全部

['mɪstər] . ['mʌnroʊz] ['kwestʃənz] [ˌhɪðər'tuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Mr	.	Munro's	questions	hitherto	without	looking	up	.
先生	.	门罗的	问题	迄今为止	没有	寻找	向上	.

“莉拉的目光一直专注于她的烤面包，以至于到目前为止，她都没有抬头回答门罗先生的所有问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	his	last	words	puzzled	her	a	little	.
但	他的	最后的	字	困惑	她	一个	小的	.

但他的遗言让她有些困惑。

['riːdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] ['herəwənz][ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]

Reading	the	lives	of	these	heroines	of	womankind	had	made	her	feel
阅读	这	生活	的	这些	女英雄们	的	女性	有	制成	她	感觉

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

discontented	with	the	narrowness	of	her	own	life	,
不满	和	这	狭窄	的	她	自己的	生活	,

阅读这些女性英雄的生平事迹，让她对自己狭隘的生活感到不满。

[spent] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , ['lɜːrnɪŋ] ['tæsks][ænd; ənd] ['duːɪŋ]

spent	in	eating	and	drinking	,	walking	and	sleeping	,	learning	tasks	and	doing
花费	在	吃	和	喝	,	步行	和	睡眠	,	学习	任务	和	正在做

['fænsi] - [wɜːrk] ,

fancy	-	work	,
想要	-	工作	,

花费在吃饭、喝水、走路、睡觉、学习任务和做花哨工作上的时间，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

and	talking	to	her	grandmother	.
和	说	到	她	祖母	.

和她祖母聊天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd]

And	it	was	wrong	to	wish	to	be	anything	but	what	God	had	made
和	它	曾是	错误的	到	希望	到	是	任何事物	但	什么	上帝	有	制成

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而她竟然想要成为上帝创造的她之外的任何东西，这都是错误的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .

so	she	had	thrown	the	temptation	aside	with	the	book	.
所以	她	有	抛掷	这	诱惑	旁边	和	这	书	.

所以她把诱惑和那本书一起抛到了一边。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] !
Surely **that** **was** **right** **!**
一定 那 曾是 正确的 !

那肯定是对的!

['lɪlə] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˌvɑːlən'teərəli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Lilla **looked** **up** **involuntarily** **,** **as** **if** **to** **read** **his** **meaning** **in** **his** **face** **.**
莉拉 看起来 向上 不由自主 , 作为 如果 到 读 他的 意义 在 他的 脸 .

莉拉不由自主地抬起头，仿佛要从他的脸上读懂他的意思。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , " ['mɪstər] . [mən'roʊ] [went] [ɑːn] ,
" **There** **are** **two** **ways** **of** **wanting** **to** **be** **great** **,** **"** **Mr** **.** **Munro** **went** **on** **,**
" 那里 是 二 方式 的 想要 到 是 伟大的 , " 先生 . 芒罗 去 在 ,

“想要变得伟大有两种方式，”蒙罗先生继续说道。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
seeing **her** **puzzled** **expression** **.**
看到 她 困惑 表达 .

看到她困惑的表情。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌn][jʊr; jər] [bʊk] [pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .
" **And** **it** **makes** **all** **the** **difference** **which** **one** **your** **book** **put** **into** **your** **head** **.**
" 和 它 制作 全部 这 不同之处 哪个 一 你的 书 放 进入 你的 头 .

“而你读的那本书给你灌输的是哪种观点，这会产生巨大的影响。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['gɑːdz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] .
You **know** **God's** **estimate** **of** **greatness** **is** **very** **different** **from** **the** **world's** **.**
你 知道 神的 估计 的 伟大 是 非常 不同的 从 这 世界的 .

你知道上帝对伟大的定义与世人的定义截然不同。

[wiː; wi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [faɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]
We **very** **often** **think** **it** **consists** **in** **fine** **circumstances** **and** **plenty** **of** **money**
我们 非常 经常 思考 它 由 在 美好的 情况 和 很多 的 钱
[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
and **servants** **,**
和 仆人 ,

我们常常认为幸福就是优越的环境、大量的金钱和仆人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][gɑːd] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .
because **we** **look** **on** **the** **outward** **appearance** **,** **but** **God** **looks** **on** **the** **heart** **.**
因为 我们 看 在 这 向外 外貌 , 但 上帝 看起来 在 这 心 .

因为我们看重外表，而上帝看重内心。

[ɪf] [jʊr; jər] [bʊk] [meɪd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ]
If **your** **book** **made** **you** **long** **to** **be** **great** **,** **no** **matter** **what** **circumstances** **you**
如果 你的 书 制成 你 长的 到 是 伟大的 , 不 事情 什么 情况 你
[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ,
were **placed** **in** **,**
是 放置 在 ,

如果你的书让你渴望变得伟大，无论你身处何种境地，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] . "
the **more** **you** **read** **of** **it** **,** **the** **better** **.** **"**
这 更多的 你 读 的 它 , 这 更好的 . "

你读得越多越好。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ? " [sed] ['lɪlə] ,
" **But** **what** **is** **the** **use** **of** **wishing** **?** **"** **said** **Lilla** **,**
" 但 什么 是 这 使用 的 祝 ? " 说 莉拉 ,

“可是，许愿又有什么用呢？”莉拉说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .

looking	up	as	she	reached	for	another	slice	of	bread	.
寻找	向上	作为	她	达到	为了	其他	片	的	面包	.

她伸手去拿另一片面包时，抬起了头。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][du:] ['naɪsli] [ɪ'nʌf] .

"	There	are	some	things	I	can	do	nicely	enough	.
"	那里	是	一些	事物	我	能	做	很好	足够的	.

“有些事情我可以做得相当不错。”

[aɪ][kæn; kən] [soʊ] ['i:vnli] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [sez] [aɪ] [meɪk] [toʊst] ['veri] [wel] ,

I	can	sew	evenly	,	and	grandmother	says	I	make	toast	very	well	,
我	能	缝	均匀地	,	和	祖母	说道	我	制作	吐司	非常	出色地	,

我缝纫很均匀，奶奶说我烤面包烤得特别好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

but	that	will	never	make	a	great	woman	of	me	.
但	那	将要	绝不	制作	一个	伟大的	女士	的	我	.

但那样我永远也成不了伟大的女人。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:][æz; əz] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔ:r]['mɪsɪz] . [fraɪ][dɪd] ?

How	could	I	do	as	Florence	Nightingale	or	Mrs	.	Fry	did	?
如何	可以	我	做	作为	佛罗伦萨	夜莺	或者	太太	.	炒	做过	?

我该如何像弗洛伦斯·南丁格尔或弗莱夫人那样做呢?

[aɪ] ['kudnt] [nɜ:rs] ['soʊldʒərz][ɔ:l] [naɪt] .

I	couldn't	nurse	soldiers	all	night	.
我	不能	护士	士兵	全部	夜晚	.

我不可能整夜照顾士兵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fɪzɪk] ,

I	should	fall	asleep	just	when	I	ought	to	give	them	their	physic	,
我	应该	落下	睡着了	只是	什么时候	我	应该	到	给	他们	他们的	物理学	,

我本该给他们服药的时候却睡着了。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [nɪ'glekt] .

and	kill	them	by	my	neglect	.
和	杀	他们	经过	我的	忽视	.

并因我的疏忽而害死他们。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] .

Besides	,	I	know	nothing	about	medicine	.
除了	,	我	知道	没有什么	关于	药品	.

此外，我对医学一窍不通。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [dis'tribju:tiŋ] [trækts] , [aɪ] ['kudnt] [du:] [ðæt] , [mʌtʃ] [les] [raɪt]

And	as	for	going	about	distributing	tracts	,	I	couldn't	do	that	,	much	less	write
和	作为	为了	去	关于	分发	小册子	,	我	不能	做	那	,	很多	较少的	写

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至于分发传单，我连这都做不到，更别说写传单了。

[aɪm] ['ni:ðər] [breɪv] [nɔ:r] ['klevər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [lɜ:rn] [hæf][aɪ] [maɪt] . "

I'm	neither	brave	nor	clever	enough	,	and	I	don't	even	learn	half	I	might	.	"
我是	两者都不	勇敢的	也不	聪明的	足够的	,	和	我	不	甚至	学习	一半	我	可能	.	"

我既不够勇敢也不够聪明，甚至连我应该学到的东西的一半都学不到。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] ['mɪstər] . [mən'roʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [lɪləs] ['græfɪk] ['pɪktʃər] ,

"	That	may	be	,	"	said	Mr	.	Munro	,	with	a	smile	at	Lilla's	graphic	picture	,
"	那	可能	是	,	"	说	先生	.	芒罗	,	和	一个	微笑	在	莉拉的	形象的	图片	,

“也许是这样，”门罗先生笑着看着莉拉生动的描述说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['klevər] ['piːp(ə)l] [huː] ['kudnt] [raɪt] [trækts] .

"	and	I	know	numbers	of	clever	people	who	couldn't	write	tracts	.
"	和	我	知道	数字	的	聪明的	人们	WHO	不能	写	小册子	.

“而且我认识很多聪明人，但他们都不会写小册子。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæn; ðən] ['breɪvəri] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [greɪt] .

But	sometimes	it	takes	more	perseverance	than	bravery	to	make	people	great	.
但	有时	它	需要	更多的	毅力	比	勇敢	到	制作	人们	伟大的	.

但有时候，成就伟大的人需要的不仅仅是勇气，更是毅力。

['kɜːrɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Courage	is	for	the	battle	-	field	,	and	industry	and	patience	for	the
勇气	是	为了	这	战斗	-	场地	,	和	行业	和	耐心	为了	这

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

勇气是战场上需要的，而勤奋和耐心是车间里需要的。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wəːkʃɔps] [ðæn; ðən]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ɪn][ðə; ði]

Did	it	ever	strike	you	that	there	are	more	workshops	than	battle	-	fields	in	the
做过	它	曾经	罢工	你	那	那里	是	更多的	研讨会	比	战斗	-	字段	在	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

你有没有想过，世界上的作坊比战场还要多?

" ['lɪlə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Lilla	did	not	answer	.
"	莉拉	做过	不是	回答	.

莉拉没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	never	thought	about	it	.
她	有	绝不	想法	关于	它	.

她从来没想过这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [siː] [wʌt] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [hæd; həd][tuː; tə]

And	now	she	did	not	quite	see	what	workshops	and	battle	-	fields	had	to
和	现在	她	做过	不是	相当	看	什么	研讨会	和	战斗	-	字段	有	到

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪmɪn] .

with	great	women	.
和	伟大的	女性	.

现在她不太明白工坊和战场与伟大女性之间有什么关系。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænmʌdər] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪməs]

But	her	grandmother	returned	just	then	with	some	of	her	famous
但	她	祖母	返回	只是	然后	和	一些	的	她	著名的

[prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] ,

preserved	cherries	,
保存完好	樱桃	,

但就在这时，她的祖母带着她著名的蜜饯樱桃回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] ['redi] ,

and	as	the	toast	was	ready	,
和	作为	这	吐司	曾是	准备好	,

当吐司烤好后，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

she	rose	from	her	knees	and	went	to	the	table	to	butter	it	.
她	玫瑰	从	她	膝盖	和	去	到	这	桌子	到	黄油	它	.

她从跪姿站起身，走到桌边去抹黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有皇家大道(No royal road)
第2/4页

[tiː] - [taɪm] [pæst] ['veri] ['plezntli] ,
Tea - time passed very pleasantly ,
茶 - 时间 通过了 非常 愉快 ,

下午茶时间过得非常愉快。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪlə] [sed] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mən'roʊ] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
for in spite of what Lilla said about Mr . Munro always putting her in a
为了 在 尽管如此 的 什么 莉拉 说 关于 先生 . 芒罗 总是 推杆 她 在 一个
['tremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,

尽管莉拉说蒙罗先生总是让她害怕，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
he was far from being a terrible sort of old gentleman .
他 曾是 远的 从 存在 一个 糟糕的 种类 的 老的 绅士 .

他远非那种令人厌恶的老绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
He was as kind and full of interesting talk as it was possible to
他 曾是 作为 种类 和 满的 的 有趣的 讲话 作为 它 曾是 可能的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

他为人友善，而且谈吐风趣，简直无可挑剔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
And the conversation happening to turn upon a tour which he had made
和 这 对话 发生 到 转动 之上 一个 旅游 哪个 他 有 制成
[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
some years before ,
一些 年 前 ,

谈话碰巧转到了他几年前的一次旅行上，

[ɪn]['iːdʒɪpt] , ['lɪlə] [fər'gɑːt][reɪn][ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
in Egypt , Lilla forgot rain and terror and everything ,
在 埃及 , 莉拉 忘了 雨 和 恐怖 和 一切 ,

在埃及，莉拉忘记了雨水、恐惧和一切。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [mən'roʊ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
until Mr . Munro took out his watch and said that it was time for him
直到 先生 . 芒罗 采取 出去 他的 手表 和 说 那 它 曾是 时间 为了 他
[tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .
to be going .
到 是 去 .

直到门罗先生拿出手表，说他该走了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .
" There was one thing struck me particularly , " he said , as he rose .
" 那里 曾是 一 事物 击 我 特别 , " 他 说 , 作为 他 玫瑰 .

“有一件事让我印象特别深刻，”他站起身来说道。

" ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] - [wɜːrld] ['piːp(ə)l] [kən'sɪsts] [ɪn][ðer; ðər]

"	**Almost**	**all**	**trace**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**these**	**old**	**-**	**world**	**people**	**consists**	**in**	**their**
"	几乎	全部	痕迹	的	这	存在	的	这些	老的	-	世界	人们	由	在	他们的

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .

provision	**for**	**a**	**future**	**state**	**.**
条款	为了	一个	未来	状态	.

“这些旧世界人民存在的痕迹几乎全部体现在他们对未来国家的规划上。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstli] [tuːmz] [ðeɪ] [meɪd] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz]

There	**are**	**still**	**remains**	**of**	**the**	**costly**	**tombs**	**they**	**made**	**—**	**covered**	**with**	**sculptures**
那里	是	仍然	遗迹	的	这	昂贵	陵墓	他们	制成	—	涵盖	和	雕塑

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	**pictures**	**of**	**the**	**scenes**	**amongst**	**which**	**they**	**had**	**lived**	**—**	**as**	**though**	**they**
和	图片	的	这	场景	在	哪个	他们	有	居住地	—	作为	尽管	他们

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] ['æftər] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]

wished	**to**	**be**	**surrounded**	**after**	**death**	**by**	**the**	**familiar**	**objects**	**they**	**had**	**known**
希望	到	是	包围	后	死亡	经过	这	熟悉的	对象	他们	有	已知

[frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .

from	**youth**	**to**	**old**	**age**	**.**
从	青年	到	老的	年龄	.

他们建造的昂贵陵墓至今仍有遗迹——陵墓上装饰着雕塑和描绘他们生前生活场景的图画——仿佛他们希望死后被他们从青年到老年所熟悉的物品所环绕。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['leɪbər] [juː; jʊ] [siː] [noʊ] [treɪs] .

But	**of**	**their**	**lives**	**and**	**labours**	**you**	**see**	**no**	**trace**	**.**
但	的	他们的	生活	和	劳动	你	看	不	痕迹	.

但你却找不到他们生活和劳动的痕迹。

[ɔːl]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['evrideɪ] [wɜːrk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

All	**vestiges**	**of**	**their**	**everyday**	**work**	**seem**	**to**	**have**	**perished**	**with**	**them**	**.**	**"**
全部	残余	的	他们的	每天	工作	似乎	到	有	遇难	和	他们	.	"

他们日常工作的全部痕迹似乎都随着他们的离世而消失了。

" [soʊ] [mʌtʃ] ['evrideɪ] [wɜːrk][ɪz] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .

"	**So**	**much**	**everyday**	**work**	**is**	**too**	**trivial**	**to**	**live**	**,**	**"**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Eden**	**.**
"	所以	很多	每天	工作	是	也	琐碎的	到	居住	,	"	评论	太太	.	伊甸园	.

“日常生活中很多工作都太琐碎，不足以充实生活，”伊登夫人说道。

" [jet] [kraɪst] ['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [mən'roʊ] .

"	**Yet**	**Christ**	**glorified**	**it**	**,**	**"**	**returned**	**Mr**	**.**	**Munro**	**.**
"	然而	基督	光荣的	它	,	"	返回	先生	.	芒罗	.

“然而基督却荣耀了它，”门罗先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**strength**	**of**	**Christianity**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**is**
"	它	似乎	到	我	那	这	力量	的	基督教	谎言	在	这	事实	那	它	是

[baɪ] ['feɪθflnəs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] [truː] ['greɪtnəs] .

by	**faithfulness**	**in**	**little**	**things**	**that**	**we**	**rise**	**to**	**true**	**greatness**	**.**
经过	忠诚	在	小的	事物	那	我们	上升	到	真的	伟大	.

“在我看来，基督教的力量在于，正是通过在小事上的忠诚，我们才能达到真正的伟大。”

- [duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [laɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] - [ɪz][ðə; ði][best]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

'	**Do**	**the**	**work**	**that**	**lies**	**the**	**nearest**	**'**	**is**	**the**	**best**	**motto**	**for**	**a**	**Christian**	**.**
-	做	这	工作	那	谎言	这	最近的	-	是	这	最好的	座右铭	为了	一个	基督教	.

“做手边最方便的工作”是基督徒最好的座右铭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][get][tuː; tə] [kraɪst] - ['laɪknəs] , [ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

And	the	nearer	we	get	to	Christ	-	likeness	,	the	better	we	understand	the
和	这	更近	我们	得到	到	基督	-	相似	,	这	更好的	我们	理解	这

['riːz(ə)n] [waɪ] .

reason	why	.
原因	为什么	.

我们越接近基督的样式，就越能理解其中的原因。

" ['æftər] [tiː] , ['lɪlə] [hæd; həd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] ,

"	After	tea	,	Lilla	had	her	lessons	to	prepare	for	next	day	,
"	后	茶	,	莉拉	有	她	课程	到	准备	为了	下一个	天	,

喝完茶后，莉拉要上课准备第二天的课程。

[soʊ][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mən'roʊ] .

so	she	forgot	all	about	Mr	.	Munro	.
所以	她	忘了	全部	关于	先生	.	芒罗	.

所以她把门罗先生的事完全忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

But	the	wind	was	very	high	when	she	went	to	bed	,
但	这	风	曾是	非常	高的	什么时候	她	去	到	床	,

但她上床睡觉时风很大。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

and	for	a	long	while	she	lay	awake	thinking	.
和	为了	一个	长的	尽管	她	躺	醒	思维	.

她躺在床上，久久无法入睡，陷入沉思。

" - [duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [laɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	-	Do	the	work	that	lies	the	nearest	,	-	"	she	said	to	herself	.
"	-	做	这	工作	那	谎言	这	最近的	,	-	"	她	说	到	她自己	.

“做手边最近的工作，”她对自己说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][duː] ['evri] [deɪ] ,

"	I	suppose	that	is	what	I	do	every	day	,
"	我	认为	那	是	什么	我	做	每一个	天	,

我想这就是我每天都在做的事情吧。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [greɪt] .

but	I	don't	see	that	it	makes	me	very	great	.
但	我	不	看	那	它	制作	我	非常	伟大的	.

但我并不认为这让我变得很了不起。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['greɪtər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	should	be	a	good	deal	greater	if	I	could	do	something	else	.
我	应该	是	一个	好的	交易	更大的	如果	我	可以	做	某物	别的	.

如果我能做其他事情，我应该会取得更大的成就。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪsɪz] . [fraɪ][ænd; ənd] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['klevər]

I	wonder	how	Mrs	.	Fry	and	Florence	Nightingale	managed	to	be	so	clever
我	想知道	如何	太太	.	炒	和	佛罗伦萨	夜莺	管理	到	是	所以	聪明的

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

我很好奇弗莱夫人和弗洛伦斯·南丁格尔是如何做到既聪明又善良的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

There	is	one	thing	,	I	am	only	a	little	girl	.
那里	是	一	事物	,	我	是	仅有的	一个	小的	女孩	.

有一点，我只是个小女孩。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] — ['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['mjuːzɪk]

they	must	have	begun	by	being	little	girls	—	only	I	don't	see	how	music
他们	必须	有	开始	经过	存在	小的	女孩们	—	仅有的	我	不	看	如何	音乐

['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [frentʃ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [kæn; kən] [meɪk]

lessons	and	French	vocabulary	and	English	grammar	can	make
课程	和	法语	词汇	和	英语	语法	能	制作

[ˌem 'iː] [greɪt] .

me	great	.
我	伟大的	.

她们一定是从小女孩开始的——只是我不明白音乐课、法语词汇和英语语法怎么能让我变得伟大。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .

I	suppose	they	had	to	learn	it	though	.
我	认为	他们	有	到	学习	它	尽管	.

我想他们肯定得学会才行。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [lɪləs] ['keɪsmənt] [soʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Just	then	a	great	gust	of	wind	shook	Lilla's	casement	so	roughly	that	she
"	只是	然后	一个	伟大的	阵风	的	风	摇晃	莉拉的	窗扇	所以	大致	那	她

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

involuntarily	raised	her	head	from	the	pillow	.
不由自主	提高	她	头	从	这	枕头	.

“就在这时，一阵狂风猛烈地摇晃着莉拉的窗户，莉拉不由自主地从枕头上抬起了头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	her	grandmother's	regular	breathing	in	the	next	room	told	her	that	she
但	她	祖母的	常规的	呼吸	在	这	下一个	房间	讲述	她	那	她

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .

was	already	asleep	.
曾是	已经	睡着了	.

但隔壁房间里奶奶规律的呼吸声告诉她，奶奶已经睡着了。

[soʊ] ['lɪlə] [snʌgd] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən]

So	Lilla	snugged	down	again	with	a	thought	of	the	poor	sailors	and	fishermen
所以	莉拉	依偎	向下	再次	和	一个	想法	的	这	贫穷的	水手们	和	渔民

[aʊt] [æt; ət] [siː] .

out	at	sea	.
出去	在	海	.

于是莉拉又舒服地躺了下来，心里想着那些在海上漂泊的可怜的水手和渔民。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] .

She	always	prayed	for	them	when	the	wind	was	high	.
她	总是	祈祷	为了	他们	什么时候	这	风	曾是	高的	.

每当刮大风的时候，她总是为他们祈祷。

[æz; əz][ðə; ði] [gʌst] ['lʌld] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . [mən'roʊ] .

As	the	gust	lulled	,	however	,	her	thoughts	went	back	to	Mr	.	Munro	.
作为	这	阵风	昏昏欲睡	,	然而	,	她	想法	去	后退	到	先生	.	芒罗	.

然而，随着狂风渐止，她的思绪又回到了门罗先生身上。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't quite remember what he said about being faithful in little things , " she said .
" 我 不能 相当 记住 什么 他 说 关于 存在 忠实 在 小的 事物 , " 她 说 .

“我不太记得他说过要在小事上忠诚是怎么说的了，”她说。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [truː] ['greɪtnəs] .
" Something about true greatness .
" 某物 关于 真的 伟大 .

“关于真正的伟大。”

[aɪ] - [ʃʊd; ʃəd] - [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] .
I ' should ' like to be great .
我 - 应该 - 喜欢 到 是 伟大的 .

我“应该”想要变得伟大。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] ,
But after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I suppose the best thing I can do is to learn my lessons as well as
我 认为 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 学习 我的 课程 作为 出色地 作为
['pɑːsəb(ə)l] — - ['feɪθfəli] ,
possible — ' faithfully ,
可能的 — - 忠实 ,

我想我能做的最好的事情就是尽可能地吸取教训——“忠实地，

- [æz; əz] ['mɪstər] . [mən'roʊ] [wʊd] [seɪ] .
' as Mr . Munro would say .
- 作为 先生 . 芒罗 会 说 .

正如芒罗先生会说的那样。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I mean to begin to - morrow morning .
我 意思是 到 开始 到 - 明天 早晨 .

我打算从明天早上开始。

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['ɜːrliər] — [ænd; ənd] —
I will get up half - an - hour earlier — and —
我 将要 得到 向上 一半 - 一个 - 小时 早些时候 — 和 —

我会早起半小时——而且——

" ['lɪlə] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['draʊzi] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,
" Lilla was becoming drowsy , and , in a few minutes more ,
" 莉拉 曾是 成为 昏昏欲睡 , 和 , 在 一个 很少 分钟 更多的 ,

莉拉开始犯困，几分钟后，

['niːðər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [nɔːr] [ðə; ði] [moʊst] ['bɔɪstərəs] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər]
neither good resolutions nor the most boisterous gusts of wind could keep her
两者都不 好的 决议 也不 这 最多 喧闹的 阵风 的 风 可以 保持 她
[ə'weɪk] ['eni] [lɔːŋgər] .
awake any longer .
醒 任何 更长 .

无论是美好的决心还是最猛烈的狂风都无法让她继续保持清醒。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
A **GOOD** **BEGINNING** **.**
一个 好的 开始 .

一个好的开始。

" [laɪf] [ɪz] ['riːəl] !
" Life is real !
" 生活 是 真实的 !

生活是真实的!

[laɪf] [ɪz] ['ɜːrnɪst] !
Life is earnest !
生活 是 认真 !

人生是严肃的!

" ['lɔŋfeləu] .
" LONGFELLOW .
" 朗费罗 .

朗费罗。

[wen] ['lɪlə] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] .
WHEN Lilla awoke next morning , all was calm and still .
什么时候 莉拉 醒来 下一个 早晨 , 全部 曾是 冷静的 和 仍然 .

第二天早上莉拉醒来时，一切都平静无波。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The wind had done its work and swept away the clouds , and with the
这 风 有 完毕 它是 工作 和 扫荡 离开 这 云 , 和 和 这
[dɑːn] ,
dawn ,
黎明 ,

风吹散了云层，黎明破晓了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hʌʃt] [tuː; tə] [rest] .
it had hushed to rest .
它 有 静静地 到 休息 .

它安静下来休息了。

['lɪlə] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [snʌg] ,
Lilla was beautifully warm and snug ,
莉拉 曾是 非常漂亮 温暖的 和 舒适 ,

莉拉温暖舒适，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['driːmi] [doʊz] ,
and she lay for some time in a sort of dreamy doze ,
和 她 躺 为了 一些 时间 在 一个 种类 的 梦幻般的 瞌睡 ,

她躺了一会儿，处于一种恍惚的打盹状态。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
thinking of nothing and not even noticing how light it was .
思维 的 没有什么 和 不是 甚至 注意到 如何 光 它 曾是 .

什么都没想，甚至都没注意到天有多轻。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'baʊt] ['greɪtnəs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli] .
Her thoughts about greatness were still slumbering peacefully .
她 想法 关于 伟大 是 仍然 沉睡 和平地 .

她关于伟大的想法依然沉睡着。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːl]

But	all	on	a	sudden	,	something	made	her	look	up	,	and	there	,	on	the	wall
但	全部	在	一个	突然	,	某物	制成	她	看	向上	,	和	那里	,	在	这	墙

,

,

,

但突然间，她抬起头，发现墙上.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['stiːlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][blaɪnd] .

was	a	broad	strip	of	sunlight	stealing	through	her	blind	.
曾是	一个	广阔	条	的	阳光	偷窃	通过	她	瞎的	.

一束宽阔的阳光透过百叶窗照射进来。

['lɪlə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

Lilla	raised	her	head	on	the	pillow	,
莉拉	提高	她	头	在	这	枕头	,

莉拉抬起头，枕在枕头上。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌʃ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]

and	now	for	the	first	time	became	aware	that	the	thrushes	were	singing
和	现在	为了	这	第一的	时间	成为	意识到的	那	这	画眉	是	歌唱

['blaɪðli] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

blithely	in	the	plantation	.
兴高采烈地	在	这	种植园	.

现在，他第一次意识到，画眉鸟正在种植园里欢快地歌唱。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] — ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz][stɔːrm] , ['mɪsɪz]

In	an	instant	everything	rushed	back	into	her	mind	—	yesterday's	storm	,	Mrs
在	一个	立即的	一切	匆忙	后退	进入	她	头脑	—	昨天的	风暴	,	太太

. [fraɪ][ænd; ənd] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

.	Fry	and	Florence	Nightingale	,
.	炒	和	佛罗伦萨	夜莺	,

一瞬间，所有的事情都涌入她的脑海——昨天的暴风雨、弗莱夫人和弗洛伦斯·南丁格尔。

['mɪstər] . [mən'roʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

Mr	.	Munro	and	her	own	resolutions	.
先生	.	芒罗	和	她	自己的	决议	.

门罗先生和她自己的决议。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

And	throwing	back	the	covering	,	she	sprang	out	of	bed	.
和	投掷	后退	这	覆盖	,	她	弹簧	出去	的	床	.

她掀开被子，跳下了床。

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grændˌmədɝz] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]

A	peep	at	her	grandmother's	door	,	however	,	assured	her	that	the	latter
一个	窥视	在	她	祖母的	门	,	然而	,	保证	她	那	这	后者

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'stə:] .

was	not	yet	astir	.
曾是	不是	然而	搅拌	.

然而，她向奶奶的房门瞥了一眼，确认奶奶还没有起床。

[soʊ]['dʒentli] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd]

So	gently	closing	her	own	,	she	went	across	to	the	window	and	drew	aside
所以	轻轻地	结束	她	自己的	,	她	去	穿过	到	这	窗户	和	画	旁边

[ðə; ði][blaɪnd] .

the	blind	.
这	瞎的	.

于是，她轻轻地关上自己的窗帘，走到窗边，拉开了百叶窗。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] !

What	a	beautiful	sight	it	was	that	met	her	eyes	!
什么	一个	美丽的	视线	它	曾是	那	遇见	她	眼睛	！

她眼前映入眼帘的，是多么美丽的景象啊！

[nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Not	a	cloud	in	the	sky	,
不是	一个	云	在	这	天空	，

天空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] — [stɪl] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑːn]

and	the	sun	—	still	low	in	the	east	—	shining	like	a	golden	eye	of	love	upon
和	这	太阳	—	仍然	低的	在	这	东方	—	灼灼	喜欢	一个	金的	眼睛	的	爱	之上

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [wɜːrld] ,

the	waking	world	,
这	醒来	世界	，

太阳——仍然低挂在东方——像一只金色的爱之眼，照耀着苏醒的世界。

['tʌtʃɪŋ] ['ɪntuː]['dʒɛmz][ðə; ði][drɑːps] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊz] ,

touching	into	gems	the	drops	that	still	hung	upon	the	boughs	,
接触	进入	宝石	这	滴	那	仍然	悬挂	之上	这	树枝	，

触碰枝头依然挂着的水滴，将它们凝结成宝石。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] .

and	flashing	a	stream	of	light	down	the	brook	.
和	闪烁	一个	溪流	的	光	向下	这	溪	.

一道光束沿着小溪闪过。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] !

No	wonder	the	thrushes	had	found	such	a	happy	hymn	of	praise	!
不	想知道	这	画眉	有	成立	这样的	一个	快乐的	圣歌	的	称赞	！

难怪画眉鸟们会找到如此欢快的赞美诗！

[huː] [kʊd; kəd] [help] ['fiːlɪŋ] [glæd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ['læfɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [griːn]

Who	could	help	feeling	glad	with	such	a	blue	sky	laughing	down	at	the	green
WHO	可以	帮助	感觉	高兴的	和	这样的	一个	蓝色的	天空	笑	向下	在	这	绿色的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	，

谁能不为这湛蓝的天空和绿色的田野而感到高兴呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sʌnlaɪt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['briːzɪz]

and	such	sunlight	making	ready	to	play	hide	-	and	-	seek	with	the	breezes
和	这样的	阳光	制作	准备好	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	这	微风

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] .

among	the	boughs	.
之中	这	树枝	.

阳光洒在枝头，微风轻拂，仿佛要和树叶玩捉迷藏。

[jet] , [æz; əz] ['lɪlə] [geɪzd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['soʊbərnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

Yet	,	as	Lilla	gazed	,	a	sort	of	soberness	came	over	her	;
然而	，	作为	莉拉	凝视	，	一个	种类	的	清醒	来了	超过	她	；

然而，莉拉凝视着这一切，心中却涌起一股清醒之感；

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,

for	something	reminded	her	that	she	had	to	learn	to	be	great	,
为了	某物	提醒	她	那	她	有	到	学习	到	是	伟大的	，

因为某件事提醒她，她必须学会如何变得伟大。

[nɑːt][tuː; tə] [swɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [laɪk] [ðoʊz] [θrʌʃ] ,

not	to	swing	idly	in	the	tree	-	tops	like	those	thrushes	,
不是	到	摇摆	闲散地	在	这	树	-	最高额	喜欢	那些	画眉	，

不要像那些画眉鸟一样在树梢上无所事事地荡来荡去，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

who	**had**	**nothing**	**to**	**think**	**of**	**but**	**singing**	**all**	**day**	**long**	**.**
WHO	有	没有什么	到	思考	的	但	歌唱	全部	天	长的	.

他整天除了唱歌什么都不想。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] !

Nothing	**to**	**think**	**of**	**but**	**singing**	**!**
没有什么	到	思考	的	但	歌唱	!

除了唱歌什么都不想!

['lɪlə] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

Lilla	**little**	**understood**	**them**	**.**
莉拉	小的	理解	他们	.

莉拉不太明白他们的意思。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][nest][tuː; tə] [bɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][aʊt] ,

Not	**one**	**but**	**had**	**a**	**nest**	**to**	**build**	**before**	**the**	**month**	**was**	**out**	**,**
不是	一	但	有	一个	巢	到	建造	前	这	月	曾是	出去	,

没有一个人在月底前筑巢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [mə'tɪriəl] ,

and	**there**	**was**	**much**	**to**	**be**	**done**	**to**	**scrape**	**together**	**material**	**,**
和	那里	曾是	很多	到	是	完毕	到	刮	一起	材料	,

而且，要四处搜集材料还有很多工作要做。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	**their**	**hearts**	**were**	**in**	**their**	**work**	**,**	**and**	**they**	**simply**	**went**	**on**	**doing**	**it**
但	他们的	心	是	在	他们的	工作	,	和	他们	简单地	去	在	正在做	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

as	**it**	**came**	**,**
作为	它	来了	,

但他们全心投入工作，只是顺其自然地继续做下去。

['wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ,

without	**a**	**question**	**as**	**to**	**what**	**was**	**beyond**	**,**
没有	一个	问题	作为	到	什么	曾是	超过	,

无需质疑彼岸是什么，

[ɔːr] [haʊ] ['dredfəli] [pʊʃt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

or	**how**	**dreadfully**	**pushed**	**they**	**would**	**be**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
或者	如何	极其糟糕	推动	他们	会	是	在	这	明天	,

或者他们明天会面临多么可怕的困境，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	**that**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**their**	**happiness**	**.**
和	那	曾是	在	这	底部	的	他们的	幸福	.

而这，就是他们幸福的根源。

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɜːrn] [ðæt] ['siːkrət] , [laɪf] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɑːm] ,

When	**men**	**and**	**women**	**learn**	**that**	**secret**	**,**	**life**	**itself**	**becomes**	**a**	**psalm**	**,**
什么时候	男人	和	女性	学习	那	秘密	,	生活	本身	变成	一个	诗篇	,

当人们领悟到这个秘密时，生命本身就成了一首赞美诗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'petʃuəl] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	**they**	**have**	**perpetual**	**music**	**and**	**sunshine**	**in**	**their**	**hearts**	**.**
和	他们	有	永久	音乐	和	阳光	在	他们的	心	.

他们心中永远充满音乐和阳光。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði][bɜːrdz] ['nevər] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['greɪtnəs] — [wel] ,

As	**regards**	**the**	**birds**	**never**	**attaining**	**to**	**any**	**greatness**	**—**	**well**	**,**
作为	问候	这	鸟类	绝不	达到	到	任何	伟大	—	出色地	,

至于鸟类永远无法达到任何伟大的高度——嗯，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['gɑːdz] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

they	are	often	God's	messengers	of	hope	to	the	weary	and	forlorn	.
他们	是	经常	神的	信使	的	希望	到	这	厌倦	和	绝望	.

他们常常是上帝给疲惫和孤独的人们带来的希望使者。

[ænd; ənd][pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['wəːðiə] .

And	perhaps	none	of	us	can	desire	to	be	anything	worthier	.
和	也许	没有任何	的	我们	能	欲望	到	是	任何事物	更值得	.

或许我们谁都无法渴望成为更有价值的人。

[haʊ'evər] , ['lɪlə] [drɑːpt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][blaɪnd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

However	,	Lilla	dropped	the	corner	of	her	blind	and	hurried	on	with	her
然而	,	莉拉	掉落	这	角落	的	她	瞎的	和	慌忙	在	和	她

['tɔɪlət] ,

toilet	,
洗手间	,

然而，莉拉放下百叶窗的一角，匆匆忙忙地去上厕所了。

[bent][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

bent	upon	getting	down	to	her	lessons	as	quickly	as	possible	.
弯曲	之上	获得	向下	到	她	课程	作为	迅速地	作为	可能的	.

她一心只想尽快开始上课。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər]

The	consequence	was	that	when	Mrs	.	Eden	came	out	of	her	room	in	her
这	结果	曾是	那	什么时候	太太	.	伊甸园	来了	出去	的	她	房间	在	她

[lɑːrdʒ]['eɪprən][ænd; ənd] ['haʊsˌmeɪdz] [glʌvz] ,

large	apron	and	housemaid's	gloves	,
大的	围裙	和	女佣	手套	,

结果是，当伊登太太穿着她的大围裙和女仆手套从房间里出来时，

['redi] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , ['lɪlə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ,

ready	to	light	the	fire	,	Lilla	was	just	opening	her	door	to	go	downstairs	,
准备好	到	光	这	火	,	莉拉	曾是	只是	开幕	她	门	到	去	楼下	,

莉拉正准备生火，她打开门准备下楼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

instead	of	lying	fast	asleep	as	usual	,	waiting	to	be	called	.
反而	的	说谎	快速地	睡着了	作为	通常	,	等待	到	是	称为	.

而不是像往常一样沉睡着，等待被叫。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['lɪlə] ['stɜːrɪŋ] .

Mrs	.	Eden	looked	surprised	,	though	she	had	fancied	she	heard	Lilla	stirring	.
太太	.	伊甸园	看起来	惊讶	,	尽管	她	有	幻想	她	听到	莉拉	搅拌	.

伊登太太看起来很惊讶，尽管她感觉好像听到了莉拉在动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [bɪ'taɪmz] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	up	betimes	,	Lilla	,	"	she	said	.
"	你	是	向上	早点	,	莉拉	,	"	她	说	.

“莉拉，你起得真早，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	I	have	come	to	the	conclusion	that	I	waste	a	good	deal	of	time	in	the
"	我	有	来	到	这	结论	那	我	浪费	一个	好的	交易	的	时间	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我得出的结论是，我早上浪费了很多时间，

" [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] , ['seɪdʒli] ; " [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] .

"	replied	Lilla	,	sagely	;	"	so	I	am	going	to	begin	getting	up	early	.
"	回复	莉拉	,	睿智地	;	"	所以	我	是	去	到	开始	获得	向上	早期的	.

莉拉睿智地回答道：“所以我打算开始早起。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] , ['grænmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . "

If	you	can	get	up	,	grandmother	,	I	think	I	ought	to	.	"
如果	你	能	得到	向上	,	祖母	,	我	思考	我	应该	到	.	"

奶奶，如果您能起来，我想我也应该起来。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][rɪ'kwaɪər] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .

"	Young	people	often	require	plenty	of	sleep	,	"	replied	Mrs	.	Eden	.
"	年轻的	人们	经常	要求	很多	的	睡觉	,	"	回复	太太	.	伊甸园	.

“年轻人通常需要充足的睡眠，”伊登夫人回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [ʌp] .

"	If	you	are	awake	,	it	will	do	you	good	to	get	up	.
"	如果	你	是	醒	,	它	将要	做	你	好的	到	得到	向上	.

“如果你醒着，最好起床。”

[bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [juː; jʊ] . "

But	I	generally	have	some	trouble	in	rousing	you	.	"
但	我	一般来说	有	一些	麻烦	在	振奋人心的	你	.	"

但我通常很难把你叫醒。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] - [miːn] - [tuː; tə] [weɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['lɪlə] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ] - [θɪŋk] - [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	But	if	I	'	mean	'	to	wake	,	I	shall	,	"	said	Lilla	,	"	at	least	I	'	think	'	I	shall
"	但	如果	我	-	意思是	-	到	唤醒	,	我	将	,	"	说	莉拉	,	"	在	至少	我	-	思考	-	我	将

.

:
.

“但是如果我‘想’醒来，我就会醒来，”莉拉说，“至少我‘认为’我会醒来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , ['grænmʌðər] . "

I	am	going	to	begin	being	very	industrious	,	grandmother	.	"
我	是	去	到	开始	存在	非常	勤劳	,	祖母	.	"

奶奶，我以后要开始努力工作了。

" [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] ['aɪdlnəs] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːdn] ,

"	I	don't	consider	idleness	a	fault	of	yours	,	"	said	Mrs	.	Eden	,
"	我	不	考虑	懒惰	一个	过错	的	你的	,	"	说	太太	.	伊甸园	,

“我不认为懒惰是你的过错，”伊登夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

as	she	threw	open	the	shutters	.
作为	她	扔	打开	这	百叶窗	.

她猛地推开百叶窗。

" ['oʊnli][aɪ] [weɪst] [soʊ] ['meni] - [bɪ'twiːn] [waɪlz] , - " [sed] ['lɪlə] .

"	Only	I	waste	so	many	'	between	whiles	,	'	"	said	Lilla	.
"	仅有的	我	浪费	所以	许多	-	之间	当	,	-	"	说	莉拉	.

“只是我浪费了太多‘间隙时间’，”莉拉说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz] [ʌp] ['evri] - ['mɪnɪt] - [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	I	mean	to	use	up	every	'	minute	'	of	my	time	,	for	the	future	.
"	我	意思是	到	使用	向上	每一个	-	分钟	-	的	我的	时间	,	为了	这	未来	.

“我打算充分利用我的每一分钟，为未来做准备。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['lɪlə] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs]

"	Mrs	.	Eden	passed	on	to	the	kitchen	,	and	Lilla	walked	up	to	the	book	-	case
"	太太	.	伊甸园	通过了	在	到	这	厨房	,	和	莉拉	步行	向上	到	这	书	-	案件

.

:
.

“伊登太太去了厨房，莉拉走到书柜前。”

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" Which shall it be ?
" 哪个 将 它 是 ?

“你选哪一个呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , ['liːnɪŋ] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" she said to herself , leaning both elbows on it ,
" 她 说 到 她自己 , 倾斜 两个都 肘部 在 它 ,

她一边自言自语，一边将双肘撑在上面。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [roʊ] [ʌv; əv] ['les(ə)n] [bʊks] .
and running her eyes along her row of lesson books .
和 跑步 她 眼睛 沿着 她 排 的 课 图书 .

她的目光扫过一排课本。

" [oʊ] ! [frentʃ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [heɪt] [ðæt] [moʊst] .
" Oh ! French vocabulary , because I hate that most .
" 哦 ! 法语 词汇 , 因为 我 恨 那 最多 .

“哦！法语词汇，因为我最讨厌它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [fɜːrst] .
And it is always best to do the disagreeable things first .
和 它 是 总是 最好的 到 做 这 令人不快的 事物 第一的 .

而且，最好总是先做那些令人不快的事情。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [ænd; ənd] [mætʃɪz] ,
" When Mrs . Eden came back with her wood and matches ,
" 什么时候 太太 . 伊甸园 来了 后退 和 她 木头 和 比赛 ,

“当伊登太太带着木柴和火柴回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɪlə] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪg] ['ɑːrmtʃer] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk] .
she found Lilla curled up in the big armchair , absorbed in her task .
她 成立 莉拉 卷曲 向上 在 这 大的 扶手椅 , 吸收 在 她 任务 .

她发现莉拉蜷缩在大扶手椅里，全神贯注地做着自己的事。

" ['lesnz; 'lesənz] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] , ['lɪlə] ?
" Lessons before breakfast , Lilla ?
" 课程 前 早餐 , 莉拉 ?

“早餐前上课吗，莉拉？”

" ['lɪlə] ['oʊnli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frentʃ] ,
" Lilla only looked up to smile and nod , and went on with her French ,
" 莉拉 仅有的 看起来 向上 到 微笑 和 点头 , 和 去 在 和 她 法语 ,

莉拉只是抬起头微笑点头，然后继续说她的法语。

['ɔːltərnətli] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [siː]
alternately reading over the column and covering it with her hand to see
交替 阅读 超过 这 柱子 和 覆盖 它 和 她 手 到 看
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
if she knew it .
如果 她 知道 它 .

她一会儿读一遍专栏文章，一会儿又用手捂住它，看看自己是否认识文章内容。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] ['pɜːrfɪkt] , [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪsk] -
When it was about half perfect , her grandmother came in with the whisk -
什么时候 它 曾是 关于 一半 完美的 , 她 祖母 来了 在 和 这 拂 -
[bruːm] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .
broom to sweep the carpet .
扫帚 到 扫 这 地毯 .

当地毯铺到差不多一半的时候，她的祖母拿着扫帚进来打扫地毯。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] ['dʌsti] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	make	you	dusty	,	Lilla	,	"	she	said	,
"	我	将	制作	你	尘土飞扬	,	莉拉	,	"	她	说	,

“我会让你变成尘土，莉拉，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [wer]

as	she	proceeded	to	lay	a	cover	over	the	sofa	and	the	sideboard	where
作为	她	继续	到	躺	一个	覆盖	超过	这	沙发	和	这	餐边柜	在哪里

[ðə; ði][oʊld]['tʃaɪnə][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

the	old	china	was	arranged	.
这	老的	中国	曾是	安排	.

她接着把罩布盖在沙发和摆放着旧瓷器的餐具柜上。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kæmp] , ['grænmʌðər] , " [sed] ['lɪlə] , [ʌn'kɜːrlɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['getɪŋ]

"	Then	I	must	decamp	,	grandmother	,	"	said	Lilla	,	uncurling	herself	and	getting
"	然后	我	必须	撤离	,	祖母	,	"	说	莉拉	,	展开	她自己	和	获得

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

out	of	the	chair	.
出去	的	这	椅子	.

“那我必须离开了，奶奶，”莉拉说着，舒展身体，从椅子上站了起来。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

"	I	can	go	into	the	kitchen	.	"
"	我	能	去	进入	这	厨房	.	"

“我可以去厨房。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][koʊld] .

"	You	will	find	it	cold	.
"	你	将要	寻找	它	寒冷的	.

你会觉得冷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] . "

There	is	no	fire	.	"
那里	是	不	火	.	"

没有火。

" [oʊ] ! [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi][koʊld] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf] .

"	Oh	!	I'm	too	busy	to	be	cold	,	"	returned	Lilla	,	as	she	trotted	off	.
"	哦	!	我是	也	忙碌的	到	是	寒冷的	,	"	返回	莉拉	,	作为	她	小跑	离开	.

“哦！我忙得没空冷，”莉拉一边小跑着一边回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl][maɪ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

"	I've	got	all	my	lessons	to	learn	before	breakfast	.
"	我已经	得到	全部	我的	课程	到	学习	前	早餐	.

“早餐前我得把所有课程都学完。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Mrs	.	Eden	could	not	forbear	a	smile	.
"	太太	.	伊甸园	可以	不是	忍耐	一个	微笑	.

伊登夫人忍不住露出了笑容。

" [tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ænd; ənd][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['iːðər] .

"	Too	good	to	last	,	"	she	said	to	herself	,	"	and	not	desirable	either	.
"	也	好的	到	最后的	,	"	她	说	到	她自己	,	"	和	不是	理想	任何一个	.

“太好了，不会长久，”她对自己说，“而且也不可取。”

['eksərsaɪz][ɪz][best][fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [mɑːrtʃ] ['weðər] .

Exercise	is	best	for	young	folks	before	breakfast	,	especially	in	March	weather	.
锻炼	是	最好的	为了	年轻的	各位	前	早餐	,	尤其	在	行进	天气	.

对于年轻人来说，早餐前锻炼效果最佳，尤其是在三月份的天气里。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

"	Notwithstanding	,	she	was	pleased	to	see	that	Lilla	began	to	understand	the
"	虽然	,	她	曾是	高兴	到	看	那	莉拉	开始	到	理解	这

['vælјuː][ʌv; əv] [taɪm] ,

value	of	time	,
价值	的	时间	,

尽管如此，她很高兴看到莉拉开始明白时间的价值。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['tæsks][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːtiz] .

and	no	longer	regarded	her	tasks	as	disagreeable	duties	.
和	不	更长	认为	她	任务	作为	令人不快的	职责	.

她不再认为自己的任务是令人不快的职责。

['miːnwaɪl] ['lɪlə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .

Meanwhile	Lilla	had	begun	to	find	that	her	grandmother	was	right	after	all	.
同时	莉拉	有	开始	到	寻找	那	她	祖母	曾是	正确的	后	全部	.

与此同时，莉拉开始发现，她祖母说的其实是对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [soʊ][wɔːrm]['æftər] ['hɜːrɪdli] ['dresɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	felt	so	warm	after	hurriedly	dressing	in	her	sunny	little	room	that	she
她	有	毛毡	所以	温暖的	后	匆匆	敷料	在	她	阳光明媚	小的	房间	那	她

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] .

had	no	idea	the	morning	was	cold	.
有	不	主意	这	早晨	曾是	寒冷的	.

她在阳光明媚的小房间里匆匆穿好衣服后，感觉浑身暖和，完全没有意识到早晨很冷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] , ['plɑːdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl]

As	she	sat	by	the	kitchen	window	,	however	,	plodding	away	at	the	unmanageable
作为	她	卫星	经过	这	厨房	窗户	,	然而	,	缓慢地	离开	在	这	难以控制

['ɪdɪəmz] ,

idioms	,
成语	,

然而，当她坐在厨房窗边，埋头苦算那些难以掌握的成语时，

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [stɪf] , [ænd; ənd][koʊld] ['ʃivəz] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [lɪmz] .

her	fingers	began	to	grow	stiff	,	and	cold	shivers	ran	through	her	limbs	.
她	手指	开始	到	生长	僵硬的	,	和	寒冷的	颤抖	跑	通过	她	四肢	.

她的手指开始僵硬，一阵寒意袭遍四肢。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [tə'geðər] ,

She	put	the	book	on	the	sill	and	rubbed	her	palms	together	,
她	放	这	书	在	这	窗台	和	摩擦	她	棕榈树	一起	,

她把书放在窗台上，搓了搓手掌。

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

whispering	the	words	over	to	herself	all	the	time	.
耳语	这	字	超过	到	她自己	全部	这	时间	.

她一直在低声自语这些话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪli] [sen'seiʃənz] [stɪl] [krept] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [wen] ,

But	the	chilly	sensations	still	crept	on	,	and	she	was	quite	glad	when	,
但	这	寒冷	感觉	仍然	悄悄地爬	在	,	和	她	曾是	相当	高兴的	什么时候	,

但寒意依然挥之不去，她很高兴，当……

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] , [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪsk]

just	as	the	lesson	was	perfect	,	her	grandmother	reappeared	with	the	whisk
只是	作为	这	课	曾是	完美的	,	她	祖母	再次出现	和	这	拂

.

:
.

正当她觉得这堂课完美无缺的时候，她的祖母拿着打蛋器又出现了。

[ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] .

She	shut	the	book	,	jumped	up	,	and	gave	her	hands	a	good	rub	.
她	关闭	这	书	,	跳了起来	向上	,	和	给予	她	双手	一个	好的	擦	.

她合上书，跳了起来，好好揉了揉双手。

['mɪsɪz] . ['iːdn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Eden	noticed	it	.
太太	.	伊甸园	注意到	它	.

伊登夫人注意到了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['tʃɪbleɪnz] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	get	chilblains	,	Lilla	,	"	she	said	.
"	你	将要	得到	冻疮	,	莉拉	,	"	她	说	.

“莉拉，你会得冻疮的，”她说。

" [oʊ] ! [noʊ] , ['grænmʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['lɪlə] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	!	No	,	grandmother	,	I	shall	get	accustomed	to	it	,	"	answered	Lilla	,	cheerfully
"	哦	!	不	,	祖母	,	我	将	得到	习惯	到	它	,	"	回答	莉拉	,	愉快地

.

:

.

“哦！不，奶奶，我会习惯的。”莉拉高兴地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['wɔːrmər] ['weðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

"	Besides	,	the	warmer	weather	is	coming	,
"	除了	,	这	更温暖	天气	是	未来	,

此外，天气转暖的日子就要来了。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [bʊks] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "

when	I	can	take	my	books	out	on	the	door	-	step	in	the	sun	.	"
什么时候	我	能	拿	我的	图书	出去	在	这	门	-	步	在	这	太阳	.	"

当我可以把书拿到家门口晒太阳的时候。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɪn'sted] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .

"	I	think	you	would	do	better	to	take	your	skipping	-	rope	for	half	-	an	-	hour	instead	,	"	said	Mrs	.	Eden	.
"	我	思考	你	会	做	更好的	到	拿	你的	跳过	-	绳索	为了	一半	-	一个	-	小时	反而	,	"	说	太太	.	伊甸园	.

“我觉得你最好去跳绳半个小时，”伊登太太说。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪz] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['ɜːrliər] [stɪl] , " [sed] ['lɪlə] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['skɪpɪŋ] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,

"	Then	I	should	want	to	rise	half	-	an	-	hour	earlier	still	,	"	said	Lilla	,	"	because	skipping	is	child's	play	,
"	然后	我	应该	想	到	上升	一半	-	一个	-	小时	早些时候	仍然	,	"	说	莉拉	,	"	因为	跳过	是	孩子的	玩	,

“那我应该再早起半小时，”莉拉说，“因为跳绳简直是小儿科。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː] [greɪt] . "

and	will	never	make	me	great	.	"
和	将要	绝不	制作	我	伟大的	.	"

但这永远不会让我变得伟大。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	Is	that	your	ambition	?	"	asked	her	grandmother	.
"	是	那	你的	志向	?	"	问	她	祖母	.

“这就是你的抱负吗？”她祖母问道。

['lɪlə] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Lilla	coloured	,	and	made	no	answer	.
莉拉	有色	,	和	制成	不	回答	.

莉拉面色阴沉，没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haɪ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [fɔːr; fər] , [laɪk]

She	had	not	intended	to	say	anything	about	her	high	aspirations	,	for	,	like
她	有	不是	故意的	到	说	任何事物	关于	她	高的	抱负	,	为了	,	喜欢

['meni] ['piːp(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

她原本并不打算谈论自己的远大抱负，因为，像许多人一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

she	was	shy	of	speaking	about	what	she	might	never	be	able	to	accomplish	.
她	曾是	害羞的	的	请讲	关于	什么	她	可能	绝不	是	有能力的	到	完成	.

她不好意思谈论自己可能永远无法实现的事情。

" ['æftər] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] , " [niˈglektɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	After	all	,	"	continued	Mrs	.	Eden	,	"	neglecting	your	health	will	not	help	you	to
"	后	全部	,	"	持续	太太	.	伊甸园	,	"	疏忽	你的	健康	将要	不是	帮助	你	到

[biː; bi] [greɪt] .

be	great	.
是	伟大的	.

“毕竟，”伊登夫人继续说道，“忽视健康对成就伟大没有帮助。”

['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [lɪvd] ['veri] ['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

Many	people	,	who	might	otherwise	have	lived	very	useful	lives	,
许多	人们	,	WHO	可能	否则	有	居住地	非常	有用	生活	,

许多原本可以过上非常有意义的生活的人，

[hæv; həv] ['rendərd] [ðəm'selvz] [ɔːl][bʌt; bət] ['juːsləs] [baɪ] [fə'getiŋ] [ðæt] , [tuː; tə][wɜːrk] ['prɑːpərli] ,

have	rendered	themselves	all	but	useless	by	forgetting	that	,	to	work	properly	,
有	渲染	他们自己	全部	但	无用	经过	遗忘	那	,	到	工作	适当地	,

他们忘记了，要想正常工作，就必须这样做，这使得他们几乎毫无用处。

[mə'ʃiːnəri] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['θɜːrəli] [gʊd] ['ɔːrdər] ;

machinery	must	be	in	thoroughly	good	order	;
机械	必须	是	在	彻底	好的	命令	;

机器设备必须处于良好状态；

[maɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][soʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

my	sewing	machine	has	taught	me	so	a	good	many	times	over	.
我的	缝纫	机器	有	教授	我	所以	一个	好的	许多	时代	超过	.

我的缝纫机已经教会了我很多次了。

" ['lɪlə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Lilla	was	silent	.
"	莉拉	曾是	沉默的	.

莉拉沉默不语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

This	was	a	new	aspect	of	the	question	.
这	曾是	一个	新的	方面	的	这	问题	.

这是问题的一个新方面。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [gɑːt][hɜːr; hər] ['dʌstər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , ['seɪɪŋ]

As	her	grandmother	got	her	duster	,	however	,	she	picked	up	the	book	,	saying
作为	她	祖母	得到	她	除尘器	,	然而	,	她	挑选	向上	这	书	,	说

:
:
:

然而，当她祖母拿起掸子时，她却拿起那本书，说道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [naʊ] , ['grænmʌðər] .

"	I	suppose	I	can	come	back	now	,	grandmother	.
"	我	认为	我	能	来	后退	现在	,	祖母	.

“我想我现在可以回来了，奶奶。”

" ['mɪsɪz] . ['i:dn] [ri'plaiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , ['lɪlə] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

" Mrs . Eden replying in the affirmative , Lilla followed her to the sitting - room ,

" 太太 . 伊甸园 回复 在 这 肯定 , 莉拉 随后 她 到 这 坐着 - 房间 ,

伊登太太点头表示同意后，莉拉便跟着她去了客厅。

[rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər] ,

replaced her book on the shelf , and , taking down another ,

替换 她 书 在 这 架子 , 和 , 采取 向下 其他 ,

她把书放回书架，然后又取下另一本书，

['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ][loʊ] [stu:l] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

seated herself on a low stool near the fire .

坐着 她自己 在 一个 低的 凳子 靠近 这 火 .

她坐在火炉旁的矮凳上。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fæst] ['groʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , ['grænmʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd]

" You see , I am fast growing up now , grandmother , " she said , as she found

" 你 看 , 我 是 快速地 生长 向上 现在 , 祖母 , " 她 说 , 作为 她 成立

[hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

her place ,

她 地方 ,

“奶奶，您看，我现在长得真快啊，”她一边说着，一边找到了自己的位置。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] . "

" and I want to make the most of my time . "

" 和 我 想 到 制作 这 最多 的 我的 时间 . "

“我想充分利用我的时间。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

" You will not do that by devouring your capital , " returned the old lady .

" 你 将要 不是 做 那 经过 吞噬 你的 首都 , " 返回 这 老的 女士 .

“你不可能通过消耗你的资金来实现这个目标，”老妇人回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['lɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

" I don't think I understand , " said Lilla , with a puzzled expression .

" 我 不 思考 我 理解 , " 说 莉拉 , 和 一个 困惑 表达 .

“我不太明白，”莉拉一脸困惑地说。

['mɪsɪz] . ['i:dn] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Mrs . Eden proceeded to explain .

太太 . 伊甸园 继续 到 解释 .

伊登夫人接着解释道。

" [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ju:θ] [hæz; həz][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" Your health and strength are the funds which youth has laid up for you .

" 你的 健康 和 力量 是 这 资金 哪个 青年 有 铺设 向上 为了 你 .

“你的健康和力量是青春为你积累的财富。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [baɪ][ænd; ənd] - [baɪ][jʊr; jər] [helθ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ,

If you draw upon them , by and - by your health will break down ,

如果 你 画 之上 他们 , 经过 和 - 经过 你的 健康 将要 休息 向下 ,

如果你依赖它们，你的健康迟早会崩溃。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['kæpɪt(ə)l] [left] [tu:; tə] [prə'du:s] ['ɪntrəst] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

and there will be no capital left to produce interest , so you will be

和 那里 将要 是 不 首都 左边 到 生产 兴趣 , 所以 你 将要 是

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt .

破产 .

这样一来，就没有剩余资本来产生利息，你就会破产。

[ɪf] [juː; jʊ][kræm][wʌn] [wiːk] [fʊl] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld]

If	you	cram	one	week	full	of	lessons	,	and	at	the	same	time	catch	a	cold
如果	你	塞满	一	星期	满的	的	课程	,	和	在	这	相同的	时间	抓住	一个	寒冷的

,

,

,

如果你在一周内安排了满满的课程，同时又感冒了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [luːz] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

you	will	have	to	lie	up	all	the	next	week	and	lose	more	time	than	you
你	将要	有	到	说谎	向上	全部	这	下一个	星期	和	失去	更多的	时间	比	你

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

接下来一周你都得卧床不起，白白浪费的时间比你赢得的时间还要多。

" ['lɪlə] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Lilla	was	thoughtful	for	a	moment	or	two	,	but	suddenly	she	jumped	up	.
"	莉拉	曾是	周到	为了	一个	片刻	或者	二	,	但	突然	她	跳了起来	向上	.

莉拉沉思了一会儿，突然跳了起来。

" [dʌz] [jʊr; jər] [bæk] [eɪk] , ['grænmʌðər] ?

"	Does	your	back	ache	,	grandmother	?
"	做	你的	后退	疼痛	,	祖母	?

“奶奶，您背疼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [stuːpt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]

"	she	asked	,	for	she	observed	that	every	time	the	old	lady	stooped	she	caught	her
"	她	问	,	为了	她	观察到	那	每一个	时间	这	老的	女士	弯腰	她	捕捉	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

“她问道，因为她注意到老太太每次弯腰都会喘口气。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [siːzd] [hɜːr; hər] .

as	if	a	sudden	pain	seized	her	.
作为	如果	一个	突然	疼痛	查获	她	.

仿佛突然感到一阵剧痛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [let] [ˌem 'iː] [dʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	You	are	not	well	this	morning	;	let	me	dust	for	you	.	"
"	你	是	不是	出色地	这	早晨	;	让	我	灰尘	为了	你	.	"

你今天早上身体不舒服，让我帮你掸掸灰尘吧。

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? "

"	Then	what	about	your	lessons	?	"
"	然后	什么	关于	你的	课程	?	"

“那你的课程呢？”

" [oʊ] ! [aɪm][nɑːt] - [ə'blaɪdʒd] - [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ['grænmʌðər] ,

"	Oh	!	I'm	not	'	obliged	'	to	do	them	before	breakfast	,	grandmother	,
"	哦	!	我是	不是	-	有义务	-	到	做	他们	前	早餐	,	祖母	,

“哦！奶奶，我并没有‘义务’在早餐前做这些事。”

[ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['skɪpɪŋ] — ['oʊnli][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] .

and	dusting	will	be	as	good	as	skipping	—	only	of	more	use	.
和	除尘	将要	是	作为	好的	作为	跳过	—	仅有的	的	更多的	使用	.

除尘的效果与跳蚤叮咬一样好——而且更有用。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['i:dn] ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r; hər] ['dʌstər] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə'baʊt] ['brekfəst]

"	So	Mrs	.	Eden	willingly	resigned	her	duster	and	went	on	seeing	about	breakfast
"	所以	太太	.	伊甸园	心甘情愿	辞职	她	除尘器	和	去	在	看到	关于	早餐

.

:

.

于是，伊登太太心甘情愿地交出了掸子，继续忙着准备早餐。

[fɔ:r; fər] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ʃi:; ʃi] [felt] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

For	,	truth	to	tell	,	she	felt	far	from	well	that	morning	,	and	was	glad
为了	,	真相	到	告诉	,	她	毛毡	远的	从	出色地	那	早晨	,	和	曾是	高兴的

[ʌv; əv] [lɪləs] [help] .

of	Lilla's	help	.
的	莉拉的	帮助	.

说实话，那天早上她感觉很不舒服，很感谢莉拉的帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk]

It	may	seem	strange	to	those	of	my	readers	who	are	accustomed	to	take
它	可能	似乎	奇怪的	到	那些	的	我的	读者	WHO	是	习惯	到	拿

[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [ðæt] ['lɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] ['nevər]

their	share	of	the	housework	that	Lilla	should	have	been	so	selfish	as	never
他们的	分享	的	这	家务	那	莉拉	应该	有	到过	所以	自私	作为	绝不

[tu:; tə][hæv; həv] [helpt] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [bɪ'fɔ:r] .

to	have	helped	her	grandmother	before	.
到	有	帮助	她	祖母	前	.

对于那些习惯于分担家务的读者来说，莉拉如此自私，以前从未帮助过她的祖母，这或许会让他们感到奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

But	they	must	look	at	the	question	from	another	point	of	view	,
但	他们	必须	看	在	这	问题	从	其他	观点	的	看法	,

但他们必须从另一个角度看待这个问题。

[ænd; ənd][əd'maɪər]['mɪsɪz] . ['i:dn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	admire	Mrs	.	Eden	for	the	unselfishness	which	had	prompted	her	to
和	钦佩	太太	.	伊甸园	为了	这	无私	哪个	有	提示	她	到

[ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] ['lɪlə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

undertake	so	much	hard	work	without	pressing	Lilla	into	the	service	.
承担	所以	很多	难的	工作	没有	紧迫	莉拉	进入	这	服务	.

并钦佩伊登夫人无私奉献的精神，她承担了许多艰苦的工作，却没有强迫莉拉为她服务。

[laɪk] ['meni] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , ['lɪlə] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [slept] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmər] ,

Like	many	young	girls	,	Lilla	usually	slept	until	she	was	called	,	except	in	summer	,
喜欢	许多	年轻的	女孩们	,	莉拉	通常	睡着了	直到	她	曾是	称为	,	除了	在	夏天	,

像许多小女孩一样，莉拉通常睡到被叫为止，夏天除外。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] ,

when	she	spent	the	time	attending	to	her	flower	-	garden	,
什么时候	她	花费	这	时间	参加	到	她	花	-	花园	,

当她花时间照料她的花园时，

[soʊ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] .

so	the	sitting	-	room	was	always	swept	and	dusted	by	the	time	she	came	down	.
所以	这	坐着	-	房间	曾是	总是	扫荡	和	掸去灰尘	经过	这	时间	她	来了	向下	.

所以每次她下楼的时候，客厅总是打扫得干干净净。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪsɪz] . ['i:dn] ['ri:zənd] [ðæt] [hæd; həd] [lɪləs] ['fɑ:ðər] [lɪvd] ,

On	the	other	hand	,	Mrs	.	Eden	reasoned	that	had	Lilla's	father	lived	,
在	这	其他	手	,	太太	.	伊甸园	有理智的	那	有	莉拉的	父亲	居住地	,

另一方面，伊登夫人推断，如果莉拉的父亲还活着，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sɜːrvənts] [wɜːrk] ,

she	would	never	have	had	to	do	servant's	work	,
她	会	绝不	有	有	到	做	仆人的	工作	,

她原本根本不需要做佣人的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ]

and	that	it	would	not	be	right	to	bring	her	up	to	what	was	beneath
和	那	它	会	不是	是	正确的	到	带来	她	向上	到	什么	曾是	下面

[hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

her	station	,
她	车站	,

把她提升到有损她身份的职位是不合适的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

when	she	ought	to	be	spending	her	time	in	gaining	an	education	which	would
什么时候	她	应该	到	是	开支	她	时间	在	获得	一个	教育	哪个	会

[fɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] .

fit	her	to	take	her	proper	place	in	society	.
合身	她	到	拿	她	恰当的	地方	在	社会	.

她本应该把时间花在接受教育上，以便将来能够在社会上占据应有的位置。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ] [pər'mɪtɪd] ,

She	therefore	determined	to	do	it	herself	as	long	as	her	strength	permitted	,
她	所以	决定	到	做	它	她自己	作为	长的	作为	她	力量	允许	,

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪld] ,

and	when	that	failed	,
和	什么时候	那	失败的	,

因此，她决定只要体力允许就亲自去做，当体力耗尽时，

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] .

to	engage	a	young	servant	.
到	从事	一个	年轻的	仆人	.

雇用一名年轻仆人。

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .

That	time	was	approaching	very	rapidly	.
那	时间	曾是	接近	非常	快速	.

那个时间很快就要到了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪntər] ['veri] ['traɪɪŋ] .

The	old	lady	had	already	found	the	winter	very	trying	.
这	老的	女士	有	已经	成立	这	冬天	非常	尝试	.

老太太早就觉得这个冬天非常难熬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌpəːsi'vɪəd] ['breɪvli] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θruː] [ə'nʌðər] ['sʌmər] .

But	she	had	persevered	bravely	,	in	hopes	of	being	able	to	manage	through	another	summer	.
但	她	有	坚持不懈	勇敢地	,	在	希望	的	存在	有能力的	到	管理	通过	其他	夏天	.

但她勇敢地坚持了下来，希望能熬过另一个夏天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [step] ['daʊnwərd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

But	she	felt	that	she	had	taken	a	decided	step	downward	since	the	winter	,
但	她	毛毡	那	她	有	已采取	一个	决定	步	向下	自从	这	冬天	,

但她感觉自冬天以来，她的境况明显下滑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [iːz]

and	she	was	beginning	to	think	seriously	of	securing	a	little	more	ease
和	她	曾是	开始	到	思考	严重地	的	确保	一个	小的	更多的	舒适

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她开始认真考虑如何让自己过得更轻松一些。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , ['lɪlə] ?

"	What	would	you	say	to	having	a	servant	,	Lilla	?
"	什么	会	你	说	到	拥有	一个	仆人	,	莉拉	?

莉拉，你觉得有个仆人怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] .

"	she	asked	as	they	sat	at	breakfast	.
"	她	问	作为	他们	卫星	在	早餐	.

“她一边吃早餐一边问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] .

"	I	am	getting	too	old	to	work	.
"	我	是	获得	也	老的	到	工作	.

我年纪大了，不能工作了。

" ['lɪlə] [lʊkt] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Lilla	looked	surprised	for	a	moment	.
"	莉拉	看起来	惊讶	为了	一个	片刻	.

莉拉愣了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['grænmʌðər] .

Then	she	replied	:	"	I	have	been	thinking	it	is	too	much	for	you	,	grandmother	.
然后	她	回复	:	"	我	有	到过	思维	它	是	也	很多	为了	你	,	祖母	.

然后她回答说：“我一直觉得这对您来说负担太重了，奶奶。”

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	wonder	I	never	thought	of	it	before	.
我	想知道	我	绝不	想法	的	它	前	.

我真奇怪，我以前怎么没想到呢。

[waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['snɔːrɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ə'weɪ] [ˌʌp'sterz] ?

Why	couldn't	I	have	helped	you	,	instead	of	snoring	my	time	away	upstairs	?
为什么	不能	我	有	帮助	你	,	反而	的	打鼾	我的	时间	离开	楼上	?

为什么我没能帮到你，反而一直在楼上打鼾浪费时间?

[aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] . "

I	'	am	'	vexed	with	myself	.	"
我	-	是	-	烦恼	和	我	.	"

我对自己感到懊恼。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['iːdn]

"	I	have	made	up	my	mind	to	engage	a	maid	at	once	,	"	continued	Mrs	.	Eden
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	从事	一个	女佣	在	一次	,	"	持续	太太	.	伊甸园

,

,

,

“我已经决定立刻雇佣一个女佣，”伊登太太继续说道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

"	instead	of	waiting	till	the	autumn	.
"	反而	的	等待	直到	这	秋天	.

而不是等到秋天。

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] ,

I	have	managed	without	ever	since	your	father	died	,
我	有	管理	没有	曾经	自从	你的	父亲	死亡	,

自从你父亲去世后，我一直过着没有父亲的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [liːv] [ɔːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [naʊ] . "

and	I	think	I	may	leave	off	trying	to	save	now	.	"
和	我	思考	我	可能	离开	离开	尝试	到	节省	现在	.	"

我想我以后可能就不存钱了。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaʊər][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] , " [sed] ['lɪlə] ,

"	Besides	,	you	will	be	bankrupt	if	you	devour	your	capital	,	"	said	Lilla	,
"	除了	,	你	将要	是	破产	如果	你	吞食	你的	首都	,	"	说	莉拉	,

['mɪstʃɪvəsli] ,

mischievously	,
顽皮地	,

“此外，如果你把本金都吞噬掉，你会破产的，”莉拉狡黠地说。

[kwoʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [wɜːrdz] .

quoting	her	grandmother's	words	.
引用	她	祖母的	字	.

引用她祖母的话。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [step]

Something	which	happened	during	the	day	decided	Mrs	.	Eden	upon	taking	the	step
某物	哪个	发生	期间	这	天	决定	太太	.	伊甸园	之上	采取	这	步

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

白天发生的一件事促使伊登夫人立即采取了行动。

[lɪləs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ,

Lilla's	work	for	the	morning	was	done	,	and	she	was	practising	,
莉拉的	工作	为了	这	早晨	曾是	完毕	,	和	她	曾是	练习	,

莉拉上午的工作已经完成了，她正在练习。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] ,

whilst	Mrs	.	Eden	cleared	up	the	dinner	things	,
而	太太	.	伊甸园	已清除	向上	这	晚餐	事物	,

伊登太太收拾晚餐餐具的时候，

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] [wɔːk] ['æftər] [ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz]

and	eagerly	looking	forward	to	the	afternoon's	walk	after	the	previous	day's
和	急切地	寻找	向前	到	这	下午	走	后	这	以前的	天

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

经历了前一天的失望之后，人们热切期盼着下午的散步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [piːs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

She	had	just	finished	one	piece	,	and	was	taking	another	from	her
她	有	只是	完成的	一	片	,	和	曾是	采取	其他	从	她

[pɔːrt'foʊlioʊ] ,

portfolio	,
文件夹	,

她刚刚完成一幅作品，正从作品集中挑选另一幅。

[wen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

when	her	grandmother	came	in	and	sat	down	by	the	fire	.
什么时候	她	祖母	来了	在	和	卫星	向下	经过	这	火	.

她祖母进来后，坐在火炉旁。

['lɪlə] [kloʊzd] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd][gɑːt][ɔːf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [æt; ət] [wʌns] .

Lilla	closed	the	portfolio	and	got	off	the	music	-	stool	at	once	.
莉拉	关闭	这	文件夹	和	得到	离开	这	音乐	-	凳子	在	一次	.

莉拉合上了作品集，立刻从音乐凳上下来了。

" ['redi] , ['grænmʌðər] ?

"	Ready	,	grandmother	?
"	准备好	,	祖母	?

“奶奶，准备好了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	she	asked	,	without	turning	her	head	.
"	她	问	,	没有	转弯	她	头	.

她头也不回地问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] ,

"	I	have	not	quite	finished	up	,	"	replied	Mrs	.	Eden	,
"	我	有	不是	相当	完成的	向上	,	"	回复	太太	.	伊甸园	,

“我还没完全完成，”伊登夫人回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	but	I	am	afraid	I	must	give	up	the	walk	to	-	day	.
"	但	我	是	害怕的	我	必须	给	向上	这	走	到	-	天	.

“但我恐怕今天不得不放弃散步了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['gɪdi] .

I	am	so	giddy	.
我	是	所以	头晕	.

我太兴奋了。

[riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['faɪəl] , ['lɪlə] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Reach	me	that	phial	,	Lilla	,	and	fetch	me	a	glass	of	water	.
抵达	我	那	小瓶	,	莉拉	,	和	拿来	我	一个	玻璃	的	水	.

莉拉，把那个药瓶拿过来，再给我倒杯水。

" ['lɪlə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

"	Lilla	did	as	she	was	desired	,	feeling	rather	frightened	;	and	,	having
"	莉拉	做过	作为	她	曾是	想要的	,	感觉	相当	害怕	;	和	,	拥有

[əd'ministəd] [ðə; ði][doʊs] ,

administered	the	dose	,
管理	这	剂量	,

莉拉按照吩咐做了，她感到有些害怕；服药后，

[baɪ][hɜːr; hər] ['grændˌmədɝz] [də'rekʃ(ə)nz] , [tʌkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

by	her	grandmother's	directions	,	tucked	her	up	on	the	sofa	,
经过	她	祖母的	方向	,	塞进去	她	向上	在	这	沙发	,

按照奶奶的吩咐，把她安顿在沙发上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

and	slipped	out	into	the	kitchen	to	finish	clearing	up	.
和	滑倒了	出去	进入	这	厨房	到	结束	清理	向上	.

然后溜进厨房继续收拾。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] ['piːsfəli] , [soʊ] ['lɪlə] [krept] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər]

When	she	returned	,	the	old	lady	was	dozing	peacefully	,	so	Lilla	crept	upstairs	for
什么时候	她	返回	,	这	老的	女士	曾是	打盹	和平地	,	所以	莉拉	悄悄地爬	楼上	为了

[hɜːr; hər][hæt] ,

her	hat	,
她	帽子	,

她回来的时候，老太太正在安然地打盹，于是莉拉蹑手蹑脚地上楼去拿帽子。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

to	make	the	best	of	the	afternoon	in	the	garden	.
到	制作	这	最好的	的	这	下午	在	这	花园	.

充分利用下午在花园里的时光。

[ðə; ði] [ə'tæk] [dɪd] [nɑːt] [pruːv] ['sɪriəs] ,

The	attack	did	not	prove	serious	,
这	攻击	做过	不是	证明	严肃的	,

这次袭击并不严重。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tiː] — [wɪtʃ] ['lɪlə] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

and	after	a	good	sleep	and	some	tea	—	which	Lilla	made	for	the	first	time
和	后	一个	好的	睡觉	和	一些	茶	—	哪个	莉拉	制成	为了	这	第一的	时间

[ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] — ['mɪsɪz] . ['iːdn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

in	her	life	—	Mrs	.	Eden	was	much	better	.
在	她	生活	—	太太	.	伊甸园	曾是	很多	更好的	.

好好睡了一觉，喝了点茶——这是莉拉生平第一次泡茶——伊登太太的病情好多了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

She	declared	her	intentions	,	however	,	as	they	went	upstairs	for	the	night	,
她	声明	她	意图	,	然而	,	作为	他们	去	楼上	为了	这	夜晚	,

然而，当他们上楼准备过夜时，她表明了自己的意图。

[ʌv; əv] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

of	hiring	a	servant	without	delay	,
的	招聘	一个	仆人	没有	延迟	,

立即雇用仆人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nuːn] .

and	it	was	arranged	that	they	should	set	about	making	inquiries	the	very	next	afternoon	.
和	它	曾是	安排	那	他们	应该	放	关于	制作	查询	这	非常	下一个	下午	.

于是安排他们第二天下午就开始进行调查。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['lɪlə] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

LILLA	MAKES	A	NEW	ACQUAINTANCE	.
莉拉	制作	一个	新的	熟人	.

莉拉结识了一位新朋友。

" [loʊ] [hɪr] [hæθ] [bɪn] ['dɔːnɪŋ]

"	Lo	here	hath	been	dawning
"	洛	这里	有	到过	黎明

“看哪，这里已经黎明了。”

[ə'nʌðər] [bluː] [deɪ] ;

Another	blue	day	;
其他	蓝色的	天	;

又是一个阴沉的日子；

[θɪŋk] , [wɪlt] [ðaʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː]

Think	,	wilt	thou	let	it
思考	,	枯萎	你	让	它

想想，你会让它发生吗?

[slɪp] ['juːsləs] [ə'weɪ] ?
Slip useless away ?
滑 无用 离开 ?

悄悄溜走?

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]
Out of eternity
出去 的 永恒

从永恒中

[ðɪs] [nuː] [deɪ] [ɪz][bɔːrn] ,
This new day is born ,
这 新的 天 是 出生 ,

新的一天开始了。

['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti]
Into eternity
进入 永恒

进入永恒

[æt; ət] [naɪt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
At night will return .
在 夜晚 将要 返回 .

晚上会回来。

" ['tɔməs] [kɑː'lail] .
" THOMAS CARLYLE .
" 托马斯 凯雷集团 .

托马斯·卡莱尔。

[wen] ['lɪlə] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər]
WHEN Lilla reached her room , the first words which came into her head were
什么时候 莉拉 达到 她 房间 , 这 第一的 字 哪个 来了 进入 她 头 是
一
二
一

莉拉回到房间后，脑海中浮现的第一个词是——

" - [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] . - "
" ' Do the thing that lies the nearest . ' "
" - 做 这 事物 那 谎言 这 最近的 . - "

“做手边最近的事。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I wonder if that is what I have been doing to - day , " she said to herself .
" 我 想知道 如果 那 是 什么 我 有 到过 正在做 到 - 天 , " 她 说 到 她自己 .

“我不知道我今天是不是一直在做这件事，”她自言自语道。

[ænd; ənd] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
And , setting her candle down , she drew aside the blind to look at the
和 , 环境 她 蜡烛 向下 , 她 画 旁边 这 瞎的 到 看 在 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

她放下蜡烛，拉开窗帘，仰望星空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [kiːn] [er] .
They were wonderfully bright in the clear , keen air .
他们 是 太棒了 明亮的 在 这 清除 , 敏锐的 空气 .

在清澈明亮的空气中，它们显得格外耀眼。

[bʌt; bət] ['lɪlə] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðoʊz] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen]

But	Lilla	remarked	that	those	constellations	which	had	been	on	the	horizon	when
但	莉拉	评论	那	那些	星座	哪个	有	到过	在	这	地平线	什么时候

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['ɜ:rliər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

she	looked	out	some	hours	earlier	were	now	high	in	the	heavens	,
她	看起来	出去	一些	小时	早些时候	是	现在	高的	在	这	天	,

但莉拉注意到，几个小时前她向外望去时还在地平线上的那些星座，现在已经高悬在夜空中了。

[waɪlst] ['ʌðər] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

whilst	others	had	crept	up	to	take	their	places	.
而	其他的	有	悄悄地爬	向上	到	拿	他们的	地方	.

而其他人则悄悄地取而代之。

" [ðeɪ] ['nevər] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['hɜ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

"	They	never	appear	to	hurry	,	"	she	said	to	herself	,
"	他们	绝不	出现	到	匆忙	,	"	她	说	到	她自己	,

“他们似乎从来不着急，”她自言自语道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , " [jet] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nevər] [kʌmz]

as	her	eyes	wandered	from	one	to	another	,	"	yet	the	morning	never	comes
作为	她	眼睛	漫步	从	一	到	其他	,	"	然而	这	早晨	绝不	来

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] .

before	they	are	ready	.
前	他们	是	准备好	.

她的目光在他们之间游移，“然而，黎明永远不会在他们准备好之前到来。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

I	suppose	they	are	different	from	human	beings	.
我	认为	他们	是	不同的	从	人类	生物	.

我想它们与人类有所不同。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ][skræp] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	haven't	done	a	scrap	more	for	hurrying	up	this	morning	.
我	还没有	完毕	一个	废料	更多的	为了	匆忙	向上	这	早晨	.

我今天早上赶时间，结果一点儿也没多做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [fɔ:lt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [helpt] ['grænmʌðər] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

But	it	isn't	my	fault	,	because	I	helped	grandmother	dust	,	and	then	she
但	它	不是	我的	过错	,	因为	我	帮助	祖母	灰尘	,	和	然后	她

[wʌz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

但这并非我的错，因为我帮奶奶打扫卫生，然后她就生病了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [lɜ:rnt] [maɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [bɪ'fɔ:r]

And	,	after	all	,	it	was	a	good	thing	I	learnt	my	vocabulary	before
和	,	后	全部	,	它	曾是	一个	好的	事物	我	学会了	我的	词汇	前

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

事实证明，我在早餐前学习词汇是一件好事。

[ɔ:r][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

or	I	shouldn't	have	had	time	for	it	at	all	.
或者	我	不应该	有	有	时间	为了	它	在	全部	.

或者我根本就不应该有时间去做这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ['ɪntu:][bed] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [weɪk] ['ɜ:rli] [ə'gen] .

I	must	make	haste	into	bed	,	so	as	to	wake	early	again	.
我	必须	制作	匆忙	进入	床	,	所以	作为	到	唤醒	早期的	再次	.

我必须赶紧上床睡觉，这样才能早起。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Perhaps	**I**	**shall**	**succeed**	**better**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
也许	我	将	成功	更好的	到	-	明天	.

或许明天我会做得更好。

" [ænd; ənd] ['lɪlə] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd][fæst]

"	**And**	**Lilla**	**came**	**away**	**from**	**the**	**window**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**in**	**bed**	**and**	**fast**
"	和	莉拉	来了	离开	从	这	窗户	,	和	曾是	很快	在	床	和	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

“莉拉从窗边走开，很快就上床睡觉了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**she**	**awoke**	**next**	**morning**	**,**
什么时候	她	醒来	下一个	早晨	,

第二天早上她醒来时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər]

she	**knew**	**by**	**the**	**position**	**of**	**the**	**sunlight**	**on**	**the**	**wall**	**that**	**it**	**was**	**even**	**earlier**
她	知道	经过	这	位置	的	这	阳光	在	这	墙	那	它	曾是	甚至	早些时候

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

than	**on**	**the**	**preceding**	**day**	**,**
比	在	这	前	天	,

她从阳光照射在墙上的位置判断出，现在比前一天还要早。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [taɪm] ['oʊvər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

but	**she**	**jumped**	**up**	**immediately**	**,**	**and**	**,**	**without**	**losing**	**time**	**over**	**looking**	**out**	**of**
但	她	跳了起来	向上	立即地	,	和	,	没有	输	时间	超过	寻找	出去	的

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

但她立刻跳了起来，没有丝毫犹豫地向窗外望去，

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .

at	**once**	**began**	**to**	**dress**	**.**
在	一次	开始	到	裙子	.

立即开始穿衣服。

[hɜːr; hər] ['grændˌmədɚz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'dʒɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːrz] ;

Her	**grandmother's**	**door**	**was**	**still**	**ajar**	**when**	**she**	**opened**	**hers**	**;**
她	祖母的	门	曾是	仍然	半开	什么时候	她	打开	她的	;

当她打开自己的门时，发现祖母的门还半开着；

[hɜːr; hər] ['hevi] ['briːðɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

her	**heavy**	**breathing**	**told**	**that**	**she**	**was**	**still**	**asleep**	**.**
她	重的	呼吸	讲述	那	她	曾是	仍然	睡着了	.

她沉重的呼吸表明她还在睡觉。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][naɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**Now**	**I**	**shall**	**have**	**nice**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	现在	我	将	有	好的	时间	,	"	她	说	到	她自己	.

“现在我可以好好享受一下了，”她自言自语道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['dʌb(ə)l] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

"	**Perhaps**	**I**	**can**	**learn**	**double**	**vocabulary**	**.**
"	也许	我	能	学习	双倍的	词汇	.

“或许我可以学习双语词汇。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .

I	**ought**	**to**	**be**	**getting**	**on**	**now**	**.**
我	应该	到	是	获得	在	现在	.

我应该走了。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]
" But something else came into her head at that moment , and she stopped
" 但 某物 别的 来了 进入 她 头 在 那 片刻 , 和 她 停止
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

但就在这时，她脑海中浮现出另一个念头，她突然停住了脚步。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
half - way down the stairs .
一半 - 方式 向下 这 楼梯 .

走到楼梯一半。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi][tɪp] - [toʊd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [ruːm] , [faʊnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ]
Then , turning back , she tip - toed into her grandmother's room , found her large
然后 , 转弯 后退 , 她 提示 - 脚趾 进入 她 祖母的 房间 , 成立 她 大的
['eɪprən][ænd; ənd] [glʌvz] ,
apron and gloves ,
围裙 和 手套 ,

然后，她转身踮着脚尖走进祖母的房间，找到了祖母的大围裙和手套。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] .
and crept out .
和 悄悄地爬 出去 .

然后悄悄溜了出去。

" ['grænmʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Grandmother will be glad to find the kettle ready , " she said to herself .
" 祖母 将要 是 高兴的 到 寻找 这 壶 准备好 , " 她 说 到 她自己 .

“奶奶看到水壶烧好了一定会很高兴的，”她心想。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['evriθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" And it is a shame she should do everything now that I am old enough to
" 和 它 是 一个 耻辱 她 应该 做 一切 现在 那 我 是 老的 足够的 到
[help] ,
help ,
帮助 ,

“现在我已经长大成人，可以帮忙了，却要她包揽一切，真是太可惜了。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wel] .
especially as she is not well .
尤其 作为 她 是 不是 出色地 .

尤其她身体还不好。

" [soʊ] ['lɪlə] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] , [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [mə'tɪriəlz] ,
" So Lilla noiselessly opened the shutters , and then , collecting her materials ,
" 所以 莉拉 无声 打开 这 百叶窗 , 和 然后 , 收集 她 材料 ,

于是莉拉悄无声息地打开百叶窗，然后开始收拾她的东西，

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
set to work to kindle a fire — for the first time in her life .
放 到 工作 到 点燃 一个 火 — 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .

她开始着手生火——这是她人生中的第一次。

[naʊ] [fairz][ɑːr; ər] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt]
Now fires are like most other things , very easy to manage if you know the right
现在 火灾 是 喜欢 最多 其他 事物 , 非常 简单的 到 管理 如果 你 知道 这 正确的
[wei] ,
way ,
方式 ,

其实火灾和其他大多数事情一样，只要掌握正确的方法，就很容易控制。

[bʌt; bət] ['lɪlə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] , [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tæsk][ɪn][ðə; ði] ['veri]

but	Lilla	having	had	no	experience	,	did	not	go	about	her	task	in	the	very
但	莉拉	拥有	有	不	经验	,	做过	不是	去	关于	她	任务	在	这	非常

[best] ['meθəd] .

best	method	.
最好的	方法	.

但是莉拉因为缺乏经验，并没有以最佳方式完成她的任务。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][fɔːr; fər]

The	consequence	was	that	,	after	poking	and	puzzling	between	the	bars	for
这	结果	曾是	那	,	后	戳	和	令人费解	之间	这	酒吧	为了

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

a	considerable	length	of	time	,
一个	大量	长度	的	时间	,

结果是，在仔细琢磨了相当长一段时间之后，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['luːsɪfər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fairz] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

and	striking	lucifers	enough	for	a	dozen	fires	,	she	succeeded	in	getting
和	引人注目	路西法	足够的	为了	一个	打	火灾	,	她	成功了	在	获得

[ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə] [kætʃ] ,

the	coals	to	catch	,
这	煤炭	到	抓住	,

她敲击了足够多的火把，点燃了十几堆火，成功地让煤炭燃烧起来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] .

just	as	a	step	in	the	doorway	made	her	turn	.
只是	作为	一个	步	在	这	门口	制成	她	转动	.

就在她转身的那一刻，门口的台阶让她转过身来。

[ðer; ðər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [stʊd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

There	,	to	her	dismay	stood	her	grandmother	.
那里	,	到	她	沮丧	站立	她	祖母	.

令她沮丧的是，她的祖母站在那里。

" [oʊ] ! ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	Oh	!	Grandmother	,	"	she	exclaimed	,	in	a	disappointed	tone	of	voice	.
"	哦	!	祖母	,	"	她	惊呼	,	在	一个	失望的	语气	的	嗓音	.

“哦！奶奶，”她失望地说道。

" [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] - ['ɜːrli] !

"	You	'	are	'	early	!
"	你	-	是	-	早期的	!

你来得真早！

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Eden	smiled	.
"	太太	.	伊甸园	微笑	.

伊登夫人笑了。

" [nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	so	early	as	you	think	,	my	dear	,	"	she	said	.
"	不是	所以	早期的	作为	你	思考	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，还没到你想的那么早，”她说。

" [taɪm] ['paːsiz] ['kwɪkli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] .

"	Time	passes	quickly	when	you	are	trying	to	do	anything	you	are	not	used	to	.
"	时间	通过	迅速地	什么时候	你	是	尝试	到	做	任何事物	你	是	不是	用过的	到	.

当你尝试做任何你不习惯的事情时，时间过得很快。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

I	am	half	-	an	-	hour	later	than	usual	.	"
我	是	一半	-	一个	-	小时	之后	比	通常	.	"

我比平时迟到了半小时。

" [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn]

"	And	I	meant	to	have	had	the	water	boiling	by	the	time	you	came	down
"	和	我	意思是	到	有	有	这	水	沸腾	经过	这	时间	你	来了	向下

,

,

,

“我本打算在你下来之前把水烧开的。”

" [kraɪd] ['lɪlə] .

"	cried	Lilla	.
"	哭	莉拉	.

莉拉喊道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['wʌndɚz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .

"	Ah	!	You	mustn't	expect	to	do	wonders	all	at	once	,	"	said	Mrs	.	Eden	.
"	啊	!	你	不得	预计	到	做	奇迹	全部	在	一次	,	"	说	太太	.	伊甸园	.

“啊！你不能指望一下子就创造奇迹，”伊登夫人说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt] .

"	You	have	managed	very	well	for	a	first	attempt	.
"	你	有	管理	非常	出色地	为了	一个	第一的	试图	.

“作为第一次尝试，你已经做得非常好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But	I	suppose	you	would	like	to	finish	,	as	you	have	begun	,	"	she	added	,
但	我	认为	你	会	喜欢	到	结束	,	作为	你	有	开始	,	"	她	额外	,

“但我想你既然开始了，就想结束吧，”她补充道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] .

looking	down	at	the	hearth	,	which	had	yet	to	be	cleared	and	brushed	up	.
寻找	向下	在	这	炉	,	哪个	有	然而	到	是	已清除	和	刷过	向上	.

低头看着壁炉，壁炉台还没有清理干净。

['lɪlə] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ə'gen] ,

Lilla	went	down	on	her	knees	again	,
莉拉	去	向下	在	她	膝盖	再次	,

莉拉再次跪了下来。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

feeling	a	certain	sort	of	comfort	in	being	permitted	to	retrieve	her	honour	.
感觉	一个	肯定	种类	的	舒适	在	存在	允许	到	取回	她	荣誉	.

获准重拾名誉，让她感到某种程度的安慰。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz]['taɪdi] ,

And	in	course	of	time	,	the	stove	was	tidy	,
和	在	课程	的	时间	,	这	火炉	曾是	整齐的	,

随着时间的推移，炉灶变得干净整洁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

and	she	had	carried	away	her	brushes	and	shovel	.
和	她	有	携带	离开	她	刷子	和	铲	.

她把刷子和铲子都带走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [haʊ'evər] ,

There	was	no	chance	for	the	vocabulary	,	however	,
那里	曾是	不	机会	为了	这	词汇	,	然而	,

然而，词汇量方面却没有机会。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] , ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi]

for	almost	as	soon	as	she	had	washed	her	hands	,	breakfast	was	ready
为了	几乎	作为	很快	作为	她	有	洗过	她	双手	,	早餐	曾是	准备好

,

,

,

她刚洗完手，早餐就准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

and	she	was	glad	to	sit	down	,	feeling	an	unusually	good	appetite	.
和	她	曾是	高兴的	到	坐	向下	,	感觉	一个	异常地	好的	食欲	.

她很高兴能坐下，感觉胃口异常好。

['lɪlə] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Lilla	was	rather	silent	for	the	first	few	minutes	,
莉拉	曾是	相当	沉默的	为了	这	第一的	很少	分钟	,

莉拉在最初的几分钟里一直沉默不语。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiˌ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

thinking	how	another	morning	had	gone	without	the	accomplishment	of	her
思维	如何	其他	早晨	有	已消失	没有	这	成就	的	她

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

resolve	to	devote	it	to	her	studies	.
解决	到	奉献	它	到	她	研究	.

想到又一个上午过去了，她仍然没有实现自己把时间投入学习的决心。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] .

Still	,	she	could	not	help	feeling	that	she	had	done	her	duty	.
仍然	,	她	可以	不是	帮助	感觉	那	她	有	完毕	她	责任	.

然而，她还是忍不住觉得自己已经尽到了责任。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['hæpi] .

And	a	word	from	her	grandmother	made	her	quite	happy	.
和	一个	单词	从	她	祖母	制成	她	相当	快乐的	.

奶奶的一句话让她非常开心。

" ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] , ['lɪlə] , " ['mɪsɪz] . ['iːdn] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

"	Many	hands	make	light	work	,	Lilla	,	"	Mrs	.	Eden	said	,	as	she	sipped	her	coffee	.
"	许多	双手	制作	光	工作	,	莉拉	,	"	太太	.	伊甸园	说	,	作为	她	啜饮	她	咖啡	.

“人多力量大，莉拉，”伊登太太一边啜饮咖啡一边说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You	have	been	a	very	good	girl	this	morning	.
"	你	有	到过	一个	非常	好的	女孩	这	早晨	.

“你今天早上表现得非常好。”

" [lɪləs] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	Lilla's	eyes	brightened	.
"	莉拉的	眼睛	明亮	.

莉拉的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	meant	to	do	my	lessons	when	I	got	up	,	grandmother	,	"	she	said	,
"	我	意思是	到	做	我的	课程	什么时候	我	得到	向上	,	祖母	,	"	她	说	,

“奶奶，我起床后本来打算做功课的。”她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

"	but	this	seemed	to	come	between	me	and	them	,
"	但	这	似乎	到	来	之间	我	和	他们	,

但这似乎让我和他们之间产生了隔阂。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] . - "

so	I	suppose	it	was	'	the	thing	that	lay	the	nearest	.	'	"
所以	我	认为	它	曾是	-	这	事物	那	躺	这	最近的	.	-	"

所以我想大概就是“手边最近的东西”吧。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [meɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]

"	Well	,	if	we	are	successful	in	our	search	after	a	maid	,	"	returned	her
"	出色地	,	如果	我们	是	成功的	在	我们的	搜索	后	一个	女佣	,	"	返回	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

“嗯，如果我们能成功找到女佣的话，”她祖母回答道。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	neither	of	us	will	have	to	do	it	.
"	两者都不	的	我们	将要	有	到	做	它	.

我们俩都不必这么做。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Meanwhile	,	it	is	useful	experience	for	you	,
同时	,	它	是	有用	经验	为了	你	,

同时，这对你来说也是一次有益的经验。

[fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən] — ['leɪdi][ɔːr][nɑːt] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ['eɪb(ə)l] - [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər] [oʊn]

for	every	woman	—	lady	or	not	—	ought	to	be	'	able	'	to	light	her	own
为了	每一个	女士	—	女士	或者	不是	—	应该	到	是	-	有能力的	-	到	光	她	自己的

['faɪər][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [stoʊv] . "

fire	and	brush	her	own	stove	.	"
火	和	刷子	她	自己的	火炉	.	"

每个女人——无论是否是淑女——都应该“能够”自己生火和打扫炉灶。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [kæn; kən]

"	I	suppose	a	lady	ought	to	be	able	to	do	anything	that	a	servant	can
"	我	认为	一个	女士	应该	到	是	有能力的	到	做	任何事物	那	一个	仆人	能

[duː] ,

do	,
做	,

“我想，一位女士应该能够做仆人能做的任何事。”

['grænmʌðər] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] .

grandmother	,	or	else	she	cannot	really	be	the	greatest	.
祖母	,	或者	别的	她	不能	真的	是	这	最	.

祖母，否则她就不能算是最伟大的了。

" ['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ænd; ənd] ['lɪlə] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	After	dinner	Mrs	.	Eden	and	Lilla	set	out	on	their	expedition	in	search	of	a
"	后	晚餐	太太	.	伊甸园	和	莉拉	放	出去	在	他们的	远征	在	搜索	的	一个

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

晚饭后，伊登夫人和莉拉出发去寻找女仆。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

Fortunately	,	however	,	before	they	started	,
幸运的是	,	然而	,	前	他们	开始	,

不过幸运的是，在他们开始之前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɝz] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] .

they	heard	from	the	baker's	man	of	a	girl	who	seemed	likely	to	meet	Mrs	.
他们	听到	从	这	面包师的	男人	的	一个	女孩	WHO	似乎	可能	到	见面	太太	.

['iːdənz] [ri'kwaiəmənt] .

Eden's	requirements	.
伊甸园	要求	.

他们从面包师傅那里听说有个女孩似乎符合伊登太太的要求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][mæn] [sed] ,

She	had	never	been	to	service	before	,	the	man	said	,
她	有	绝不	到过	到	服务	前	,	这	男人	说	,

“她以前从未做过礼拜，”那人说。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

being	the	eldest	girl	of	a	large	family	,	most	of	whom	were	boys	.
存在	这	长子	女孩	的	一个	大的	家庭	,	最多	的	谁	是	男孩们	.

她是家中最大的女孩，家中大部分是男孩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

But	her	mother	was	anxious	now	to	place	her	out	,
但	她	母亲	曾是	焦虑的	现在	到	地方	她	出去	,

但她母亲现在急于把她送出去。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wen]

as	some	of	the	others	were	growing	old	enough	to	be	left	in	charge	when
作为	一些	的	这	其他的	是	生长	老的	足够的	到	是	左边	在	收费	什么时候

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['tʃɑːrɪŋ] .

she	went	out	for	a	day's	charing	.
她	去	出去	为了	一个	天	查林	.

因为其他一些孩子年纪也大了，可以在她外出工作一天时负责照看孩子。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['lɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Accordingly	,	Lilla	and	her	grandmother	started	for	the	cottage	,
因此	,	莉拉	和	她	祖母	开始	为了	这	小屋	,

于是，莉拉和她的祖母启程前往小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .

which	was	about	a	mile	and	a	half	up	the	lane	.
哪个	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	向上	这	车道	.

大约在小路往前一英里半的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːk] .

It	was	a	pretty	walk	.
它	曾是	一个	漂亮的	走	.

这是一次很愉快的散步。

[ðə; ði] [wei] [leɪ] ['oʊvər] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] : ['sʌmtaɪmz] [bɪ'twiːn] [fiːldz] ,

The	way	lay	over	undulating	country	:	sometimes	between	fields	,
这	方式	躺	超过	起伏的	国家	:	有时	之间	字段	,

这条路蜿蜒穿过起伏的乡村：有时穿梭于田野之间，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ;

over	which	they	could	see	far	and	wide	to	the	horizon	on	either	hand	;
超过	哪个	他们	可以	看	远的	和	宽的	到	这	地平线	在	任何一个	手	;

他们可以从两侧远眺到地平线；

['sʌmtaɪmz] [θruː] ['roʊdsaɪd] [plæn'teɪʃnz] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [met] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] ['greɪsf(ə)l]

sometimes	through	roadside	plantations	,	where	the	trees	met	overhead	in	graceful
有时	通过	路边	种植园	,	在哪里	这	树木	遇见	开销	在	优美

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] ,

arches	,	and	the	underwood	,
拱门	,	和	这	安德伍德	,

有时穿过路边的种植园，树木在头顶交汇成优美的拱形，林下灌木丛生，

[ɔːl'redi] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] , [ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [veɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [braʊn] [trʌŋks] .

already	bursting	into	leaf	,	showed	like	a	pale	green	veil	amongst	the	brown	trunks	.
已经	爆发	进入	叶子	,	显示	喜欢	一个	苍白	绿色的	面纱	在	这	棕色的	树干	.

已经抽出嫩叶的树木，像一层淡绿色的面纱，点缀在棕色的树干之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪlə] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

It	was	very	beautiful	,	and	Lilla	did	not	miss	it	;	for	,	as	I	have
它	曾是	非常	美丽的	,	和	莉拉	做过	不是	错过	它	;	为了	,	作为	我	有

[ɔːl'redi] [sed] ,

already	said	,
已经	说	,

它非常美丽，莉拉也十分想念它；因为，正如我之前所说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

she	had	a	quick	eye	for	the	beauties	of	nature	.
她	有	一个	快的	眼睛	为了	这	美女	的	自然	.

她对大自然的美丽有着敏锐的洞察力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siːmd] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] .

But	she	was	much	more	quiet	than	usual	,	and	seemed	pre	-	occupied	.
但	她	曾是	很多	更多的	安静的	比	通常	,	和	似乎	预	-	占领	.

但她比平时安静得多，似乎心事重重。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

Presently	she	said	,	"	I	don't	altogether	like	the	idea	of	having	a	servant	,
目前	她	说	,	"	我	不	共	喜欢	这	主意	的	拥有	一个	仆人	,

['grænmʌðər] . "

grandmother	.	"
祖母	.	"

她接着说："奶奶，我不太喜欢雇佣人的想法。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	not	?	"	asked	Mrs	.	Eden	,	in	surprise	.
"	为什么	不是	?	"	问	太太	.	伊甸园	,	在	惊喜	.

"为什么不行？"伊登太太惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] . "

"	I	thought	you	would	be	pleased	.	"
"	我	想法	你	会	是	高兴	.	"

"我以为你会很高兴。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	It	will	be	so	horrid	to	have	a	stranger	always	in	the	house	.
"	它	将要	是	所以	可怕的	到	有	一个	陌生人	总是	在	这	房子	.

"家里总是有个陌生人，那该有多可怕啊。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] . "

We	shall	never	be	all	to	ourselves	,	as	we	have	been	.	"
我们	将	绝不	是	全部	到	我们自己	,	作为	我们	有	到过	.	"

我们再也无法像以前那样完全属于自己了。

" [oʊ] ! [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Oh	!	Yes	,	"	replied	the	old	lady	,	"	she	will	be	in	the	kitchen	,
"	哦	!	是的	,	"	回复	这	老的	女士	,	"	她	将要	是	在	这	厨房	,

"哦！是的，"老太太回答说，"她会在厨房里。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	we	in	the	sitting	-	room	.
和	我们	在	这	坐着	-	房间	.

我们当时在客厅里。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Besides	**,**	**it**	**really**	**is**	**getting**	**too**	**much**	**for**	**me**	**.**	**"**
除了	,	它	真的	是	获得	也	很多	为了	我	.	"

此外，我真的快要承受不住了。

" [aɪ] [noʊ] , ['grænmʌðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

"	**I**	**know**	**,**	**grandmother**	**,**	**but**	**if**	**I**	**helped**	**you**	**we**	**could**	**manage**	**.**
"	我	知道	,	祖母	,	但	如果	我	帮助	你	我们	可以	管理	.

“我知道，奶奶，但如果我帮您，我们就能应付。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðiː]['faɪər] ['kwɪkli] ,

I	**should**	**soon**	**learn**	**to**	**light**	**the**	**fire**	**quickly**	**,**
我	应该	很快	学习	到	光	这	火	迅速地	,

我应该很快就能学会快速生火了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [kʌm] [daʊn] [tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] . "

and	**you**	**need**	**never**	**come**	**down**	**till**	**breakfast**	**was**	**ready**	**.**	**"**
和	你	需要	绝不	来	向下	直到	早餐	曾是	准备好	.	"

而且，早餐准备好之前，你根本不用下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðiː]['nɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**would**	**tire**	**of**	**it**	**when**	**the**	**novelty**	**wore**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
"	我	是	害怕的	你	会	胎	的	它	什么时候	这	新奇	穿着	离开	,	"	说	太太	.

['iːdn] ,

Eden	**,**
伊甸园	,

“我担心新鲜感过后你会感到厌倦，”伊登夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['oʊvər] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] .

"	**and**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**waste**	**your**	**time**	**over**	**kitchen**	**work**	**.**
"	和	我	不	想	你	到	浪费	你的	时间	超过	厨房	工作	.

“我不希望你把时间浪费在厨房工作上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðiː][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stʌdiz] [naʊ] ,

I	**am**	**anxious**	**you**	**should**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**for**	**your**	**studies**	**now**	**,**
我	是	焦虑的	你	应该	制作	这	最多	的	它	为了	你的	研究	现在	,

我希望你现在能充分利用这段时间学习。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ]

so	**that**	**when**	**you**	**take**	**your**	**finishing**	**lessons**	**,**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**profit**	**by**
所以	那	什么时候	你	拿	你的	精加工	课程	,	你	可能	是	有能力的	到	利润	经过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这样，当你参加毕业班课程时，你就可以从中受益。

" ['lɪlə] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

"	**Lilla**	**brightened**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**finishing**	**lessons**	**.**
"	莉拉	明亮	在	这	提到	的	精加工	课程	.

一提到要结束课程，莉拉就高兴起来。

[ðə; ðiː]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mæstərz] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ðiː] [roʊd] [tuː; tə]

The	**prospect**	**of**	**having**	**masters**	**seemed**	**such**	**a**	**decided**	**advance**	**on**	**the**	**road**	**to**
这	前景	的	拥有	大师	似乎	这样的	一个	决定	进步	在	这	路	到

['greɪtnəs] .

greatness	**.**
伟大	.

获得硕士学位似乎是通往伟大道路上的一次重大进步。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] [naʊ] . "

"	**Besides**	**,**	**"**	**continued**	**Mrs**	**.**	**Eden**	**,**	**"**	**it**	**is**	**time**	**you**	**made**	**some**	**friends**	**now**	**.**	**"**
"	除了	,	"	持续	太太	.	伊甸园	,	"	它	是	时间	你	制成	一些	朋友们	现在	.	"

“此外，”伊登夫人继续说道，“你也该交些朋友了。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [frendz] , ['grænmʌðər] , " [sed] ['lɪlə] .
" I don't want any friends , grandmother , " said Lilla .
" 我 不 想 任何 朋友们 , 祖母 , " 说 莉拉 .

“奶奶，我不想交朋友，”莉拉说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" You are quite enough for me . "
" 你 是 相当 足够的 为了 我 . "

你对我来说就足够了。

" [aɪ] ! -
" Aye ! '
" 是的 ! -

“是！”

[naʊ] , - " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .
Now , ' " returned Mrs . Eden .
现在 , - " 返回 太太 . 伊甸园 .

“现在，”伊登夫人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "
" But I am fading away , and you will want some one to take my place . "
" 但 我 是 褪色 离开 , 和 你 将要 想 一些 一 到 拿 我的 地方 . "

“但我正在渐渐老去，你们需要有人来代替我。”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][duː][ðæt] , ['grænmʌðər] , " [kraɪd] ['lɪlə] ,
" No one can ever do that , grandmother , " cried Lilla ,
" 不 一 能 曾经 做 那 , 祖母 , " 哭 莉拉 ,

“奶奶，没有人能那样做，”莉拉哭着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
" because we two have been so happy together , and you are all the world
" 因为 我们 二 有 到过 所以 快乐的 一起 , 和 你 是 全部 这 世界
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

因为我们俩在一起一直都很幸福，你就是我的全世界。

" [dʒʌst] [ðen] ['lɪlə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [hwiskɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː]
" Just then Lilla caught sight of the bushy tail of a squirrel whisking up a tree
" 只是 然后 莉拉 捕捉 视线 的 这 茂密的 尾巴 的 一个 松鼠 搅拌 向上 一个 树
[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
at a little distance ,
在 一个 小的 距离 ,

就在这时，莉拉瞥见不远处一只松鼠蓬松的尾巴飞快地爬上了树。

[ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and off she bounded to watch it .
和 离开 她 有界 到 手表 它 .

于是她蹦蹦跳跳地去看。

[soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
So the conversation dropped , and another bend of the road brought them
所以 这 对话 掉落 , 和 其他 弯曲 的 这 路 带来 他们
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
to the cottage .
到 这 小屋 .

于是谈话就此中断，他们又拐了个弯，来到了小屋前。

['mɪsɪz] . [rʌst] [lʊkt] [pliːzd] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['steɪtɪd][hɜːr; hər] ['erənd] .
Mrs . Rust looked pleased when the old lady stated her errand .
太太 . 锈 看起来 高兴 什么时候 这 老的 女士 声明 她 差事 .

当老太太说明来意时，拉斯特太太看起来很高兴。

" [its] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	what	I've	been	wanting	for	her	,	ma'am	,	"	she	said	.
"	它是	什么	我已经	到过	想要	为了	她	,	女士	,	"	她	说	.

“这正是我一直希望她得到的，夫人，”她说。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə] [kiːp] , [juː; jʊ] [siː] .

"	We're	a	large	family	to	keep	,	you	see	.
"	是	一个	大的	家庭	到	保持	,	你	看	.

“你知道，我们家人口众多，维持起来很不容易。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃɪft] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

And	I	must	try	and	make	shift	without	her	now	,
和	我	必须	尝试	和	制作	转移	没有	她	现在	,

现在我必须试着在没有她的情况下适应新的生活。

[ðoʊ] [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	she's	been	a	power	of	help	to	me	.
尽管	她是	到过	一个	力量	的	帮助	到	我	.

虽然她对我帮助很大。

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][æsk] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

"	Mrs	.	Eden	then	proceeded	to	ask	several	questions	concerning	the	girl's	capabilities
"	太太	.	伊甸园	然后	继续	到	问	一些	问题	有关	这	女孩们	能力

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	disposition	,
和	处置	,

“伊登夫人随后询问了几个关于女孩能力和性格的问题，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

all	of	which	the	mother	answered	in	a	very	satisfactory	manner	.
全部	的	哪个	这	母亲	回答	在	一个	非常	令人满意的	方式	.

母亲对所有问题都给出了非常令人满意的答复。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

"	But	I'll	call	her	,	ma'am	,	"	she	added	,	"	and	then	you	can	see
"	但	患病的	称呼	她	,	女士	,	"	她	额外	,	"	和	然后	你	能	看

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

her	for	yourself	.
她	为了	你自己	.

“但我会给她打电话，夫人，”她补充道，“然后您就可以亲自见到她了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	And	she	forthwith	went	out	into	the	kitchen	,
"	和	她	立即	去	出去	进入	这	厨房	,

她随即去了厨房，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][wɜːrk] .

where	there	was	a	sound	of	children's	voices	and	some	one	at	work	.
在哪里	那里	曾是	一个	声音	的	孩子们的	声音	和	一些	一	在	工作	.

那里传来孩子们的说话声和有人工作的声音。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [gɜːrl] ,

After	a	few	minutes	she	returned	,	followed	by	a	sturdy	girl	,
后	一个	很少	分钟	她	返回	,	随后	经过	一个	结实的	女孩	,

几分钟后她回来了，后面跟着一个身材健壮的女孩。

[huːz] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['heɪstɪli] [wɑːʃt] ,

whose	face	bore	traces	of	having	been	hastily	washed	,
谁	脸	钻孔	痕迹	的	拥有	到过	草草	洗过	,

脸上留有匆忙洗脸的痕迹，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [huːz] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɔːlweɪz]

and	in	whom	we	recognise	the	same	girl	whose	wish	that	it	was	'	always
和	在	谁	我们	认出	这	相同的	女孩	谁	希望	那	它	曾是	-	总是

['sʌndeɪ] - ['mɪstər] . [mən'roʊ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Sunday	'	Mr	.	Munro	overheard	on	his	way	to	church	.
星期日	-	先生	.	芒罗	无意中听到	在	他的	方式	到	教会	.

我们从她身上看到了同一个女孩，就是芒罗先生在去教堂的路上无意中听到她许愿“永远是星期天”的那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['iːdn] [tuː; tə] ['lɪlə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

She	glanced	from	Mrs	.	Eden	to	Lilla	as	she	came	in	.
她	瞥了一眼	从	太太	.	伊甸园	到	莉拉	作为	她	来了	在	.

她进来时，目光在伊登夫人和莉拉之间来回扫视。

[ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðɪs] [ɪz]['mɑːrdʒi] ,

Then	,	as	her	mother	brought	her	forward	with	the	words	,	"	This	is	Margie	,
然后	,	作为	她	母亲	带来	她	向前	和	这	字	,	"	这	是	玛吉	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

然后，她母亲把她领到前面，说道：“这是玛吉，夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [stʊd] [brˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'mjʊrli] [kæst]

"	she	advanced	and	stood	before	the	old	lady	,	with	her	eyes	demurely	cast
"	她	先进的	和	站立	前	这	老的	女士	,	和	她	眼睛	端庄地	投掷

[daʊn] .

down	.
向下	.

她走上前去，站在老妇人面前，目光谦卑地垂着。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	How	old	are	you	,	my	dear	?	"	asked	Mrs	.	Eden	,	anxious	to	hear	her	voice	.
"	如何	老的	是	你	,	我的	亲爱的	?	"	问	太太	.	伊甸园	,	焦虑的	到	听到	她	嗓音	.

“亲爱的，你多大了？”伊登太太急切地想听听她的声音，便问道。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['kwɑːlətiz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['tʃɪrflnəs] [ɪn] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

For	,	of	all	qualities	,	she	loved	cheerfulness	in	anyone	who	was	to	be
为了	,	的	全部	品质	,	她	喜爱	愉悦	在	任何人	WHO	曾是	到	是

['kɑːnstəntli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

constantly	about	her	.
不断地	关于	她	.

因为在所有品质中，她最喜欢的就是身边那些性格开朗的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ['veri] ['fɜːrmli] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

And	she	believed	very	firmly	that	disposition	generally	reveals	itself	in	the	tone	of
和	她	相信	非常	牢牢	那	处置	一般来说	揭示	本身	在	这	语气	的

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

她坚信，人的性格通常会从语气中流露出来。

" [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [brˈfɔːr] ['mɑːrdʒi][kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	In	her	sixteenth	year	,	"	replied	the	mother	,	before	Margie	could	answer	.
"	在	她	第十六	年	,	"	回复	这	母亲	,	前	玛吉	可以	回答	.

“在她十六岁那年，”母亲在玛吉回答之前说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [læst] [twelfθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , " ['ædɪd] ['mɑːrdʒi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]

"	I	was	fifteen	last	twelfth	of	January	,	"	added	Margie	,	looking	up	for	an
"	我	曾是	十五	最后的	第十二	的	一月	,	"	额外	玛吉	,	寻找	向上	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“我去年一月十二号刚满十五岁，”玛吉说着，抬起头看了看别人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stiːlɪŋ] [ə'nʌðər] [glæns] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['lɪlə] , " [aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] . "

And	then	,	stealing	another	glance	across	at	Lilla	,	"	I'm	strong	for	my	age	.	"
和	然后	,	偷窃	其他	瞥一眼	穿过	在	莉拉	,	"	我是	强的	为了	我的	年龄	.	"

然后，她又偷偷瞥了莉拉一眼，“我这个年纪身体还很强壮。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk] ? "

"	Are	you	afraid	of	work	?	"
"	是	你	害怕的	的	工作	?	"

你害怕工作吗?

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I've	never	been	out	,	ma'am	,	"	replied	Margie	,	looking	up	more	confidently	this	time	,
"	我已经	绝不	到过	出去	,	女士	,	"	回复	玛吉	,	寻找	向上	更多的	自信地	这	时间	,

“我从来没出去过，夫人，”玛吉回答道，这次她抬起头，显得更加自信。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] . "

"	but	I'm	not	afraid	of	it	at	home	.	"
"	但	我是	不是	害怕的	的	它	在	家	.	"

“但我在家并不害怕。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	And	she	has	plenty	of	it	,	too	,	"	added	the	mother	,
"	和	她	有	很多	的	它	,	也	,	"	额外	这	母亲	,

“而且她也有很多，”母亲补充道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

anxious	to	make	the	most	of	the	girl's	capabilities	.
焦虑的	到	制作	这	最多	的	这	女孩们	能力	.

急于充分发挥女孩的才能。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['mɑːrdʒiz] ['feɪvər] :

Mrs	.	Eden	had	already	made	one	discovery	in	Margie's	favour	:
太太	.	伊甸园	有	已经	制成	一	发现	在	玛吉的	偏爱	:

伊登太太已经发现了一件对玛吉有利的事情:

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][naɪs] ['ɑːnɪst] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] ,

she	possessed	a	nice	honest	pair	of	brown	eyes	,
她	拥有	一个	好的	诚实的	一对	的	棕色的	眼睛	,

她有一双漂亮、真诚的棕色眼睛。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'test] [ðer; ðər] ['oʊnɝz] ['truːθflnəs] [wen] [ðeɪ] [met] [jɔːrz] .

which	seemed	to	attest	their	owner's	truthfulness	when	they	met	yours	.
哪个	似乎	到	证明	他们的	所有者的	真实性	什么时候	他们	遇见	你的	.

当它们与你的主人相遇时，似乎证明了它们的主人是诚实的。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	old	lady	was	beginning	to	take	a	fancy	to	her	.
这	老的	女士	曾是	开始	到	拿	一个	想要	到	她	.

老太太开始对她产生了好感。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪzər] ?

"	Are	you	a	good	riser	?
"	是	你	一个	好的	立管	?

你起身好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [seɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rdʒi] , ['kændɪdli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

"	I	couldn't	quite	say	,	ma'am	,	"	replied	Margie	,	candidly	,	"	because	the
"	我	不能	相当	说	,	女士	,	"	回复	玛吉	,	坦率地说	,	"	因为	这

['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [weɪk] [ˌem 'i:] .

children	always	wake	me	.
孩子们	总是	唤醒	我	.

“我不好意思开口，夫人，”玛吉坦率地回答说，“因为孩子们总是把我吵醒。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] . "

But	I	could	get	up	if	I	was	called	.	"
但	我	可以	得到	向上	如果	我	曾是	称为	.	"

但如果有人叫我，我就可以起来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][jʊr; jər][wɜ:rk] ['prɑ:pərli] ?

"	And	you	would	be	willing	to	learn	to	do	your	work	properly	?
"	和	你	会	是	愿意的	到	学习	到	做	你的	工作	适当地	?

“你愿意学习如何正确地完成工作吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]

Because	I	shall	have	a	great	deal	to	teach	you	,	if	you	come	to	be	my
因为	我	将	有	一个	伟大的	交易	到	教	你	,	如果	你	来	到	是	我的

['sɜ:rvənt] . "

servant	.	"
仆人	.	"

因为如果你愿意做我的仆人，我将有很多东西要教给你。

" [aɪ] - [wɑ:nt] - [tu:; tə] [lɜ:rn] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['mɑ:rdʒi] , ['kwɪkli] .

"	I	'	want	'	to	learn	,	ma'am	,	"	answered	Margie	,	quickly	.
"	我	-	想	-	到	学习	,	女士	,	"	回答	玛吉	,	迅速地	.

“我‘想’学，夫人，”玛吉迅速回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [lɔŋd] [tu:; tə][du:] , ['evər] [sɪns] [maɪ]['kʌz(ə)n] [went] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] .

"	That's	just	what	I've	longed	to	do	,	ever	since	my	cousin	went	to	service	.
"	那就是	只是	什么	我已经	渴望	到	做	,	曾经	自从	我的	表哥	去	到	服务	.

“自从我表哥去服兵役后，我就一直渴望做这件事。”

" ['mɪsɪz] . ['i:dn] [ðen] ['entərd] ['ɪntu:] ['di:teɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rdʒiz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Eden	then	entered	into	detail	with	Margie's	mother	about	her	outfit	and
"	太太	.	伊甸园	然后	进入	进入	细节	和	玛吉的	母亲	关于	她	全套服装	和

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

“伊登夫人随后与玛吉的母亲详细讨论了她的服装和工资。

[soʊ][ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

So	the	former	,	seeing	that	she	was	no	longer	required	to	speak	for	herself	,
所以	这	以前的	,	看到	那	她	曾是	不	更长	必需的	到	说话	为了	她自己	,

所以，前者既然不再需要为自己说话，

[ri'tri:tid] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [stʊd] ['fɜ:rtɪvli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['lɪlə] .

retreated	to	a	little	distance	,	and	stood	furtively	glancing	at	Lilla	.
撤退	到	一个	小的	距离	,	和	站立	偷偷摸摸	瞥了一眼	在	莉拉	.

他退后一段距离，偷偷地瞥了莉拉一眼。

['mɑ:rdʒi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɑðər] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z]

Margie	would	have	been	rather	surprised	if	she	could	have	read	the	young	lady's
玛吉	会	有	到过	相当	惊讶	如果	她	可以	有	读	这	年轻的	女士的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

如果玛吉能读懂这位年轻女士的心思，她一定会感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['mɑːrdʒi][æz; əz]['mɑːrdʒi]

For	the	fact	was	,	the	latter	was	quite	as	shy	of	Margie	as	Margie
为了	这	事实	曾是	,	这	后者	曾是	相当	作为	害羞的	的	玛吉	作为	玛吉

[wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	of	her	.
曾是	的	她	.

事实上，后者和玛吉一样，都对玛吉感到害羞。

['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['glɑːsi] [lɪləs] [lɔːŋ] , [fer] [pleɪt] [lʊkt] ,

Margie	was	thinking	how	glossy	Lilla's	long	,	fair	plait	looked	,
玛吉	曾是	思维	如何	光滑	莉拉的	长的	,	公平的	编	看起来	,

玛吉心想，莉拉那条长长的、金色的辫子看起来真有光泽。

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪtɪli] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['biːvər] [hæt] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	how	prettily	her	large	beaver	hat	shaded	her	face	,
和	如何	漂亮	她	大的	海狸	帽子	阴影	她	脸	,

她那顶大大的海狸皮帽遮住了她的脸，看起来多么漂亮啊！

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

and	wondering	whether	she	would	be	very	proud	as	her	young	mistress	,
和	好奇	无论	她	会	是	非常	自豪的	作为	她	年轻的	情妇	,

并想知道，作为她的年轻女主人，她是否会感到非常自豪。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [rʌf] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	despise	her	for	her	red	cheeks	and	rough	hair	and	her
和	鄙视	她	为了	她	红色的	脸颊	和	粗糙的	头发	和	她

[kɔːrs] [hændz] .

coarse	hands	.
粗	双手	.

并因她红扑扑的脸颊、粗糙的头发和粗糙的双手而鄙视她。

['lɪlə] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Lilla	,	on	her	part	,
莉拉	,	在	她	部分	,

莉拉这边，

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['mɑːrdʒi][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

was	thinking	how	strange	it	would	be	for	Margie	to	leave	her	mother
曾是	思维	如何	奇怪的	它	会	是	为了	玛吉	到	离开	她	母亲

[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] ;

and	work	for	her	living	amongst	strangers	;
和	工作	为了	她	活的	在	陌生人	;

我在想，玛吉离开母亲，为她工作，住在陌生人中间，那该有多么奇怪啊；

[ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

she	very	much	wanted	to	say	something	kind	to	her	,	but	,	somehow	,
她	非常	很多	通缉	到	说	某物	种类	到	她	,	但	,	不知何故	,

她很想对她说些好话，但是，不知为何，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .

she	could	not	summon	up	courage	.
她	可以	不是	召唤	向上	勇气	.

她鼓不起勇气。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [edʒd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [wer] ['mɑːrdʒi] [stʊd] .

At	last	she	edged	her	chair	a	little	nearer	to	where	Margie	stood	.
在	最后的	她	边缘	她	椅子	一个	小的	更近	到	在哪里	玛吉	站立	.

最后，她把椅子往玛吉站的地方挪了挪。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Do	you	think	you	would	like	to	come	and	live	with	us	?
"	做	你	思考	你	会	喜欢	到	来	和	居住	和	我们	?

你觉得你愿意来和我们一起生活吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɪmɪdli] .
" she asked , timidly .
" 她 问 , 胆怯地 .

她怯生生地问道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn] ['mɑːrdʒiz] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] .
Something in her face won Margie's heart at once .
某物 在 她 脸 韩元 玛吉的 心 在 一次 .

她脸上的某种特质立刻赢得了玛吉的芳心。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
" I'm sure I should , Miss , " she answered ;
" 我是 当然 我 应该 , 错过 , " 她 回答 ;

“我当然应该，小姐，”她回答道；

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" because — " And then she stopped short and took up a corner of her
" 因为 — " 和 然后 她 停止 短的 和 采取 向上 一个 角落 的 她
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

“因为——”她突然停住，揪住围裙的一角，

[nɑːt][ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
not exactly knowing how to express what she meant .
不是 确切地 会心 如何 到 表达 什么 她 意思是 .

她不太清楚该如何表达自己的意思。

['lɪlə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,
Lilla wanted to be kind , but she could not think what to say next ,
莉拉 通缉 到 是 种类 , 但 她 可以 不是 思考 什么 到 说 下一个 ,

莉拉想表达善意，但她一时想不出接下来该说什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
so she sat still for a few minutes .
所以 她 卫星 仍然 为了 一个 很少 分钟 .

于是她静静地坐了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['mɑːrdʒi] [ə'gen] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Then she glanced at Margie again , but Margie was watching her with such
然后 她 瞥了一眼 在 玛吉 再次 , 但 玛吉 曾是 观看 她 和 这样的
[ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a comical expression ,
一个 滑稽 表达 ,

然后她又瞥了玛吉一眼，但玛吉正用一种滑稽的表情看着她。

[ðæt] [lɪləs] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
that Lilla's face puckered up into a smile .
那 莉拉的 脸 皱巴巴的 向上 进入 一个 微笑 .

莉拉的脸上露出了笑容。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɑːrdʒi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] ['aʊtraɪt] .
Whereupon Margie caught the infection , and both of them laughed outright .
于是 玛吉 捕捉 这 感染 , 和 两个都 的 他们 笑了 直接 .

于是玛吉也被感染了，两人都哈哈大笑起来。

[æt; ət][læst]['mɑːrdʒi] [sed] , " [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm]['ræbəts] , [mɪs] , [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
At last Margie said , " We've got some rabbits , miss , if you'd like to see them
在 最后的 玛吉 说 , " 我们已经 得到 一些 兔子 , 错过 , 如果 你会 喜欢 到 看 他们
.
:
.

最后玛吉说：“小姐，我们养了一些兔子，如果您想看看的话。”

" [soʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [huː] [hæd; həd][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
" So , at a nod from her grandmother , who had lost nothing of what
" 所以 , 在 一个 点头 从 她 祖母 , WHO 有 丢失的 没有什么 的 什么
[pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
passed between them ,
通过了 之间 他们 ,

“于是，在她祖母的点头示意下，祖母对她们之间的往事记忆犹新，

['lɪlə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Lilla followed her new acquaintance through the kitchen into the garden ,
莉拉 随后 她 新的 熟人 通过 这 厨房 进入 这 花园 ,

莉拉跟着她的新朋友穿过厨房，来到花园里。

[wer] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
where half a dozen little brothers and sisters , on perceiving a stranger ,
在哪里 一半 一个 打 小的 兄弟 和 姐妹 , 在 感知 一个 陌生人 ,

六个弟弟妹妹一见到陌生人，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['hʌdld] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnd] ,
first of all huddled up towards the remotest corner , and then gradually returned ,
第一的 的 全部 蜷缩着 向上 向 这 最远 角落 , 和 然后 逐步地 返回 ,
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

首先，它们蜷缩在最偏僻的角落里，然后一个接一个地逐渐返回。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['wɑtʃɪŋ] ['mɑːrdʒi] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stood at a little distance watching Margie exhibit the inmates of the
和 站立 在 一个 小的 距离 观看 玛吉 展览 这 囚犯 的 这
['ræbɪt] - [hʌtʃ] .
rabbit - hutch .
兔子 - 笼 .

我站在不远处，看着玛吉向大家展示兔笼里的动物们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['lɪlə] , ['prez(ə)ntli] .
" I shall like you to come and live with us , " said Lilla , presently .
" 我 将 喜欢 你 到 来 和 居住 和 我们 , " 说 莉拉 , 目前 .

“我希望你能来和我们一起生活，”莉拉过了一会儿说道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrdʒi] .
" Shall you ? " returned Margie .
" 将 你 ? " 返回 玛吉 .

“你呢？”玛吉问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] .
" Because I believe we shall be good friends , " replied Lilla .
" 因为 我 相信 我们 将 是 好的 朋友们 , " 回复 莉拉 .

“因为我相信我们会成为好朋友，”莉拉回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][fɜːrst] . "
" Though I daresay , we shall be a little afraid of each other at first . "
" 尽管 我 敢说 , 我们 将 是 一个 小的 害怕的 的 每个 其他 在 第一的 . "

“不过我敢说，起初我们彼此都会有些害怕。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] - [juːd] - [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ˌem 'iː] , - " [sed] ['mɑːrdʒi] , ['blʌntli] ; "
" I shouldn't think ' you'd ' be afraid of ' me , ' " said Margie , bluntly ; "
" 我 不应该 思考 - 你会 - 是 害怕的 的 - 我 , - " 说 玛吉 , 直截了当地 ; "
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
because you're a young lady . "
因为 你是 一个 年轻的 女士 . "

“我不应该认为你会害怕我，”玛吉直截了当地说，“因为你是一位年轻女士。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [bəuθ] ['gɜːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] , ['sɪmpli] .
" But we're both girls , " replied Lilla , simply .
" 但 是 两个都 女孩们 , " 回复 莉拉 , 简单地 .

“但我们都是女孩子啊，”莉拉简单地回答道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['lɪlə] [ə'weɪkənz] ['mɑːrdʒiz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
LILLA AWAKENS MARGIE'S AMBITION .
莉拉 觉醒 玛吉的 志向 .

莉拉唤醒了玛吉的雄心壮志。

" [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,
" Poor and uncared for ,
" 贫穷的 和 无人关心 为了 ,

贫穷且无人照料，

['tɔɪlɪŋ] [nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] ,
Toiling not learning ,
辛勤劳作 不是 学习 ,

只劳不学

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː]
What can I do
什么 能 我 做

我能做些什么

[ðæt] [wɪl] [ɜːrn] [ˌem 'iː] [rɪ'naʊn] ?
That will earn me renown ?
那 将要 赚 我 名声 ?

那样就能让我出名吗?

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
Living and loving ,
活的 和 爱 ,

生活和爱

[noʊ] ['juːsf(ə)l] [wɜːrk] [spɜːnɪŋ] ,
No useful work spurning ,
不 有用 工作 拒绝 ,

没有拒绝任何有用的工作，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [deθ]
Faithful to death
忠实 到 死亡

至死忠诚

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] .
Thou shalt win thee a crown .
你 应 赢 你 一个 王冠 .

你必赢得王冠。

" — [ə'nɑːn] .
" — ANON .
" — 匿名 .

——匿名。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒiz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn]
MRS . EDEN had arranged with Margie's mother that the former should come on
太太 . 伊甸园 有 安排 和 玛吉的 母亲 那 这 以前的 应该 来 在
[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
the first day of the next week .
这 第一的 天 的 这 下一个 星期 .

伊登太太和玛吉的母亲约定，伊登太太应该在下周的第一天过来。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That will give you time to get her things ready , " she said .
" 那 将要 给 你 时间 到 得到 她 事物 准备好 , " 她 说 .

“这样你就有时间帮她准备好东西了，”她说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒiz] ['aʊtfɪt] .
But there were grave difficulties in the shape of Margie's outfit .
但 那里 是 严重 困难 在 这 形状 的 玛吉的 全套服装 .

但玛吉的服装却出现了严重的问题。

['mɪsɪz] . [rʌst] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
Mrs . Rust was poor ,
太太 . 锈 曾是 贫穷的 ,

拉斯特太太很穷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]
and with such a large family to provide for she could not afford the
和 和 这样的 一个 大的 家庭 到 提供 为了 她 可以 不是 买得起 这
['nesəseri] ['aʊtleɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
necessary outlay all at once .
必要的 支出 全部 在 一次 .

由于要养活这么多人，她无法一次性承担所需的全部开支。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] .
She promised to do her best , however , and there the matter rested .
她 承诺 到 做 她 最好的 , 然而 , 和 那里 这 事情 休息 .

她承诺会尽力而为，事情就此作罢。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['iːdn] [prə'poʊzd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['lɪlə] [kɔːt] [æt; ət] ['iːgərli]
But on the way home , Mrs . Eden proposed a plan which Lilla caught at eagerly
但 在 这 方式 家 , 太太 . 伊甸园 建议的 一个 计划 哪个 莉拉 捕捉 在 急切地
.
:
.

但在回家的路上，伊登太太提出了一个计划，莉拉欣然接受了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ,
This was ,
这 曾是 ,

这是，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [prɪnt]
that the very next morning they should go into the village and buy enough print
那 这 非常 下一个 早晨 他们 应该 去 进入 这 村庄 和 买 足够的 打印
[tuː; tə] [meɪk] ['mɑːrdʒi][ə; eɪ] [dres] .
to make Margie a dress .
到 制作 玛吉 一个 裙子 .

第二天一早，他们就应该进村去买足够的布料，给玛吉做一件连衣裙。

" [ɪf] [aɪ] [stɪtʃ] [ðə; ði] [siːmz] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [məˈʃiːn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [suːn] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,

"	If	I	stitch	the	seams	up	in	my	machine	,	we	can	soon	finish	it	between	us	,
"	如果	我	缝	这	接缝	向上	在	我的	机器	,	我们	能	很快	结束	它	之间	我们	,

“如果我用缝纫机把接缝缝合起来，我们很快就能一起完成它。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈiːdn] [sed] .

"	Mrs	.	Eden	said	.
"	太太	.	伊甸园	说	.

伊登夫人说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈtaɪdi] [æt; ət] [wʌns] ,

"	And	it	will	make	her	look	tidy	at	once	,
"	和	它	将要	制作	她	看	整齐的	在	一次	,

“而且这会让她看起来立刻整洁利落。”

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

besides	being	an	inducement	to	her	to	be	a	good	girl	.
除了	存在	一个	诱导	到	她	到	是	一个	好的	女孩	.

除了能激励她做一个好女孩之外。

" [ˈlɪlə] [leɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðæt] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

"	Lilla	lay	awake	a	good	while	that	night	thinking	about	the	change	which	was	to
"	莉拉	躺	醒	一个	好的	尽管	那	夜晚	思维	关于	这	改变	哪个	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts] ,

take	place	in	their	household	arrangements	,
拿	地方	在	他们的	家庭	安排	,

那天晚上，莉拉躺在床上好久都没睡，想着家里即将发生的变化。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [dɪd] [nɑːt] [raʊz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər]

and	in	consequence	did	not	rouse	next	morning	until	her	grandmother	called	her
和	在	结果	做过	不是	唤醒	下一个	早晨	直到	她	祖母	称为	她

.

:

.

因此，她直到第二天早上祖母叫她起床才醒过来。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [dʌst] [ænd; ənd] [set]

By	making	extraordinary	haste	,	she	was	down	in	time	to	help	dust	and	set
经过	制作	非凡的	匆忙	,	她	曾是	向下	在	时间	到	帮助	灰尘	和	放

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她以惊人的速度赶到，及时帮忙打扫卫生和准备早餐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frentʃ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] ,

But	there	was	no	chance	for	her	French	vocabulary	,
但	那里	曾是	不	机会	为了	她	法语	词汇	,

但她没有机会展现她的法语词汇量。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

and	almost	immediately	after	breakfast	they	started	for	the	linendraper's	.
和	几乎	立即地	后	早餐	他们	开始	为了	这	-	.

早餐后不久，他们就动身前往亚麻布料店。

[sʌm; səm] [ˈlesnz; ˈlesənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɜːrnt] [waɪlst] [ðə; ði] [prɪnt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [aʊt] ,

Some	lessons	could	be	learnt	whilst	the	print	was	being	cut	out	,
一些	课程	可以	是	学会了	而	这	打印	曾是	存在	切	出去	,

在裁剪印刷品的过程中，或许可以学到一些经验教训。

[bʌt; bət] [lɪləs] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]

but	**Lilla's**	**thoughts**	**were**	**so**	**much**	**distracted**	**that**	**she**	**had**	**hard**	**work**	**to**
但	莉拉的	想法	是	所以	很多	愣	那	她	有	难的	工作	到

['kɑːns(ə)ntreɪt][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] .

concentrate	**them**	**on**	**her**	**book**	**.**
集中	他们	在	她	书	.

但莉拉心不在焉，她很难集中精力看书。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

And	**when**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**,**
和	什么时候	她	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上她上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn]

she	**could**	**not**	**help**	**questioning**	**whether**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**day**	**had**	**been**
她	可以	不是	帮助	提问	无论	这	方式	在	哪个	这	天	有	到过

[spent] [hæd; həd] [tendid] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .

spent	**had**	**tended**	**much**	**towards**	**the**	**attainment**	**of**	**her**	**ambition**	**.**
花费	有	倾向于	很多	向	这	素养	的	她	志向	.

她不禁质疑，自己这一天的安排是否对实现目标有很大帮助。

" [bʌt; bət]['mɑːrdʒi] ['wɒnts] [ðə; ði] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**But**	**Margie**	**wants**	**the**	**dress**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	但	玛吉	想要	这	裙子	,	"	她	说	到	她自己	.

“但是玛吉想要那件裙子，”她自言自语道。

" ['æftər][ɔːl] , ['dɔːrkəs] [meɪd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['sliːpɪŋ] [leɪt] .

"	**After**	**all**	**,**	**Dorcas**	**made**	**clothes**	**for**	**poor**	**people**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**help**	**sleeping**	**late**	**.**
"	后	全部	,	多卡斯	制成	衣服	为了	贫穷的	人们	,	和	我	不能	帮助	睡眠	晚的	.

“毕竟，多卡斯是为穷人做衣服的，而我又忍不住睡懒觉。”

" [ænd; ənd] [ðen] " [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] " [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	**And**	**then**	**"**	**the**	**thing**	**that**	**lies**	**the**	**nearest**	**"**	**came**	**into**	**her**	**head**	**again**	**,**	**and**
"	和	然后	"	这	事物	那	谎言	这	最近的	"	来了	进入	她	头	再次	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

“然后，‘最近的事物’这个词又浮现在她的脑海中，于是她说，

[hæf] [ə'laʊd] :

half	**aloud**	**:**
一半	大声	:

半大声地说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['nɪrəst] , - [ðoʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evər] [tuː; tə] [groʊ] [greɪt] [æt; ət]

"	**It**	**certainly**	**was**	**'**	**the**	**nearest**	**,**	**'**	**though**	**how**	**I**	**am**	**ever**	**to**	**grow**	**great**	**at**
"	它	当然	曾是	-	这	最近的	,	-	尽管	如何	我	是	曾经	到	生长	伟大的	在

[ðɪs] [reɪt] ,

this	**rate**	**,**
这	速度	,

“这当然是‘最接近的’了，不过照这个速度，我怎么可能变得伟大呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] .

I	**can't**	**see**	**.**
我	不能	看	.

我看不见。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[dɪr] — " [ænd; ənd] ['lɪlə] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sliːp]

Dear	—	"	And	Lilla	extinguished	her	light	and	soon	forgot	all	about	it	in	sleep
亲爱的	—	"	和	莉拉	熄灭	她	光	和	很快	忘了	全部	关于	它	在	睡觉

.

:

.

亲爱的——”莉拉熄灭了灯，很快就在睡梦中把这一切都忘了。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌndeɪ] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] , ['mætərz] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] .

But	when	Sunday	night	came	round	,	matters	were	no	better	.
但	什么时候	星期日	夜晚	来了	圆形的	,	事情	是	不	更好的	.

但到了周日晚上，情况并没有好转。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

A	whole	week	had	passed	since	the	forming	of	her	resolution	,
一个	所有的	星期	有	通过了	自从	这	成型	的	她	解决	,

从她下定决心到现在已经过去整整一周了。

[ænd; ənd][noʊ] ['prɑːgres] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

and	no	progress	seemed	to	have	been	made	.
和	不	进步	似乎	到	有	到过	制成	.

似乎没有任何进展。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɑːrdʒiz] [dres] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

To	be	sure	,	Margie's	dress	was	completed	,
到	是	当然	,	玛吉的	裙子	曾是	完全的	,

可以肯定的是，玛吉的礼服已经做好了。

[ænd; ənd] ['lɪlə] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['luːsli] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd]

and	Lilla	had	tried	it	on	and	laughed	to	see	how	loosely	it	fitted
和	莉拉	有	尝试	它	在	和	笑了	到	看	如何	松散地	它	适配

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

莉拉试穿了一下，看到衣服很宽松，就笑了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] [meɪd] ['æmp(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪdz] ['stəːdiə] [bɪld] .

For	Mrs	.	Eden	had	made	ample	allowance	for	the	maid's	sturdier	build	.
为了	太太	.	伊甸园	有	制成	充足	津贴	为了	这	女佣	更坚固	建造	.

伊登太太已经考虑到女仆体格较为健壮，所以给她穿了合适的衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tɔːrdz] ['biːɪŋ] [greɪt] , [ænd; ənd] [fjuːər] ['lesnz; 'lesənz][ðæn; ðən]['evər]

But	that	was	nothing	towards	being	great	,	and	fewer	lessons	than	ever
但	那	曾是	没有什么	向	存在	伟大的	,	和	更少	课程	比	曾经

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

但这离伟大还差得很远，而且所学到的课程也比以往任何时候都少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有皇家大道(No royal road)
第3/4页

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

"	I	confess	I	can't	understand	it	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	承认	我	不能	理解	它	,	"	她	说	到	她自己	,

“我承认我无法理解，”她自言自语道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

as	she	laid	her	head	upon	the	pillow	.
作为	她	铺设	她	头	之上	这	枕头	.

她将头枕在枕头上。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər] .

"	I	don't	believe	I	can	have	found	the	right	road	,	or	I	should	get	along	faster	.
"	我	不	相信	我	能	有	成立	这	正确的	路	,	或者	我	应该	得到	沿着	快点	.

“我不认为我已经找到了正确的道路，或者我应该走得更快。”

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [kʌmz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] ['stʌdi] ,

But	when	our	servant	comes	,	I	shall	have	nothing	to	do	but	study	,
但	什么时候	我们的	仆人	来	,	我	将	有	没有什么	到	做	但	学习	,

但等仆人来了，我就只剩下学习了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mæstərz] [su:n] .

and	I	am	to	have	masters	soon	.
和	我	是	到	有	大师	很快	.

我很快就要拿到硕士学位了。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [brɔ:t] ['mɑ:rdʒi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l]

"	Monday	evening	brought	Margie	,	with	a	bundle	of	clothes	and	a	small
"	周一	晚上	带来	玛吉	,	和	一个	捆	的	衣服	和	一个	小的

[bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [hæt] ,

box	containing	her	Sunday	hat	,
盒子	包含	她	星期日	帽子	,

“星期一晚上，玛吉带着一捆衣服和一个小盒子来了，盒子里装着她的周日礼帽。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kæps] [ænd; ənd] [waɪt] ['eiprənz] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] .

and	some	caps	and	white	aprons	to	wait	in	.
和	一些	帽子	和	白色的	围裙	到	等待	在	.

还有一些帽子和白色围裙供等候时穿着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [meɪd] [tu:; tə] [i:tʃ]

It	was	curious	to	watch	the	awkward	advances	the	two	girls	made	to	each
它	曾是	好奇的	到	手表	这	尴尬的	进展	这	二	女孩们	制成	到	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

看着两个女孩笨拙地互相亲近，真是令人感到好奇；

['mɑ:rdʒi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pri'zjʊmɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

Margie	afraid	of	presuming	upon	her	young	mistress's	good	nature	,
玛吉	害怕的	的	假设	之上	她	年轻的	情妇的	好的	自然	,

玛吉害怕辜负她年轻女主人善良的本性。

[ænd; ənd] ['lɪlə] [ʃaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] ['mɑ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

and	Lilla	shy	from	the	bare	fact	that	Margie	was	a	stranger	.
和	莉拉	害羞的	从	这	裸	事实	那	玛吉	曾是	一个	陌生人	.

莉拉甚至不好意思承认玛吉是个陌生人。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [wɔːr] [ɔːf] .

By	degrees	,	however	,	this	strangeness	wore	off	.
经过	学位	,	然而	,	这	奇怪	穿着	离开	.

然而，这种奇怪感逐渐消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] .

And	at	the	end	of	the	first	week	,	they	were	on	very	good	terms	.
和	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	,	他们	是	在	非常	好的	条款	.

第一周结束时，他们的关系非常好。

['mɪsɪz] . ['iːdn] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['meɪdz]

Mrs	.	Eden	,	on	her	side	,	expressed	great	satisfaction	with	her	new	maid's
太太	.	伊甸园	,	在	她	边	,	表达	伟大的	满意	和	她	新的	女佣

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['tiːtʃəblnəs] ,

activity	and	teachableness	,
活动	和	可教性	,

伊登太太则对新来的女佣的勤奋和学习能力表示非常满意。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [siːmd] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['veri] ['smuːðli] .

and	things	seemed	going	on	very	smoothly	.
和	事物	似乎	去	在	非常	顺利	.

一切似乎都很顺利。

['lɪlə] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊks] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

Lilla	found	now	that	she	had	time	for	her	books	before	breakfast	,
莉拉	成立	现在	那	她	有	时间	为了	她	图书	前	早餐	,

莉拉发现她现在早餐前有时间看书了。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪprəl] [brɔːt] [maɪld] ['weðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər]

and	as	April	brought	mild	weather	,	she	was	often	up	and	at	work	for
和	作为	四月	带来	温和的	天气	,	她	曾是	经常	向上	和	在	工作	为了

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

四月天气温和，她经常早起工作一个小时。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

as	well	as	having	time	to	attend	to	her	flower	-	garden	.
作为	出色地	作为	拥有	时间	到	出席	到	她	花	-	花园	.

她还有时间照料她的花园。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ə'pɪrd] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd]

To	her	great	delight	,	her	grandmother	appeared	very	pleased	with	the	rapid
到	她	伟大的	喜	,	她	祖母	出现	非常	高兴	和	这	迅速的

['prɑːgres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

progress	she	was	making	,
进步	她	曾是	制作	,

令她欣喜的是，她的祖母似乎对她取得的快速进步非常满意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst]

and	began	to	talk	seriously	of	procuring	further	instruction	for	her	next
和	开始	到	讲话	严重地	的	采购	更远	操作说明	为了	她	下一个

[tɜːrm] .

term	.
学期	.

她开始认真地讨论如何为下一学期继续深造。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [suːn] , ['lɪlə] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

"	For	you	will	really	be	beyond	me	soon	,	Lilla	,	if	you	go	on	at	this	rate	,
"	为了	你	将要	真的	是	超过	我	很快	,	莉拉	,	如果	你	去	在	在	这	速度	,

“莉拉，如果你继续这样下去，我很快就真的会受不了你了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[wʌn] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] ['lɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mɑːrʤiz] [ɑːrmz] .
One great source of wonder to Lilla was the strength of Margie's arms .
一 伟大的 来源 的 想知道 到 莉拉 曾是 这 力量 的 玛吉的 武器 .

令莉拉感到非常惊奇的是玛吉的手臂力量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd]
She would often watch her as she rubbed and swept and scrubbed and
她 会 经常 手表 她 作为 她 摩擦 和 扫荡 和 擦洗过 和
['kærid] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]['enərʤi] ,
carried with untiring energy ,
携带 和 不懈 活力 ,

她经常看着她不知疲倦地擦洗、清扫、刷洗和搬运东西。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['slendər] [waɪt] [ɑːrmz] ,
and then , looking down at her own slender white arms ,
和 然后 , 寻找 向下 在 她 自己的 苗条 白色的 武器 ,

然后，她低头看着自己纤细白皙的手臂，

[fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['taɪər] [wen] [ʃiː; ʃi] " [pleɪd] "
feel almost ashamed to remember how quickly they used to tire when she " played "
感觉 几乎 羞愧 到 记住 如何 迅速地 他们 用过的 到 胎 什么时候 她 " 玩 "
[æt; ət] ['biːɪŋ] ['sɜːrvənt] .
at being servant .
在 存在 仆人 .

想起她“扮演”女仆时，他们很快就感到厌倦，我几乎感到羞愧。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt][noʊ] [lɔːŋgər] .
At last one Saturday morning she could be silent no longer .
在 最后的 一 周六 早晨 她 可以 是 沉默的 不 更长 .

终于在一个星期六的早晨，她再也无法保持沉默了。

['mɑːrʤi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æn; ən]['ekstrə] [kliːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]
Margie had been giving the grate an extra clean , and still was on her
玛吉 有 到过 给予 这 格特 一个 额外的 干净的 , 和 仍然 曾是 在 她
[niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
knees before it ,
膝盖 前 它 ,

玛吉一直在仔细地擦拭炉篦，现在还跪在炉篦前。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑːlɪʃ] .
brushing away with all her might to put on the final polish .
刷牙 离开 和 全部 她 可能 到 放 在 这 最终的 抛光 .

她使出浑身解数，轻轻刷拭，完成最后的抛光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['lɪlə] ['entərd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ʃeɪk] [bæk]
She looked up as Lilla entered , and paused for a moment to shake back
她 看起来 向上 作为 莉拉 进入 , 和 暂停 为了 一个 片刻 到 摇 后退
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

莉拉进来时，她抬起头，停顿了一下，甩了甩头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɜːrli] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [get] ['rædər] [ʌn'taɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .
which was curly and apt to get rather untidy when she was at work .
哪个 曾是 卷曲 和 易于 到 得到 相当 凌乱 什么时候 她 曾是 在 工作 .

她的头发是卷曲的，工作时很容易变得凌乱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['lɪlə] ['entərd] .

SHE	LOOKED	UP	AS	LILLA	ENTERED	.
她	看起来	向上	作为	莉拉	进入	.

莉拉进来时，她抬起头。

" ['iznt] [ðæt] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] , ['mɑːrdʒi] ?

"	Isn't	that	very	hard	work	,	Margie	?
"	不是	那	非常	难的	工作	,	玛吉	?

“玛吉，那不是非常辛苦的工作吗？”

" ['lɪlə] [æskt] .

"	Lilla	asked	.
"	莉拉	问	.

莉拉问道。

" [nɑːt] ['veri] , " ['ænsər] ['mɑːrdʒi] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ə'nʌðər] [tɔːs] ,

"	Not	very	,	"	answered	Margie	,	giving	her	hair	another	toss	,
"	不是	非常	,	"	回答	玛吉	,	给予	她	头发	其他	折腾	,

“不太像，”玛吉回答道，又甩了甩头发。

[ænd; ənd] [ðen] — ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] — [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

and	then	—	finding	it	refused	to	obey	—	a	push	with	her	hand	,
和	然后	—	寻找	它	拒绝	到	服从	—	一个	推	和	她	手	,

然后——发现它不听使唤——她用手推了一下，

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ][droʊl] [smɪr] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

which	left	a	droll	smear	across	her	forehead	.
哪个	左边	一个	滑稽	涂抹	穿过	她	前额	.

这在她额头上留下了一道滑稽的污渍。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪlə] .

"	I	should	soon	get	tired	of	it	,	"	said	Lilla	.
"	我	应该	很快	得到	疲劳的	的	它	,	"	说	莉拉	.

“我很快就会厌倦的，”莉拉说。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrdʒi] .

"	I'm	used	to	work	,	"	returned	Margie	.
"	我是	用过的	到	工作	,	"	返回	玛吉	.

“我习惯工作了，”玛吉回答道。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	I	expect	I'm	a	good	deal	stronger	than	you	are	.
"	我	预计	我是	一个	好的	交易	更强	比	你	是	.

“我估计我比你强壮得多。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] - [aɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] , [ðoʊ] — [ðoʊz] [bʊks] .

I	know	what	'	I	'	should	get	tired	of	,	though	—	those	books	.
我	知道	什么	-	我	-	应该	得到	疲劳的	的	,	尽管	—	那些	图书	.

但我知道“我”应该厌倦的是什么——那些书。

[sɪt] , [sɪt] , ['sɪtɪŋ] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

Sit	,	sit	,	sitting	,	all	day	long	,	and	every	day	in	the	week	.
坐	,	坐	,	坐着	,	全部	天	长的	,	和	每一个	天	在	这	星期	.

坐着，坐着，坐着，一整天，一周七天。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ðə; ði][piˈænoʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "

I	shouldn't	mind	the	piano	so	much	.	"
我	不应该	头脑	这	钢琴	所以	很多	.	"

我不应该那么在意钢琴声。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn] , " [sed] ['lɪlə] .

"	But	I	want	to	get	on	,	"	said	Lilla	.
"	但	我	想	到	得到	在	,	"	说	莉拉	.

“但我很想上去，”莉拉说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑːrdʒi] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] .

"	You	know	,	Margie	,	I	mean	to	be	great	when	I	am	grown	up	.
"	你	知道	,	玛吉	,	我	意思是	到	是	伟大的	什么时候	我	是	生长	向上	.

“你知道吗，玛吉，我长大后也想成为一个伟大的人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] .

"	And	she	hurried	off	with	her	books	.
"	和	她	慌忙	离开	和	她	图书	.

她抱着书匆匆离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wen] ['lɪlə] [went] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['mɑːrdʒiz] [wɜːrdz]

But	that	night	when	Lilla	went	to	bed	,	she	happened	to	remember	Margie's	words
但	那	夜晚	什么时候	莉拉	去	到	床	,	她	发生	到	记住	玛吉的	字

.

:

.

但那天晚上莉拉上床睡觉时，她碰巧想起了玛吉的话。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɔniŋ]

And	as	it	was	Saturday	night	,	she	had	plenty	of	time	for	conning
和	作为	它	曾是	周六	夜晚	,	她	有	很多	的	时间	为了	骗局

[ðem; ðəm]['oʊvər] ,

them	over	,
他们	超过	,

由于是周六晚上，她有足够的时间来哄骗他们。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['iːdn] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɑːn]

for	Mrs	.	Eden	never	encouraged	her	in	working	late	at	her	lessons	on
为了	太太	.	伊甸园	绝不	鼓励	她	在	在职的	晚的	在	她	课程	在

['sætədiz; -deiz] .

Saturdays	.
星期六	.

因为伊登夫人从来不鼓励她星期六熬夜上课。

" [gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sæbəθ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'freʃ]

"	God	gave	us	the	Sabbath	,	"	she	would	say	,	"	in	order	that	we	might	refresh
"	上帝	给予	我们	这	安息日	,	"	她	会	说	,	"	在	命令	那	我们	可能	刷新

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

our	bodies	,
我们的	身体	,

她会说：“上帝赐给我们安息日，是为了让我们能够放松身心。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wiːks] [wɜːrk] .

as	well	as	our	souls	,	and	make	them	strong	for	another	week's	work	.
作为	出色地	作为	我们的	灵魂	,	和	制作	他们	强的	为了	其他	本周	工作	.

也滋养我们的灵魂，使它们坚强起来，迎接下一周的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˌoʊvər'taɪ(ə)r] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

And	if	we	overtire	ourselves	before	it	comes	,
和	如果	我们	过度疲劳	我们自己	前	它	来	,

如果我们在它到来之前过度疲劳，

[wiː; wi] [luːz] [hæf][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	lose	half	the	benefit	of	it	—	which	is	next	to	breaking	it	.
我们	失去	一半	这	益处	的	它	—	哪个	是	下一个	到	打破	它	.

我们失去了它一半的好处——这几乎等同于破坏它。

" ['lɪlə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Lilla	put	down	her	candle	and	went	to	the	window	.
"	莉拉	放	向下	她	蜡烛	和	去	到	这	窗户	.

莉拉放下蜡烛，走到窗边。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] ,

The	sky	was	cloudy	,	and	there	were	no	stars	,	but	the	moon	was	up	,
这	天空	曾是	多云	,	和	那里	是	不	明星	,	但	这	月亮	曾是	向上	,

天空阴云密布，没有星星，但月亮高高挂着。

[ænd; ənd] [kept] [ə'piəriŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪfts] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

and	kept	appearing	between	the	rifts	,	casting	a	pale	light	over	the	plantation	,
和	保留	出现	之间	这	裂痕	,	铸件	一个	苍白	光	超过	这	种植园	,

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪŋ] [ə'gen] .

and	then	vanishing	again	.
和	然后	消失	再次	.

它们不断地出现在裂缝之间，给种植园投下淡淡的光芒，然后又消失了。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz]['mɑːrdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	don't	expect	I	'	am	'	so	strong	as	Margie	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	不	预计	我	-	是	-	所以	强的	作为	玛吉	,	"	她	说	到	她自己	,

“我不认为我像玛吉那样强壮，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['klevər] [æt; ət] ['haʊswɜːrk] .

as	she	watched	it	,	"	and	certainly	I	am	not	so	clever	at	housework	.
作为	她	观看	它	,	"	和	当然	我	是	不是	所以	聪明的	在	家务	.

她看着这一切，心想：“我当然不擅长做家务。”

[ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . -

Then	,	I	suppose	,	'	I	cannot	be	so	great	in	that	respect	.	'
然后	,	我	认为	,	-	我	不能	是	所以	伟大的	在	那	尊重	.	-

那么，我想，“我在这方面不可能那么伟大。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ,

"	This	was	a	new	thought	,
"	这	曾是	一个	新的	想法	,

这是一个新的想法，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['lɪlə] [bɪ'fɔːr] [ðæt] " ['greɪtnəs] " [kʊd; kəd][hæv; həv]

for	it	had	never	occurred	to	Lilla	before	that	"	greatness	"	could	have
为了	它	有	绝不	发生	到	莉拉	前	那	"	伟大	"	可以	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɔːr]['bɑːdɪli] [streŋθ] ,

anything	to	do	with	such	things	as	physical	health	or	bodily	strength	,
任何事物	到	做	和	这样的	事物	作为	身体的	健康	或者	身体上的	力量	,

因为莉拉以前从未想过，“伟大”竟然与身体健康或体力强健之类的东西有关。

[ɔːr] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hed] - [wɜːrk] .

or	,	in	fact	,	anything	but	head	-	work	.
或者	,	在	事实	,	任何事物	但	头	-	工作	.

或者说，实际上，任何事都行，就是不想动脑筋。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	To	be	sure	,	"	she	continued	,	after	a	few	moments	'	reflection	,
"	到	是	当然	,	"	她	持续	,	后	一个	很少	时刻	-	反射	,

“当然，”她沉思片刻后继续说道，

" [aɪ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] .

"	I	make	up	for	it	in	learning	,	for	she	doesn't	know	a	word	of	French	.
"	我	制作	向上	为了	它	在	学习	,	为了	她	不	知道	一个	单词	的	法语	.

“我通过学习来弥补这一点，因为她一句法语都不会。”

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] - ['riːəli] - [greɪt] [ɪf] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [ɪn'fɪriər] .

I	don't	see	how	I	can	be	'	really	'	great	if	one	part	of	me	is	inferior	.
我	不	看	如何	我	能	是	-	真的	-	伟大的	如果	一	部分	的	我	是	下	.

我不明白，如果我自身有一部分不足，我怎么可能“真正”伟大。

[stɪl] , [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

Still	,	I'm	doing	the	best	I	can	,	and	grandmother	is	certainly	very	pleased	with
仍然	,	我是	正在做	这	最好的	我	能	,	和	祖母	是	当然	非常	高兴	和

[maɪ] ['prɑːgres] ,

my	progress	,
我的	进步	,

不过，我正在尽我所能，奶奶对我的进步也非常满意。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

so	I	must	persevere	.
所以	我	必须	坚持不懈	.

所以我必须坚持下去。

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [tuː] .

Only	I	must	try	to	grow	strong	too	.
仅有的	我	必须	尝试	到	生长	强的	也	.

我必须努力让自己也变得强大。

" [soʊ] ['lɪlə] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [mɔːr] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz]

"	So	Lilla	took	to	watering	her	flowers	more	vigorously	,	and	running	upstairs
"	所以	莉拉	采取	到	浇水	她	花朵	更多的	大力	,	和	跑步	楼上

[tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

two	steps	at	a	time	.
二	步骤	在	一个	时间	.

于是莉拉更加卖力地给花浇水，一次跑两级台阶上楼。

[ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒd] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌm] - ['belz] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ten]

She	rummaged	out	a	pair	of	dumb	-	bells	,	and	used	them	,	too	,	for	ten
她	翻找	出去	一个	一对	的	哑的	-	铃铛	,	和	用过的	他们	,	也	,	为了	十

['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] ,

minutes	every	day	,
分钟	每一个	天	,

她翻出一对哑铃，也每天用它们锻炼十分钟。

[tuː; tə][ɪk'spænd][hɜːr; hər] [tʃest] .

to	expand	her	chest	.
到	扩张	她	胸部	.

使她的胸部扩张。

['miːnwaɪl] , ['mɑːrdʒi] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [lɪləs] [wɜːrdz] :

Meanwhile	,	Margie	,	on	her	side	,	had	not	forgotten	Lilla's	words	:
同时	,	玛吉	,	在	她	边	,	有	不是	被遗忘的	莉拉的	字	:

与此同时，玛吉并没有忘记莉拉的话：

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] . "

"	I	mean	to	be	great	when	I	am	grown	up	.	"
"	我	意思是	到	是	伟大的	什么时候	我	是	生长	向上	.	"

“我长大后想成为一个伟大的人。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] - [maɪ] - ['traɪɪŋ] !

"	It	wouldn't	be	much	use	'	my	'	trying	!
"	它	不会	是	很多	使用	-	我的	-	尝试	!

“就算我尝试也没什么用！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ['nevər] [meɪd] ['eniwʌn] [greɪt] [jet] .
" **Scrubbing and cleaning never made anyone great yet .**
" 擦洗 和 打扫 绝不 制成 任何人 伟大的 然而 .

“擦洗和清洁并不能使任何人变得伟大。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['groʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] .
But I should rather like to be something worth growing up for .
但 我 应该 相当 喜欢 到 是 某物 值得 生长 向上 为了 .

但我更希望成为值得我为之奋斗终生的人。

" [ðʌs] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
" **Thus , unknown to each other , mistress and maid were trying to reach the**
" 因此 , 未知 到 每个 其他 , 情妇 和 女佣 是 尝试 到 抵达 这
[seɪm] [end] .
same end .
相同的 结尾 .

“因此，主人和女仆在彼此不知情的情况下，都试图达到同一个目的。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['niːðər] [hæd; həd] [jet] [lɜːrnt] [wʌt] [truː] ['greɪtnəs] ['riːəli] [wʌz; wəz] , ['niːðər]
But , as neither had yet learnt what true greatness really was , neither
但 , 作为 两者都不 有 然而 学会了 什么 真的 伟大 真的 曾是 , 两者都不
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] .
had found the road .
有 成立 这 路 .

但是，由于他们都还没有真正了解什么是伟大的，所以他们都还没有找到通往伟大的道路。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] .
THE REWARD OF DILIGENCE .
这 报酬 的 勤勉 .

勤奋的回报。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðaɪ] ['duːtiz] [weɪt] [ðiː] ,
" **One by one thy duties wait thee ,**
" 一 经过 一 你的 职责 等待 你 ,

“你的职责一个接一个地等着你，

[let] [ðaɪ] [hoʊl] [streŋθ] [goʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
Let thy whole strength go to each ;
让 你的 所有的 力量 去 到 每个 ;

把你的全部精力都投入到每个人身上；

[let] [noʊ] ['fjuːtʃər] [driːmz] [ɪ'leɪt] [ðiː] ,
Let no future dreams elate thee ,
让 不 未来 梦境 欣喜 你 ,

不要让未来的梦想使你骄傲自满，

[lɜːrn] [ðaʊ] [fɜːrst] [wʌt] [ðiːz] [kæn; kən] [tiːtʃ] .
Learn thou first what these can teach .
学习 你 第一的 什么 这些 能 教 .

先学习它们能教会你什么。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['prɔktə] .
" **A . A . PROCTER .**
" 一个 . 一个 . 宝洁 .

“AA PROCTER。

[sprɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm] , ['gɪvɪŋ] ['lɪlə] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
SPRING **passed** **and** **summer** **came** **,** **giving** **Lilla** **more** **time** **than** **ever** **for** **her**
春天 通过了 和 夏天 来了 , 给予 莉拉 更多的 时间 比 曾经 为了 她
[bʊks] .
books **.**
图书 .

春天过去了，夏天来了，莉拉比以往任何时候都有更多的时间读书。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrk] .
Every **morning** **she** **was** **up** **with** **the** **lark** **.**
每一个 早晨 她 曾是 向上 和 这 云雀 .

她每天早上都像云雀一样早起。

[waɪlst] ['mɑːrdʒi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .
Whilst **Margie** **bustled** **about** **the** **housework** **,** **she** **was** **busy** **in** **her** **flower** **-** **garden** **.**
而 玛吉 熙熙攘攘 关于 这 家务 , 她 曾是 忙碌的 在 她 花 - 花园 .

玛吉忙着做家务的时候，也在照料她的花园。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɑːt] ,
Then **,** **as** **the** **sun** **grew** **hot** **,**
然后 , 作为 这 太阳 生长 热的 ,

随后，随着太阳变得越来越热，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] [ˌæsɪ'duːəti] ,
she **took** **her** **books** **into** **the** **little** **arbour** **and** **studied** **with** **unflagging** **assiduity** **,**
她 采取 她 图书 进入 这 小的 乔木 和 研究 和 不间断 勤奋 ,

她把书带到小凉亭里，孜孜不倦地学习。

[ʌn'tɪl] ['mɑːrdʒi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['brekfəst] .
until **Margie** **came** **to** **call** **her** **to** **breakfast** **.**
直到 玛吉 来了 到 称呼 她 到 早餐 .

直到玛吉来叫她吃早饭。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['lɜːrnɪŋ] , [træns'leitiŋ] , ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ,
All **through** **the** **day** **she** **continued** **learning** **,** **translating** **,** **drawing** **and** **practising** **,**
全部 通过 这 天 她 持续 学习 , 翻译 , 绘画 和 练习 ,

她一整天都在学习、翻译、绘画和练习。

['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['respɪt] .
only **allowing** **herself** **an** **occasional** **few** **minutes** **'** **respite** **.**
仅有的 允许 她自己 一个 偶然 很少 分钟 - 喘息 .

她只允许自己偶尔休息几分钟。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Then **,** **in** **the** **cool** **of** **the** **evening** **,**
然后 , 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

然后，在傍晚凉爽的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
she **would** **go** **for** **a** **stroll** **in** **the** **lane** **with** **her** **grandmother** **,**
她 会 去 为了 一个 漫步 在 这 车道 和 她 祖母 ,

她会和祖母一起在小巷里散步，

[ɔːr] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,
or **water** **the** **flowers** **with** **Margie** **until** **the** **stars** **came** **out** **,**
或者 水 这 花朵 和 玛吉 直到 这 明星 来了 出去 ,

或者用玛吉浇花，直到繁星点点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
when **she** **would** **stand** **gazing** **up** **at** **the** **sky** **,** **telling** **her** **their** **names** **,**
什么时候 她 会 站立 凝视 向上 在 这 天空 , 讲述 她 他们的 姓名 ,

当她站在那里仰望天空时，她会告诉她他们的名字。

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ʌn'tɪl] , [wen] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] ,

or	trying	to	explain	the	solar	system	,	until	,	when	Mrs	.	Eden	called	them	in	,
或者	尝试	到	解释	这	太阳的	系统	,	直到	,	什么时候	太太	.	伊甸园	称为	他们	在	,

或者试图解释太阳系，直到伊登夫人把他们叫进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [deɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðer; ðər] [weɪ] .

they	were	so	dazed	that	they	could	hardly	see	their	way	.
他们	是	所以	茫然	那	他们	可以	几乎	看	他们的	方式	.

他们惊魂未定，几乎看不清路。

[ðʌs] [ə; eɪ][fɜːrm] ['frendʃɪp] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Thus	a	firm	friendship	sprung	up	between	them	,
因此	一个	公司	友谊	弹簧	向上	之间	他们	,

于是，他们之间建立起了牢固的友谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidənsiz]

and	they	came	to	tell	each	other	their	thoughts	and	to	exchange	confidences
和	他们	来了	到	告诉	每个	其他	他们的	想法	和	到	交换	秘密

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

about	their	hopes	and	aspirations	.
关于	他们的	希望	和	抱负	.

他们前来互相倾诉心声，交流彼此的希望和抱负。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['lɪlə] [æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt][gɜːrl] , [laɪk] [hɜːr'self] ,

And	in	this	way	,	Lilla	at	last	discovered	that	the	young	servant	girl	,	like	herself	,
和	在	这	方式	,	莉拉	在	最后的	发现	那	这	年轻的	仆人	女孩	,	喜欢	她自己	,

就这样，莉拉终于发现，那个年轻的女仆和她自己一样，

[hæd; həd] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

had	felt	dissatisfied	with	living	for	nothing	but	eating	and	drinking
有	毛毡	不满	和	活的	为了	没有什么	但	吃	和	喝

, [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] .

,	and	earning	money	.
,	和	收入	钱	.

他一直对除了吃喝和赚钱之外别无他求的生活感到不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['wəːðiə] .

And	that	she	,	too	,	longed	to	be	something	greater	and	worthier	.
和	那	她	,	也	,	渴望	到	是	某物	更大的	和	更值得	.

她也渴望成为更伟大、更有价值的人。

" [bʌt; bət] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , " ['mɑːrdʒi] [sed] , ['sædli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

"	But	it's	of	no	use	,	"	Margie	said	,	sadly	,	as	they	turned	to	go	in	,
"	但	它是	的	不	使用	,	"	玛吉	说	,	令人遗憾的是	,	作为	他们	转向	到	去	在	,

“但是没用了，”玛吉伤心地说，然后她们转身走了进去。

['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tɔːks] .

after	one	of	these	talks	.
后	一	的	这些	会谈	.

其中一次会谈之后。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][stænd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][maɪ]

"	And	it	won't	do	to	stand	still	thinking	about	it	,	because	I've	got	my
"	和	它	惯于	做	到	站立	仍然	思维	关于	它	,	因为	我已经	得到	我的

['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] .

living	to	earn	.
活的	到	赚	.

“光是停下来思考是不行的，因为我还要谋生呢。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ɑːn] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,

I	suppose	I	must	just	go	on	sweeping	and	scrubbing	,
我	认为	我	必须	只是	去	在	扫荡	和	擦洗	,

我想我只能继续扫地擦洗了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['itl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] . "

and	perhaps	it'll	all	come	right	some	day	.	"
和	也许	它将	全部	来	正确的	一些	天	.	"

或许有一天一切都会好起来的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɛəriz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] ,

"	It	would	,	if	there	were	really	such	things	as	fairies	,	"	replied	Lilla	,
"	它	会	,	如果	那里	是	真的	这样的	事物	作为	仙女	,	"	回复	莉拉	,

“如果真有仙女这种东西的话，那当然会，”莉拉回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][ɪg'zɪst][ɪn] ['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] .

"	but	they	only	exist	in	children's	stories	.
"	但	他们	仅有的	存在	在	孩子们的	故事	.

但它们只存在于儿童故事中。

" [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]

"	Yet	there	had	been	One	all	through	the	days	of	that	spring	and	summer
"	然而	那里	有	到过	一	全部	通过	这	天	的	那	春天	和	夏天

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['evri] [θɔ:t] ,

watching	their	every	action	and	listening	to	their	every	thought	,
观看	他们的	每一个	行动	和	聆听	到	他们的	每一个	想法	,

“然而，在那年春夏两季，一直有一位在观察他们的一举一动，聆听他们的每一个想法。”

['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ,

guiding	and	keeping	them	,
指导	和	保持	他们	,

引导和守护他们，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ]

and	waiting	until	their	ears	were	ready	to	listen	to	that	gentle	voice	which
和	等待	直到	他们的	耳朵	是	准备好	到	听	到	那	温和的	嗓音	哪个

[sed] [tu:; tə][dʒɑ:n][ænd; ənd]['pi:tər][ʌv; əv][oʊld] — " ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

said	to	John	and	Peter	of	old	—	"	Follow	Me	.
说	到	约翰	和	彼得	的	老的	—	"	跟随	我	.

他们等待着，直到他们的耳朵准备好聆听那温柔的声音，那声音曾对古代的约翰和彼得说——“跟随我”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [pər'septəbli] ['ʃɔ:rtər] ,

"	With	the	end	of	August	the	days	began	to	grow	perceptibly	shorter	,
"	和	这	结尾	的	八月	这	天	开始	到	生长	明显地	较短	,

“八月底，白昼开始明显变短。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sep'tembər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðə; ði]['goʊldən] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] , [lɪləs] [ru:'ti:n]

and	as	September	brought	to	a	close	the	golden	harvest	time	,	Lilla's	routine
和	作为	九月	带来	到	一个	关闭	这	金的	收成	时间	,	莉拉的	常规

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ;

had	gradually	to	change	;
有	逐步地	到	改变	;

随着九月金色的收获季节结束，莉拉的日常生活也逐渐发生了改变；

[ˌæftər'nu:n] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [ri'zju:md] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz]['æftər] [ti:] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

afternoon	walks	were	resumed	,	and	lessons	after	tea	took	the	place	of
下午	散步	是	恢复	,	和	课程	后	茶	采取	这	地方	的

['gɑ:rdnɪŋ] [ænd; ənd][stɑ:r] - [geɪzɪŋ] .

gardening	and	star	-	gazing	.
园艺	和	星星	-	凝视	.

下午的散步活动恢复了，下午茶后的课程取代了园艺和观星活动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] - ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

But	a	reward	for	the	past	six	months	'	diligence	was	awaiting	her	.
但	一个	报酬	为了	这	过去的	六	几个月	-	勤勉	曾是	等待中	她	.

但过去六个月的辛勤付出终将得到回报。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [kʌm]

One	day	Mrs	.	Eden	informed	her	that	she	had	engaged	a	young	lady	to	come
一	天	太太	.	伊甸园	知情的	她	那	她	有	已订婚的	一个	年轻的	女士	到	来

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

every	morning	and	superintend	her	studies	.
每一个	早晨	和	督	她	研究	.

有一天，伊登夫人告诉她，她已经聘请了一位年轻女士每天早上来监督她的学习。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['mæstərz][fɔːr; fər] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	had	intended	you	to	have	masters	for	French	and	music	,	"	she	said	,
"	我	有	故意的	你	到	有	大师	为了	法语	和	音乐	,	"	她	说	,

“我原本打算让你获得法语和音乐硕士学位，”她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [liːv] [aʊt] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

"	but	that	would	leave	out	drawing	for	the	present	,	besides	which	,
"	但	那	会	离开	出去	绘画	为了	这	展示	,	除了	哪个	,

“但那样一来，目前就无法进行绘画了，此外，

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['dʒɜːrmən] ,

I	heard	you	express	a	wish	to	learn	German	,
我	听到	你	表达	一个	希望	到	学习	德语	,

我听你说过你想学德语，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

so	I	thought	I	could	not	do	better	than	come	to	terms	with	this	young	lady	,
所以	我	想法	我	可以	不是	做	更好的	比	来	到	条款	和	这	年轻的	女士	,

所以我认为，我能做的最好的事情就是和这位年轻女士和解。

[huː] ['tiːtʃɪz] [ɔːl] [ðiːz] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

who	teaches	all	these	branches	,	and	appears	highly	accomplished	.
WHO	教导	全部	这些	分支	,	和	出现	高度	完成	.

他教授所有这些分支课程，而且似乎学识渊博。

" ['lɪlə] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	Lilla	was	very	pleased	,	though	somewhat	excited	,
"	莉拉	曾是	非常	高兴	,	尽管	有些	兴奋的	,

莉拉非常高兴，虽然也有些兴奋。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] .

at	the	prospect	of	having	to	take	lessons	of	a	perfect	stranger	.
在	这	前景	的	拥有	到	拿	课程	的	一个	完美的	陌生人	.

想到要跟一个完全陌生的人学习，我就觉得很沮丧。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['gʌvərnəs] " ['friːkwəntli] [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [ðə; ði][aɪ'diːə]

The	name	of	"	governess	"	frequently	suggests	to	young	girls	,	the	idea
这	姓名	的	"	家庭教师	"	频繁地	建议	到	年轻的	女孩们	,	这	主意

[ʌv; əv][ə; eɪ][prɪm] ,

of	a	prim	,
的	一个	原始	,

“家庭教师”这个称呼常常让年轻女孩联想到古板守旧的形象。

[stɪf] - [bækt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪr] .

stiff	-	backed	sort	of	person	,	very	clever	,	and	extremely	severe	.
僵硬的	-	支持的	种类	的	人	,	非常	聪明的	,	和	极其	严重	.

他性格刚毅，非常聪明，但极其严厉。

['prɑːbəbli] , ['lɪlə] [ʃerd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n] .

Probably	,	Lilla	shared	the	common	notion	.
大概	,	莉拉	共享	这	常见的	概念	.

或许，莉拉也持有这种观点。

['ðerfɔ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [breɪv] [ɔ:l] [ði:z]

Therefore	**,**	**although**	**in**	**her**	**anxiety**	**to**	**get**	**on**	**she**	**determined**	**to**	**brave**	**all**	**these**
所以	,	虽然	在	她	焦虑	到	得到	在	她	决定	到	勇敢的	全部	这些

['tɛrərz] ,

terrors	**,**
恐怖	,

因此，尽管她急于上路，但她决心勇敢地面对所有这些恐惧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] [ˌes 'ti:] . [aɪvz] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]

she	**was**	**very**	**much**	**relieved**	**to**	**find**	**Miss**	**St**	**.**	**Ives**	**the**	**exact**	**opposite**	**of**	**all**
她	曾是	非常	很多	松了口气	到	寻找	错过	英石	.	艾夫斯	这	精确的	对面的	的	全部

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] .

that	**she**	**had**	**pictured**	**.**
那	她	有	如图所示	.

她非常欣慰地发现，圣艾夫斯小姐与她想象中的完全相反。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɛntələst] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

She	**had**	**the**	**gentlest**	**face**	**and**	**manners**	**and**	**such**	**a**	**beautiful**	**way**	**of**
她	有	这	最温柔的	脸	和	礼仪	和	这样的	一个	美丽的	方式	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

explaining	**things**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**not**	**to**	**understand**	**.**
解释	事物	那	它	曾是	不可能的	不是	到	理解	.

她面容温柔，举止文雅，而且解释事情的方式非常优美，让人很容易理解。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] , ['lɪlə] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

In	**short**	**,**	**from**	**the**	**very**	**first**	**,**	**Lilla**	**felt**	**compelled**	**to**	**love**	**her**	**.**
在	短的	,	从	这	非常	第一的	,	莉拉	毛毡	被迫	到	爱	她	.

总之，从一开始，莉拉就情不自禁地爱上了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

There	**was**	**a**	**reason**	**for**	**this**	**.**
那里	曾是	一个	原因	为了	这	.

这其中是有原因的。

[mɪs] [ˌes 'ti:] . [aɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Miss	**St**	**.**	**Ives**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**school**	**of**	**trouble**	**,**
错过	英石	.	艾夫斯	有	到过	带来	向上	在	这	学校	的	麻烦	,

圣艾夫斯小姐从小就在问题少女的学校里长大。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ɪts]['pju:p(ə)lz] :

which	**usually**	**does**	**one**	**of**	**two**	**things**	**for**	**its**	**pupils**	**:**
哪个	通常	做	一	的	二	事物	为了	它是	学生	:

它通常会为学生做以下两件事之一：

['i:ðər] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [hɑ:rd] [laɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm]['fretf(ə)l][ænd; ənd]

either	**it**	**puts**	**hard**	**lines**	**on**	**their**	**faces**	**and**	**renders**	**them**	**fretful**	**and**
任何一个	它	放置	难的	线条	在	他们的	面孔	和	渲染	他们	烦躁	和

[ˌdɪskən'tentɪd] ,

discontented	**,**
不满	,

要么会在他们脸上留下硬朗的线条，让他们变得焦虑和不满，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðeɪ] [wʌns] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

because	**the**	**world**	**is**	**not**	**the**	**fairyland**	**of**	**pleasure**	**they**	**once**	**imagined**	**it**	**,**
因为	这	世界	是	不是	这	仙境	的	乐趣	他们	一次	想象	它	,

因为这个世界并非他们曾经想象的那般充满欢乐的仙境。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [niːd]

or	it	makes	them	gentle	and	patient	,	always	ready	to	help	those	who	need
或者	它	制作	他们	温和的	和	病人	,	总是	准备好	到	帮助	那些	WHO	需要

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

或者，这使他们变得温柔耐心，总是乐于帮助那些需要鼓励的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]

This	was	the	case	with	Miss	St	.	Ives	,	for	she	was	a	true	follower	of
这	曾是	这	案件	和	错过	英石	.	艾夫斯	,	为了	她	曾是	一个	真的	追随者	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

圣艾夫斯小姐就是这样一位基督徒，因为她是一位真正的基督信徒。

[soʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]

So	when	her	father	died	,	leaving	them	with	a	very	slender	income	to
所以	什么时候	她	父亲	死亡	,	离开	他们	和	一个	非常	苗条	收入	到

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] ,

depend	upon	,
依赖	之上	,

所以当她父亲去世后，留给他们的收入非常微薄，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [sæd][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

she	had	determined	to	forget	how	sad	her	own	heart	was	in	striving	to
她	有	决定	到	忘记	如何	伤心	她	自己的	心	曾是	在	努力	到

[biː; bi][ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

be	the	stay	and	sunshine	of	her	home	.
是	这	停留	和	阳光	的	她	家	.

她决心忘记自己内心的悲伤，努力成为家里的支柱和阳光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪvli] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

She	had	bravely	undertaken	the	education	of	her	two	little	sisters	,
她	有	勇敢地	已	这	教育	的	她	二	小的	姐妹	,

她勇敢地承担起了抚养两个妹妹的重任。

[ænd; ənd][set] [hɜːr'self][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪz] .

and	set	herself	to	learn	how	to	make	her	own	dresses	.
和	放	她自己	到	学习	如何	到	制作	她	自己的	连衣裙	.

她下定决心要学习如何自己制作衣服。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd]

And	when	at	last	this	opportunity	of	earning	a	little	money	had	presented
和	什么时候	在	最后的	这	机会	的	收入	一个	小的	钱	有	呈现

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

当最终这个挣点钱的机会出现时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

she	had	thankfully	accepted	it	in	addition	to	her	other	work	,
她	有	谢天谢地	公认	它	在	添加	到	她	其他	工作	,

她很庆幸地接受了这份工作，除此之外她还有其他工作要做。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [huːz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ʃætərd] [baɪ] ['nɜːrsɪŋ]

in	order	that	her	mother	—	whose	health	had	been	much	shattered	by	nursing
在	命令	那	她	母亲	—	谁	健康	有	到过	很多	破碎	经过	护理

[ænd; ənd] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] — [maɪt] [hæv; həv]['ekstrə] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	night	watches	—	might	have	extra	ease	and	comfort	.
和	夜晚	手表	—	可能	有	额外的	舒适	和	舒适	.

以便让她的母亲——由于护理和夜间值班，她的健康状况受到了很大的损害——能够更加轻松舒适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ]

And	she	was	reaping	a	rich	reward	in	the	building	up	of	a	character	which
和	她	曾是	收割	一个	富有的	报酬	在	这	建筑	向上	的	一个	特点	哪个

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] .

everybody	loved	and	trusted	.
大家	喜爱	和	可信	.

她也因此收获了丰厚的回报，成功塑造了一个深受大家喜爱和信任的角色。

['lɪlə] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]

Lilla	soon	found	herself	talking	to	her	as	freely	as	if	she	had	known
莉拉	很快	成立	她自己	说	到	她	作为	自由	作为	如果	她	有	已知

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

her	for	years	,
她	为了	年	,

莉拉很快发现自己和她交谈起来就像认识多年一样自在。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɑːrdʒi] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst]

and	even	Margie	would	watch	for	the	chance	of	getting	to	the	door	first
和	甚至	玛吉	会	手表	为了	这	机会	的	获得	到	这	门	第一的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] .

for	the	sake	of	a	smile	and	"	thank	you	"	when	she	admitted	her	.
为了	这	清酒	的	一个	微笑	和	"	感谢	你	"	什么时候	她	承认	她	.

甚至玛吉也会想方设法第一个走到门口，以便在被放行时能得到对方的微笑和“谢谢”。

['mɪsɪz] . ['iːdn] , [hɜːr'self] ,

Mrs	.	Eden	,	herself	,
太太	.	伊甸园	,	她自己	,

伊登夫人本人

['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

never	allowed	a	morning	to	pass	without	coming	to	exchange	a	few	words	with
绝不	允许	一个	早晨	到	经过	没有	未来	到	交换	一个	很少	字	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

每天早上我都会去和她聊上几句话，从不让时间白白流逝。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

and	in	doing	so	the	old	lady	was	not	merely	fulfilling	the	demands	of
和	在	正在做	所以	这	老的	女士	曾是	不是	仅仅	满足	这	需求	的

['kɑːmən] ['kɜːrtəsi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

common	courtesy	—	she	was	attracted	to	the	young	governess	by	the	irresistible
常见的	礼貌	—	她	曾是	吸引	到	这	年轻的	家庭教师	经过	这	无法抗拒

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪst] - [laɪk] ['spɪrɪt] .

charm	of	her	Christ	-	like	spirit	.
魅力	的	她	基督	-	喜欢	精神	.

老太太这样做，不仅仅是出于礼貌——她被这位年轻女家庭教师身上基督般的精神所深深吸引。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] ['lɪlə] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huːz] ['ɪnfluəns]

Mrs	.	Eden	was	glad	to	have	secured	for	Lilla	a	teacher	whose	influence
太太	.	伊甸园	曾是	高兴的	到	有	安全	为了	莉拉	一个	老师	谁	影响

['oʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] ,

over	her	was	likely	to	be	so	good	,
超过	她	曾是	可能	到	是	所以	好的	,

伊登太太很高兴能为莉拉找到一位对她影响可能非常好的老师。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]

especially	as	she	,	herself	,	was	growing	less	and	less	fit	to	be	her
尤其	作为	她	,	她自己	,	曾是	生长	较少的	和	较少的	合身	到	是	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

尤其是她自己，越来越不适合做她的伴侣了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'blaɪʤd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['ræmbəlz] [naʊ] ,

The	old	lady	was	obliged	to	give	up	her	long	rambles	now	,
这	老的	女士	曾是	有义务	到	给	向上	她	长的	漫谈	现在	,

老太太现在不得不放弃她那漫长的漫步了。

[soʊ] ['lɪlə] ['fri:kwəntli] [wɔ:kt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌes 'ti:] . [aɪvz]['æftər]['lesnz; 'lesənz] ,

so	Lilla	frequently	walked	home	with	Miss	St	.	Ives	after	lessons	,
所以	莉拉	频繁地	步行	家	和	错过	英石	.	艾夫斯	后	课程	,

所以莉拉经常在放学后和圣艾夫斯小姐一起回家。

[ɔ:r] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðer; ðər][strəulz] .

or	accompanied	her	and	her	sisters	in	their	strolls	.
或者	伴随	她	和	她	姐妹	在	他们的	漫步	.

或者陪同她和她的姐妹们散步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] ['lɪlə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ]

It	was	well	for	Lilla	that	she	did	not	understand	the	many	signs	of	failing
它	曾是	出色地	为了	莉拉	那	她	做过	不是	理解	这	许多	标志	的	失败

[helθ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

health	which	were	throwing	their	shadows	over	her	grandmother	.
健康	哪个	是	投掷	他们的	阴影	超过	她	祖母	.

莉拉没有意识到奶奶身上笼罩着许多健康恶化的迹象，这对她来说是一件好事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['sædnd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [tu:] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['riəlaizd] [haʊ] [ðə; ði]

It	would	have	saddened	her	young	heart	too	much	had	she	realised	how	the
它	会	有	悲伤	她	年轻的	心	也	很多	有	她	意识到	如何	这

[bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [deɪz] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

beloved	companion	and	protector	of	her	early	days	was	fading	away	.
心爱	伴侣	和	保护者	的	她	早期的	天	曾是	褪色	离开	.

如果她意识到自己童年时期挚爱的伙伴和保护者正在逐渐离世，她年轻的心灵一定会非常伤心。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['brɪskli] ['stɜ:rɪŋ] ,

The	early	morning	no	longer	found	the	old	lady	briskly	stirring	,
这	早期的	早晨	不	更长	成立	这	老的	女士	轻快地	搅拌	,

清晨，老太太不再像往常那样精神抖擞地起床了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['dɛlə,geɪtəd] [tu:; tə] ['lɪlə] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .

and	she	had	even	delegated	to	Lilla	the	duty	of	making	the	coffee	.
和	她	有	甚至	委托	到	莉拉	这	责任	的	制作	这	咖啡	.

她甚至把煮咖啡的任务也委托给了莉拉。

[hɜ:r; hər] [step] [hæd; həd] [groʊn] ['hevɪərðən'er][ʌv; əv] [leɪt] , [tu:] ,

Her	step	had	grown	heavier	of	late	,	too	,
她	步	有	生长	较重	的	晚的	,	也	,

近来，她的步伐也变得越来越沉重了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [hi:vd] [ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

and	she	often	heaved	a	weary	sigh	over	her	work	.
和	她	经常	喘息	一个	厌倦	叹	超过	她	工作	.

她常常对自己的工作感到疲惫，并发出叹息。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋz] [kloʊzd] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

And	,	as	the	autumn	evenings	closed	in	,	she	loved	to	sit	in	the	twilight	,
和	,	作为	这	秋天	晚上	关闭	在	,	她	喜爱	到	坐	在	这	暮	,

秋夜渐深，她喜欢坐在暮色中。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

gazing	into	the	fire	,	and	talking	of	old	times	.
凝视	进入	这	火	,	和	说	的	老的	时代	.

凝视着炉火，谈起往事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][fɔːr; fər] ['lɪlə] .

This	was	a	sore	trial	for	Lilla	.
这	曾是	一个	疮	审判	为了	莉拉	.

这对莉拉来说是一次痛苦的考验。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['tæsks] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

There	were	tasks	waiting	to	be	learned	,	and	she	longed	to	be	at
那里	是	任务	等待	到	是	学习	,	和	她	渴望	到	是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有很多任务等着她去学习，她渴望着去完成它们。

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [noʊ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,

Her	ambition	was	to	lose	no	moment	of	her	time	,
她	志向	曾是	到	失去	不	片刻	的	她	时间	,

她的目标是分秒必争。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]

and	to	waste	half	-	an	-	hour	listening	to	tales	which	she	had	known
和	到	浪费	一半	-	一个	-	小时	聆听	到	故事	哪个	她	有	已知

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

from	time	immemorial	was	a	severe	test	of	patience	.
从	时间	远古的	曾是	一个	严重	测试	的	耐心	.

浪费半个小时去听她从小就知道的故事，是对她耐心的严峻考验。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv]

But	she	never	once	allowed	her	grandmother	to	feel	that	she	was	weary	of
但	她	绝不	一次	允许	她	祖母	到	感觉	那	她	曾是	厌倦	的

[hɜːr; hər] [fɔːrst] ['aɪdlnəs] .

her	forced	idleness	.
她	强制	懒惰	.

但她从未让祖母感到自己厌倦了被迫的闲散生活。

[mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .

MISS	ST	.	IVES	.
错过	英石	.	ives	.

圣艾夫斯小姐

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['weɪstɪd] ['mɪnɪts] .

WASTED	MINUTES	.
浪费	分钟	.

浪费时间。

" ['evri] ['aʊər] [ðæt] [fliːts] [soʊ] ['sloʊli]

"	Every	hour	that	fleets	so	slowly
"	每一个	小时	那	舰队	所以	缓慢地

每一小时都如此缓慢地流逝

[hæz; həz][ɪts][tæsk][tuː; tə][duː][ɔːr] [ber] ;

Has	its	task	to	do	or	bear	;
有	它是	任务	到	做	或者	熊	;

承担其任务或职责；

['luːmɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
Luminous the crown and holy ,
发光的 这 王冠 和 圣 ,

闪耀的皇冠和圣洁，

[ɪf] [ðaʊ] [set] [iːtʃ] [dʒem][wɪð; wɪθ] [ker] .
If thou set each gem with care .
如果 你 放 每个 宝石 和 关心 .

如果你精心镶嵌每一颗宝石。

" ['ædəleɪd] [ə; eɪ] . ['prɔktə] .
" ADELAIDE A . PROCTER .
" 阿德莱德 一个 . 宝洁 .

“阿德莱德·A·普罗克特。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ]
ONE afternoon Mrs . Eden had been unusually silent , as they sat watching
一 下午 太太 . 伊甸园 有 到过 异常地 沉默的 , 作为 他们 卫星 观看
[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
the flickering of the flames .
这 闪烁 的 这 火焰 .

一天下午，伊登太太异常沉默，他们坐着观看摇曳的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] .
It had been a dull day .
它 有 到过 一个 乏味的 天 .

今天真是沉闷的一天。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪlə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The darkness had closed in so early that it seemed to Lilla as if they
这 黑暗 有 关闭 在 所以 早期的 那 它 似乎 到 莉拉 作为 如果 他们
[hæd; həd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
had sat there for an hour or more ,
有 卫星 那里 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

天色来得如此之早，以至于莉拉感觉他们好像已经在那儿坐了一个小时甚至更久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['terəbli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
and she was getting terribly impatient .
和 她 曾是 获得 可怕 不耐烦 .

她变得越来越不耐烦了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .
She had special reasons for wishing to be at work .
她 有 特别的 原因 为了 祝 到 是 在 工作 .

她有特殊原因想来上班。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['klærə][ænd; ənd]
Having received an invitation to spend the following evening with Clara and
拥有 已收到 一个 邀请 到 花费 这 下列的 晚上 和 克拉拉 和
['neli] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,
Nellie St . Ives ,
内莉 英石 . 艾夫斯 ,

收到邀请，第二天晚上与克拉拉和内莉·圣艾夫斯共度时光后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['dʌb(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [bɪ'fɔːrhænd] .
she was anxious to get double work done beforehand .
她 曾是 焦虑的 到 得到 双倍的 工作 完毕 预先 .

她急于提前完成双倍的工作量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [doʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
It was hard to be forced to doze away the hours to no purpose ,
它 曾是 难的 到 是 强制 到 瞌睡 离开 这 小时 到 不 目的 ,

被迫毫无意义地虚度光阴，真是难熬。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ]

and	it	is	hardly	to	be	wondered	at	if	a	spirit	of	rebellion	was	rising
和	它	是	几乎	到	是	想知道	在	如果	一个	精神	的	叛乱	曾是	上升

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

in	her	heart	.
在	她	心	.

如果她心中萌生出反叛精神，也并不奇怪。

" ['grænmʌðər] [noʊz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	Grandmother	knows	I	want	to	study	,	"	she	said	to	herself	,
"	祖母	知道	我	想	到	学习	,	"	她	说	到	她自己	,

“奶奶知道我想学习，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs]

"	and	she	might	be	more	considerate	than	to	make	me	waste	my	time	in	this
"	和	她	可能	是	更多的	周到	比	到	制作	我	浪费	我的	时间	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

她或许会更体贴一些，不让我这样浪费时间。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ðə; ði]

"	Several	times	she	was	on	the	point	of	suggesting	that	she	should	light	the
"	一些	时代	她	曾是	在	这	观点	的	建议	那	她	应该	光	这

[læmp] .

lamp	.
灯	.

“她有好几次都想提议自己点亮那盏灯。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

But	each	time	she	looked	up	,	the	old	lady's	eyes	were	closed	,
但	每个	时间	她	看起来	向上	,	这	老的	女士的	眼睛	是	关闭	,

但每次她抬头看时，老太太的眼睛都是闭着的。

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	affection	checked	the	words	on	her	lips	.
和	感情	已检查	这	字	在	她	嘴唇	.

一股浓浓的爱意让她止住了话语。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] , [ænd; ənd] [niːdz] [rest] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	She	is	old	,	and	needs	rest	,	"	it	said	.
"	她	是	老的	,	和	需求	休息	,	"	它	说	.

“她年纪大了，需要休息，”声明中写道。

[soʊ] ['lɪlə] ['weɪtɪd] [ɑːn] , ['ɪnwərdli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] .

So	Lilla	waited	on	,	inwardly	wondering	how	long	.
所以	莉拉	等待	在	,	内心	好奇	如何	长的	.

于是莉拉继续等待，心里想着还要等多久。

[æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['iːdənz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɪlə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] -

At	last	Mrs	.	Eden's	eyes	opened	,	and	she	glanced	at	Lilla	with	a	half	-
在	最后的	太太	.	伊甸园	眼睛	打开	,	和	她	瞥了一眼	在	莉拉	和	一个	一半	-

[sə'prest] [saɪ] .

suppressed	sigh	.
被抑制	叹	.

伊登太太终于睁开了眼睛，她半压抑地叹了口气，看了莉拉一眼。

['lɪlə] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [muːv] .

Lilla	looked	up	brightly	,	hoping	that	this	was	the	signal	to	move	.
莉拉	看起来	向上	明亮地	,	希望	那	这	曾是	这	信号	到	移动	.

莉拉抬起头，眼神明亮，希望这是行动的信号。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sliːp] , ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

"	You	have	had	a	nice	sleep	,	grandmother	,	"	she	said	,	cheerfully	.
"	你	有	有	一个	好的	睡觉	,	祖母	,	"	她	说	,	愉快地	.

“奶奶，您睡得很好啊。”她高兴地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] , " ['mɪsɪz] . ['iːdn] [rɪ'plaɪd] , " ['oʊnli] ['restɪŋ] .

"	I	have	not	been	asleep	,	"	Mrs	.	Eden	replied	,	"	only	resting	.
"	我	有	不是	到过	睡着了	,	"	太太	.	伊甸园	回复	,	"	仅有的	休息	.

“我没有睡觉，”伊登夫人回答说，“只是休息了一下。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [læst] [naɪt] . "

I	am	getting	old	now	,	and	I	did	not	sleep	well	last	night	.	"
我	是	获得	老的	现在	,	和	我	做过	不是	睡觉	出色地	最后的	夜晚	.	"

我年纪大了，昨晚没睡好。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['lɪlə] , ['æŋkʃəsli] .

"	How	was	that	?	"	inquired	Lilla	,	anxiously	.
"	如何	曾是	那	?	"	询问	莉拉	,	焦虑地	.

“感觉怎么样？”莉拉焦急地问道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ˌoʊvər'taɪərd] [jɔːr'self] ['jestərdeɪ] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [drɔːrz] . "

"	Perhaps	you	overtired	yourself	yesterday	,	turning	over	those	drawers	.	"
"	也许	你	过度疲劳	你自己	昨天	,	转弯	超过	那些	抽屉	.	"

“或许你昨天翻抽屉翻得太累了。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [pər'tɪkjələrli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;

"	I	did	not	hurry	particularly	,	"	replied	the	old	lady	;
"	我	做过	不是	匆忙	特别	,	"	回复	这	老的	女士	;

“我并没有特别着急，”老太太回答说；

" [fɔːr; fər][aɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [soʊ] ['meni] ['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

"	for	I	kept	coming	across	so	many	relics	of	the	past	,
"	为了	我	保留	未来	穿过	所以	许多	遗物	的	这	过去的	,

因为我不断遇到许多过去的遗迹，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	I	could	not	help	lingering	over	them	.
和	我	可以	不是	帮助	挥之不去的	超过	他们	.

我忍不住对它们驻足凝视。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [suːn] , ['lɪlə] . "

They	will	be	yours	soon	,	Lilla	.	"
他们	将要	是	你的	很快	,	莉拉	.	"

它们很快就会是你的了，莉拉。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] ['treʒər] [ðem; ðəm] , ['grænmʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə'fekʃənətli]

"	I	shall	always	treasure	them	,	grandmother	,	"	replied	the	young	girl	,	affectionately
"	我	将	总是	宝藏	他们	,	祖母	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	亲切地

.

:
.

“奶奶，我会永远珍惜它们的，”小女孩深情地回答道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [soʊ] [mʌtʃ] , "

"	Perhaps	it	was	thinking	about	them	that	made	me	dream	so	much	,	"
"	也许	它	曾是	思维	关于	他们	那	制成	我	梦	所以	很多	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

continued	the	old	lady	,
持续	这	老的	女士	,

“或许是因为想着他们，我才做了那么多梦，”老太太继续说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [aɪ] [lɪvd] [wen] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər]
" I thought I was back again among the hills where I lived when your grandfather
" 我 想法 我 曾是 后退 再次 之中 这 丘陵 在哪里 我 居住地 什么时候 你的 祖父
[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid] .
and I were first married .
和 我 是 第一的 已婚 .

“我以为我又回到了小时候和你爷爷结婚时居住的山丘之间。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][klʌf; klaʊ] ,
There was the farmhouse , just as it stood on the side of the clough ,
那里 曾是 这 农家 , 只是 作为 它 站立 在 这 边 的 这 克拉夫 ,

那座农舍就那样矗立在山谷边上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
and the spring at the bottom of the valley ,
和 这 春天 在 这 底部 的 这 谷 ,

还有山谷底部的泉水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [wer] [wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n][sæt] [tə'geðər] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the stones where we so often sat together when your mother was a
和 这 石头 在哪里 我们 所以 经常 卫星 一起 什么时候 你的 母亲 曾是 一个
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

还有你母亲还是婴儿时，我们经常一起坐在的那些石头上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] .
watching the shadows creeping up .
观看 这 阴影 爬行 向上 .

看着阴影慢慢逼近。

[ɔːl] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] . "
All just as it used to be when I was young . "
全部 只是 作为 它 用过的 到 是 什么时候 我 曾是 年轻的 . "

一切都和我小时候一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['pleɪnli] — "
" And you saw it all so plainly — "
" 和 你 锯 它 全部 所以 显然 — "

“而你却看得如此清楚——”

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !

“哎！”

[soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] .
So plainly that it made me long to go back once more .
所以 显然 那 它 制成 我 长的 到 去 后退 一次 更多的 .

如此清晰，让我渴望再次回去。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː] [ðæt] — [nɔːr] [siː] [sʌtʃ] [hɪlz] [ə'gen] ,
But I shall never do that — nor see such hills again ,
但 我 将 绝不 做 那 — 也不 看 这样的 丘陵 再次 ,

但我永远不会那样做——也不会再见到这样的山丘了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] - [frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ] [help] . -

until	I	stand	upon	the	everlasting	hills	'	from	whence	cometh	my	help	.	'
直到	我	站立	之上	这	永恒	丘陵	-	从	何处	到来	我的	帮助	.	-

直到我站在永恒的山巅，“我的帮助从何而来？”

" ['lɪlə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Lilla	was	silent	.
"	莉拉	曾是	沉默的	.

莉拉沉默不语。

[hɜːr; hər] ['grændˌmoðɚz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd]

Her	grandmother's	words	had	awakened	a	new	train	of	thought	in	her	mind
她	祖母的	字	有	觉醒	一个	新的	火车	的	想法	在	她	头脑

,

,

,

祖母的话在她脑海中开启了一段新的思考。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] , [ʌn'tɪl] ['mɑːrdʒi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	she	forgot	all	about	her	lessons	,	until	Margie	came	to	know	if	she
和	她	忘了	全部	关于	她	课程	,	直到	玛吉	来了	到	知道	如果	她

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tiː] .

should	bring	tea	.
应该	带来	茶	.

于是她把课都忘了，直到玛吉问她是否应该带茶来。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

She	told	Miss	St	.	Ives	about	it	next	day	,	when	they	were	alone	together	.
她	讲述	错过	英石	.	艾夫斯	关于	它	下一个	天	,	什么时候	他们	是	独自的	一起	.

第二天，当她和圣艾夫斯小姐单独相处时，她把这件事告诉了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tiː] ['ɜːrli] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

They	had	had	tea	early	,	so	as	to	make	the	evening	as	long	as
他们	有	有	茶	早期的	,	所以	作为	到	制作	这	晚上	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们很早就喝了茶，以便让夜晚尽可能地延长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['skersli] [jet] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [klɪr] [deɪ] .

and	the	twilight	had	scarcely	yet	taken	the	place	of	clear	day	.
和	这	暮	有	几乎	然而	已采取	这	地方	的	清除	天	.

暮色刚刚取代了晴朗的白昼。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	the	time	I	usually	waste	,	"	she	said	.
"	这	是	这	时间	我	通常	浪费	,	"	她	说	.

“这是我通常会浪费的时间，”她说。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [æskt] .

"	Miss	St	.	Ives	asked	.
"	错过	英石	.	艾夫斯	问	.

圣艾夫斯小姐问道。

" ['grænmʌðər] [laɪks] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , " ['lɪlə] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
" Grandmother likes to sit still in the twilight , " Lilla explained , " and I am
" 祖母 点赞 到 坐 仍然 在 这 暮 , " 莉拉 解释 , " 和 我 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] ,
compelled to wait ,
被迫 到 等待 ,

“奶奶喜欢在黄昏时分静静地坐着，”莉拉解释说，“我不得不等待。”

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][maɪ][læp] , [waɪlst] [ðə; ði][sænd] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['aʊər] - [glæs] . "
with my hands in my lap , whilst the sand runs out of my hour - glass . "
和 我的 双手 在 我的 膝 , 而 这 沙 跑步 出去 的 我的 小时 - 玻璃 . "

双手放在膝上，看着沙漏里的沙子慢慢流逝。

" [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , " [sed] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
" That gives you a little rest , " said Miss St . Ives .
" 那 给予 你 一个 小的 休息 , " 说 错过 英石 . 艾夫斯 .

“这样你就能稍微休息一下了，”圣艾夫斯小姐说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɔːl][ɑːn] , [ɔːl][ɑːn] . "
" You must not go all on , all on . "
" 你 必须 不是 去 全部 在 , 全部 在 . "

“你不能孤注一掷，孤注一掷。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['lɪlə] .
" Oh ! But indeed , I would rather be going on , " pleaded Lilla .
" 哦 ! 但 的确 , 我 会 相当 是 去 在 , " 恳求 莉拉 .

“哦！但我确实更想继续前进，”莉拉恳求道。

" [aɪ] ['nɪrli] [get] [krɔːs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I nearly get cross over it sometimes ; you cannot think what a trouble it is
" 我 几乎 得到 叉 超过 它 有时 ; 你 不能 思考 什么 一个 麻烦 它 是
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

“我有时几乎要为此生气了；你无法想象这给我带来了多大的麻烦。”

" ['kænɑːt] [aɪ] ? " [sed] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ['fɑːndli] .
" Cannot I ? " said Miss St . Ives , stroking her hair fondly .
" 不能 我 ? " 说 错过 英石 . 艾夫斯 , 抚摸 她 头发 深情地 .

“难道我不能吗？”圣艾夫斯小姐一边说着，一边爱怜地抚摸着自己的头发。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [wʌns] ,
" Do you know , I heard of somebody once ,
" 做 你 知道 , 我 听到 的 某人 一次 ,

你知道吗，我曾经听说过一个人，

[huː] [juːst] [tuː; tə] - [weɪst] - [æn; ən] ['aʊər] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] ,
who used to ' waste ' an hour every afternoon in a similar way ,
WHO 用过的 到 - 浪费 - 一个 小时 每一个 下午 在 一个 相似的 方式 ,

过去，他每天下午都会以类似的方式“浪费”一个小时。

[ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['æftər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][bed][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
and sit up in the cold after every one was in bed to make amends .
和 坐 向上 在 这 寒冷的 后 每一个 一 曾是 在 床 到 制作 修改 .

等大家都睡下后，他冒着严寒坐在床边，试图弥补过错。

" ([ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;
" (She did not say that it was herself of whom she was speaking ;
" (她 做过 不是 说 那 它 曾是 她自己 的 谁 她 曾是 请讲 ;

（她没有说她指的是自己；

[fɔːr; fər] " [lʌv] [vɔntɪθ] [nɑːt][ɪt'self] . ")

for	"	love	vaunteth	not	itself	.	"	)
为了	"	爱	傲慢	不是	本身	.	"	)

因为“爱并不自夸”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	you	must	not	think	of	doing	that	,	"	she	added	.
"	但	你	必须	不是	思考	的	正在做	那	,	"	她	额外	.

“但你千万不能有这种想法，”她补充道。

" - [ʃiː; ʃi] - [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

"	-	She	-	was	fitting	herself	to	earn	her	living	.
"	-	她	-	曾是	配件	她自己	到	赚	她	活的	.

“她正在努力打扮自己，以便谋生。”

- [juː; jʊ] - [ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] . "

-	You	-	are	only	trying	to	make	the	most	of	your	time	.	"
-	你	-	是	仅有的	尝试	到	制作	这	最多	的	你的	时间	.	"

你只是想充分利用时间而已。

" [bʌt; bət][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə; eɪ][deɪ][ɪz] [θriː] ['aʊərz][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['lɪlə] .

"	But	half	-	an	-	hour	a	day	is	three	hours	a	week	,	"	said	Lilla	.
"	但	一半	-	一个	-	小时	一个	天	是	三	小时	一个	星期	,	"	说	莉拉	.

“但是每天半小时，一周就是三个小时，”莉拉说。

" [twelv] ['aʊərz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	Twelve	hours	a	month	.
"	十二	小时	一个	月	.

每月十二小时。

[twelv] [hoʊl] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] .

Twelve	whole	working	days	in	the	year	.
十二	所有的	在职的	天	在	这	年	.

一年十二个完整的工作日。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [weɪst] ! "

Too	much	to	waste	!	"
也	很多	到	浪费	!	"

太多东西不能浪费！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [weɪst] - ?

"	Are	you	quite	sure	it	is	'	waste	'	?
"	是	你	相当	当然	它	是	-	浪费	-	?

你确定它是“废物”吗？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ?

What	are	you	trying	to	learn	?
什么	是	你	尝试	到	学习	?

你想学习什么？

" ['lɪlə] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Lilla	looked	surprised	.
"	莉拉	看起来	惊讶	.

莉拉看起来很惊讶。

" [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	French	and	German	,	and	drawing	and	music	,	"	she	answered	.
"	法语	和	德语	,	和	绘画	和	音乐	,	"	她	回答	.

“法语、德语、绘画和音乐，”她回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" ['ɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['lɪlə] , " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	English	,	of	course	,	"	said	Lilla	,	"	and	everything	that	a	lady	ought	to	know	.
"	英语	,	的	课程	,	"	说	莉拉	,	"	和	一切	那	一个	女士	应该	到	知道	.

“当然是英语,”莉拉说，“还有一位女士应该知道的一切。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [taɪm] .

That	is	why	I	am	so	anxious	not	to	lose	time	.
那	是	为什么	我	是	所以	焦虑的	不是	到	失去	时间	.

这就是为什么我如此急切地不想浪费时间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪ'tæliən][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

I	want	to	begin	Italian	by	-	and	-	by	,	if	you	will	teach	me	.
我	想	到	开始	意大利语	经过	-	和	-	经过	,	如果	你	将要	教	我	.

如果你愿意教我，我迟早会开始学习意大利语。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] . "

I	want	to	be	great	.	"
我	想	到	是	伟大的	.	"

我想变得伟大。

" [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [greɪt] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [frend] .

"	What	is	being	great	?	"	asked	her	friend	.
"	什么	是	存在	伟大的	?	"	问	她	朋友	.

“什么是伟大？”她的朋友问道。

['lɪlə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] : " [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] .

Lilla	did	not	reply	directly	;	then	she	answered	slowly	:	"	I	don't	exactly	know	.
莉拉	做过	不是	回复	直接地	;	然后	她	回答	缓慢地	:	"	我	不	确切地	知道	.

莉拉没有直接回答；然后她慢慢地回答说：“我不太清楚。”

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Miss	St	.	Ives	was	silent	for	several	minutes	,	too	,	before	she	spoke	.
"	错过	英石	.	艾夫斯	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	,	也	,	前	她	辐	.

圣艾夫斯小姐也沉默了好几分钟才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Then	she	said	:	"	Two	things	about	it	I	can	tell	you	.
然后	她	说	:	"	二	事物	关于	它	我	能	告诉	你	.

然后她说：“关于这件事，我可以告诉你两件事。”

[mɪr] - [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] - [kæn; kən] ['nevər] [prə'duːs] [truː] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

Mere	'	book	-	learning	'	can	never	produce	true	greatness	,	and	'	there	is	no	royal	road	to	it	.	'
仅仅	-	书	-	学习	-	能	绝不	生产	真的	伟大	,	和	-	那里	是	不	皇家	路	到	它	.	-

仅仅“书本学习”永远无法产生真正的伟大，“通往伟大没有捷径”。

" ['lɪlə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Lilla	looked	puzzled	,	and	a	thoughtful	expression	came	over	her	face	.
"	莉拉	看起来	困惑	,	和	一个	周到	表达	来了	超过	她	脸	.

莉拉一脸困惑，脸上露出了若有所思的表情。

" [ðiːz] - ['weɪstɪd] ['aʊərz] , - " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [frend] ,

"	These	'	wasted	hours	,	'	"	continued	her	friend	,
"	这些	-	浪费	小时	,	-	"	持续	她	朋友	,

“这些‘浪费的时间’,”她的朋友继续说道，

" [hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [jʊr; jər] [bʊks] — [ɪk'sept] - [wʌn] - — [kʊd; kəd]

"	have	been	teaching	you	more	than	all	your	books	—	except	'	one	'	—	could
"	有	到过	教学	你	更多的	比	全部	你的	图书	—	除了	-	一	-	—	可以

[tiːtʃ] [juː; jʊ] .

teach	you	.
教	你	.

“我教给你的东西，比你所有的书——除了‘一本书’——所能教给你的还要多。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['ɔːrdər]

You	have	been	learning	how	to	be	patient	and	give	up	your	own	way	in	order
你	有	到过	学习	如何	到	是	病人	和	给	向上	你的	自己的	方式	在	命令

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	minister	to	another	.
到	部长	到	其他	.

你一直在学习如何耐心，如何放弃自己的方式去服侍他人。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

Do	you	see	that	tree	at	the	bottom	of	the	garden	?
做	你	看	那	树	在	这	底部	的	这	花园	?

你看到花园尽头的那棵树了吗?

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] [wɪtʃ] - [elm] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [baʊndɪd] [ðer; ðər]

"	Miss	St	.	Ives	pointed	to	a	tall	wych	-	elm	in	the	hedge	that	bounded	their
"	错过	英石	.	艾夫斯	尖	到	一个	高的	女巫	-	榆树	在	这	对冲	那	有界	他们的

['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

little	garden	.
小的	花园	.

圣艾夫斯小姐指着她们小花园周围树篱中的一棵高大的榆树。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [blæst] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ə'pɑːn] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [baʊz] ,

The	autumnal	blast	had	not	left	a	single	leaf	upon	its	graceful	boughs	,
这	秋季	爆炸	有	不是	左边	一个	单身的	叶子	之上	它是	优美	树枝	,

秋风吹拂，它那优美的枝条上却没留下一片叶子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [plænt] [ʌv; əv] ['aɪvi] [hæd; həd] [twaɪnd] [ɪts] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

but	a	strong	plant	of	ivy	had	twined	its	arms	around	the	trunk	,
但	一个	强的	植物	的	常春藤	有	缠绕	它是	武器	大约	这	树干	,

但一株生命力旺盛的常春藤已经将枝干缠绕在了树干上。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] [ə'raʊnd] [ɪts] ['desələt] [oʊld] [eɪdʒ] .

casting	a	thick	mantle	of	green	around	its	desolate	old	age	.
铸件	一个	厚的	地幔	的	绿色的	大约	它是	荒凉	老的	年龄	.

一片浓密的绿色笼罩着它荒凉的衰老身躯。

" [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	often	think	that	we	young	people	are	like	the	ivy	,	"	she	said	.
"	我	经常	思考	那	我们	年轻的	人们	是	喜欢	这	常春藤	,	"	她	说	.

“我常常觉得我们年轻人就像常春藤一样，”她说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrm] ,

"	There	is	so	little	enjoyment	in	the	lives	of	the	aged	and	infirm	,
"	那里	是	所以	小的	享受	在	这	生活	的	这	老年人	和	虚弱	,

“老年人和体弱者的生活乐趣少之又少。”

[ən'les] [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spred] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [griːn] [liːvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

unless	we	cling	to	them	and	spread	our	young	green	leaves	around	them
除非	我们	黏着	到	他们	和	传播	我们的	年轻的	绿色的	树叶	大约	他们

.

.
.

除非我们紧紧抓住它们，并将我们嫩绿的叶子散布在它们周围。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	have	to	learn	to	do	it	.
但	我们	有	到	学习	到	做	它	.

但我们必须学会这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz]

And	it	is	often	far	more	difficult	than	French	or	German	because	it	involves
和	它	是	经常	远的	更多的	难的	比	法语	或者	德语	因为	它	涉及

[self] - [fər'getflnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

self	-	forgetfulness	and	patience	.
自己	-	健忘	和	耐心	.

而且它通常比法语或德语难得多，因为它需要忘我和耐心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɑːr] ['nɪrər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [truː] ['greɪtnəs] .

But	it	comes	far	nearer	leading	us	to	true	greatness	.
但	它	来	远的	更近	领导	我们	到	真的	伟大	.

但它更接近于引领我们走向真正的伟大。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ?

WHICH	WAS	THE	GREATEST	?
哪个	曾是	这	最	?

谁是最伟大的?

" ['riːəl] ['glɔːri]

"	Real	glory
"	真实的	荣耀

真正的荣耀

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

Springs	from	the	silent	conquest	of	ourselves	.
斯普林斯	从	这	沉默的	征服	的	我们自己	.

源于我们默默地征服自己。

" ['tɔmsn] .

"	THOMSON	.
"	汤姆逊	.

“汤姆逊。

['mɑːrdʒi] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feðər] .

MARGIE	was	in	high	feather	.
玛吉	曾是	在	高的	羽毛	.

玛吉当时状态极佳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['iːdənz] ['sɜːrvɪs] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,

She	had	been	in	Mrs	.	Eden's	service	six	months	now	,
她	有	到过	在	太太	.	伊甸园	服务	六	几个月	现在	,

她已经在伊登太太手下工作六个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɜːr'self][ə; eɪ]['taɪdi] ['sʌndeɪ] [dres] ,

and	had	earned	money	enough	to	buy	herself	a	tidy	Sunday	dress	,
和	有	获得	钱	足够的	到	买	她自己	一个	整齐的	星期日	裙子	,

她挣的钱足够给自己买一件漂亮的周日连衣裙。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['i:dn] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
besides which Mrs . Eden had promised to raise her wages at the end of
除了 哪个 太太 . 伊甸园 有 承诺 到 增加 她 工资 在 这 结尾 的
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

此外，伊登夫人还承诺在期末提高她的工资。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pru:vd] [hɜ:r'self] ['wɜ:rði] .
if she proved herself worthy .
如果 她 已证实 她自己 值得 .

如果她证明了自己配得上这份工作。

[soʊ] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][wʌn] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [dres] ,
So having obtained permission to go one afternoon to choose the dress ,
所以 拥有 获得 允许 到 去 一 下午 到 选择 这 裙子 ,

于是，在获得许可后，她抽出一个下午去挑选礼服。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['ɜ:rli] ['æftər] ['dɪnər] , [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
she started out early after dinner , to join her mother ,
她 开始 出去 早期的 后 晚餐 , 到 加入 她 母亲 ,

晚饭后她很早就出发了，去和她母亲会合。

[hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['i:dənz] [geɪt] .
who had arranged to meet her at Mrs . Eden's gate .
WHO 有 安排 到 见面 她 在 太太 . 伊甸园 门 .

他事先约定在伊登太太家门口与她见面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] , [haʊ'evər] , [wen] ['mɑ:rdʒi] [stept] [aʊt] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
She was not in sight , however , when Margie stepped out , so she walked on ,
她 曾是 不是 在 视线 , 然而 , 什么时候 玛吉 步 出去 , 所以 她 步行 在 ,

然而，当玛吉走出去时，她已经不见踪影，于是玛吉继续往前走。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
expecting every minute to see the well - known bonnet and shawl in the distance .
期待 每一个 分钟 到 看 这 出色地 - 已知 引擎盖 和 披肩 在 这 距离 .

每一分钟都期待着在远处看到那顶熟悉的帽子和披肩。

[bʌt; bət] [step] ['æftər] [step] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][pæst][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [dʒæk] [wɜ:rkt] , [wɪtʃ]
But step after step had taken her past the farm where Jack worked , which
但 步 后 步 有 已采取 她 过去的 这 农场 在哪里 杰克 工作 , 哪个
[mɑ:rkt] [hæf] - [wei] ,
marked half - way ,
标记 一半 - 方式 ,

但一步一步地走下去，她已经经过了杰克工作的农场，那里是路程的中点。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
and still her mother did not come .
和 仍然 她 母亲 做过 不是 来 .

她的母亲还是没有来。

['mɑ:rdʒi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [ʌn'i:zi] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
Margie began to grow uneasy lest she should have gone on without her .
玛吉 开始 到 生长 不安 免得 她 应该 有 已消失 在 没有 她 .

玛吉开始感到不安，担心自己不该抛下她独自前行。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɑ:rm] ,
She turned once or twice and looked back towards the farm ,
她 转向 一次 或者 两次 和 看起来 后退 向 这 农场 ,

她转过身，看了看农场的方向，看了一两眼。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

wondering	whether	her	mother	had	gone	up	to	the	house	for	anything	,
好奇	无论	她	母亲	有	已消失	向上	到	这	房子	为了	任何事物	,

她想知道母亲是不是上楼去拿什么东西了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə]

but	she	could	not	see	anything	of	her	,	and	nothing	remained	but	to
但	她	可以	不是	看	任何事物	的	她	,	和	没有什么	剩余	但	到

[goʊ] [streɪt] [ɑːn] .

go	straight	on	.
去	直的	在	.

但她什么也看不见，只能继续往前走。

[soʊ] [ɑːn] ['mɑːrdʒi] [went] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

So	on	Margie	went	,	until	she	came	in	sight	of	the	cottage	.
所以	在	玛吉	去	,	直到	她	来了	在	视线	的	这	小屋	.

于是玛吉继续往前走，直到她看到了那间小屋。

" ['mʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	Mother	must	have	forgotten	all	about	it	,	"	she	said	to	herself	,
"	母亲	必须	有	被遗忘的	全部	关于	它	,	"	她	说	到	她自己	,

“母亲肯定把这件事忘得一干二净了，”她自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] .

as	she	ran	round	the	back	door	and	through	the	wash	-	house	.
作为	她	跑	圆形的	这	后退	门	和	通过	这	洗	-	房子	.

她绕到后门，穿过洗衣房。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

But	her	mother	had	not	forgotten	,	and	Margie	saw	at	once	how	it	was	,
但	她	母亲	有	不是	被遗忘的	,	和	玛吉	锯	在	一次	如何	它	曾是	,

但她母亲并没有忘记，玛吉一眼就看出来了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	entered	the	room	.
作为	她	进入	这	房间	.

她走进房间时。

['mɪsɪz] . [rʌst] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] ,

Mrs	.	Rust	was	sitting	by	the	fire	with	little	Tommy	on	her	lap	,
太太	.	锈	曾是	坐着	经过	这	火	和	小的	汤米	在	她	膝	,

拉斯特太太抱着小汤米坐在火炉旁，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'proʊtʃ] .

and	Tommy	did	not	even	open	his	eyes	at	his	sister's	approach	.
和	汤米	做过	不是	甚至	打开	他的	眼睛	在	他的	姐妹	方法	.

汤米甚至没有睁开眼睛看着妹妹走近。

['mɑːrdʒi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

Margie	looked	frightened	.
玛吉	看起来	害怕	.

玛吉看起来很害怕。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ?

"	What	is	the	matter	,	mother	?
"	什么	是	这	事情	,	母亲	?

“母亲，您怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
" she cried , bending over him .
" 她 哭 , 弯曲 超过 他 .

她哭着，俯身看着他。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [rʌst] .
" I don't know , " replied Mrs . Rust .
" 我 不 知道 , " 回复 太太 . 锈 .

“我不知道，”拉斯特太太回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː] [naɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kɑːnt] [tel] [wɒts] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ]
" I've been up with him two nights , but the doctor can't tell what's amiss with
" 我已经 到过 向上 和 他 二 夜晚 , 但 这 医生 不能 告诉 是什么 错误 和
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“我已经陪了他两个晚上，但医生也查不出孩子到底出了什么问题。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] [tʃɪl] . "
He thinks it's a chill . "
他 思考 它是 一个 寒意 . "

他觉得有点冷。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] - [duː] - [lʊk] ['taɪərd] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .
" And you ' do ' look tired , mother , " said Margie .
" 和 你 - 做 - 看 疲劳的 , 母亲 , " 说 玛吉 .

“妈妈，你看上去确实很累，”玛吉说。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Let me take him a bit .
" 让 我 拿 他 一个 少量 .

让我带他走一会儿。

" ['mɪsɪz] . [rʌst] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Rust shook her head .
" 太太 . 锈 摇晃 她 头 .

拉斯特太太摇了摇头。

" [best] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . "
" Best not , " she said , " in case of its being anything catching . "
" 最好的 不是 , " 她 说 , " 在 案件 的 它是 存在 任何事物 捕捉 . "

“最好不要，”她说，“以免染上什么传染病。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,
" But you can't manage everything and nurse him too , mother , " said Margie ,
" 但 你 不能 管理 一切 和 护士 他 也 , 母亲 , " 说 玛吉 ,

“可是妈妈，你不可能既照顾他又兼顾所有的事情，”玛吉说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
sitting down at a little distance .
坐着 向下 在 一个 小的 距离 .

坐下时保持了一段距离。

" [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [wʊd] [sper] [ˌem 'iː] .
" I'd better come home and help you , if Mrs . Eden would spare me .
" ID 更好的 来 家 和 帮助 你 , 如果 太太 . 伊甸园 会 空闲的 我 .

“如果伊登太太不嫌弃我，我最好回家帮你。”

" ['mɪsɪz] . [rʌst] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .
" Mrs . Rust shook her head again .
" 太太 . 锈 摇晃 她 头 再次 .

拉斯特太太又摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That would never do , " she replied .
" 那 会 绝不 做 , " 她 回复 .

“那绝对不行，”她回答道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [jʊr; jər] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [wəʊnt] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] .
" You would lose your place , for ladies won't be put out .
" 你 会 失去 你的 地方 , 为了 女士们 惯于 是 放 出去 .

“你会失去你的位置，因为女士们不会被赶出去的。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] .
I can't afford to have you at home .
我 不能 买得起 到 有 你 在 家 .

我不能让你待在家里。

[aɪ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] . "
I must manage as best I can . "
我 必须 管理 作为 最好的 我 能 . "

我必须尽力而为。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , ['mʌðər] , " [pə'sistid] ['mɑ:rdʒi] .
" But you can't , mother , " persisted Margie .
" 但 你 不能 , 母亲 , " 持续 玛吉 .

“可是你不能，妈妈，”玛吉坚持道。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['i:dn] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sper] [ˌem 'i:] .
" And Mrs . Eden is so kind , I am sure she would spare me .
" 和 太太 . 伊甸园 是 所以 种类 , 我 是 当然 她 会 空闲的 我 .

“伊登夫人人那么好，我相信她会饶了我。”

" ['mɪsɪz] . [rʌst] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
" Mrs . Rust , however , declined to entertain the idea , repeating that with
" 太太 . 锈 , 然而 , 拒绝 到 招待 这 主意 , 重复 那 和
['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
sickness in the house ,
疾病 在 这 房子 ,

然而，拉斯特太太拒绝接受这个提议，她重申，家里有人生病了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and the winter coming on , her father would not want her on his hands .
和 这 冬天 未来 在 , 她 父亲 会 不是 想 她 在 他的 双手 .

冬天快到了，她父亲肯定不希望她待在他身边。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ðoʊ] , ['mɑ:rdʒi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [fɔ:r; fər] [ɪf] ['tɑ:mi]
" I shall be glad of your money , though , Margie , " she added , " for if Tommy
" 我 将 是 高兴的 的 你的 钱 , 尽管 , 玛吉 , " 她 额外 , " 为了 如果 汤米
[gets] ['betər] ,
gets better ,
获得 更好的 ,

“不过，玛吉，我会很感激你的钱，”她补充道，“因为如果汤米好起来的话，

[pli:z] [gɑ:d] , ['hi:l] [wɑ:nt] ['fi:dɪŋ] [ʌp] .
please God , he'll want feeding up .
请 上帝 , 地狱 想 喂养 向上 .

老天保佑，他肯定会想吃东西的。

['eni] [wei] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [bɪl] [tu:; tə] [peɪ] .
Any way , there'll be the doctor's bill to pay .
任何 方式 , 将会 是 这 医生的 账单 到 支付 .

总之，还得付医生的账单。

[soʊ][aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

So	I'm	afraid	you	must	give	up	all	thoughts	of	your	dress	for	the	present	.
所以	我是	害怕的	你	必须	给	向上	全部	想法	的	你的	裙子	为了	这	展示	.

所以恐怕你暂时只能放弃对裙子的所有想法了。

" ['mɑːrdʒi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	Margie	took	out	the	money	which	she	had	carefully	tied	up	in	a	corner	of
"	玛吉	采取	出去	这	钱	哪个	她	有	小心	系	向上	在	一个	角落	的

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	handkerchief	,
她	手帕	,

玛吉从手帕一角掏出了她精心包好的钱。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

and	laid	it	on	the	mantel	-	shelf	without	a	murmur	.
和	铺设	它	在	这	壁炉架	-	架子	没有	一个	低语	.

然后一声不吭地把它放在壁炉架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	rather	hard	to	have	to	part	with	it	,
它	曾是	相当	难的	到	有	到	部分	和	它	,

不得不和它告别，真是很难过。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	looking	forward	so	long	to	the	pleasure	of	spending	it	.
后	寻找	向前	所以	长的	到	这	乐趣	的	开支	它	.

期待已久的美好时光终于到来了。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒi] [θɔːt] [mɔːr] [əˈbaʊt] ['tɑːmi] [ðæn; ðən][əˈbaʊt] [ðæt] .

But	Margie	thought	more	about	Tommy	than	about	that	.
但	玛吉	想法	更多的	关于	汤米	比	关于	那	.

但玛吉更多地想到的是汤米，而不是这件事。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	Poor	little	fellow	!
"	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	she	exclaimed	,	looking	tenderly	at	his	sad	little	face	for	a	moment	.
"	她	惊呼	,	寻找	温柔地	在	他的	伤心	小的	脸	为了	一个	片刻	.

“她惊呼道，温柔地凝视着他那张悲伤的小脸片刻。”

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [naʊ] ,

Then	,	jumping	up	and	pulling	off	her	hat	and	jacket	,	she	asked	:	"	Now	,
然后	,	跳	向上	和	拉	离开	她	帽子	和	夹克	,	她	问	:	"	现在	,

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

然后，她跳起来，脱掉帽子和外套，问道：“现在，妈妈，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['wɒnts] ['duːɪŋ] ?

what	is	there	wants	doing	?
什么	是	那里	想要	正在做	?

他们想做什么?

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,

"	And	for	the	rest	of	the	time	that	she	could	call	her	own	,
"	和	为了	这	休息	的	这	时间	那	她	可以	称呼	她	自己的	,

“在她能够真正拥有的余生里，

['mɑːrdʒi][dɪd][nɑːt][wʌns][sɪt][daʊn] , [soʊ]['æŋkʃəs][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][meɪk] [θɪŋz] ['iːzi][fɔːr; fər]

Margie	**did**	**not**	**once**	**sit**	**down**	**,**	**so**	**anxious**	**was**	**she**	**to**	**make**	**things**	**easy**	**for**
玛吉	做过	不是	一次	坐	向下	,	所以	焦虑的	曾是	她	到	制作	事物	简单的	为了

[hɜːr; hər]['mʌðər] .

her	**mother**	**.**
她	母亲	.

玛吉一心想让母亲轻松些，所以一刻也没有坐下。

['lɪlə] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən]['mɑːrdʒi][hɜːr'self] [wen] [ðə; ði]['lætər] [rɪ'tɜːrnd]

Lilla	**looked**	**almost**	**more**	**disappointed**	**than**	**Margie**	**herself**	**when**	**the**	**latter**	**returned**
莉拉	看起来	几乎	更多的	失望的	比	玛吉	她自己	什么时候	这	后者	返回

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] .

and	**told**	**her**	**.**
和	讲述	她	.

当玛吉回来告诉莉拉这件事时，莉拉看起来比玛吉本人还要失望。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	**What**	**a**	**shame**	**!**
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dres] , ['mɑːrdʒi] . "

"	**You**	**ought**	**to**	**have**	**your**	**dress**	**,**	**Margie**	**.**	**"**
"	你	应该	到	有	你的	裙子	,	玛吉	.	"

“玛吉，你应该穿上你的裙子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['lɪlə] , ['mʌðər] ['wɒnts][ðə; ði] ['mʌni] .

"	**But**	**you**	**see**	**,**	**Miss**	**Lilla**	**,**	**mother**	**wants**	**the**	**money**	**.**
"	但	你	看	,	错过	莉拉	,	母亲	想要	这	钱	.

“但是你看，莉拉小姐，妈妈想要这笔钱。”

[its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] [ðæt] ['tɑːmi] [ɪz] [ɪl] . "

It's	**nobody's**	**fault**	**that**	**Tommy**	**is**	**ill**	**.**	**"**
它是	没有人	过错	那	汤米	是	患病的	.	"

汤米生病不是任何人的错。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [miːn] - [ðæt] , - " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪlə] .

"	**Well**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**didn't**	**exactly**	**mean**	**'**	**that**	**,**	**'**	**"**	**returned**	**Lilla**	**.**
"	出色地	,	的	课程	,	我	没有	确切地	意思是	-	那	,	-	"	返回	莉拉	.

“嗯，我当然不是指‘那个意思’，”莉拉回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ; [its] [jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

"	**But**	**you**	**have**	**worked**	**for**	**the**	**money**	**;**	**it's**	**your**	**own**	**,**	**and**	**you**	**ought**	**to**
"	但	你	有	工作	为了	这	钱	;	它是	你的	自己的	,	和	你	应该	到

[hæv; həv][ðə; ði] [dres] .

have	**the**	**dress**	**.**
有	这	裙子	.

“但是这钱是你辛辛苦苦挣来的；这是你自己的钱，你应该拥有这件裙子。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['veri] [vekst] ?

Aren't	**you**	**very**	**vexed**	**?**
不是	你	非常	烦恼	?

你难道不觉得很生气吗?

" ['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

"	**Margie**	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**she**	**was**	**sorry**	**.**
"	玛吉	曾是	强制	到	承认	那	她	曾是	对不起	.

玛吉被迫承认她很抱歉。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn] , [laɪk][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ʃɑːrlət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	I	was	going	to	get	on	,	like	my	cousin	Charlotte	,	"	she	said	.
"	我	想法	我	曾是	去	到	得到	在	,	喜欢	我的	表哥	夏洛特	,	"	她	说	.

“我以为我会像我的表妹夏洛特一样成功，”她说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [mɪs] ['lɪlə] .

"	You	should	see	her	clothes	,	Miss	Lilla	.
"	你	应该	看	她	衣服	,	错过	莉拉	.

“莉拉小姐，你应该看看她的衣服。”

[ɔːl] [wɜːrkt] [laɪk] ['eni] ['leɪdiz] .

All	worked	like	any	ladies	.
全部	工作	喜欢	任何	女士们	.

她们的工作方式都和普通女士一样。

[sʌtʃ] [naɪs] ['dresɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hæt][æz; əz][smɑːrt][æz; əz] [jɔːrz] .

Such	nice	dresses	,	too	,	and	a	Sunday	hat	as	smart	as	yours	.
这样的	好的	连衣裙	,	也	,	和	一个	星期日	帽子	作为	聪明的	作为	你的	.

裙子真漂亮，还有你那顶很雅致的周日礼帽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

But	it	can't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get][ɑːn] . "

I	don't	suppose	I	shall	ever	get	on	.	"
我	不	认为	我	将	曾经	得到	在	.	"

我想我永远也进不去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] , ['iːðər] , " [sed] ['lɪlə] .

"	It	doesn't	seem	as	if	I	ever	shall	,	either	,	"	said	Lilla	.
"	它	不	似乎	作为	如果	我	曾经	将	,	任何一个	,	"	说	莉拉	.

“看来我也永远不可能实现了，”莉拉说道。

" [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

"	So	many	things	come	in	the	way	that	I've	almost	given	up	trying	to	be	great	.
"	所以	许多	事物	来	在	这	方式	那	我已经	几乎	给定	向上	尝试	到	是	伟大的	.

“太多事情阻碍了我，以至于我几乎放弃了努力成为伟大的人。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kɑːnt] [help] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] . "

And	yet	I	can't	help	wanting	to	.	"
和	然而	我	不能	帮助	想要	到	.	"

但我还是忍不住想要这么做。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[its] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , " [said] ['mɑːrdʒi] .

It's	different	for	rich	people	,	"	sighed	Margie	.
它是	不同的	为了	富有的	人们	,	"	叹了口气	玛吉	.

“有钱人的情况就不同了，”玛吉叹了口气。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][get][ɑːn] , [ɪz][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .

"	The	only	way	for	poor	people	to	get	on	,	is	to	work	hard	.
"	这	仅有的	方式	为了	贫穷的	人们	到	得到	在	,	是	到	工作	难的	.

“穷人要想出人头地，唯一的办法就是努力工作。”

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] - [greɪt] . - "

Even	then	there's	no	chance	of	their	being	'	great	.	'	"
甚至	然后	有	不	机会	的	他们的	存在	-	伟大的	.	-	"

即使那样，他们也绝不可能成为“伟大”的人物。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] - [rɪtʃ] , - " [sed] ['lɪlə] .
" But we're not ' rich , ' " said Lilla .
" 但 是 不是 - 富有的 , - " 说 莉拉 .

“但我们并不‘富有’，”莉拉说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['grænmʌðər] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "
" That was why grandmother did without a servant so many years . "
" 那 曾是 为什么 祖母 做过 没有 一个 仆人 所以 许多 年 . "

“这就是奶奶多年来没有雇佣的原因。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] - [pʊr] , - " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrdʒi] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" You're not ' poor , ' " returned Margie , decisively .
" 你是 不是 - 贫穷的 , - " 返回 玛吉 , 果断地 .

“你一点也不‘穷’，”玛吉斩钉截铁地回答道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [traɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] , [mɪs] ['lɪlə] .
" You just try living in our house for only a week , Miss Lilla .
" 你 只是 尝试 活的 在 我们的 房子 为了 仅有的 一个 星期 , 错过 莉拉 .

“莉拉小姐，你只要在我们家住一个星期试试就知道了。”

" ['tɑːmiːz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .
" Tommy's recovery was very slow .
" 汤米的 恢复 曾是 非常 慢的 .

汤米的康复过程非常缓慢。

['iːv(ə)n] ['æftər] [hiː; hi] ['ferli] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ,
Even after he fairly took a turn for the better ,
甚至 后 他 相当 采取 一个 转动 为了 这 更好的 ,

即使他后来情况有了相当大的好转，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [fuːd] .
it was long before he had any appetite for any but the daintiest food .
它 曾是 长的 前 他 有 任何 食欲 为了 任何 但 这 最精致的 食物 .

过了很久，他才对除最精致的食物以外的任何食物都失去了胃口。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pudiŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Eden was very kind , and often made tempting little puddings for him .
太太 . 伊甸园 曾是 非常 种类 , 和 经常 制成 诱人的 小的 布丁 为了 他 .

伊登太太非常和蔼，经常为他做诱人的小布丁。

['sʌmtaɪmz] ['lɪlə] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;
Sometimes Lilla would carry them to the cottage ;
有时 莉拉 会 携带 他们 到 这 小屋 ;

有时莉拉会把它们带到小屋里；

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [wʊd] [sper] ['mɑːrdʒi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
sometimes Mrs . Eden would spare Margie for a couple of hours in the afternoon
有时 太太 . 伊甸园 会 空闲的 玛吉 为了 一个 夫妻 的 小时 在 这 下午
[tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] .
to run over and see how Tommy was .
到 跑步 超过 和 看 如何 汤米 曾是 .

有时伊登太太会在下午抽出几个小时，让玛吉过来看看汤米的情况。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,
And on these occasions ,
和 在 这些 场合 ,

而在这些情况下，

[ðə; ði] [gʊd] [gɜːrl] ['ɔːlweɪz] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [help]

the	good	girl	always	spent	the	whole	of	the	time	in	doing	her	utmost	to	help
这	好的	女孩	总是	花费	这	所有的	的	这	时间	在	正在做	她	极致	到	帮助

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

这个乖女孩总是尽全力帮助她的母亲。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['ʃɑːrlət] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

One	afternoon	on	reaching	home	she	found	her	cousin	Charlotte	sitting	by	the	fire	.
一	下午	在	到达	家	她	成立	她	表哥	夏洛特	坐着	经过	这	火	.

一天下午，她回到家时发现表妹夏洛特正坐在火炉旁。

['mɑːrdʒi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌstərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] ['wiːks]

Margie	had	brought	a	little	custard	in	a	basket	,	and	also	her	week's
玛吉	有	带来	一个	小的	蛋奶冻	在	一个	篮子	,	和	还	她	本周

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

玛吉带来了一小篮蛋奶冻，还有她一周的工资。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [praɪd] , ['æftər] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .

which	she	put	down	upon	the	table	with	some	pride	,	after	greeting	her	cousin	.
哪个	她	放	向下	之上	这	桌子	和	一些	自豪	,	后	问候	她	表哥	.

她向表妹问好后，颇为自豪地将盘子放在桌子上。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [toʊn] .

"	Is	that	all	you	get	?	"	exclaimed	the	latter	,	in	a	scornful	tone	.
"	是	那	全部	你	得到	?	"	惊呼	这	后者	,	在	一个	轻蔑的	语气	.

“你就只能得到这些吗？”后者用轻蔑的语气喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒi] ,

"	I	think	half	-	a	-	crown	is	very	good	for	a	first	place	,	"	replied	Margie	,
"	我	思考	一半	-	一个	-	王冠	是	非常	好的	为了	一个	第一的	地方	,	"	回复	玛吉	,

“我觉得第一名能拿到半克朗已经很不错了，”玛吉回答说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['ʃɑːrləts] [kən'temptʃuəs] ['mænər] .

a	little	astonished	at	Charlotte's	contemptuous	manner	.
一个	小的	惊讶	在	夏洛特的	轻蔑的	方式	.

夏洛特轻蔑的态度让我有些惊讶。

" [oʊ] [aɪ] [ɪf] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Oh	I	if	you're	satisfied	,	I	am	,	"	was	the	rejoinder	.
"	哦	我	如果	你是	使满意	,	我	是	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，如果你满意的话，那我也很满意了。”对方回答道。

" [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [get] [ɑːn] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] . "

"	But	you'll	never	get	on	at	that	rate	.	"
"	但	你会	绝不	得到	在	在	那	速度	.	"

“但你这样下去永远也达不到目标。”

" [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [mʌnθs] , " [sed] ['truːθfl]

"	I	only	had	two	shillings	a	week	,	for	the	first	six	months	,	"	said	truthful
"	我	仅有的	有	二	先令	一个	星期	,	为了	这	第一的	六	几个月	,	"	说	真实

['mɑːrdʒi] .

Margie	.
玛吉	.

“头六个月，我每周只有两先令的收入，”诚实的玛吉说道。

" [kʌm] , [juːv] - [gɑːt] [ɑːn] - ['sɪksˌpeni] [wɜːrθ] , [ðen] , " [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Come	,	you've	'	got	on	'	sixpenny	worth	,	then	,	"	sneered	the	other	.
"	来	,	你已经	-	得到	在	-	六便士	值得	,	然后	,	"	冷笑	这	其他	.

“来吧，你也就值六便士了，”另一个人冷笑道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['i:dn] [ɪz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

"	And	Mrs	.	Eden	is	so	kind	that	I'm	sure	she	would	give	me	what	is	right	,
"	和	太太	.	伊甸园	是	所以	种类	那	我是	当然	她	会	给	我	什么	是	正确的	,

“伊登太太人很好，我相信她会给我应得的。”

" [kən'tɪnju:d] ['mɑ:rdʒi] .

"	continued	Margie	.
"	持续	玛吉	.

玛吉继续说道。

" [ju:; jʊ]['sɪmp(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑ:rlət] .

"	You	simple	!	"	exclaimed	Charlotte	.
"	你	简单的	!	"	惊呼	夏洛特	.

“你真是个傻瓜！”夏洛特惊呼道。

" [ʃi:z] ['teɪkən][ju:; jʊ][ɪn] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?

"	She's	taken	you	in	,	has	she	?
"	她是	已采取	你	在	,	有	她	?

“她收留你了，是吗？”

[ɪf] [ju:d] [æskt] [mɔ:r] , [ʃi:d] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

If	you'd	asked	more	,	she'd	have	given	it	.
如果	你会	问	更多的	,	棚	有	给定	它	.

如果你再多要一些，她就会给你了。

[aɪ] ['wʌndər] [ænt] ['iznt] ['ʃɑ:rpər] . "

I	wonder	aunt	isn't	sharper	.	"
我	想知道	阿姨	不是	更锐利	.	"

我倒觉得姑妈可能没那么精明。

" ['mʌðər] [ɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['mɑ:rdʒi] .

"	Mother	is	quite	satisfied	,	"	said	Margie	.
"	母亲	是	相当	使满意	,	"	说	玛吉	.

“妈妈很满意，”玛吉说。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [rʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ðə; ði]

And	,	as	Mrs	.	Rust	returned	just	then	with	Tommy	in	her	arms	,	the
和	,	作为	太太	.	锈	返回	只是	然后	和	汤米	在	她	武器	,	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [drɑ:pt] .

conversation	dropped	.
对话	掉落	.

就在这时，拉斯特太太抱着汤米回来了，谈话戛然而止。

['ʃɑ:rlət] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [tʃer] ,

Charlotte	had	taken	possession	of	the	easiest	chair	,
夏洛特	有	已采取	拥有	的	这	最容易	椅子	,

夏洛特占据了最舒适的那把椅子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ,

but	she	did	not	attempt	to	give	it	up	to	her	aunt	,
但	她	做过	不是	试图	到	给	它	向上	到	她	阿姨	,

但她并没有试图把它交给她的姑姑。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][tu:; tə] [nɜ:rs] .

although	the	latter	had	the	sick	child	to	nurse	.
虽然	这	后者	有	这	生病的	孩子	到	护士	.

虽然后者需要照顾生病的孩子。

['mɑ:rdʒi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Margie	did	not	notice	this	,	however	,
玛吉	做过	不是	注意	这	,	然而	,

然而，玛吉并没有注意到这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['tɑːmi] .

for	the	instant	her	mother	came	in	she	jumped	up	and	took	Tommy	.
为了	这	立即的	她	母亲	来了	在	她	跳了起来	向上	和	采取	汤米	.

母亲一进门，她就跳起来抱住了汤米。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌst] , [ə'pærəntli] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

And	Mrs	.	Rust	,	apparently	very	glad	of	the	relief	,	sat	down	to	rest	.
和	太太	.	锈	,	显然	非常	高兴的	的	这	宽慰	,	卫星	向下	到	休息	.

拉斯特太太显然对这种轻松感感到非常高兴，便坐下来休息了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Presently	she	perceived	the	half	-	crown	on	the	table	.
目前	她	感知	这	一半	-	王冠	在	这	桌子	.

她这才注意到桌上的半克朗。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] , ['mɑːrdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

"	That	is	just	what	I	was	counting	on	,	Margie	,	"	she	said	,	putting	it	on	the
"	那	是	只是	什么	我	曾是	计数	在	,	玛吉	,	"	她	说	,	推杆	它	在	这

['mæntl] - [ʃelf] .

mantel	-	shelf	.
壁炉架	-	架子	.

“这正是我所指望的，玛吉，”她说着，把它放在了壁炉架上。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rent] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

"	I	had	to	take	some	of	the	rent	money	for	Tommy's	medicine	,	and
"	我	有	到	拿	一些	的	这	租	钱	为了	汤米的	药品	,	和

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

this	will	replace	it	.
这	将要	代替	它	.

“我不得不挪用一部分房租来给汤米买药，这笔钱将弥补这部分支出。”

" ['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['tɑːmi] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

"	Margie	was	too	busy	trying	to	amuse	Tommy	to	remark	the	expression	on
"	玛吉	曾是	也	忙碌的	尝试	到	娱乐	汤米	到	评论	这	表达	在

[hɜːr; hər] ['kʌzənz] [feɪs] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

her	cousin's	face	at	these	words	.
她	表亲	脸	在	这些	字	.

“玛吉忙着逗汤米开心，根本没注意到她表弟听到这些话时的表情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

But	a	few	minutes	later	,
但	一个	很少	分钟	之后	,

但几分钟后，

['mɪsɪz] . [rʌst] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm]

Mrs	.	Rust	went	out	into	the	wash	-	house	to	make	the	most	of	her	time
太太	.	锈	去	出去	进入	这	洗	-	房子	到	制作	这	最多	的	她	时间

[waɪl] ['mɑːrdʒi][kʊd; kəd] [steɪ] ,

while	Margie	could	stay	,
尽管	玛吉	可以	停留	,

趁着玛吉可以留下来，拉斯特太太去了洗衣房，想充分利用这段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑːrlət] [bɪ'gæn] .

and	then	Charlotte	began	.
和	然后	夏洛特	开始	.

然后夏洛特开始了。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑːrdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz]

"	I	say	,	Margie	,	"	she	said	,	"	I	didn't	think	you	were	quite	such	a	simple	as
"	我	说	,	玛吉	,	"	她	说	,	"	我	没有	思考	你	是	相当	这样的	一个	简单的	作为

[ðæt] !

that	!
那	!

“我说，玛吉，”她说，“我没想到你竟然这么简单！”

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "

Do	you	mean	to	say	that	you	give	up	all	your	money	?	"
做	你	意思是	到	说	那	你	给	向上	全部	你的	钱	?	"

你是说你要放弃所有的钱吗?

" [aɪv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪns] ['tɑːmiːz] [bɪn] [ɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒi] .

"	I've	been	obliged	to	since	Tommy's	been	ill	,	"	replied	Margie	.
"	我已经	到过	有义务	到	自从	汤米的	到过	患病的	,	"	回复	玛吉	.

“自从汤米生病以来，我就不得不这么做了，”玛吉回答说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər]

"	How	do	you	expect	to	get	on	,	at	that	rate	,	you	simpleton	?	"	exclaimed	her
"	如何	做	你	预计	到	得到	在	,	在	那	速度	,	你	傻瓜	?	"	惊呼	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

“你这个笨蛋，照你这样下去，还指望能成功吗？”她的表妹喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] - [maɪ] - ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

"	I	tell	you	,	I	never	gave	up	a	penny	of	'	my	'	money	from	the	very	first	.
"	我	告诉	你	,	我	绝不	给予	向上	一个	一分钱	的	-	我的	-	钱	从	这	非常	第一的	.

“我告诉你，从一开始我就没花过一分钱。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

And	that's	why	you	see	me	as	I	am	.
和	那就是	为什么	你	看	我	作为	我	是	.

所以你才会看到我现在的样子。

" ['ʃɑːrlət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [self] - ['sætɪsfaɪd] [er] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒiz]

"	Charlotte	looked	down	at	herself	with	a	very	self	-	satisfied	air	,	and	Margie's
"	夏洛特	看起来	向下	在	她自己	和	一个	非常	自己	-	使满意	空气	,	和	玛吉的

[aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːrz] .

eyes	followed	hers	.
眼睛	随后	她的	.

夏洛特低头看着自己，一副非常自鸣得意的样子，玛吉的目光也随之移开。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	glance	was	sufficient	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] .

Her	outfit	seemed	perfect	.
她	全套服装	似乎	完美的	.

她的装扮看起来完美极了。

[hɜːr; hər] [hæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑːnti] [er] ,

Her	hat	was	turned	up	on	one	side	with	a	jaunty	air	,
她	帽子	曾是	转向	向上	在	一	边	和	一个	轻快的	空气	,

她俏皮地把帽子歪戴在一边。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flæʃi] ['skɑːrlət] ['flaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	had	a	flashy	scarlet	flower	on	the	front	.
和	有	一个	华丽的	猩红	花	在	这	正面	.

正面还绣着一朵艳丽的猩红色花朵。

[hɜːr; hər]['dʒækɪt] ['fɪtɪd] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
Her **jacket** **fitted** **tightly** **to** **her** **figure** **,** **and** **fastened** **over** **with** **a** **double**
她 夹克 适配 紧紧 到 她 数字 , 和 系紧 超过 和 一个 双倍的
[roʊ] [ʌv; əv] [braɪt] ['bʌtnz] ,
row **of** **bright** **buttons** **,**
排 的 明亮的 按钮 ,

她的外套紧贴着她的身材，上面用两排鲜艳的纽扣固定着。

[waɪlst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] - [bluː] [skɜːrt] [piːpt] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]
whilst **from** **under** **the** **edge** **of** **her** **dark** **-** **blue** **skirt** **peeped** **one** **foot** **in** **a**
而 从 在下面 这 边缘 的 她 黑暗的 - 蓝色的 裙子 偷窥 一 脚 在 一个
['deɪnti] ['wɔːkɪŋ] [ʃuː] [ænd; ənd] [red] ['stɑːkɪŋ] .
dainty **walking** **shoe** **and** **red** **stocking** **.**
纤巧 步行 鞋 和 红色的 袜 .

而从她深蓝色裙子的边缘下，露出一只穿着精致步行鞋和红色长袜的脚。

['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnəri] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
Margie **was** **struck** **dumb** **for** **the** **minute** **,** **by** **so** **much** **finery** **,** **and** **did** **not**
玛吉 曾是 击 哑的 为了 这 分钟 , 经过 所以 很多 服饰 , 和 做过 不是
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

玛吉被这华丽的服饰惊得一时语塞，一时说不出话来。

[bʌt; bət] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] ['tɑːmi] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪn] ['lɪnzɪ]
but **bent** **her** **head** **over** **Tommy** **,** **feeling** **almost** **ashamed** **of** **her** **plain** **linsey**
但 弯曲 她 头 超过 汤米 , 感觉 几乎 羞愧 的 她 清楚的 林赛
[gaʊn] .
gown **.**
袍 .

但她低头看着汤米，几乎为自己身上那件朴素的亚麻连衣裙感到羞愧。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['ʃɑːrlət] , ['grætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt]
" **You'd** **like** **to** **get** **on** **,** **wouldn't** **you** **?** **"** **continued** **Charlotte** **,** **gratified** **at** **the** **effect**
" 你会 喜欢 到 得到 在 , 不会 你 ? " 持续 夏洛特 , 满意 在 这 影响
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'duːst] .
she **had** **produced** **.**
她 有 生产 .

“你想继续下去，对吧？”夏洛特继续说道，对自己所取得的效果感到满意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['mɑːrdʒi] .
" **Of** **course** **,** **"** **answered** **Margie** **.**
" 的 课程 , " 回答 玛吉 .

“当然，”玛吉回答道。

" [wel] ; [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] , " [sed] ['ʃɑːrlət] .
" **Well** **;** **there's** **only** **one** **way** **,** **"** **said** **Charlotte** **.**
" 出色地 ; 有 仅有的 一 方式 , " 说 夏洛特 .

“嗯，只有一条路可走，”夏洛特说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['nʌmbər] [wʌn] . "
" **And** **that** **is** **to** **look** **after** **number** **one** **.** **"**
" 和 那 是 到 看 后 数字 一 . "

“那就是要照顾好自己。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [maɪ'self] ? " [æskt] ['mɑːrdʒi] .
" **But** **how** **can** **I** **help** **myself** **?** **"** **asked** **Margie** **.**
" 但 如何 能 我 帮助 我 ? " 问 玛吉 .

“可是我该如何帮助自己呢？”玛吉问道。

" [ðə; ði] [rent] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] . "

"	The	rent	must	be	paid	.	"
"	这	租	必须	是	有薪酬的	.	"

“房租必须支付。”

" [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rent] [wʌns] [jʊə(r)] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['ʃɑːrlət] .

"	You've	nothing	to	do	with	the	rent	once	you're	in	service	,	"	said	Charlotte	.
"	你已经	没有什么	到	做	和	这	租	一次	你是	在	服务	,	"	说	夏洛特	.

“一旦你开始工作，就和租金没有任何关系了，”夏洛特说。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fuːd] [naʊ] ,

"	Why	,	you're	not	even	eating	your	father's	food	now	,
"	为什么	,	你是	不是	甚至	吃	你的	父亲的	食物	现在	,

“你现在连你父亲做的饭都不吃了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rent] .

and	he	ought	to	have	that	much	more	money	towards	the	rent	.
和	他	应该	到	有	那	很多	更多的	钱	向	这	租	.

他应该有更多钱来支付房租。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['mɑːrdʒi] .

Take	my	advice	,	Margie	.
拿	我的	建议	,	玛吉	.

听我的劝告，玛吉。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] , [juː; jʊ] - [meɪ] - [gɪv] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [θæŋks] [juːl] [get] .

If	you	give	,	you	'	may	'	give	;	and	that's	all	the	thanks	you'll	get	.
如果	你	给	,	你	-	可能	-	给	;	和	那就是	全部	这	谢谢	你会	得到	.

如果你捐赠，你“可能”会捐赠；而你所能得到的感谢也仅限于此。

" [ænd; ənd] , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]

"	And	,	snapping	her	fingers	,	she	rose	,	and	said	it	was	time	for
"	和	,	啪啪	她	手指	,	她	玫瑰	,	和	说	它	曾是	时间	为了

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

her	to	be	going	.
她	到	是	去	.

“然后，她打了个响指，站了起来，说她该走了。”

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	FRIEND	IN	NEED	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

" [gɑːd] ['juːzɪz] [juː 'es] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] .

"	God	uses	us	to	help	each	other	so	.
"	上帝	用途	我们	到	帮助	每个	其他	所以	.

上帝利用我们互相帮助。

" ['braʊnɪŋ] .

"	BROWNING	.
"	褐变	.

勃朗宁。

['mɑːrdʒi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

MARGIE	thought	a	good	deal	about	her	cousin's	words	as	she	ran	back	to	the
玛吉	想法	一个	好的	交易	关于	她	表亲	字	作为	她	跑	后退	到	这

[lɑːdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

玛吉一边跑回小屋，一边仔细思考着表姐的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	could	not	help	acknowledging	the	justice	of	them	.
和	她	可以	不是	帮助	承认	这	正义	的	他们	.

她不禁承认他们的判决是正确的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

Her	father	certainly	had	more	money	to	spend	than	when	she	was	at
她	父亲	当然	有	更多的	钱	到	花费	比	什么时候	她	曾是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她父亲现在的钱肯定比她在家时多得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wer] [naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊk]

and	it	would	undoubtedly	be	very	pleasant	to	wear	nice	clothes	and	look
和	它	会	无疑	是	非常	令人愉快的	到	穿	好的	衣服	和	看

[laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .

like	a	lady	.
喜欢	一个	女士	.

穿上漂亮的衣服，看起来像个淑女，无疑会非常令人愉快。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

But	,	as	Charlotte	had	observed	,	she	would	never	do	it	at	that	rate	.
但	,	作为	夏洛特	有	观察到	,	她	会	绝不	做	它	在	那	速度	.

但是，正如夏洛特所观察到的那样，她永远不会以那种速度做到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,

Even	if	she	spent	all	her	money	upon	herself	,
甚至	如果	她	花费	全部	她	钱	之上	她自己	,

即使她把所有的钱都花在了自己身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz][hɜːr; hər]

it	would	be	some	years	before	she	could	be	as	well	dressed	as	her
它	会	是	一些	年	前	她	可以	是	作为	出色地	穿着	作为	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

她还需要几年时间才能穿得像她表姐那样漂亮。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] — " [waɪ] , [its] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] ,

But	if	not	—	"	Why	,	it's	as	bad	as	trying	to	walk	through	a	brick	wall	,
但	如果	不是	—	"	为什么	,	它是	作为	坏的	作为	尝试	到	走	通过	一个	砖	墙	,

但如果不是这样——“那就像试图穿过一堵砖墙一样糟糕，

" [sed] ['mɑːrdʒi][tuː; tə][hɜːr'self] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ][roʊd] .

"	said	Margie	to	herself	;	"	there's	no	road	.
"	说	玛吉	到	她自己	;	"	有	不	路	.

玛吉自言自语道：“没有路了。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	So	she	went	home	to	her	place	in	rather	a	disturbed	state	of	mind	,
"	所以	她	去	家	到	她	地方	在	相当	一个	不安	状态	的	头脑	,

“于是她心神不宁地回到了家。”

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [get][ɑːn] " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] .

between	her	desire	to	"	get	on	"	and	her	affection	for	her	parents	.
之间	她	欲望	到	"	得到	在	"	和	她	感情	为了	她	父母	.

她既渴望"出人头地"，又对父母充满感情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [lɪləs] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] ['oʊvər] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['iːðər] .

It	happened	that	Lilla's	day	had	not	passed	over	quite	satisfactorily	either	.
它	发生	那	莉拉的	天	有	不是	通过了	超过	相当	令人满意地	任何一个	.

莉拉这一天过得也并不顺利。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɔːrz] , [ænd; ənd] ['lɪlə] ,

Mrs	.	Eden	had	been	turning	over	some	more	of	her	drawers	,	and	Lilla	,
太太	.	伊甸园	有	到过	转弯	超过	一些	更多的	的	她	抽屉	,	和	莉拉	,

伊登太太一直在翻找她的抽屉，莉拉，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

attracted	by	the	curious	patterns	of	the	dresses	—	some	of	which	the	old	lady
吸引	经过	这	好奇的	图案	的	这	连衣裙	—	一些	的	哪个	这	老的	女士

[hæd; həd][wɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] — [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

had	worn	in	her	girlhood	—	had	been	tempted	away	from	her	studies	.
有	磨损	在	她	少女时代	—	有	到过	受诱惑	离开	从	她	研究	.

她被这些裙子的奇特图案所吸引——其中一些裙子是老太太少女时代穿过的——以至于耽误了学业。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] ,

The	consequence	was	that	,	when	bed	-	time	came	,	they	were	not	completed	,
这	结果	曾是	那	,	什么时候	床	-	时间	来了	,	他们	是	不是	完全的	,

结果是，到了睡觉时间，这些事情都没做完。

[ænd; ənd] ['lɪlə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	Lilla	had	to	go	upstairs	feeling	that	her	day's	work	was	unfinished	.
和	莉拉	有	到	去	楼上	感觉	那	她	天	工作	曾是	未完成	.

莉拉只好上楼，感觉自己一天的工作还没有完成。

['mɑːrdʒi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Margie	was	just	taking	her	candle	into	her	room	at	the	same	time	,
玛吉	曾是	只是	采取	她	蜡烛	进入	她	房间	在	这	相同的	时间	,

[ænd; ənd] ['lɪlə] ,

and	Lilla	,
和	莉拉	,

与此同时，玛吉正拿着蜡烛走进房间，莉拉也.....

[rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rʌmidʒd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]

remembering	something	which	she	had	rummaged	out	from	amongst	her
记住	某物	哪个	她	有	翻找	出去	从	在	她

['grændˌmədɜ-z] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

grandmother's	curiosities	,	called	to	her	.
祖母的	奇闻异事	,	称为	到	她	.

她想起自己从祖母的珍奇收藏中翻出来的某样东西，它仿佛在召唤着她。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɑːrdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ?

"	Look	here	,	Margie	,	"	she	said	,	"	isn't	this	a	funny	little	book	?
"	看	这里	,	玛吉	,	"	她	说	,	"	不是	这	一个	有趣的	小的	书	?

"玛吉，你看，"她说，"这是一本很有趣的小书，不是吗？"

['grænmʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Grandmother	gave	it	me	this	afternoon	.
祖母	给予	它	我	这	下午	.

奶奶今天下午给我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] . "

It	is	thirty	years	old	.	"
它	是	三十	年	老的	.	"

它已经有三十年历史了。

" - ['du:dra:p] , - " [sed] ['ma:rʤi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

"	-	Dewdrops	,	-	"	said	Margie	,	taking	it	in	her	hand	.
"	-	露珠	,	-	"	说	玛吉	,	采取	它	在	她	手	.

“露珠，”玛吉说着，把它拿在手里。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][tekst][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mɪs] [ˌes 'ti:] . [aɪvz] -

It	contains	a	text	for	every	day	in	the	year	;	something	like	Miss	St	.	Ives	'
它	包含	一个	文本	为了	每一个	天	在	这	年	;	某物	喜欢	错过	英石	.	艾夫斯	-

['bɜ:rθdeɪ] [bʊk] .

birthday	book	.
生日	书	.

它包含了一年中每一天的文字；有点像圣艾夫斯小姐的生日书。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tu:; tə] - ['deɪz] [ɪz] .

I	wonder	what	to	-	day's	is	.
我	想知道	什么	到	-	天	是	.

我想知道今天的是什么。

" ['ma:rʤi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

"	Margie	gave	it	back	to	her	,	and	having	found	the	day	of	the	month	,
"	玛吉	给予	它	后退	到	她	,	和	拥有	成立	这	天	的	这	月	,

['lɪlə] [ri:d] [aʊt] :

Lilla	read	out	:
莉拉	读	出去	:

玛吉把纸条还给了她，莉拉找到日期后，念了出来：

— " - [hu:z] [ə'dɔrnɪŋ] [let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] ['aʊtwərd] [ə'dɔrnɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] [ðə; ði] [her] ,

—	"	-	Whose	adorning	let	it	not	be	that	outward	adorning	of	plaiting	the	hair	,
—	"	-	谁	装饰	让	它	不是	是	那	向外	装饰	的	编织	这	头发	,

——“不要以编发这种外在的装饰来装点自己，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv] [ə'pærəl] ;

and	of	wearing	of	gold	,	or	of	putting	on	of	apparel	;
和	的	穿着	的	金子	,	或者	的	推杆	在	的	服饰	;

佩戴金饰，或穿戴华服；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['hɪd(ə)n][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	let	it	be	the	hidden	man	of	the	heart	—	even	the	ornament	of	a
但	让	它	是	这	隐	男人	的	这	心	—	甚至	这	装饰品	的	一个

[mi:k] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,

meek	and	quiet	spirit	,
温顺	和	安静的	精神	,

但愿它是内心深处的那份纯洁——那份温柔安静的灵性的装饰。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] . - "

which	is	in	the	sight	of	God	of	great	price	.	'	"
哪个	是	在	这	视线	的	上帝	的	伟大的	价格	.	-	"

在上帝眼中，这是极其宝贵的。

" - [ə'pærəl] , - [mɪs] ['lɪlə] ? " [æskt] ['ma:rʤi] .

"	'	Apparel	,	'	Miss	Lilla	?	"	asked	Margie	.
"	-	服饰	,	-	错过	莉拉	?	"	问	玛吉	.

“莉拉小姐，是服装吗？”玛吉问道。

" [faɪn] [kloʊðz] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪlə] .

"	Fine	clothes	,	"	explained	Lilla	.
"	美好的	衣服	,	"	解释	莉拉	.

“漂亮的衣服，”莉拉解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" It means , I suppose ,
" 它 方法 , 我 认为 ,

“我想，这意味着……”

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['faɪnli] [drest] .
that to be good and kind is worth far more than to be finely dressed .
那 到 是 好的 和 种类 是 值得 远的 更多的 比 到 是 精细地 穿着 .

善良友好远比穿着华丽更有价值。

" ['mɑːrdʒi] [went] [tuː; tə][bed] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Margie went to bed thinking a good deal over these words ,
" 玛吉 去 到 床 思维 一个 好的 交易 超过 这些 字 ,

玛吉带着这些话好好思考了一番，然后就去睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prer] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and when she knelt to say her prayer , she added a little petition of her
和 什么时候 她 跪下 到 说 她 祷告 , 她 额外 一个 小的 请愿 的 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

当她跪下祈祷时，她还加了一段自己的祈求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] ['envi] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [faɪn] [kloʊðz] ,
that she might not envy her cousin's fine clothes ,
那 她 可能 不是 嫉妒 她 表亲 美好的 衣服 ,

免得她羡慕表姐的漂亮衣服。

[bʌt; bət][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
but be content with doing what she knew to be right ,
但 是 内容 和 正在做 什么 她 知道 到 是 正确的 ,

但她满足于做她认为正确的事。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] " [greɪt] " [ɔːr][nɑːt] .
whether it made her " great " or not .
无论 它 制成 她 " 伟大的 " 或者 不是 .

无论这是否让她变得“伟大”。

[ðʌs] [lɪɪləs] [tekst][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [priˈventid] [hɜːr; hər] [pjʊr] [jʌŋ] [hɑːrt] [frʌm; frəm]
Thus Lilla's text was the salt which prevented her pure young heart from
因此 莉拉的 文本 曾是 这 盐 哪个 阻止 她 纯的 年轻的 心 从
[bɪ'kʌmɪŋ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [əd'vaɪs] .
becoming corrupted by her cousin's advice .
成为 腐败的 经过 她 表亲 建议 .

因此，莉拉的短信就像盐一样，防止她纯洁的年轻心灵被表姐的建议腐蚀。

['miːnwaɪl] , ['lɪlə] [hæd; həd] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [vɜːrs] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] .
Meanwhile , Lilla had glanced in at the verse for next day .
同时 , 莉拉 有 瞥了一眼 在 在 这 诗 为了 下一个 天 .

与此同时，莉拉瞥了一眼第二天要读的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : — " - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . -
It was : — " ' The wisdom of this world is foolishness with God . '
它 曾是 : — " - 这 智慧 的 这 世界 是 愚蠢 和 上帝 . -

原文是：“‘这世上的智慧，在神看来是愚拙的。’

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" She did not understand the meaning of it then .
" 她 做过 不是 理解 这 意义 的 它 然后 .

“当时她并不明白这句话的意思。”

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][nekst] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] : — " - [si:k] [ji:; ji][fɜ:rst][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

But	passing	over	it	to	the	next	,	she	read	:	—	"	'	Seek	ye	first	the	kingdom
但	通过	超过	它	到	这	下一个	,	她	读	:	—	"	-	寻找	是的	第一的	这	王国

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

但她翻到下一页，读道："'你们要先求他的国和他的义，'"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] . - "

and	His	righteousness	;	and	all	these	things	shall	be	added	unto	you	.	'	"
和	他的	义	;	和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.	-	"

"祂的义和祂的慈悲，这一切都要加给你们。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

"	I	am	trying	to	do	right	,	"	she	said	to	herself	,	as	she	put	it	down	,
"	我	是	尝试	到	做	正确的	,	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	放	它	向下	,

她放下书时对自己说："我只是想做正确的事。"

" [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [greɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	so	I	suppose	I	shall	be	great	some	day	.
"	所以	我	认为	我	将	是	伟大的	一些	天	.

所以我想我总有一天会成就一番伟业。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər] , [ðoʊ] !

I	wish	I	could	get	along	faster	,	though	!
我	希望	我	可以	得到	沿着	快点	,	尽管	!

我希望我能进展得更快一些！

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , ['mɑ:rdʒiz] ['trʌblz] [ɪn'kri:st] .

"	As	time	went	on	,	Margie's	troubles	increased	.
"	作为	时间	去	在	,	玛吉的	麻烦	增加	.

随着时间推移，玛吉的麻烦越来越多。

['tɑ:mi] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [helθ]

Tommy	was	no	sooner	able	to	run	about	again	than	her	mother's	health
汤米	曾是	不	很快	有能力的	到	跑步	关于	再次	比	她	母亲的	健康

[broʊk] [daʊn] .

broke	down	.
打破	向下	.

汤米刚能跑能跳，她母亲的健康状况就恶化了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑ:rdʒi] [went] [hoʊm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][bed] .

And	when	Margie	went	home	one	Sunday	afternoon	,	she	found	her	in	bed	.
和	什么时候	玛吉	去	家	一	星期日	下午	,	她	成立	她	在	床	.

一天星期天下午，玛吉回家时发现她躺在床上。

" [wʌt] [tu:; tə][du:][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	What	to	do	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	什么	到	做	我	不	知道	,	"	她	说	.

"我不知道该怎么办，"她说。

" ['dɑ:ktər] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [wi:ks] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

"	Doctor	says	I	may	have	to	lie	here	some	weeks	,	and	,	in	the	meantime	,
"	医生	说道	我	可能	有	到	说谎	这里	一些	周	,	和	,	在	这	与此同时	,

医生说我可能要在这里躺几个星期，在此期间，

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

what	is	to	become	of	the	children	?
什么	是	到	变得	的	这	孩子们	?

孩子们将来会怎么样?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

I	shouldn't	like	to	take	you	away	from	your	place	,
我	不应该	喜欢	到	拿	你	离开	从	你的	地方	,

我不应该把你从你家带走，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] .

but	I	can't	see	how	it's	to	be	helped	.
但	我	不能	看	如何	它是	到	是	帮助	.

但我看不出该如何解决这个问题。

" ['mɑːrdʒi] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

"	Margie	cried	herself	to	sleep	that	night	.
"	玛吉	哭	她自己	到	睡觉	那	夜晚	.

“那天晚上，玛吉哭着睡着了。”

[bʌt; bət] ['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['rɪzn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

But	after	breakfast	next	morning	,	having	risen	earlier	than	usual	,
但	后	早餐	下一个	早晨	,	拥有	升起	早些时候	比	通常	,

但第二天早上吃过早餐后，由于比平时起得早，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] ['ekstrə] [kliːn] ,

in	order	to	give	the	room	an	extra	clean	,
在	命令	到	给	这	房间	一个	额外的	干净的	,

为了给房间再打扫一遍，

[ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .

she	astonished	Mrs	.	Eden	by	the	intelligence	that	she	wanted	to	leave	at	once	.
她	惊讶	太太	.	伊甸园	经过	这	智力	那	她	通缉	到	离开	在	一次	.

她的聪明才智让伊登夫人感到惊讶，她竟然想立刻离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有皇家大道(No royal road)
第4/4页

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['mɑːrdʒi] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs]

"	How	is	that	,	Margie	?	"	inquired	the	old	lady	,	in	rather	a	displeased	tone	of	voice
"	如何	是	那	,	玛吉	?	"	询问	这	老的	女士	,	在	相当	一个	不高兴	语气	的	嗓音

.

:

.

“怎么样，玛吉？”老太太有些不悦地问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['prɑːpər] ['noʊtɪs] ? "

"	And	why	have	you	not	given	me	proper	notice	?	"
"	和	为什么	有	你	不是	给定	我	恰当的	注意	?	"

为什么你没有提前通知我?

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

"	I'm	very	sorry	,	ma'am	,	"	replied	Margie	,	looking	down	to	hide	her	tears	.
"	我是	非常	对不起	,	女士	,	"	回复	玛吉	,	寻找	向下	到	隐藏	她	眼泪	.

“非常抱歉，夫人，”玛吉回答道，低下头掩饰自己的泪水。

" [pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — "

"	Please	don't	be	angry	with	me	,	but	—	"
"	请	不	是	生气的	和	我	,	但	—	"

“请不要生我的气，但是——”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .

"	Aren't	you	comfortable	?	"	asked	Mrs	.	Eden	.
"	不是	你	舒服的	?	"	问	太太	.	伊甸园	.

“你不觉得舒服吗？”伊登太太问道。

" [ɔːr] ['iznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['sætɪsfaɪd] ? "

"	Or	isn't	your	mother	satisfied	?	"
"	或者	不是	你的	母亲	使满意	?	"

“还是你母亲不满意？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒi] .

"	It	isn't	that	,	ma'am	,	"	replied	Margie	.
"	它	不是	那	,	女士	,	"	回复	玛吉	.

“不是那样的，夫人，”玛吉回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [mɪs] ['lɪlə] ,

"	I	don't	want	to	go	,	for	I'm	so	fond	of	Miss	Lilla	,
"	我	不	想	到	去	,	为了	我是	所以	喜爱	的	错过	莉拉	,

“我不想去，因为我非常喜欢莉拉小姐。”

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['tɑːmi] ; [bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [hɪr] ['mɑːrdʒi] , [ʌn'eɪb(ə)l]

and	you've	been	so	good	to	Tommy	;	but	—	"	And	here	Margie	,	unable
和	你已经	到过	所以	好的	到	汤米	;	但	—	"	和	这里	玛吉	,	无法

[tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

to	hold	out	any	longer	,
到	抓住	出去	任何	更长	,

你对汤米一直都很好；但是——”玛吉再也忍不住了，说道：

['ferli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] :

fairly	broke	down	and	hid	her	face	in	her	apron	as	she	sobbed	out	:
相当	打破	向下	和	隐藏	她	脸	在	她	围裙	作为	她	啜泣	出去	:

她几乎崩溃了，用围裙捂住脸，呜咽起来：

" ['mʌðɝz] [ɪl] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Mother's	ill	in	bed	,	and	there's	no	one	to	look	after	her	.
"	母亲的	患病的	在	床	,	和	有	不	一	到	看	后	她	.

“母亲卧病在床，却没有人照顾她。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [ænd; ənd] ,

"	Mrs	.	Eden	saw	at	once	how	matters	stood	,	and	,
"	太太	.	伊甸园	锯	在	一次	如何	事情	站立	,	和	,

伊登夫人立刻明白了事情的来龙去脉，然后

['faɪndɪŋ] [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rʌsts] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['prɑːmɪst] [ðæt]

finding	upon	further	inquiry	that	Mrs	.	Rust's	illness	was	serious	,	promised	that
寻找	之上	更远	询问	那	太太	.	锈迹	疾病	曾是	严肃的	,	承诺	那

,

,

,

经进一步询问发现拉斯特太太的病情严重，并承诺：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɑːrdʒi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

as	soon	as	Margie	had	done	what	was	absolutely	necessary	,	she	should	go
作为	很快	作为	玛吉	有	完毕	什么	曾是	绝对地	必要的	,	她	应该	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

玛吉一旦完成了绝对必要的事情，就应该回家。

['lɪlə] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz]['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['weɪtər] , [ænd; ənd] , [pɝ'siːvɪŋ]

Lilla	came	in	just	as	Margie	was	carrying	out	her	waiter	,	and	,	perceiving
莉拉	来了	在	只是	作为	玛吉	曾是	携带	出去	她	服务员	,	和	,	感知

[hɜːr; hər] [red] [aɪz] ,

her	red	eyes	,
她	红色的	眼睛	,

莉拉进来的时候，玛吉正带着她的侍者离开，莉拉注意到她通红的眼睛，

[in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

inquired	of	her	grandmother	what	was	the	matter	.
询问	的	她	祖母	什么	曾是	这	事情	.

她问奶奶发生了什么事。

" [pʊr] [gɜːrl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] , ['grænmʌðər] ? "

"	Shall	we	have	to	find	another	servant	,	grandmother	?	"
"	将	我们	有	到	寻找	其他	仆人	,	祖母	?	"

“奶奶，我们是不是得再找个佣人了？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .

"	I	suppose	we	shall	,	"	replied	Mrs	.	Eden	.
"	我	认为	我们	将	,	"	回复	太太	.	伊甸园	.

“我想我们会的，”伊登夫人回答道。

" [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

"	The	cold	weather	is	coming	on	,
"	这	寒冷的	天气	是	未来	在	,

寒冷的天气即将到来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌst] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] ['mɑːrdʒi] [ə'gen] .

and	Mrs	.	Rust	may	be	some	weeks	before	she	is	able	to	spare	Margie	again	.
和	太太	.	锈	可能	是	一些	周	前	她	是	有能力的	到	空闲的	玛吉	再次	.

"

"

"

拉斯特太太可能要过几周才能再次放过玛吉。

" [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['sɑːri] , " ['lɪlə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊks] , ['redi] [fɔːr; fər] [mɪs]

"	I	'	am	'	sorry	,	"	Lilla	said	,	as	she	took	down	her	books	,	ready	for	Miss
"	我	-	是	-	对不起	,	"	莉拉	说	,	作为	她	采取	向下	她	图书	,	准备好	为了	错过

[ˌes 'tiː] . [aɪvz] .

St	.	Ives	.
英石	.	艾夫斯	.

“我很抱歉，”莉拉一边说着，一边放下书本，准备迎接圣艾夫斯小姐。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [sæt] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

Mrs	.	Eden	sat	still	some	time	thinking	.
太太	.	伊甸园	卫星	仍然	一些	时间	思维	.

伊登夫人静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz] , ['seɪɪŋ] : " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː] .

Then	she	rose	,	saying	:	"	Yes	,	I	am	sorry	too	.
然后	她	玫瑰	,	说	:	"	是的	,	我	是	对不起	也	.

然后她站起来说：“是的，我也很抱歉。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

She	has	been	a	good	girl	,
她	有	到过	一个	好的	女孩	,

她一直是个好女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [hænd] .

and	it	will	give	me	some	trouble	to	train	a	fresh	hand	.
和	它	将要	给	我	一些	麻烦	到	火车	一个	新鲜的	手	.

训练一个新人会给我带来一些麻烦。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] [lɪləs] [hed] .

"	A	sudden	idea	came	into	Lilla's	head	.
"	一个	突然	主意	来了	进入	莉拉的	头	.

莉拉脑海中突然冒出一个想法。

" ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [niːd] [wiː; wi] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ?

"	Grandmother	,	"	she	said	,	"	need	we	send	her	away	altogether	?
"	祖母	,	"	她	说	,	"	需要	我们	发送	她	离开	共	?

“奶奶，”她说，“我们一定要把她彻底送走吗？”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [rɪ'flektɪd] .

"	Mrs	.	Eden	reflected	.
"	太太	.	伊甸园	反映	.

伊登夫人沉思道。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	been	turning	it	over	in	my	mind	,	"	she	said	.
"	我	有	到过	转弯	它	超过	在	我的	头脑	,	"	她	说	.

“我一直在反复思考这件事，”她说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	To	be	sure	,	I	could	have	a	woman	to	clear	up	in	the	afternoon	,
"	到	是	当然	,	我	可以	有	一个	女士	到	清除	向上	在	这	下午	,

“当然，我可以下午安排个女工来打扫卫生。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðiˈfaɪər] ? "

but	who	is	to	get	up	and	light	the	fire	?	"
但	WHO	是	到	得到	向上	和	光	这	火	?	"

但谁来起身去生火呢?

" [meɪ] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgrænmʌðər] ? " [æskt] [ˈlɪlə] .

"	May	I	do	it	,	grandmother	?	"	asked	Lilla	.
"	可能	我	做	它	,	祖母	?	"	问	莉拉	.

“奶奶，我可以这样做吗？”莉拉问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [ˈtaɪər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ,

"	I	am	afraid	you	would	soon	tire	of	it	,	"	replied	her	grandmother	,
"	我	是	害怕的	你	会	很快	胎	的	它	,	"	回复	她	祖母	,

“恐怕你很快就会厌倦的，”她祖母回答说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] [ˌes ˈtiː] . [aɪvz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [nɪˈglektɪd] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

"	and	have	Miss	St	.	Ives	complaining	about	neglected	lessons	.
"	和	有	错过	英石	.	艾夫斯	抱怨	关于	被忽视的	课程	.

“然后圣艾夫斯小姐抱怨课程被忽视了。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] . "

Still	,	if	you	are	really	desirous	of	trying	,	you	may	do	so	.	"
仍然	,	如果	你	是	真的	渴望	的	尝试	,	你	可能	做	所以	.	"

不过，如果你真的想尝试，也可以试试。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , ['grænmʌðər] .

"	And	I	can	work	a	little	harder	to	make	up	,	grandmother	.
"	和	我	能	工作	一个	小的	更难	到	制作	向上	,	祖母	.

“我可以更加努力工作来弥补，奶奶。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəs] ['leɪtli] .

I'm	afraid	I	haven't	been	so	industrious	lately	.
我是	害怕的	我	还没有	到过	所以	勤劳	最近	.

恐怕我最近不够勤奋。

" [ðə; ðiˈfækt][wʌz; wəz] , ['lɪlə] [hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst]['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪr] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

"	The	fact	was	,	Lilla	had	grown	almost	tired	of	making	mere	learning	her
"	这	事实	曾是	,	莉拉	有	生长	几乎	疲劳的	的	制作	仅仅	学习	她

['oʊnli][eɪm] .

only	aim	.
仅有的	目的	.

事实上，莉拉几乎已经厌倦了仅仅把学习作为她唯一的目标。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] ,

For	she	had	a	heart	as	well	as	a	head	,
为了	她	有	一个	心	作为	出色地	作为	一个	头	,

因为她既有头脑又有爱心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm]

and	there	was	another	kind	of	education	—	not	to	be	acquired	from
和	那里	曾是	其他	种类	的	教育	—	不是	到	是	获得	从

[bʊks] — [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['truːli] ['hæpi] [ɔːr] [greɪt] .

books	—	without	which	she	could	never	be	truly	happy	or	great	.
图书	—	没有	哪个	她	可以	绝不	是	真的	快乐的	或者	伟大的	.

还有另一种教育——不是从书本上获得的——没有这种教育，她永远无法真正快乐或伟大。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɑːrdʒi][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ]

But	the	idea	of	doing	something	to	help	Margie	inspired	her	with	fresh
但	这	主意	的	正在做	某物	到	帮助	玛吉	灵感	她	和	新鲜的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

但想到要为玛吉做些什么，就让她重新焕发了活力。

['mɪsɪz] . ['i:dn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['æbsənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Mrs . **Eden** **had** **not** **been** **long** **absent** **when** **she** **returned** **for** **something** **she** **had**
太太 . 伊甸园 有 不是 到过 长的 缺席的 什么时候 她 返回 为了 某物 她 有
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

伊登太太离开不久，就回来拿她忘记的东西。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪlə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʃelvz] ,
During **this** **time** **,** **Lilla** **had** **remained** **standing** **by** **the** **book** **shelves** **,**
期间 这 时间 , 莉拉 有 剩余 常设 经过 这 书 货架 ,

这段时间里，莉拉一直站在书架旁。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ɪn'tentli] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] ,
to **all** **appearance** **intently** **studying** **the** **bindings** **of** **the** **volumes** **,**
到 全部 外貌 专注地 学习 这 绑定 的 这 卷 ,

看起来他正在认真研究这些书的装订方式，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['bɪzɪli] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but **in** **reality** **busily** **revolving** **a** **scheme** **which** **had** **suggested** **itself** **to** **her** **.**
但 在 现实 忙碌地 旋转 一个 方案 哪个 有 建议 本身 到 她 .

但实际上，她正忙着实施一个她自己想到的计划。

[wen] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [keɪm] [ɪn] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
When **her** **grandmother** **came** **in** **,** **however** **,** **she** **turned** **round** **.**
什么时候 她 祖母 来了 在 , 然而 , 她 转向 圆形的 .

然而，当她祖母进来时，她转过身去。

" ['grænmʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]
" **Grandmother** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **have** **been** **thinking** **that** **if** **you** **employ** **a**
" 祖母 , " 她 说 , " 我 有 到过 思维 那 如果 你 采用 一个
['tʃɑ:rwʊmən] ['evri] [ˌæftər'nu:n] ,
charwoman **every** **afternoon** **,**
女清洁工 每一个 下午 ,

“奶奶，”她说，“我一直在想，如果您每天下午都雇一个清洁女工，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [peɪ] ['mɑ:rdʒi] .
it **will** **cost** **you** **much** **more** **than** **you** **pay** **Margie** **.**
它 将要 成本 你 很多 更多的 比 你 支付 玛吉 .

这会花费你比付给玛吉的钱多得多。

['kudnt] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] ,
Couldn't **I** **take** **her** **place** **entirely** **till** **she** **comes** **back** **,**
不能 我 拿 她 地方 完全 直到 她 来 后退 ,

在她回来之前，我能不能完全代替她的位置?

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] ['kæri] [hoʊm] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and **let** **her** **carry** **home** **her** **money** **the** **same** **as** **usual** **.**
和 让 她 携带 家 她 钱 这 相同的 作为 通常 .

让她像往常一样把钱带回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
I **am** **sure** **they** **will** **want** **it** **more** **than** **ever** **.**
我 是 当然 他们 将要 想 它 更多的 比 曾经 .

我相信他们会比以往任何时候都更想要它。

" ['mɪsɪz] . ['i:dn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['lɪlə] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
" **Mrs** **.** **Eden** **hesitated** **at** **first** **,** **but** **,** **finding** **that** **Lilla** **was** **in** **earnest** **,**
" 太太 . 伊甸园 犹豫了一下 在 第一的 , 但 , 寻找 那 莉拉 曾是 在 认真 ,

“伊登夫人起初有些犹豫，但发现莉拉是认真的，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

at	length	gave	her	consent	to	the	arrangement	.
在	长度	给予	她	同意	到	这	安排	.

她最终同意了这项安排。

['mɑːrdʒiz] ['grætɪtuːd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Margie's	gratitude	knew	no	bounds	.
玛吉的	感激	知道	不	界限	.

玛吉的感激之情难以言表。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['lɪlə] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

She	cried	and	thanked	Lilla	over	and	over	again	.
她	哭	和	谢谢	莉拉	超过	和	超过	再次	.

她哭着一遍又一遍地感谢莉拉。

[bʌt; bət] ['lɪlə] [sed] , ['sɪmpli] : " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] [ɪl] ,

But	Lilla	said	,	simply	:	"	I	know	how	I	should	feel	if	grandmother	were	ill	,
但	莉拉	说	,	简单地	:	"	我	知道	如何	我	应该	感觉	如果	祖母	是	患病的	,

但莉拉只是简单地说："我知道如果奶奶生病我应该是什么感觉，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	I	shall	be	much	happier	for	doing	it	.
和	我是	当然	我	将	是	很多	更快乐	为了	正在做	它	.

我相信这样做我会更快乐。

" ['lɪlə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Lilla	was	right	.
"	莉拉	曾是	正确的	.

莉拉是对的。

[ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] [dɪ'sembər]

Though	,	it	must	be	confessed	,	it	was	cold	work	on	the	raw	December
尽管	,	它	必须	是	坦白	,	它	曾是	寒冷的	工作	在	这	生的	十二月

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不过必须承认，在十二月寒冷的清晨，那是一项非常艰苦的工作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [lʊkt] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [wen]

and	her	fingers	looked	red	and	swollen	on	the	keys	of	the	piano	when
和	她	手指	看起来	红色的	和	肿	在	这	钥匙	的	这	钢琴	什么时候

[mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['les(ə)n] .

Miss	St	.	Ives	gave	her	her	lesson	.
错过	英石	.	艾夫斯	给予	她	她	课	.

圣艾夫斯小姐给她上课时，她的手指在钢琴键上显得又红又肿。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [θɔːt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ,

But	Miss	St	.	Ives	thought	none	the	worse	of	her	for	that	,
但	错过	英石	.	艾夫斯	想法	没有任何	这	更糟	的	她	为了	那	,

但圣艾夫斯小姐并没有因此而对她产生任何负面看法。

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['iːdn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃnəs] .

having	been	told	by	Mrs	.	Eden	the	secret	of	her	unselfishness	.
拥有	到过	讲述	经过	太太	.	伊甸园	这	秘密	的	她	无私	.

伊登夫人告诉了她无私的秘诀。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪlə] [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] [tɔːrdz]

And	had	Lilla	but	known	it	,	by	this	action	of	self	-	sacrificing	love	towards
和	有	莉拉	但	已知	它	,	经过	这	行动	的	自己	-	牺牲	爱	向

[wʌn] [huː] ,

one	who	,
一	WHO	,

如果莉拉知道这一点，她就会明白，莉拉这种自我牺牲的爱，是为了爱一个人，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'fɪriər] ,

in	the	eyes	of	this	world	,	was	her	inferior	,
在	这	眼睛	的	这	世界	,	曾是	她	下	,

在世人眼中，她是低人一等的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

she	was	daily	growing	more	and	more	like	Him	of	whom	it	was	written	,
她	曾是	日常的	生长	更多的	和	更多的	喜欢	他	的	谁	它	曾是	书面	,

她一天比一天更像圣经里所描述的那位。

[ðæt] [hiː; hi] " [ɪn'kriːst] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['stætʃər] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [mæn] . -

that	He	"	increased	in	wisdom	and	stature	,	and	'	in	favour	with	God	and	man	.	'
那	他	"	增加	在	智慧	和	身材	,	和	-	在	偏爱	和	上帝	和	男人	.	-

祂的智慧和身量都增长了，神和人也都喜爱祂。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['mɑːrdʒi] [θroʊz] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

MARGIE	THROWS	NEW	LIGHT	ON	THE	QUESTION	.
玛吉	投掷	新的	光	在	这	问题	.

玛吉对这个问题提出了新的见解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	is	not	well	to	say	,
"	它	是	不是	出色地	到	说	,

这么说不太好，

['aʊər; ɑːr] ['loʊli] [reɪs] [ɪz] [rʌn]

Our	lowly	race	is	run
我们的	卑微的	种族	是	跑步

我们卑微的种族已经结束了

[ɪn][fɑːr] [tuː] ['næroʊ] [wei] ,

In	far	too	narrow	way	,
在	远的	也	狭窄的	方式	,

过于狭隘地看待

[fɔːr; fər] [greɪt] [diːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

For	great	deeds	to	be	done	.
为了	伟大的	契约	到	是	完毕	.

为了成就伟业。

" [let] [fer] [ɪn'tenʃ(ə)n] [muːv]

"	Let	fair	intention	move
"	让	公平的	意图	移动

让善意之举推动

[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ɪts] [best] ,

The	heart	to	do	its	best	,
这	心	到	做	它是	最好的	,

一颗竭尽全力的心

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɔːt] [ɪn] [lʌv]

And	little	wrought	in	love
和	小的	锻	在	爱

以及在爱中创造的微小事物

[ɪz] - [gʊd] [wɜːrk] - [greɪt] [ænd; ənd] [blest] .
Is ' good work ' great and blest .
是 - 好的 工作 - 伟大的 和 祝福 .

“好工作”是伟大而神圣的吗?

" [ɪ'laɪzə] [kʊk] .
" ELIZA COOK .
" 伊丽莎 厨师 .

“伊丽莎·库克。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['rʌsts] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['heɪsnd] [baɪ] ['mɑːrdʒiz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]
RUST'S recovery was much hastened by Margie's presence at home , especially as
锈迹 恢复 曾是 很多 加快 经过 玛吉的 在场 在 家 , 尤其 作为
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ,
she knew that ,
她 知道 那 ,

玛吉在家陪伴拉斯特，大大加快了他的康复进程，尤其因为她知道这一点。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [fɔːrst] ['hɑːlədeɪ] [wʊd] [ɪn] [noʊ] [weɪ]
through the kindness of her young mistress , the forced holiday would in no way
通过 这 仁慈 的 她 年轻的 情妇 , 这 强制 假期 会 在 不 方式
[ə'fekt] [hɜːr; hər] ['prɑːspekts] .
affect her prospects .
影响 她 前景 .

多亏了她年轻女主人的仁慈，这次被迫的假期丝毫不会影响她的前途。

[stɪl] , [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] [hed] [ænd; ənd]
Still , December was nearly over , and the Old Year , with hoary head and
仍然 , 十二月 曾是 几乎 超过 , 和 这 老的 年 , 和 苍老 头 和
['daːkənd] [saɪt] ,
darkened sight ,
变暗 视线 ,

然而，十二月即将结束，旧年已然老态龙钟，目光黯淡，

[wʌz; wəz] ['tɔtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [bɪ'fɔːr] ['mɑːrdʒi] [ˌriːə'piəd] [æz; əz] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk]
was tottering to his grave , before Margie reappeared as maid - of - all - work
曾是 颤巍巍 到 他的 严重 , 前 玛吉 再次出现 作为 女佣 - 的 - 全部 - 工作
[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
at the Lodge .
在 这 小屋 .

眼看就要走向坟墓，玛吉却又重新出现，成了旅馆里的万事通女佣。

['lɪlə] ['niːdɪd] [noʊ] [θæŋks] .
Lilla needed no thanks .
莉拉 需要 不 谢谢 .

莉拉不需要任何感谢。

['mɑːrdʒiz] ['hæpi] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
Margie's happy face , as she once more took up her place in the little kitchen ,
玛吉的 快乐的 脸 , 作为 她 一次 更多的 采取 向上 她 地方 在 这 小的 厨房 ,

玛吉脸上洋溢着笑容，她再次回到小厨房里，摆好了姿势。

[wʌz; wəz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] .
was reward enough .
曾是 报酬 足够的 .

奖励已经足够了。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪdi] [ju:v] [kept] ['evriθɪŋ] , [mɪs] ['lɪlə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	And	how	tidy	you've	kept	everything	,	Miss	Lilla	,	"	she	said	.
"	和	如何	整齐的	你已经	保留	一切	,	错过	莉拉	,	"	她	说	.

“莉拉小姐，你把一切都收拾得真整洁啊！”她说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][wɜ:rk] . "

"	I	had	no	idea	that	ladies	could	work	.	"
"	我	有	不	主意	那	女士们	可以	工作	.	"

“我以前根本不知道女性也可以工作。”

" [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə][get][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪlə] .

"	I	only	had	to	get	up	a	little	earlier	,	"	returned	Lilla	.
"	我	仅有的	有	到	得到	向上	一个	小的	早些时候	,	"	返回	莉拉	.

“我只需要早起一会儿就行了，”莉拉回答道。

" [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [laɪkt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [du:] .

"	I	never	quite	liked	your	being	capable	of	something	I	couldn't	do	.
"	我	绝不	相当	喜欢	你的	存在	有能力的	的	某物	我	不能	做	.

“我一直不太喜欢你能做到我做不到的事情。”

[ɔ:l] [aɪ]['maɪndɪd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [nɪ'glekt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

All	I	minded	was	being	obliged	to	neglect	my	lessons	,
全部	我	有思想	曾是	存在	有义务	到	忽视	我的	课程	,

我只在意被迫荒废学业。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌes 'ti:] . [aɪvz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , [soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][skoʊld][ˌem 'i:] .

but	Miss	St	.	Ives	knew	it	was	not	my	fault	,	so	she	did	not	scold	me	.
但	错过	英石	.	艾夫斯	知道	它	曾是	不是	我的	过错	,	所以	她	做过	不是	骂	我	.

但圣艾夫斯小姐知道这不是我的错，所以她没有责骂我。

" [pʊr] ['mɑ:rdʒi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Poor	Margie	said	nothing	,
"	贫穷的	玛吉	说	没有什么	,

可怜的玛吉一句话也没说。

[bʌt; bət] ['lɪlə] [hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [ɪf]

but	Lilla	had	unintentionally	made	her	feel	that	she	was	to	blame	if
但	莉拉	有	无意中	制成	她	感觉	那	她	曾是	到	责备	如果

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['greɪtnəs] .

her	young	mistress	had	been	kept	back	on	the	road	to	greatness	.
她	年轻的	情妇	有	到过	保留	后退	在	这	路	到	伟大	.

但莉拉无意中让她觉得，如果她年轻的女主人在通往伟大的道路上受阻，那就是她的错。

[jet] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd]['nevər] [wʌns] ['mɜ:mɜd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]

Yet	she	herself	had	never	once	murmured	at	having	given	up	all	the	money	which
然而	她	她自己	有	绝不	一次	低声说道	在	拥有	给定	向上全部		这	钱	哪个

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:rt] [tɔ:rdz] " ['getɪŋ] [ɑ:n] .

was	to	have	enabled	her	to	make	the	first	start	towards	"	getting	on	.
曾是	到	有	已启用	她	到	制作	这	第一的	开始	向	"	获得	在	.

然而，她自己却从未抱怨过放弃了所有能让她开始“向上爬”的钱。

" ['mi:nwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [frɑ:k] [gru:] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] ,

"	Meanwhile	,	as	the	old	frock	grew	older	and	older	,
"	同时	,	作为	这	老的	连衣裙	生长	老	和	老	,

“与此同时，随着那件旧裙子越来越旧，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [rɪ'spektəbl] ,

it	became	increasingly	difficult	to	make	it	look	respectable	,
它	成为	日益	难的	到	制作	它	看	可敬	,

越来越难让它看起来体面。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪlə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] ,

and	when	Lilla	went	into	the	kitchen	on	the	last	day	of	the	old	year	,
和	什么时候	莉拉	去	进入	这	厨房	在	这	最后的	天	的	这	老的	年	,

莉拉在旧年最后一天走进厨房时，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sætərdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːrdʒi] ['pætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	happened	to	be	Saturday	,	she	found	Margie	patching	it	,
哪个	发生	到	是	周六	,	她	成立	玛吉	修补	它	,

那天正好是星期六，她发现玛吉正在修补伤口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ruːf(ə)l] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	a	very	rueful	look	upon	her	face	.
和	一个	非常	懊悔的	看	之上	她	脸	.

她脸上带着非常懊悔的神情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [naʊ] , ['mɑːrdʒi] , " ['lɪlə] [sed] , ['kaɪndli] .

"	You	will	soon	be	able	to	have	the	new	one	now	,	Margie	,	"	Lilla	said	,	kindly	.
"	你	将要	很快	是	有能力的	到	有	这	新的	一	现在	,	玛吉	,	"	莉拉	说	,	亲切地	.

“玛吉，你很快就能拿到新的了，”莉拉和蔼地说。

['mɑːrdʒi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Margie	shook	her	head	.
玛吉	摇晃	她	头	.

玛吉摇了摇头。

" [aɪ][wɑːnt] [nuː] [buːts] , [fɜːrst] , [mɪs] ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	new	boots	,	first	,	Miss	Lilla	,	"	she	said	.
"	我	想	新的	靴子	,	第一的	,	错过	莉拉	,	"	她	说	.

“莉拉小姐，我首先想要一双新靴子，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [duː][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] .

"	I	must	make	this	do	a	bit	longer	.
"	我	必须	制作	这	做	一个	少量	更长	.

我必须让它再坚持一段时间。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	had	no	idea	it	would	be	so	difficult	to	get	on	,	"	she	added	,
我	有	不	主意	它	会	是	所以	难的	到	得到	在	,	"	她	额外	,

“我完全没想到登机竟然这么难，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fɪks] [ə'nʌðər] [pætʃ] .

with	a	little	sigh	as	she	prepared	to	fix	another	patch	.
和	一个	小的	叹	作为	她	准备	到	使固定	其他	修补	.

她轻轻叹了口气，准备修补另一块补丁。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] , ['æftər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

"	But	,	then	,	I	mustn't	complain	,	after	all	your	kindness	.	"
"	但	,	然后	,	我	不得	抱怨	,	后	全部	你的	仁慈	.	"

“但是，考虑到您如此友善，我不能抱怨。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][get][ɑːn] , " [sed] ['lɪlə] , [rɪ'flektɪvli] .

"	It	does	seem	hard	to	get	on	,	"	said	Lilla	,	reflectively	.
"	它	做	似乎	难的	到	得到	在	,	"	说	莉拉	,	反思地	.

“看来确实很难融入，”莉拉若有所思地说。

" ['mɪstər] . [mən'roʊ] [sed] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ,

"	Mr	.	Munro	said	the	way	was	always	to	do	the	thing	that	lay	the	nearest	,
"	先生	.	芒罗	说	这	方式	曾是	总是	到	做	这	事物	那	躺	这	最近的	,

蒙罗先生说，正确的做法总是做手边最方便的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['evər] [sɪns] [læst] [mɑːrtʃ] ,

but	I	have	been	trying	to	do	that	ever	since	last	March	,
但	我	有	到过	尝试	到	做	那	曾经	自从	最后的	行进	,

但我从去年三月起就一直在尝试这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [gɔːn] ,
and **now** **the** **year** **is** **gone** **,**
和 现在 这 年 是 已消失 ,

现在一年已经过去了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ][step] ['nɪrər] ['biːɪŋ] - [greɪt] - [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] .
I **don't** **believe** **I'm** **a** **step** **nearer** **being** **'** **great** **'** **than** **I** **was** **when** **I** **started** **.**
我 不 相信 我是 一个 步 更近 存在 - 伟大的 - 比 我 曾是 什么时候 我 开始 .

我不认为我比刚开始时离“伟大”更近了一步。

" ['mɑːrdʒi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wel]
" **Margie** **was** **silent** **,** **not** **knowing** **what** **to** **say** **,** **but** **she** **understood** **perfectly** **well**
" 玛吉 曾是 沉默的 , 不是 会心 什么 到 说 , 但 她 理解 完美 出色地
[haʊ] ['lɪlə] [felt] .
how **Lilla** **felt** **.**
如何 莉拉 毛毡 .

玛吉沉默不语，不知道该说什么，但她完全理解莉拉的感受。

" ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [tɪl] [wiː; wi][traɪ] ,
" **Mother** **often** **tells** **us** **we** **don't** **know** **what** **we** **can** **do** **till** **we** **try** **,**
" 母亲 经常 讲述 我们 我们 不 知道 什么 我们 能 做 直到 我们 尝试 ,

母亲常说，不尝试就不知道自己能做什么。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr'self] [wen] ['lɪlə] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **she** **went** **on** **to** **herself** **when** **Lilla** **was** **gone** **.**
" 她 去 在 到 她自己 什么时候 莉拉 曾是 已消失 .

莉拉走后，她独自继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tɪl] [wiː; wi][traɪ] . . .
" **It** **seems** **as** **if** **we** **don't** **know** **how** **hard** **some** **things** **are** **till** **we** **try** **.** **.** **.**
" 它 似乎 作为 如果 我们 不 知道 如何 难的 一些 事物 是 直到 我们 尝试 . . .

“似乎只有尝试过，我们才会知道有些事情有多难……”

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] .
And **yet** **I've** **learnt** **a** **good** **deal** **since** **last** **spring** **.**
和 然而 我已经 学会了 一个 好的 交易 自从 最后的 春天 .

然而，自去年春天以来，我学到了很多东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [soʊn] [ɑːn] [ðiːz] ['pætʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] ['fɪksɪŋ]
A **few** **months** **ago** **I** **couldn't** **have** **sewn** **on** **these** **patches** **without** **mother** **fixing**
一个 很少 几个月 前 我 不能 有 缝制的 在 这些 补丁 没有 母亲 定影
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

几个月前，如果没有妈妈帮忙修补，我根本缝不上这些补丁。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] .
and **I** **suppose** **I** **only** **found** **out** **how** **to** **do** **it** **by** **trying** **.**
和 我 认为 我 仅有的 成立 出去 如何 到 做 它 经过 尝试 .

我想我只有通过尝试才学会怎么做。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [maɪ] [frɑːk] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] - [greɪt] . -
But **,** **after** **all** **,** **being** **able** **to** **patch** **my** **frock** **doesn't** **make** **me** **'** **great** **.** **'**
但 , 后 全部 , 存在 有能力的 到 修补 我的 连衣裙 不 制作 我 - 伟大的 . -

但是，说到底，能够修补我的裙子并不能让我变得“伟大”。

" [hæd; həd]['mɑːrdʒi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
" **Had** **Margie** **opened** **her** **Bible** **at** **the** **right** **place** **,**
" 有 玛吉 打开 她 圣经 在 这 正确的 地方 ,

“如果玛吉翻开圣经时找到了正确的位置，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] — " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsoʊ][ɪn]

she	would	have	read	—	"	He	that	is	faithful	in	that	which	is	least	is	faithful	also	in
她	会	有	读	一	"	他	那	是	忠实	在	那	哪个	是	至少	是	忠实	还	在

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她本会读到——“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。”

" [bʌt; bət] , ['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

"	But	,	probably	,	she	would	not	have	thought	the	words	had	much	to	do
"	但	,	大概	,	她	会	不是	有	想法	这	字	有	很多	到	做

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

“但是，她可能并不认为这些话与她有什么关系。”

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Next	day	she	went	to	church	as	usual	,
下一个	天	她	去	到	教会	作为	通常	,

第二天她像往常一样去了教堂。

['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

only	feeling	more	than	ever	glad	that	it	was	dark	,
仅有的	感觉	更多的	比	曾经	高兴的	那	它	曾是	黑暗的	,

只觉得比以往任何时候都更庆幸天黑了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['smɑːrtli] - [drest] ['piːp(ə)l] [huː] [pʊʃt] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

so	that	the	smartly	-	dressed	people	who	pushed	by	her	in	the	aisle	could	not	see
所以	那	这	聪明地	-	穿着	人们	WHO	推动	经过	她	在	这	走道	可以	不是	看

[haʊ] ['ʃæbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

how	shabby	she	was	.
如何	破旧	她	曾是	.

这样，那些衣着光鲜的人从她身边走过时，就看不到她有多么衣衫褴褛了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['dʊrɪŋ]

She	thought	about	it	a	good	deal	more	than	she	ought	to	have	done	during
她	想法	关于	它	一个	好的	交易	更多的	比	她	应该	到	有	完毕	期间

[ðə; ði] [prerz] ,

the	prayers	,
这	祈祷	,

在祈祷期间，她想这件事的次数远远超过了她应该想的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [mən'roʊ][hæd; həd]

but	at	the	first	sound	of	the	text	she	started	as	if	Mr	.	Munro	had
但	在	这	第一的	声音	的	这	文本	她	开始	作为	如果	先生	.	芒罗	有

[ə'drest] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] ,

addressed	her	by	name	,
已解决	她	经过	姓名	,

但当她听到第一个音符时，就好像蒙罗先生在叫她的名字一样，她顿时来了精神。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrmən][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	all	through	the	sermon	she	listened	with	undivided	attention	.
和	全部	通过	这	讲道	她	听着	和	未分割的	注意力	.

她全神贯注地聆听了整个布道过程。

[ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [wʌz; wəz] [mæt] .

The	verse	which	he	had	given	out	was	Matt	.
这	诗	哪个	他	有	给定	出去	曾是	马特	.

他所传授的经文是马太福音。

['eks 'eks] .

xx	**.**
xx	.

xx。

- : " [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [biː; bi] - [greɪt] - [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [jʊr; jər] ['mɪnɪstər] ;

26	**:**	**"**	**Whosoever**	**will**	**be**	**'**	**great**	**'**	**among**	**you**	**,**	**let**	**him**	**be**	**your**	**minister**	**;**
-	:	"	无论谁	将要	是	-	伟大的	-	之中	你	,	让	他	是	你的	部长	;

26: “你们中间谁愿为大，就让他做你们的执事；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] :

and	**whosoever**	**will**	**be**	**chief**	**among**	**you**	**,**	**let**	**him**	**be**	**your**	**servant**	**:**
和	无论谁	将要	是	首席	之中	你	,	让	他	是	你的	仆人	:

你们中间谁愿为首领，就必作你们的仆人。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

even	**as**	**the**	**Son**	**of**	**Man**	**came**	**not**	**to**	**be**	**ministered**	**unto**	**,**	**but**	**to**
甚至	作为	这	儿子	的	男人	来了	不是	到	是	服事	到	,	但	到

['mɪnɪstər] ,

minister	**,**
部长	,

正如人子来，不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔːr; fər] ['meni] .

and	**to**	**give**	**His**	**life**	**a**	**ransom**	**for**	**many**	**.**
和	到	给	他的	生活	一个	赎金	为了	许多	.

并舍命作多人的赎价。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	**There**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**the**	**sermon**	**that**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**,**
"	那里	曾是	一个	伟大的	交易	在	这	讲道	那	她	可以	不是	理解	,

“布道中有很多内容她都听不懂。”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] ['mɪstər] . [mən'roʊ] [sed] ['pleɪnli] : [ðæt] [ðoʊz] [huː] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

but	**one**	**thing**	**Mr**	**.**	**Munro**	**said**	**plainly**	**:**	**that**	**those**	**who**	**,**	**of**	**their**	**own**	**free**	**will**	**,**
但	一	事物	先生	.	芒罗	说	显然	:	那	那些	WHO	,	的	他们的	自己的	自由的	将要	,

但蒙罗先生明确指出一点：那些出于自身自由意志的人，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [moʊst] ['truːli] [greɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kɑːpɪd] [moʊst]

became	**the**	**servants**	**of**	**others**	**,**	**were**	**most**	**truly**	**great**	**,**	**because**	**they**	**copied**	**most**
成为	这	仆人	的	其他的	,	是	最多	真的	伟大的	,	因为	他们	复制	最多

['feɪθfəli] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

faithfully	**the**	**Saviour**	**,**
忠实	这	救主	,

他们成为他人的仆人，他们才是真正伟大的人，因为他们最忠实地效法了救世主。

[huː] ['hʌmbld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [seiks] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

who	**humbled**	**himself**	**for**	**our**	**sakes**	**even**	**to**	**the**	**death**	**upon**	**the**	**cross**	**.**
WHO	谦卑	他自己	为了	我们的	清酒	甚至	到	这	死亡	之上	这	叉	.

他为了我们谦卑自己，甚至死在十字架上。

['mɑːrdʒi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

Margie	**thought**	**of**	**her**	**young**	**mistress**	**.**
玛吉	想法	的	她	年轻的	情妇	.

玛吉想起了她的年轻女主人。

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [mɪs] ['lɪlə] [dɪd] ?

"	**Isn't**	**that**	**just**	**like**	**what**	**Miss**	**Lilla**	**did**	**?**
"	不是	那	只是	喜欢	什么	错过	莉拉	做过	?

“这不就跟莉拉小姐做的事一模一样吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?

"	Making	herself	a	servant	on	purpose	to	help	mother	and	me	?
"	制作	她自己	一个	仆人	在	目的	到	帮助	母亲	和	我	?

“她故意甘愿做佣人来帮助我和母亲吗？”

" ['mɑːrdʒi] [wʌz; wəz] [raɪt] [soʊ] [fɑːr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [nekst] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	Margie	was	right	so	far	,	but	not	in	her	next	conclusion	.
"	玛吉	曾是	正确的	所以	远的	,	但	不是	在	她	下一个	结论	.

“玛吉到目前为止的说法都是正确的，但她接下来的结论却错了。”

" - [aɪ] - [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	'	I	'	can	never	be	a	servant	'	of	my	own	free	will	,	'	"	she	said	to	herself	.
"	-	我	-	能	绝不	是	一个	仆人	-	的	我的	自己的	自由的	将要	,	-	"	她	说	到	她自己	.

“我绝不会出于自己的自由意志成为奴隶，”她对自己说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .

"	I	am	obliged	to	be	one	to	earn	my	living	.
"	我	是	有义务	到	是	一	到	赚	我的	活的	.

“为了谋生，我不得不成为其中一员。”

" [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

"	She	forgot	how	she	had	voluntarily	given	up	her	money	,
"	她	忘了	如何	她	有	自愿	给定	向上	她	钱	,

她忘记了自己是自愿放弃这笔钱的。

[tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

to	nurse	her	mother	and	minister	to	her	brothers	and	sisters	,
到	护士	她	母亲	和	部长	到	她	兄弟	和	姐妹	,

她要照顾母亲，服侍兄弟姐妹。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['grætɪfaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] .

when	she	might	have	gratified	her	own	desires	and	sought	her	own	pleasure	.
什么时候	她	可能	有	满意	她	自己的	欲望	和	寻求	她	自己的	乐趣	.

她本可以满足自己的欲望，追求自己的快乐。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːrdʒi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [wɜːrk] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Next	morning	Margie	went	about	her	accustomed	work	as	briskly	as	usual	.
下一个	早晨	玛吉	去	关于	她	习惯	工作	作为	轻快地	作为	通常	.

第二天早上，玛吉像往常一样干起了懒散的活儿。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd] [brʌʃt] , [ðɪs] ['sɜːrmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

But	as	she	swept	and	brushed	,	this	sermon	came	back	to	her	,
但	作为	她	扫荡	和	刷过	,	这	讲道	来了	后退	到	她	,

但当她扫地刷刷的时候，这番话又浮现在她的脑海里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

and	she	wished	she	could	be	a	lady	,	if	only	for	a	single	day	,
和	她	希望	她	可以	是	一个	女士	,	如果	仅有的	为了	一个	单身的	天	,

她多么希望自己能做一天淑女。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stuːp] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

so	that	she	might	stoop	to	enter	in	at	the	low	door	of	humility	which	leads	to
所以	那	她	可能	哈腰	到	进入	在	在	这	低的	门	的	谦逊	哪个	线索	到

[truː] ['greɪtnəs] .

true	greatness	.
真的	伟大	.

这样她就可以屈尊俯就，从通往真正伟大的谦卑之门进入。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['sɜːrvənt] .

She	did	not	yet	know	the	meaning	of	the	word	"	servant	.
她	做过	不是	然而	知道	这	意义	的	这	单词	"	仆人	.

她当时还不知道“仆人”这个词的意思。

" [wen] ['lɪlə] [keɪm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [brʌʃ] ['vɪgərəsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

"	When	Lilla	came	down	,	she	was	on	her	knees	,	plying	her	brush	vigorously	on	the	carpet	.
"	什么时候	莉拉	来了	向下	,	她	曾是	在	她	膝盖	,	合奏	她	刷子	大力	在	这	地毯	.

“莉拉下来的时候，跪在地上，用刷子用力地刷着地毯。

['lɪlə] [went] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .

Lilla	went	straight	across	to	the	book	-	shelves	and	took	down	an	armful	of	books	.
莉拉	去	直的	穿过	到	这	书	-	货架	和	采取	向下	一个	满满的	的	图书	.

莉拉径直走到书架前，抱了一大堆书下来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

But	as	she	crossed	the	room	to	carry	them	out	into	the	kitchen	,	she	paused	.	:
但	作为	她	交叉	这	房间	到	携带	他们	出去	进入	这	厨房	,	她	暂停	.	:

但当她穿过房间把它们拿到厨房时，她停了下来。

" [juː; jʊ] [swiːp] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , ['mɑːrdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	sweep	better	than	I	do	,	Margie	,	"	she	said	.
"	你	扫	更好的	比	我	做	,	玛吉	,	"	她	说	.

“玛吉，你扫地比我干净多了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [rɪsts] [eɪk] [soʊ] . "

"	It	makes	my	wrists	ache	so	.	"
"	它	制作	我的	手腕	疼痛	所以	.	"

“我的手腕好痛。”

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['lɪlə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒi] ,

"	I'm	used	to	it	,	Miss	Lilla	,	"	replied	Margie	,
"	我是	用过的	到	它	,	错过	莉拉	,	"	回复	玛吉	,

“我已经习惯了，莉拉小姐，”玛吉回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [staʊt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

looking	down	at	her	own	stout	arms	and	resting	for	a	moment	.
寻找	向下	在	她	自己的	肥硕	武器	和	休息	为了	一个	片刻	.

她低头看着自己粗壮的双臂，休息了一会儿。

" [its] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] . "

"	It's	not	fit	for	ladies	.	"
"	它是	不是	合身	为了	女士们	.	"

“这不适合女士。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [kæn; kən] ,

"	I	can't	see	why	ladies	should	not	be	able	to	do	what	their	servants	can	,
"	我	不能	看	为什么	女士们	应该	不是	是	有能力的	到	做	什么	他们的	仆人	能	,

我不明白为什么女士们就不能做她们的仆人能做的事情。

" [sed] ['lɪlə] , ['θɔːtfəli] .

"	said	Lilla	,	thoughtfully	.
"	说	莉拉	,	深思熟虑	.

莉拉若有所思地说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] , [els] ?
" **How** **can** **they** **pretend** **to** **be** **greater** , **else** **?**
" 如何 能 他们 假装 到 是 更大的 , 别的 ?

否则，他们怎么能假装自己更伟大呢?

" ['mɑːrdʒi] [bent] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɑːm][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː]
" **Margie** **bent** **forward** **again** **with** **one** **palm** **on** **the** **carpet** **and** **gave** **one** **or** **two**
" 玛吉 弯曲 向前 再次 和 一 棕榈 在 这 地毯 和 给予 一 或者 二
[stroʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brʌʃ] ,
strokes **with** **her** **brush** **,**
笔画 和 她 刷子 ,

玛吉再次弯下腰，一只手掌撑在地毯上，用刷子刷了一两下。

[æz; əz] [ðoʊ] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
as **though** **half** **a** **mind** **to** **say** **something** **.**
作为 尽管 一半 一个 头脑 到 说 某物 .

仿佛有话想说。

" [mɪs] ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [dɪd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" **Miss** **Lilla** **,** " **she** **asked** **suddenly** **,** **without** **looking** **up** **,** " **did** **you** **listen** **to** **the**
" 错过 莉拉 , " 她 问 突然 , 没有 寻找 向上 , " 做过 你 听 到 这
['sɜːrmən] [læst] [naɪt] ? "
sermon **last** **night** **?** **"**
讲道 最后的 夜晚 ? "

“莉拉小姐，”她突然问道，头也没抬，“你昨晚听了布道吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] .
" **Of** **course** **I** **did** **,** " **replied** **Lilla** **.**
" 的 课程 我 做过 , " 回复 莉拉 .

“当然有，”莉拉回答道。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "
I **always** **do** **;** **don't** **you** **?** **"**
我 总是 做 ; 不 你 ? "

我一直都是这样，你不是吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒi] , [stɪl] ['swiːpɪŋ] ['dʒentli] .
" **I** **don't** **know** **,** " **replied** **Margie** **,** **still** **sweeping** **gently** **.**
" 我 不 知道 , " 回复 玛吉 , 仍然 扫荡 轻轻地 .

“我不知道，”玛吉一边轻轻地扫着地，一边回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] ,
" **I** **don't** **think** **I** **do** **,**
" 我 不 思考 我 做 ,

我不认为我有，

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kept] [ɪn][maɪ] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] .
for **I** **never** **heard** **one** **before** **that** **kept** **in** **my** **head** **so** **much** **.**
为了 我 绝不 听到 一 前 那 保留 在 我的 头 所以 很多 .

因为我以前从未听过一首让我如此印象深刻的歌。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [greɪt] ? "
Did **you** **notice** **that** **it** **was** **all** **about** **being** **great** **?** **"**
做过 你 注意 那 它 曾是 全部 关于 存在 伟大的 ? "

你有没有注意到，这一切都是为了追求卓越?

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Yes , " returned Lilla , with a sigh .
" 是的 , " 返回 莉拉 , 和 一个 叹 .

“是的，”莉拉叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pleɪnər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] . "
" But it didn't make it any plainer to me how I was to be great . "
" 但 它 没有 制作 它 任何 更朴素 到 我 如何 我 曾是 到 是 伟大的 . "

“但这并没有让我更清楚地明白我该如何变得伟大。”

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['lɪlə] ? " [sed] ['mɑːrdʒi] .
" Didn't it , Miss Lilla ? " said Margie .
" 没有 它 , 错过 莉拉 ? " 说 玛吉 .

“是不是，莉拉小姐？”玛吉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" It seemed to be all about you . "
" 它 似乎 到 是 全部 关于 你 . "

“一切似乎都与你有关。”

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" All about me ?
" 全部 关于 我 ?

“一切都与我有关吗？”

" ['lɪlə] ['restɪd] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
" Lilla rested her books on the table and began chafing her hands ,
" 莉拉 休息 她 图书 在 这 桌子 和 开始 摩擦 她 双手 ,

莉拉把书放在桌子上，开始搓手。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [red] [ænd; ənd] [tʃæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ʃiː; ʃi]
which were still red and chapped from the effects of the housework she
哪个 是 仍然 红色的 和 皲裂 从 这 效果 的 这 家务 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

由于她之前做的家务，她的皮肤仍然红肿皲裂。

['mɑːrdʒi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .
Margie noticed them .
玛吉 注意到 他们 .

玛吉注意到了他们。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [pʊr] [hændz] , [mɪs] ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Look at your poor hands , Miss Lilla , " she said ,
" 看 在 你的 贫穷的 双手 , 错过 莉拉 , " 她 说 ,

“看看你这可怜的手，莉拉小姐，”她说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brʌʃ] , " [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
raising herself up again and resting on her brush , " and all because you
提高 她自己 向上 再次 和 休息 在 她 刷子 , " 和 全部 因为 你
[bɪ'keɪm] [maɪ] ['sɜːrvənt] .
became my servant .
成为 我的 仆人 .

她再次站起身来，倚在画笔上，说道：“这一切都是因为你成为了我的仆人。”

[ðæts] [laɪk] [wʌt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt]
That's like what Jesus Christ would have done , if He had seen me crying about
那就是 喜欢 什么 耶稣 基督 会 有 完毕 , 如果 他 有 已见 我 哭泣 关于
[maɪ] ['mʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .

如果耶稣基督看到我为母亲哭泣，他也会这么做的。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒiz] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	These	words	of	Margie's	threw	a	new	light	on	the	question	.
"	这些	字	的	玛吉的	扔	一个	新的	光	在	这	问题	.

玛吉的这番话为这个问题带来了新的视角。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['lɪlə] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['greɪtnəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['eni]

It	had	never	occurred	to	Lilla	before	that	greatness	could	be	reached	by	any
它	有	绝不	发生	到	莉拉	前	那	伟大	可以	是	达到	经过	任何

['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] ['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] .

other	means	than	diligent	study	.
其他	方法	比	勤奋	学习	.

莉拉以前从未想过，除了勤奋学习之外，还有其他途径可以成就伟大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] ['mɑːrdʒiz] [tekst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən]

But	it	flashed	upon	her	now	that	Margie's	text	was	the	key	to	the	golden
但	它	闪光灯	之上	她	现在	那	玛吉的	文本	曾是	这	钥匙	到	这	金的

[geɪt] ;

gate	;
门	;

但她突然意识到，玛吉的短信就是打开金门的钥匙；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] [straɪv] [tuː; tə] [stɔːr] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

that	she	must	not	only	strive	to	store	her	mind	with	a	wealth	of
那	她	必须	不是	仅有的	努力	到	店铺	她	头脑	和	一个	财富	的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

knowledge	and	learning	,
知识	和	学习	,

她不仅要努力让自己的头脑充满丰富的知识和学问，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [soʊ] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

but	that	she	must	endeavour	so	to	copy	the	beautiful	example	of	her
但	那	她	必须	努力	所以	到	复制	这	美丽的	例子	的	她

['seɪvjərz] [laɪf] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Saviour's	life	that	all	her	powers	of	heart	,
救世主的	生活	那	全部	她	权力	的	心	,

但她必须努力效法救主美好的生活榜样，竭尽全力，

[maɪnd] , [ænd; ənd] [soʊl] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] — [maɪt] [biː; bi]

mind	,	and	soul	—	as	well	as	every	moment	of	her	time	—	might	be
头脑	,	和	灵魂	—	作为	出色地	作为	每一个	片刻	的	她	时间	—	可能	是

['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

consecrated	to	His	service	.
已祝圣的	到	他的	服务	.

她的思想和灵魂，以及她生命中的每一刻，都可以奉献给祂。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	At	any	rate	,	"	she	said	to	herself	,
"	在	任何	速度	,	"	她	说	到	她自己	,

“无论如何，”她对自己说。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rʌf] [hændz] , " [aɪ] [hæv; həv] [meɪd]

glancing	with	a	sense	of	satisfaction	at	her	rough	hands	,	"	I	have	made
瞥了一眼	和	一个	感觉	的	满意	在	她	粗糙的	双手	,	"	我	有	制成

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

a	beginning	.
一个	开始	.

她满意地看了看自己粗糙的双手，“我已经开了个好头。”

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wʌns] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ,

And	,	now	that	I	have	once	found	out	the	way	,
和	,	现在	那	我	有	一次	成立	出去	这	方式	,

既然我已经找到了方法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

I	shall	keep	a	sharp	look	out	for	opportunities	of	doing	good	.
我	将	保持	一个	锋利的	看	出去	为了	机会	的	正在做	好的	.

我将时刻留意行善的机会。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [maɪ] ['stʌdiz] ,

I	will	not	neglect	my	studies	,
我	将要	不是	忽视	我的	研究	,

我不会荒废学业。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] .

and	I	will	do	all	I	can	to	grow	strong	and	robust	.
和	我	将要	做	全部	我	能	到	生长	强的	和	强壮的	.

我会尽我所能让自己变得强壮有力。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .

But	I	will	be	very	good	to	grandmother	and	Margie	.
但	我	将要	是	非常	好的	到	祖母	和	玛吉	.

但我会好好对待奶奶和玛吉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] ,

And	as	soon	as	ever	I	am	old	enough	,
和	作为	很快	作为	曾经	我	是	老的	足够的	,

只要我到了合适的年龄，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][oʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

I	will	begin	teaching	poor	children	and	reading	the	Bible	to	old	women	,	and
我	将要	开始	教学	贫穷的	孩子们	和	阅读	这	圣经	到	老的	女性	,	和

['meɪkɪŋ] ['dɔːrkəs] - [kloʊðz] ;

making	Dorcas	'	clothes	;
制作	多卡斯	-	衣服	;

我将开始教导贫困儿童，给老妇人读圣经，并为多加做衣服；

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪk]['mɪsɪz] . [fraɪ][ænd; ənd]

and	perhaps	some	of	these	days	I	shall	be	a	little	bit	like	Mrs	.	Fry	and
和	也许	一些	的	这些	天	我	将	是	一个	小的	少量	喜欢	太太	.	炒	和

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .

Florence	Nightingale	.
佛罗伦萨	夜莺	.

也许有一天，我会有点像弗莱夫人和弗洛伦斯·南丁格尔那样。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

THE	WAY	,	THE	TRUTH	,	AND	THE	LIFE	.
这	方式	,	这	真相	,	和	这	生活	.

道路、真理、生命。

" [biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [meɪd] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] :

"	Be	good	,	sweet	maid	,	and	let	who	will	be	clever	:
"	是	好的	,	甜的	女佣	,	和	让	WHO	将要	是	聪明的	:

“乖乖的，甜美的姑娘，让那些聪明的人去吧：

[duː]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] , [nɑːt] [driːm] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

Do	noble	things	,	not	dream	them	,	all	day	long	;
做	高贵	事物	,	不是	梦	他们	,	全部	天	长的	;

去做高尚的事，而不是整天空想；

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [væst][fɔːr; fər] - ['evər]

And	so	make	life	,	death	,	and	that	vast	for	-	ever
和	所以	制作	生活	,	死亡	,	和	那	广阔的	为了	-	曾经

于是，便有了生命、死亡，以及那浩瀚的永恒。

[wʌn] [grænd] , [swiːt] [sɔːŋ] .

One	grand	,	sweet	song	.
一	盛大	,	甜的	歌曲	.

一首优美动听的歌曲。

" ['kɪŋzli] .

"	KINGSLEY	.
"	金斯利	.

“金斯利。

['lɪlə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [rɪ'zɑːlv] ['hɑːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

LILLA	found	her	new	resolve	harder	to	carry	out	than	she	had	expected	.
莉拉	成立	她	新的	解决	更难	到	携带	出去	比	她	有	预期的	.

莉拉发现，她新下定的决心比她预想的更难执行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['plænɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] ,

She	was	constantly	planning	what	she	could	do	to	serve	others	,
她	曾是	不断地	规划	什么	她	可以	做	到	服务	其他的	,

她总是计划着自己能做些什么来帮助别人，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət][hoʊm] - [laɪf][ðer; ðər] [siːmd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hə'roʊɪk]

and	in	her	quiet	home	-	life	there	seemed	so	little	opportunity	for	heroic
和	在	她	安静的	家	-	生活	那里	似乎	所以	小的	机会	为了	英勇

[diːdz] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [gruː] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

deeds	of	self	-	sacrifice	that	she	speedily	grew	disheartened	.
契约	的	自己	-	牺牲	那	她	迅速地	生长	沮丧	.

在她平静的家庭生活中，似乎很少有机会做出自我牺牲的英雄壮举，这让她很快就感到灰心丧气。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn]

And	whilst	she	was	dreaming	of	all	that	she	would	do	when	she	was	grown
和	而	她	曾是	做梦	的	全部	那	她	会	做	什么时候	她	曾是	生长

[ʌp] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['nɜːrsɪz] [huː] [tendid]

up	—	how	she	would	brave	the	fire	of	the	enemy	like	the	good	nurses	who	tended
向上	—	如何	她	会	勇敢的	这	火	的	这	敌人	喜欢	这	好的	护士	WHO	倾向于

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

the	soldiers	on	the	battle	-	field	,
这	士兵	在	这	战斗	-	场地	,

当她梦想着长大后要做什么——像战场上照顾士兵的优秀护士一样，勇敢地面对敌人的炮火时，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bedz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrdz] ['fɑːloʊd]

how	she	would	move	to	and	fro	among	the	beds	in	the	hospital	wards	followed
如何	她	会	移动	到	和	弗	之中	这	床	在	这	医院	病房	随后

[baɪ][ðə; ði]['fɜːrvənt] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

by	the	fervent	blessings	of	every	patient	,
经过	这	热切	祝福	的	每一个	病人	,

她会在医院病房的病床间来回走动，每个病人都会向她献上热烈的祝福。

[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] , ['neɪtɪv] [lænd] , [tuː; tə][sɪt] , ['baɪb(ə)l][ɪn]

or	how	she	would	even	sail	away	from	her	dear	,	native	land	,	to	sit	,	Bible	in
或者	如何	她	会	甚至	帆	离开	从	她	亲爱的	,	本国的	土地	,	到	坐	,	圣经	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

或者说，她甚至会离开她亲爱的故土，手捧圣经，静静地坐着。

['ʌndər] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] - [skɪnd] ['hiːðn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] —

under	a	palm	-	tree	,	telling	the	dark	-	skinned	heathen	of	the	love	of	Christ	—
在下面	一个	棕榈	-	树	,	讲述	这	黑暗的	-	去皮	异教徒	的	这	爱	的	基督	—

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['riːəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

all	her	real	opportunities	,
全部	她	真实的	机会	,

在一棵棕榈树下，她向那位肤色黝黑的异教徒讲述基督的爱——她所有真正的机会，

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] , " [slɪpt] [baɪ] .

"	the	things	that	lay	the	nearest	,	"	slipped	by	.
"	这	事物	那	躺	这	最近的	,	"	滑倒了	经过	.

“最容易被忽略的东西”悄然溜走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [vekst] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['piːvɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ]

And	she	was	left	vexed	,	and	often	peevish	,	because	she	had	done	no
和	她	曾是	左边	烦恼	,	和	经常	易怒的	,	因为	她	有	完毕	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她因此感到懊恼，常常闷闷不乐，因为她什么也没做。

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['iːstər] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [noʊ]

Thus	the	weeks	slipped	away	,	and	Easter	drew	nigh	,	and	still	she	seemed	no
因此	这	周	滑倒了	离开	,	和	复活节	画	夜	,	和	仍然	她	似乎	不

['nɪrər] [hɜːr; hər] [goʊl] .

nearer	her	goal	.
更近	她	目标	.

就这样，几周的时间悄然流逝，复活节临近，但她似乎离目标仍然遥遥无期。

[ðen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər]

Then	her	grandmother	fell	ill	,	and	studies	had	to	be	neglected	for
然后	她	祖母	跌倒	患病的	,	和	研究	有	到	是	被忽视的	为了

['pəʊltɪs] .

poulticing	.
敷料	.

后来她的祖母生病了，她不得不耽误学业，忙着给她敷药。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [hændz] [bɪ'keɪm] ['veri] [fʊl] , [prɪ'peərɪŋ] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd] ['dʒeliz] .

And	the	poor	child's	hands	became	very	full	,	preparing	beef	-	tea	and	jellies	.
和	这	贫穷的	孩子的	双手	成为	非常	满的	,	准备	牛肉	-	茶	和	果冻	.

可怜的孩子双手都忙起来了，又是煮牛肉茶，又是做果冻。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] ,

What	she	would	have	done	without	the	help	of	Miss	St	.	Ives	in	this	new	trouble	,
什么	她	会	有	完毕	没有	这	帮助	的	错过	英石	.	艾夫斯	在	这	新的	麻烦	,

如果没有圣艾夫斯小姐的帮助，她该如何应对这场新的麻烦呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	to	say	.
它	是	不可能的	到	说	.

无法断言。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['delɪkəsɪz] .

For	she	knew	very	little	about	making	delicacies	.
为了	她	知道	非常	小的	关于	制作	美味佳肴	.

因为她对制作美食知之甚少。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

But	Miss	St	.	Ives	had	gained	considerable	experience	in	such	work	,
但	错过	英石	.	艾夫斯	有	获得	大量	经验	在	这样的	工作	,

但圣艾夫斯小姐在这方面已经积累了相当丰富的经验。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][help][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	would	often	come	in	for	an	hour	to	help	her	out	of	her
和	会	经常	来	在	为了	一个	小时	到	帮助	她	出去	的	她

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他经常会抽出一个小时来帮助她摆脱困境。

[ɔːr] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [waɪlst] ['lɪlə] [went] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] [er] .

or	stay	with	the	old	lady	whilst	Lilla	went	out	for	some	fresh	air	.
或者	停留	和	这	老的	女士	而	莉拉	去	出去	为了	一些	新鲜的	空气	.

或者莉拉出去透透气的时候，你可以留下来陪老太太。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['iːdn] [kən'tɪnjuːd] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

Of	course	,	as	long	as	Mrs	.	Eden	continued	seriously	ill	,
的	课程	,	作为	长的	作为	太太	.	伊甸园	持续	严重地	患病的	,

当然，只要伊登夫人继续重病缠身，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [lɪləs] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd]

there	was	so	much	to	engage	Lilla's	attention	that	her	good	resolutions	and
那里	曾是	所以	很多	到	从事	莉拉的	注意力	那	她	好的	决议	和

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

her	ambition	to	be	great	had	a	holiday	.
她	志向	到	是	伟大的	有	一个	假期	.

有太多事情吸引了莉拉的注意力，以至于她美好的愿望和想要成就一番伟业的雄心壮志都暂时搁置了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [bɪ'keɪm] ['ferli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː]

But	when	the	old	lady	became	fairly	convalescent	,	and	things	slipped	back	into
但	什么时候	这	老的	女士	成为	相当	康复期	,	和	事物	滑倒了	后退	进入

[ðer; ðər][oʊld] [ruː'tiːn] ,

their	old	routine	,
他们的	老的	常规	,

但当老太太身体逐渐康复后，一切又恢复了往日的平静生活，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [æd'væns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

she	began	to	review	the	past	month	and	think	how	little	advance	she	had	made
她	开始	到	审查	这	过去的	月	和	思考	如何	小的	进步	她	有	制成

.

:
.

她开始回顾过去一个月，意识到自己取得的进展微乎其微。

" [aɪ] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	waste	so	much	time	,	"	she	said	to	Miss	St	.	Ives	one	day	,
"	我	浪费	所以	很多	时间	,	"	她	说	到	错过	英石	.	艾夫斯	一	天	,

“我浪费了太多时间，”有一天她对圣艾夫斯小姐说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [næp] [ˌʌp'sterz] ,

as	they	talked	by	the	firelight	whilst	Mrs	.	Eden	took	her	customary	nap	upstairs	,
作为	他们	谈话	经过	这	火光	而	太太	.	伊甸园	采取	她	习惯	午睡	楼上	,

他们围坐在火炉旁聊天，而伊登太太则像往常一样在楼上打盹。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [mən'roʊ] [priːtʃiz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmənz] [ænd; ənd][ri'maindz]

"	and	then	Mr	.	Munro	preaches	one	of	his	beautiful	sermons	and	reminds
"	和	然后	先生	.	芒罗	布道	一	的	他的	美丽的	布道	和	提醒

[ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl][maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [mɪst] ;

me	how	all	my	resolutions	have	vanished	into	mist	;
我	如何	全部	我的	决议	有	消失了	进入	薄雾	;

“然后，门罗先生发表了一篇精彩的布道，提醒我我所有的决心都已化为乌有；

[ænd; ənd][aɪ][end][baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	I	end	by	being	very	unhappy	.
和	我	结尾	经过	存在	非常	不开心	.

最后我非常不开心。

" ['lɪlə] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [helpt]

"	Lilla	had	been	opening	her	heart	to	her	friend	,	and	the	latter	,	helped
"	莉拉	有	到过	开幕	她	心	到	她	朋友	,	和	这	后者	,	帮助

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

by	her	own	experience	,
经过	她	自己的	经验	,

莉拉一直向她的朋友敞开心扉，而后者也因自己的经历而有所感悟。

[hæd; həd] [siːn] ['iːv(ə)n] [diːpər] ['ɪntuː][ɪts] [rɪ'sesɪz] [ðæn; ðən] ['lɪlə] [nuː] .

had	seen	even	deeper	into	its	recesses	than	Lilla	knew	.
有	已见	甚至	更深	进入	它是	凹陷处	比	莉拉	知道	.

甚至比莉拉所知的还要深入它的深处。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	do	you	do	when	you	hear	a	sermon	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	做	什么时候	你	听到	一个	讲道	?	"	她	问	.

“你听人布道时会做什么？”她问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	don't	know	what	to	do	,	"	replied	the	girl	.
"	我	不	知道	什么	到	做	,	"	回复	这	女孩	.

“我不知道该怎么办，”女孩回答说。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

"	Don't	know	what	to	do	?
"	不	知道	什么	到	做	?

不知道该怎么办?

" [hæd; həd] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] - ['kwestʃən] [bɪn] [les] ['dʒentli] [æskt] ,

"	Had	Miss	St	.	Ives	'	question	been	less	gently	asked	,
"	有	错过	英石	.	艾夫斯	-	问题	到过	较少的	轻轻地	问	,

“如果圣艾夫斯小姐的问题问得不那么委婉的话……”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['senʃər] [ɑːn] [lɪləs] ['helpləsnəs] .

it	might	have	sounded	like	a	harsh	censure	on	Lilla's	helplessness	.
它	可能	有	听起来	喜欢	一个	残酷的	谴责	在	莉拉的	无助	.

这听起来像是对莉拉无助的严厉谴责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ɪn'tendɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪlə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]

it	had	the	effect	which	Miss	St	.	Ives	intended	—	it	made	Lilla	explain	to
它	有	这	影响	哪个	错过	英石	.	艾夫斯	故意的	—	它	制成	莉拉	解释	到

[hɜːr'self][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] [θɔːts] ['endɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l] .

herself	the	reason	why	all	her	good	thoughts	ended	in	such	a	hopeless	tangle	.
她自己	这	原因	为什么	全部	她	好的	想法	结束	在	这样的	一个	绝望	纠纷	.

它达到了圣艾夫斯小姐想要的效果——它让莉拉自己明白为什么她所有美好的想法最终都以如此绝望的纠结告终。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] ,

"	I	think	I	will	do	a	good	many	things	,	"	she	said	,	looking	up	quickly	,
"	我	思考	我	将要	做	一个	好的	许多	事物	,	"	她	说	,	寻找	向上	迅速地	,

“我想我会做很多事情，”她说着，迅速抬起头。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" and then I wonder which I had better begin with ,
" 和 然后 我 想知道 哪个 我 有 更好的 开始 和 ,

然后我就在想，我最好从哪一个开始呢?

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and whether it will be at all possible to do any of them .
和 无论 它 将要 是 在 全部 可能的 到 做 任何 的 他们 .

以及这些目标是否有可能实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] . "
And it always ends where it began — in thinking . "
和 它 总是 结束 在哪里 它 开始 — 在 思维 . "

而一切最终都回到了起点——思考。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] . "
" Suppose you were to think of one thing only . "
" 认为 你 是 到 思考 的 一 事物 仅有的 . "

“假设你只能想一件事。”

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] , [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] ['lɪlə] , ['sædli] .
" If I knew which one to pick out , I would , " answered Lilla , sadly .
" 如果 我 知道 哪个 一 到 挑选 出去 , 我 会 , " 回答 莉拉 , 令人遗憾的是 .

“如果我知道该选哪个，我就会选了。”莉拉伤心地回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] , " [sed] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
" Let me see if I can help you in the choice , " said Miss St . Ives .
" 让 我 看 如果 我 能 帮助 你 在 这 选择 , " 说 错过 英石 . 艾夫斯 .

“让我看看能不能帮您做个选择，”圣艾夫斯小姐说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst] .
" Give me a list .
" 给 我 一个 列表 .

给我列个清单。

" ['lɪlə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'plaɪd] ,
" Lilla hesitated a moment , and then complied ,
" 莉拉 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 遵命 ,

莉拉犹豫了一下，然后照做了。

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] [di'vəutɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
detailing at length all her plans for devoting her life to the service
详细说明 在 长度 全部 她 计划 为了 奉献 她 生活 到 这 服务
[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .
of God and the good of her fellow creatures .
的 上帝 和 这 好的 的 她 同伴 生物 .

她详细阐述了自己将毕生奉献给上帝和造福同胞的计划。

[mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Miss St . Ives shook her head .
错过 英石 . 艾夫斯 摇晃 她 头 .

圣艾夫斯小姐摇了摇头。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not one of them , Lilla , " she said .
" 不是 一 的 他们 , 莉拉 , " 她 说 .

“莉拉，她们中没有一个是，”她说。

['lɪlə] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Lilla looked surprised .
莉拉 看起来 惊讶 .

莉拉看起来很惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [frend] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen]
" You are beginning in the wrong place , " continued her friend , " because when
" 你 是 开始 在 这 错误的 地方 , " 持续 她 朋友 , " 因为 什么时候
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] ,
you have done one ,
你 有 完毕 一 ,

“你一开始就选错了地方，”她的朋友继续说道，“因为当你完成一件事之后，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
all the rest remain to be done .
全部 这 休息 保持 到 是 完毕 .

其余的事情还有待完成。

" ['lɪlə] [lʊkt] [jet] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [went] [ɑːn] :
" Lilla looked yet more hopelessly bewildered , and Miss St . Ives went on :
" 莉拉 看起来 然而 更多的 绝望地 困惑 , 和 错过 英石 . 艾夫斯 去 在 :

莉拉看起来更加茫然不知所措，圣艾夫斯小姐继续说道：

" [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] - [triː] [wɪtʃ] - [bɪ'gæn] - [baɪ] ['berɪŋ] [fruːt] .
" You never heard of a fruit - tree which ' began ' by bearing fruit .
" 你 绝不 听到 的 一个 水果 - 树 哪个 - 开始 - 经过 轴承 水果 .

你从未听说过哪棵果树是“一开始”就结果的。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks][ɪn][jʊr; jər][lɪst][ɑːr; ər] - [fruːts] ,
All the good works in your list are ' fruits ,
全部 这 好的 作品 在 你的 列表 是 - 水果 ,

你列出的所有善行都是“果实”，

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [ən'les] [ðə; ði] [triː] [ɪz] - ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn] [lʌv] . - -
' but they cannot come unless the tree is ' rooted and grounded in love . ' '
- 但 他们 不能 来 除非 这 树 是 - 根 和 接地 在 爱 . - -

但除非这棵树“扎根于爱中”，否则它们无法到来。

[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] ['kænɑːt] [ber] [fruːt] , . . .
As the branch cannot bear fruit , . . .
作为 这 分支 不能 熊 水果 , . . .

由于枝条不能结果子，.....

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði][vaɪn] ; [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][jiː; ji] , [ɪk'sept] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] ,
except it abide in the vine ; no more can ye , except ye abide in Me ,
除了 它 遵守 在 这 藤 ; 不 更多的 能 是的 , 除了 是的 遵守 在 我 ,

除非常在葡萄树里；你们若不常在我里面，也不能这样。

- [sed] [kraɪst] . "
' said Christ . "
- 说 基督 . "

“基督说道。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? "
" What am I to do , then ? "
" 什么 是 我 到 做 , 然后 ? "

那我该怎么办呢?

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [triː] [duː] ?
" What does the tree do ?
" 什么 做 这 树 做 ?

“这棵树有什么作用？”

" ['lɪlə] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" Lilla rested her chin in her palm , and gazed into the fire .
" 莉拉 休息 她 下巴 在 她 棕榈 , 和 凝视 进入 这 火 .

莉拉手托着下巴，凝视着火焰。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sloʊli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] . "

" It grows , " she answered , slowly , " but I don't know how it grows . "

" 它 生长 , " 她 回答 , 缓慢地 , " 但 我 不 知道 如何 它 生长 . "

“它会生长，”她缓缓回答，“但我不知道它是如何生长的。”

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [haʊ] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [groʊ] . "

" No more than how you , yourself , grow . "

" 不 更多的 比 如何 你 , 你自己 , 生长 . "

“这和你自己的成长一样重要。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['groʊɪŋ] ? "

" Am I growing ? "

" 是 我 生长 ? "

“我成长了吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] .

" Undoubtedly . "

" 无疑 . "

“无疑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd] , ['strʌglɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] . "

You are like a seed , struggling upward towards the light . "

你 是 喜欢 一个 种子 , 挣扎 向上 向 这 光 . "

你就像一粒种子，努力向上，朝着光明前进。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [grəuz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

" But the tree grows without thinking .

" 但 这 树 生长 没有 思维 .

但树木生长无需思考。

[soʊ] ['meni] [θɔːts] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ə'baʊt] - [haʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

So many thoughts come into my head about ' how ' I am to do it ;

所以 许多 想法 来 进入 我的 头 关于 - 如何 - 我 是 到 做 它 ;

关于我应该“如何”做到这一点，我脑海里涌现出很多想法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] . "

and that is what puzzles me . "

和 那 是 什么 谜题 我 . "

这就是我感到困惑的地方。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] .

" They are only the signs of life in your soul .

" 他们 是 仅有的 这 标志 的 生活 在 你的 灵魂 .

它们只是你灵魂中生命的迹象。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

If you were to place a seedling where it could barely see the light ,

如果 你 是 到 地方 一个 幼苗 在哪里 它 可以 仅仅 看 这 光 ,

如果你把幼苗放在几乎见不到光线的地方，

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

what would it do ?

什么 会 它 做 ?

它会做什么?

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] . -

' It would grow towards the light . '

- 它 会 生长 向 这 光 . -

它会朝着光明生长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪt'self] ['enihaʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	would	bend	and	twist	itself	anyhow	in	order	to	escape	from	under	the
它	会	弯曲	和	捻	本身	无论如何	在	命令	到	逃脱	从	在下面	这

[ʃeɪd] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

shade	that	hid	it	.
阴影	那	隐藏	它	.

它会想方设法弯曲扭转自己，逃离遮蔽它的阴影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] — ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

And	that	is	what	you	are	doing	—	struggling	to	get	into	the	light	,
和	那	是	什么	你	是	正在做	—	挣扎	到	得到	进入	这	光	,

而你现在所做的，正是如此——努力挣脱束缚，走向光明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ɪn]

because	it	is	the	nature	of	every	man	and	woman	whom	God	has	made	in
因为	它	是	这	自然	的	每一个	男人	和	女士	谁	上帝	有	制成	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [laɪt] . "

His	own	image	to	long	after	His	light	.	"
他的	自己的	图像	到	长的	后	他的	光	.	"

因为上帝按照自己的形象创造的每一个男人和女人，其本性都是渴望祂的光明。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? " [ə'gen] [æskt] ['lɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	What	am	I	to	do	,	then	?	"	again	asked	Lilla	,	with	a	sigh	.
"	什么	是	我	到	做	,	然后	?	"	再次	问	莉拉	,	和	一个	叹	.

“那我该怎么办呢？”莉拉叹了口气，再次问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , ['lɪlə] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ;

"	You	are	heavy	laden	,	Lilla	,	"	said	her	friend	;
"	你	是	重的	满载	,	莉拉	,	"	说	她	朋友	;

“莉拉，你肩负重担，”她的朋友说；

" [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

"	and	Christ	is	calling	you	to	take	His	yoke	upon	you	.
"	和	基督	是	呼叫	你	到	拿	他的	轭	之上	你	.

基督呼召你们负他的轭。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [dɪ'saɪplz] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɛmaʊs] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['iːstər] - ['iːv(ə)n] .

You	are	like	those	disciples	journeying	to	Emmaus	on	that	first	Easter	-	even	.
你	是	喜欢	那些	门徒	旅程	到	以马忤斯	在	那	第一的	复活节	-	甚至	.

你们就像第一个复活节前夕前往以马忤斯的那些门徒一样。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "

Your	heart	burns	within	you	,	though	you	have	not	recognised	His	voice	.	"
你的	心	烧伤	之内	你	,	尽管	你	有	不是	已确认	他的	嗓音	.	"

你内心燃烧着火焰，尽管你尚未认出祂的声音。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] , " [sed] ['lɪlə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

"	But	I	am	trying	to	serve	God	,	"	said	Lilla	,	looking	up	with	tears	in	her
"	但	我	是	尝试	到	服务	上帝	,	"	说	莉拉	,	寻找	向上	和	眼泪	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“但我努力侍奉上帝，”莉拉说着，抬起头，眼里噙着泪水。

" [aɪ] [noʊ] , ['lɪlə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] ,

"	I	know	,	Lilla	,	"	replied	her	friend	,
"	我	知道	,	莉拉	,	"	回复	她	朋友	,

“我知道，莉拉，”她的朋友回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] .

"	but	you	have	been	trying	with	your	hands	and	your	head	.
"	但	你	有	到过	尝试	和	你的	双手	和	你的	头	.

但是，你一直在用双手和头脑去尝试。

[gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][hændz] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Give	your	heart	to	Christ	,	and	head	and	hands	will	follow	.
给	你的	心	到	基督	,	和	头	和	双手	将要	跟随	.

将你的心献给基督，你的头脑和双手自然会跟随他。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['truːli] [lʌv] [hɪm; ɪm] - [huː] [geɪv] [hɪm'self] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz]

For	if	you	truly	love	Him	'	who	gave	Himself	'	for	you	,	you	will	keep	His
为了	如果	你	真的	爱	他	-	WHO	给予	他本人	-	为了	你	,	你	将要	保持	他的

[kə'mændmənts] . "

commandments	.	"
诫命	.	"

如果你真心爱那位为你舍己的主，你就会遵守他的诫命。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['truːli] [greɪt] , " [sed] ['lɪlə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] .

"	And	that	will	make	me	truly	great	,	"	said	Lilla	,	looking	up	eagerly	.
"	和	那	将要	制作	我	真的	伟大的	,	"	说	莉拉	,	寻找	向上	急切地	.

“那将使我真正伟大，”莉拉说着，渴望地抬头望着前方。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] , ['dʒentli] .

"	Not	in	the	eyes	of	the	world	,	"	replied	Miss	St	.	Ives	,	gently	.
"	不是	在	这	眼睛	的	这	世界	,	"	回复	错过	英石	.	艾夫斯	,	轻轻地	.

“在世人眼中并非如此，”圣艾夫斯小姐温柔地回答道。

" [pər'hæps] - ['nevər] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['næroʊ] [weɪ] - [ɪz][noʊ] - ['rɔɪəl] [roʊd] ,

"	Perhaps	'	never	'	in	this	world	,	for	the	'	narrow	way	'	is	no	'	Royal	Road	,
"	也许	-	绝不	-	在	这	世界	,	为了	这	-	狭窄的	方式	-	是	不	-	皇家	路	,

“或许在这个世界上‘永远’不可能，因为‘窄路’并非‘皇家大道’。”

- [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] .

'	and	those	who	travel	it	are	often	footsore	and	weary	.
-	和	那些	WHO	旅行	它	是	经常	脚痛	和	厌倦	.

而那些走这条路的人常常会脚底酸痛，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [piːs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mæstər][hæz; həz] ['trɑːdn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

But	they	have	peace	in	their	hearts	,	for	the	Master	has	trodden	it	before
但	他们	有	和平	在	他们的	心	,	为了	这	掌握	有	践踏	它	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们心中充满平安，因为主已经为他们走过了这条路。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] , - [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ]

And	when	it	is	hardest	,	they	can	say	,	'	He	knoweth	the	way	that	I
和	什么时候	它	是	最难	,	他们	能	说	,	-	他	知道	这	方式	那	我

[teɪk] . -

take	.	'
拿	.	-

当最艰难的时候，他们可以说：“他知道我走的路。”

" ['lɪlə] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bleɪz] .

"	Lilla	sat	silent	for	some	minutes	,	gazing	thoughtfully	into	the	blaze	.
"	莉拉	卫星	沉默的	为了	一些	分钟	,	凝视	深思熟虑	进入	这	火焰	.

莉拉沉默地坐了几分钟，若有所思地凝视着火焰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] :

Then	she	said	slowly	:
然后	她	说	缓慢地	:

然后她缓缓说道：

" [ɪz] - ['fɑːloʊɪŋ] [kraɪst] - ['duːɪŋ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] - — [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

"	Is	'	following	Christ	'	doing	'	the	thing	that	lies	the	nearest	'	—	however	humble	it
"	是	-	下列的	基督	-	正在做	-	这	事物	那	谎言	这	最近的	-	—	然而	谦逊的	它

[meɪ] [biː; bi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ,

may	be	—	because	He	has	given	it	me	to	do	,
可能	是	—	因为	他	有	给定	它	我	到	做	,

“跟随基督就是去做‘手边最容易做到的事’——无论这件事多么卑微——因为祂已经把这件事交给我去做。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "

and	because	I	love	Him	?	"
和	因为	我	爱	他	?	"

因为我爱他?

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ['lɪlə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [piːs] .

"	That	is	all	,	Lilla	;	and	that	is	why	it	is	a	way	of	perfect	peace	.
"	那	是	全部	,	莉拉	;	和	那	是	为什么	它	是	一个	方式	的	完美的	和平	.

“这就是全部了，莉拉；正因如此，它才是一种完美的和平之道。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [greɪt] [ænd; ənd] [hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] ,

For	we	have	not	to	search	out	great	and	hard	things	to	do	,
为了	我们	有	不是	到	搜索	出去	伟大的	和	难的	事物	到	做	,

因为我们不必刻意去寻找伟大而艰巨的事情去做，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [iːtʃ] ['duːti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [seɪk] . "

but	just	to	go	on	faithfully	fulfilling	each	duty	as	it	comes	—	for	His	dear	sake	.	"
但	只是	到	去	在	忠实	满足	每个	责任	作为	它	来	—	为了	他的	亲爱的	清酒	.	"

但要继续忠实地履行每一项职责——为了祂的缘故。”

" [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪlə] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [frend] ,

"	High	and	low	,	rich	and	poor	,	one	with	another	,	"	repeated	Lilla	,	thoughtfully	,	as	her	friend	,
"	高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	一	和	其他	,	"	重复	莉拉	,	深思熟虑	,	作为	她	朋友	,

“无论地位高低，无论贫富，彼此相伴，”莉拉若有所思地重复道，她的朋友说道。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['bʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

having	finished	buttoning	her	gloves	,	rose	to	go	.
拥有	完成的	扣纽扣	她	手套	,	玫瑰	到	去	.

她扣好手套扣子后，起身要走。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ['mɑːrdʒi] [ðæt] .

"	I	must	tell	Margie	that	.
"	我	必须	告诉	玛吉	那	.

我必须把这件事告诉玛吉。

" [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['iːstər] [wen] ['lɪlə] [tʃoʊz] " [ðæt] ['betər] [pɑːrt] ,

"	Two	years	have	passed	since	the	Easter	when	Lilla	chose	"	that	better	part	,
"	二	年	有	通过了	自从	这	复活节	什么时候	莉拉	选择	"	那	更好的	部分	,

自从莉拉在复活节选择“更好的那一部分”以来，已经过去了两年。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

which	shall	not	be	taken	away	from	her	,
哪个	将	不是	是	已采取	离开	从	她	,

不可从她那里夺走，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] " ['liːdəθ] ['ʌntəˌʌntu] [laɪf] .

"	and	she	has	made	good	progress	upon	the	way	that	"	leadeth	unto	life	.
"	和	她	有	制成	好的	进步	之上	这	方式	那	"	利德斯	到	生活	.

她在通往生命的道路上取得了长足的进步。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ɔːl] [bɪn] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	It	has	not	all	been	sunshine	for	her	.
"	它	有	不是	全部	到过	阳光	为了	她	.

“她的人生并非一帆风顺。”

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ɪz][leɪd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	dear	old	face	she	loved	so	well	is	laid	to	sleep	in	the	churchyard	on	the	hill	,
这	亲爱的	老的	脸	她	喜爱	所以	出色地	是	铺设	到	睡觉	在	这	墓地	在	这	爬坡道	,

她深爱的那张老脸长眠在山顶的教堂墓地里。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɑːdʒ] " [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [lɪləs] [hoʊm] .

and	"	The	Lodge	"	is	no	longer	Lilla's	home	.
和	"	这	小屋	"	是	不	更长	莉拉的	家	.

“旅馆”不再是莉拉的家了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bæblɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd]

Instead	of	looking	out	upon	the	familiar	plantation	,	with	its	babbling	brook	and
反而	的	寻找	出去	之上	这	熟悉的	种植园	,	和	它是	胡说	溪	和

[ɪts] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ,

its	chorus	of	song	-	birds	,
它是	合唱	的	歌曲	-	鸟类	,

取而代之的是，眼前不再是熟悉的种植园，没有潺潺溪流和鸟儿的合唱，

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [naʊ] ['feɪsɪz][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	window	now	faces	the	backs	of	the	houses	in	the	next	street	of	the
她	窗户	现在	面孔	这	背部	的	这	房屋	在	这	下一个	街道	的	这

['sʌbɜːrb] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

suburb	where	she	lives	with	one	of	her	aunts	.
市郊	在哪里	她	生活	和	一	的	她	姑姑们	.

现在，她的窗户正对着她和一位姑姑居住的郊区隔壁街道的房屋后墙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

But	she	has	"	drunk	of	the	brook	by	the	way	,
但	她	有	"	醉	的	这	溪	经过	这	方式	,

但顺便说一句，她“喝过小溪里的水”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

"	and	it	has	become	a	fountain	of	water	in	her	heart	,	springing	up
"	和	它	有	变得	一个	喷泉	的	水	在	她	心	,	弹簧	向上

['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

unto	everlasting	life	.
到	永恒	生活	.

“它已成为她心中的泉源，涌流向永生。”

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [hænd][ɪz]

And	amid	all	her	troubles	,	she	has	the	knowledge	that	an	all	-	wise	Hand	is
和	之中	全部	她	麻烦	,	她	有	这	知识	那	一个	全部	-	明智的	手	是

['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ,

guiding	her	,
指导	她	,

尽管她身处困境，但她知道有一只全知全能的手在指引着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪz][ɪn] [wʌn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]['ʌntəˌ'ʌntu]

and	that	her	trust	is	in	One	who	is	able	to	guard	and	keep	her	unto
和	那	她	相信	是	在	一	WHO	是	有能力的	到	警卫	和	保持	她	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

她信赖的是一位能够守护她直到永远的神。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

So	,	although	she	often	longs	for	a	sight	of	the	old	place	,
所以	,	虽然	她	经常	长	为了	一个	视线	的	这	老的	地方	,

所以，尽管她常常渴望再见一眼旧址，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wer] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr; hər] ,

she	is	happy	in	living	where	God	has	placed	her	,
她	是	快乐的	在	活的	在哪里	上帝	有	放置	她	,

她很开心能生活在上帝安排她居住的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] .

and	in	trying	to	do	her	duty	faithfully	and	well	.
和	在	尝试	到	做	她	责任	忠实	和	出色地	.

她努力忠实、尽职地履行自己的职责。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]

She	is	building	up	a	strong	and	useful	womanhood	which	will	leave	the	world	the
她	是	建筑	向上	一个	强的	和	有用	女性	哪个	将要	离开	这	世界	这

['betər] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɪnfluəns] .

better	for	its	influence	.
更好的	为了	它是	影响	.

她正在塑造一个强大而有用的女性形象，这将使世界变得更美好。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɑːrdʒi] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn]['mɪstər] . ['mʌnroʊz]['fæməli] ,

As	for	Margie	,	she	has	found	a	home	in	Mr	.	Munro's	family	,
作为	为了	玛吉	,	她	有	成立	一个	家	在	先生	.	门罗的	家庭	,

至于玛吉，她在门罗先生家找到了归宿。

[glæd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

glad	to	remain	so	near	her	mother	,
高兴的	到	保持	所以	靠近	她	母亲	,

很高兴能留在母亲身边，

[ðoʊ] ['diːpli] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [baɪ] [huːz] [help] [ʃiː; ʃi]

though	deeply	sorry	to	be	separated	from	the	young	mistress	by	whose	help	she
尽管	深	对不起	到	是	分开	从	这	年轻的	情妇	经过	谁	帮助	她

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [meɪd] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['truːli] [greɪt] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi][tuː; tə]

came	to	see	that	a	servant	-	maid	may	be	as	truly	great	as	any	lady	to
来了	到	看	那	一个	仆人	-	女佣	可能	是	作为	真的	伟大的	作为	任何	女士	到

[huːz] ['deɪli] ['wɒnts] [ʃiː; ʃi] ['ministəz] .

whose	daily	wants	she	ministers	.
谁	日常的	想要	她	部长们	.

虽然她非常遗憾要与那位年轻的女主人分离，但正是在女主人的帮助下，她才明白，一个女仆也可以像她所服侍的任何一位女士一样伟大。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

She	,	too	,	is	walking	worthy	of	her	high	calling	,
她	,	也	,	是	步行	值得	的	她	高的	呼叫	,

她也以配得上她崇高使命的方式行事。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [lɑːt] .

and	daily	growing	in	all	those	Christian	graces	which	beautify	the	most	common	lot	.
和	日常的	生长	在	全部	那些	基督教	恩典	哪个	美化	这	最多	常见的	很多	.

在使最平凡的生活也变得美好的所有基督徒美德中，日渐成长。

[wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .

What	the	future	has	in	store	for	her	we	cannot	tell	.
什么	这	未来	有	在	店铺	为了	她	我们	不能	告诉	.

她的未来会如何，我们不得而知。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

It	may	be	that	in	years	to	come	she	will	strengthen	the	hands	of	some
它	可能	是	那	在	年	到	来	她	将要	加强	这	双手	的	一些

['ɑːnɪst] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

honest	working	man	,
诚实的	在职的	男人	,

也许在未来的岁月里，她会帮助一些诚实的劳动者增强双手。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] ['hæpi] ['heɪv(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	make	his	home	the	happy	haven	which	every	English	hearth	should	be	.
和	制作	他的	家	这	快乐的	避风港	哪个	每一个	英语	炉	应该	是	.

让他的家成为每个英国家庭都应该拥有的幸福港湾。

[ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪz] ,

Or	it	may	be	she	will	stay	in	service	all	her	days	,
或者	它	可能	是	她	将要	停留	在	服务	全部	她	天	,

或许她会终生从事服务行业。

['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] - [oʊld] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] ,

comforting	her	parents	'	old	age	with	her	savings	,
令人感到安慰	她	父母	-	老的	年龄	和	她	节省	,

她用自己的积蓄赡养年迈的父母。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [kʌm]

and	laying	up	a	little	store	against	the	time	when	grey	hairs	and	wrinkles	come
和	躺下	向上	一个	小的	店铺	反对	这	时间	什么时候	灰色的	头发	和	皱纹	来

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她也在为将来白发苍苍、皱纹丛生的时候积攒一些钱。

[bʌt; bət] ['iːðər] [weɪ] , [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wʌn] ,

But	either	way	,	her	life	will	be	a	useful	and	contented	one	,
但	任何一个	方式	,	她	生活	将要	是	一个	有用	和	满足	一	,

但无论如何，她的人生都将是充实而幸福的。

[ɪf] [stɪl] [lɪvd] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [huːz] " [wel] [dʌn] " [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['feɪθf(ə)l]

if	still	lived	unto	Him	whose	"	Well	done	"	is	the	promised	reward	of	all	faithful
如果	仍然	居住地	到	他	谁	"	出色地	完毕	"	是	这	承诺	报酬	的	全部	忠实

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

如果仍然活在祂的怀抱中，祂的“做得好”是对所有忠心工作的应许奖赏。

['miːnwaɪl] , [ɔːl'ðoʊ] ['lɪlə] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [naʊ] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [raɪt] [tuː; tə]

Meanwhile	,	although	Lilla	and	Margie	do	not	often	meet	now	,	they	often	write	to
同时	,	虽然	莉拉	和	玛吉	做	不是	经常	见面	现在	,	他们	经常	写	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

与此同时，虽然莉拉和玛吉现在不常见面，但她们经常互相写信。

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['lɪlə] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] ,

And	Margie	will	never	forget	how	Lilla	helped	her	to	find	the	way	,
和	玛吉	将要	绝不	忘记	如何	莉拉	帮助	她	到	寻找	这	方式	,

玛吉永远不会忘记莉拉是如何帮助她找到方向的。

[wɪtʃ] — [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈrɔɪəl] [roʊd] — [ɪz] [jet] [ðə; ði] [pæθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [trɑːd][ʌv; əv][oʊld]

which	—	although	it	is	no	royal	road	—	is	yet	the	path	our	Saviour	trod	of	old
哪个	—	虽然	它	是	不	皇家	路	—	是	然而	这	小路	我们的	救主	践踏	的	老的

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] " [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

when	He	bade	His	disciples	"	Follow	Me	.
什么时候	他	巴德	他的	门徒	"	跟随	我	.

虽然这不是一条康庄大道，但却是我们的救世主当年走过的路，当时他吩咐他的门徒“跟随我”。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]

PRINTED	BY	MORRISON	AND	GIBB	LIMITED	,	EDINBURGH
打印	经过	莫里森	和	吉布	有限的	,	爱丁堡

由爱丁堡莫里森和吉布有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神